

MANRIQUE



C/ GARCIA LESMES, 4

Tfno.: 983 30 69 45

VALLADOLID



A

L-143220
C-1184547

ELEMENTOS
DE
GRAMÁTICA HEBREA

PARA USO DE LOS
SEMINARIOS CONCILIARES
Y DEMÁS ESTABLECIMIENTOS DOCENTES

POR EL

DR. D. MARIANO VISCASILLAS Y URRIZA

Catedrático de lengua hebrea en la Universidad Central

קנה-תנמיה כוה-טוב בחרוץ

וקנות בינה נבחר מוסקף:

Prov. XVI, 16.

Con aprobación
de la Autoridad Eclesiástica

MADRID

EST. TIP. «SUCESTORES DE RIVADENEYRA»
IMPRESORES DE LA REAL CASA
Paseo de San Vicente, 20

1895



R.111672

ELEMENTOS
DE
GRAMÁTICA HEBREA

ELEMENTOS
DE
GRAMÁTICA HEBREA

PARA USO DE LOS
SEMINARIOS CONCILIARES
Y DEMÁS ESTABLECIMIENTOS DOCENTES

FOR EL

DR. D. MARIANO VISCAJILLAS Y URRIZA

Catedrático de lengua hebrea en la Universidad Central

קנה-תנכיה כה-טוב בחרוץ
וקנות בינה נבחר מכסף:

Prov., cap. VXi, vers. 16.

Con aprobación
de la Autoridad Eclesiástica

MADRID

EST. TIP. «SUCESTORES DE RIVADENEYRA»
IMPRESORES DE LA REAL CASA
Paseo de San Vicente, 20

1894

ES PROPIEDAD DEL AUTOR

PROLOGO

Breves palabras nos bastan para dar cuenta al público de la causa que mueve al autor de este breve compendio de Gramática hebrea á darle á luz. Coincidiendo la publicación de esta obra con la de la *Nueva Gramática hebrea comparada* del mismo autor, en la que, desarrollando por extenso todas las teorías gramaticales de dicha lengua, en paralelo constante con el Caldeo y el Árabe, y consignando á continuación numerosos capítulos bíblicos en Hebreo, ora puntuados, ora no puntuados, con un profuso vocabulario de todas las palabras en ellas comprendidas y muchas otras más, todavía se traza en larga reseña histórica la majestuosa marcha de la lengua santa á través de los siglos, y se la acompaña de un resumen gramatical que facilite el estudio de este idioma á los alumnos á quienes, acaso hoy día, abrumara el grueso volumen de dicha Gramática, hemos creído que prestaríamos un señalado servicio, sobre todo, á los *Seminarios Conciliares*, donde el estudio profundo del Hebreo y del Griego se impone, como base indiscutible de sus disquisiciones y enseñanzas sobre la Sagrada Escritura, sin cuyo conocimiento el Teólogo no puede dar un paso firme y seguro en su divina ciencia, la reina de todas ellas, si hiciéramos una edición aparte de dicho resumen, en el cual, en breves páginas y con el debido método y la mayor claridad, se expone toda la doctrina referente á la lengua de Moisés, David y Salomón, que tanto cultivaron nuestras

lumberas teológicas del siglo xvi, las mismas que, á la cabeza de las de todo el orbe católico, brillaron en aquella Santa, veneranda é incomparable asamblea del Concilio de Trento, en que, repasando con profunda sabiduría los fundamentos todos de nuestra Santa Fe católica, apostólica, romana, anadaron en el terreno científico, filosófico y teológico á la naciente, cuanto entonces pujante, heregía del apóstata Lutero y de más heresiarcas que, como él, acababan de rebelarse contra su buena Madre la Iglesia de N. S. Jesucristo.

Esperamos, pues, que en dichos establecimientos docentes, lo mismo que en nuestras Universidades, encontrará este libro buena acogida, atendida la gran facilidad que habrán de encontrar, ora en la brevedad de sus páginas, ora en la ilación, claridad y buen orden que en la marcha progresiva de sus teorías se observa, para imponer, en no largo tiempo, á sus alumnos en los elementos de la lengua Santa, advirtiendo que se obtuvo ya licencia del Excmo. é Ilmo. Sr. Arzobispo-Obispo de esta diócesis para esta publicación, cuando en su día se impetró y plenamente fué concedida para la Nueva Gramática hebrea comparada del mismo autor, en que este compendio está incluido.

Madrid 24 Octubre de 1894.

ELEMENTOS

DE

GRAMÁTICA HEBREA

INTRODUCCIÓN

1.—Es el estudio de la Lengua Hebrea de suma utilidad, ora por la estrecha relación que la liga con las demás semíticas, ora por la importancia que entraña la Literatura Hebrea, ora por la necesidad que para el claro conocimiento de la Divina Revelación en la Antigua Ley se tiene de ver el Sagrado Texto original, ora por la especial estructura de esta lengua. En el *primer concepto*, son tan semejantes en su estructura y en su diccionario todas las lenguas semíticas, que parecen, más bien que lenguas diferentes, dialectos las unas de las otras: así, pues, estudiada la Lengua Hebrea, es muy fácil aprender las demás y sobre todo la Árabe, que tanto nos interesa en España. En el *segundo*, la Literatura Hebrea, así la antigua, ó sea la Sagrada, como la moderna ó neohebrea ó rabbinica, encierra obras y bellezas de mérito incomparable que sólo en el Texto original pueden saborearse, ya que en las versiones la forma fácilmente se disipa. En el *tercero*, es imposible que el teólogo comprenda ni el Antiguo ni el Nuevo Testamento sin que estudie los Textos originales, Hebreo y Griego. En el *cuarto*, siendo la Lengua Hebrea de índole tal que es la aplicación más genuina de la Gramática general, convendría estudiarla, aunque no hubiera monumento ninguno literario que en ella estuviera redactado.

Además el Rabbinico, que es un Hebreo un poco modificado, tiene monumentos de gran valía en España y su estudio se hace indispensable entre nosotros. (Puede verse la *Nueva Gramática Hebrea comparada* de este mismo autor, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1894, párrafo 1.º).

CAPÍTULO PRIMERO.

Gramática.

Artículo único.

2—Debe definirse la *Gramática* en general el *análisis filosófico de la lengua y escritura de un pueblo*: no es una simple arte, sino ciencia y arte á la vez, como fundada en principios generales invariables, sacados de la Fisiología y de la Psicología, por una parte, y sujeta además á ciertas reglas inducidas de la especial índole que cada familia tiene. La Gramática Hebrea es, pues, el *análisis filosófico de la lengua y escritura de los hebreos*: llámasela *Diqdúc* (tritramiento) por los Rabbinos, y se divide en *Fonología*, *Morfología* y *Sintaxis*, según trate ora de las *leyes fonéticas*, ora de las *palabras hebreas* estudiadas *por separado* unas y otras, ora de la *frase hebrea y medios de enlace* de sus palabras (Nueva Gramática, párrafo 2).

CAPÍTULO II.

Artículo 1.º—Fonología Hebrea.

Art. 1.º—Voz: sus elementos.

3.—Definiese la *Fonología hebrea* el estudio de *todas las leyes dominantes en la escritura y en los sonidos de la palabra hebrea*. La *voz humana* es el *sonido articulado*, resultante de la compresión y reflexión del aire pulmonar, según el Dr. Orchell. La *compresión* da lugar á las *consonantes*, aquí llamadas הַתְּיֹוֹת (hothiyyóth), *signos*, *caracteres gruesos* y salientes, y la *reflexión* da origen á las *vocales* y á *todo otro*

tipo de la escritura extraño á las consonantes, aquí denominadas *mociones* (תְּנוּעוֹת) (Tenujjóth) ó *puntos* (נְקֻדוֹת), (Nequddóth) *caracteres pequeños*, tenues en comparación con los de las consonantes. La *compresión* se verifica en uno ú otro de cinco órganos, la *garganta*, el *paladar*, la *lengua*, los *dientes* y los *labios*. La *reflexión* se forma en uno de *tres puntos* de la *boca*, (garganta, paladar, labios). *Alefato* es el *catálogo de los signos*, estudiados por separado de las mociones: son *veinte y dos* los signos que le componen, cada uno de los cuales debe estudiarse, á lo menos, bajo cuatro aspectos, á saber: el del *nombre*, *figura*, *valor fónico* y *valor numérico*, aunque por curiosidad conviene estudiarlos también bajo el del *valor nominal* y el del *ideológico* (1), como indica este cuadro:

(1) V. Nueva Gramática, párrafo 3.

ALEFATO HEBREO ⁽¹⁾

Nombre.	Figura.	Valor fónico.	Valor nominal.	Valor ideológico.	Valor numérico.
Alef.	א	Espíritu tenue griego.	Brey.	Jefe = ¿Creación?	1
Beth.	ב	bh = v.	Casa.	¿Existencia?	2
Ghimel.	ג	gh.	Camello.	¿Propiedad?	3
Dáleth.	ד	dh.	Puerta.	¿Justicia?	4
Hé.	ה	H aspirada.	He aquí!	¿Amor?	5
Uau = Vau.	ו	uh = vh.	Clavija de tienda.	Unión	6
Záin = Dsáin.	ז	zh = dsh.	Joyas = Armas.	¿Fuerza?	7
Jeth.	י	j.	Vallado.	¿Violencia?	8
Teth.	ת	t.	Espiral.	¿Misericordia?	9
Yod.	י	y.	Mano.	Poder.	10
Caph.	כ	kh.	Palma de mano.	¿Pureza?	20
Lámed.	ל	lh.	Aguijón.	¿Enseñanza?	30
Mem.	מ	mh.	Agua.	Ministerio.	40
Nun.	נ	nh.	Pez.	Propagación.	50
Sámec.	ס	sh.	Triclinio = Apoyo.	Apoyo.	60
Ngain = JJáin = Ain.	ע	jj = nada = ng.	Ojo.	Previsión.	70
Fi = Pi.	פ	fh = p = fp.	Boca.	Palabra.	80
Tsade.	צ	tsh.	Anzuelo.	¿Ligereza?	90
Quof.	ק	qh.	Ojo de aguja.	¿Privación?	100
Resch.	ר	rh.	Pobreza = Cabeza.	Naturaleza.	200
Schin = Fhin.	ש	sch = sh.	Dientes.	Muerte.	300
Thau.	ת	th = 0 = z.	Signo de cruz.		400

(1) V. Nueva Gramática, cuadro de la página 6 bis.

Art. 2.º—División de los signos.—Origen.

4.—Divididos los signos hebreos en grupos bajo los aspectos del *origen, figura, estado, uso y valor numérico*, resulta que por su *origen* forman cinco grupos, á saber: *guturales, paladiales, liquales, dentales, labiales*. Los signos *guturales* son cuatro, ע, ה, ה, א (*hahhajj*): los *paladiales* son cuatro ק, ב, י, ג (*guicag*): los *linguales* son cinco, ש, ר, ס, נ, ל, (*lansarásch*): los *dentales* son cinco ת, צ, ז, ד, ד (*daztatsath*): los *labiales* son cuatro פ, ב, ו, ב (*bumaf*). Para los extranjeros los signos *linguales* son los *datléneth* (ת־ד־ט־ל־נ־ש), y los *dentales* se resuelven en los *sibilantes*, á saber: ש, צ, ס, ז, agregando el ך á los guturales (Véase el párrafo 4).

Art. 3.º—Figura de los signos.

5.—Pueden ser los signos hebreos, por razón de su *figurilla*, ora *naturales*, ora *prolongados*, ora *dilatados*.—*Naturales* son aquellos signos que conservan la *figura cuadrada*.—*Prolongados* son los que, rompiendo la línea inferior del trazado, adoptan la *figurilla rectangular* en vez de la cuadrada, con un *trazo muy largo* casi recto debajo de aquél: son cinco, *camnaffpéts* (como *el que rompe*, en consonancia con su oficio), á saber: ע, פ, נ, ב, כ, cuyas figuras prolongadas son éstas: ׀, ׀, ׀, ׀, ׀, de las cuales la del ׀ no está conforme con la definición, pero ni es natural, ni dilatada, y el כ toma su figura del ד, más que del כ; se pintan siempre que están en fin de dicción y el ׀ lleva en su centro el *schewa* ó vocal con que esté movido, así: ׀=׀: ejemplos: ׀ (Ken): ׀ (Lak): ׀ (tham): ׀ (jets): ׀ (Kaf).—*Dilatados* son aquellos signos que adoptan una *figura en extremo ancha*, hacia la izquierda, siempre que están *en fin de dicción última de la línea en que no quepa una palabra entera*, por no dividirla, como nosotros, gracias al respeto debido á la unidad sintética de la idea: son las *Hóhkel Tham* (*tienda perfecta*)=(׀=ת=ל=ה=א) (en consonancia con la anchura de estos signos), ú *Hóhkel Thamár* (*tienda de la palma*). (׀=ם=ת=ל=ה=א): sus figuras son estas: ׀=ם=ת=ל=ה=א,

verbi gratiá: נַי (na): פֶּה (fé): אֶהֶל (Hóhel): פֶּת (fath): יָם (ram): פֶּר (far) (Véase el párrafo 5).

Art. 4.º—Estado de los signos.

6.—Es aquí el estado la situación en que á veces se encuentran ciertos signos, los semivocales (ו=י=ה=א), sin moción ninguna (vocal ni schewa) y sin sonido ninguno, mientras que en otras ocasiones esos mismos signos suenan y llevan moción. Divídense, por su estado, en *quiescibles* y *no quiescibles*. *Quiescibles* son los que en determinadas ocasiones pueden dejar de sonar y de llevar moción. *No quiescibles* son los que en todo caso obtienen sonido y llevan moción. Todos los signos, menós los Hehhuiy (ו=י=ה=א), están en la categoría de los no quiescibles. *Quiescibles* son tan sólo los cuatro Hehhui (yo pereceré, yo descansaré ego quiescam, en consonancia con su oficio) (אֶהֶי): son el א, el ה, el י y el ו. Los signos quiescibles están unas veces movidos, otras quiescentes, según suenen y lleven moción ó estén sin sonar y sin llevar moción. La quiescencia no es sino la refundición de un signo semivocal en la vocal análoga precedente. Tres son las condiciones de la quiescencia, á saber: 1.ª, que el signo quiescible esté en fin de sílaba; 2.ª que no lleve ni vocal ni schewa, expreso ni sobreentendido; 3.ª, que vaya precedido de vocal análoga, á saber: el א y el ה han de ir tras de vocal ā=ē=ē=ō, es decir, caméts, tseré, segól, jólem; el י ha de ir tras de ō=ū (jólem=schúrek), y el ו tras de ē=é=i (tseré=segól=jírek). Ejemplos: בַּה (bah) (1): הֵה (he): יֶהוּדָה (Yohmár): בּוּ (bóu): אֶהוּ (hájuu): אֶהֶינּוּ (hajéyñnu): כִּי (Kiy) בֵּינֵיכֶם (beyñéyka).—Llámanse también *signos ociosos algunos de los Hehhuiy* (el א y el ו), cuando, no precediéndoles vocal análoga y careciendo de toda moción, están privados de todo sonido, cual si estuvieran quiescentes; esto sucede en tres casos, á saber: 1.º, el א final de dicción tras de schewa, v. gr.: וַיֵּאָרָה (uayyárah); 2.º, el א tras de letra quiescente;

(1) El circulillo, marcado sobre una letra, significa aquí una letra quiescente, desprovista de todo sonido.

verbi gratiá: חִקְרִיָּא (hiqriyá^o); 3.º el ך en el penúltimo lugar de la dicción, procedido de a larga acentuada (caméts acentuado), y seguido de ך movido, con *schewa* implícito, como acontece en toda afija de él con nombre plural; v. g., אֶחָיִךְ (hejáyú). El ך del nombre propio Isacar, וִישָׁשַׁכַּר, está, en rigor, ocioso y se lee *Yishshacár*. (Véase el párrafo 6).

Art. 5.º—Uso de los signos.

7.—Por razón del uso, es decir, del papel ideológico que desempeña el signo en la palabra, pueden ser éstos, ora radicales, ora serviles, según sea indispensable en la raíz, ó sirva para otros fines accesorios (conjugación, afijación, prefijas). Radicales pueden serlo los veintidós, Serviles tan sólo lo son los כֹּתֵב אֵלֵינוּ, *Moschéh catáb heleynú* (*Moises escribió para nosotros*), á saber: el ם, el ש, el ה, el כ, el ת, el ב, el א, el ל, el ו, el נ y el ך.

Por razón del valor numérico, divídense los signos, considerados como cifras numéricas, en unidades (desde el א hasta el ח inclusive), decenas desde el י hasta el צ inclusive), centenas (el ק, el ר, el ש y el ת, hasta 400 inclusive; y desde el 500 hasta el 1.000, ora se completan con los camnáféts, así: ך, 500; ם, 600; ן, 700; ך, 800; ץ, 900; ora se combinan entre sí las cuatro primeras centenas, así: ת'ק, 500; ת'ר, 600; ת'ש, 700; ת'ת, 800; תת'ק, 900, y millares (los mismos signos respectivos con dos puntitos arriba, v. g., א̇, 1.000; ב̇, 2.000, etcétera; ת̇, 400.000). En las fechas rabbinicas es la Era del mundo la que se sigue, contando éste para ellos 240 años menos que para nosotros, v. g.: ה'תרנ"ד, año 5654, (ó תר'נד ל'פ"ק, 654, según cómputo menor) año 1884 de nuestra era (Véase el párrafo 7).

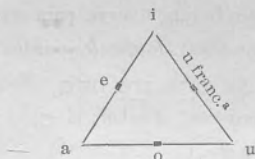
CAPÍTULO III.

Mociones.

8.—Mociones ó puntos son toda figurilla que no sea consonante; llámaseles ora תנועות (*Tenujjóth*), ora נקודות (*Nequddóth*); son cuatro sus grupos, á saber: vocales, *schewas*, puntos diacríticos y acentos (Véase el párrafo 8).

Art. 1.º—Vocales.

9.—Es la *vocal* la *moción* que *marca el punto en que se verifica la reflexión del aire pulmonal en la boca después de formado el signo*. El *triángulo orchelliano*, formado de *tres puntos*, que representan, en *dirección triangular colocados*, el *más alto el paladar*, el *más bajo de la izquierda la garganta*, y *el de la derecha los labios*, *marca perfectamente cómo se forman las vocales*, de este modo:



Si la *reflexión* es en *la garganta*, resulta la *vocal gutural a*; si en el *paladar*, la *vocal palatal i*, y si en los *labios*, la *labial u*; así como, si es en *punto intermedio*, resultan la *guttur-palatal e*, la *guttur-labial o*, y la *labio-palatal u francesa*. Son *diez las vocales Hebreas*, *cinco breves* y *cinco largas*, *a, e, i, o, u*, cada una de las cuales debe ser estudiada por razón de su *nombre, figura, equivalencia y valor nominal*, así:

VOCALES BREVES.	}	Pátaj = אָ = $\overset{v}{a}$ = <i>Abertura.</i>	}	Caméts = אָ = \bar{a} = <i>Agrupamiento.</i>
		Segól = אֶ = $\overset{v}{e}$ = <i>Racimo: Peculio.</i>		Tseré = אֵ = \bar{e} = <i>Angustia.</i>
		Jír-k-catón = אִ = $\overset{v}{i}$ = <i>Chillido breve.</i>		Jírek-gadól = אִ = \bar{i} = <i>Chillido largo.</i>
		Caméts-jatúf = אֻ = $\overset{v}{o}$ = <i>Agrupamiento breve.</i>		Jólem = אֹ = \bar{o} = <i>Crasitud = Ronquido,</i>
		Quibbúts = אֹ = $\overset{v}{u}$ = <i>Caterva.</i>		Schúrek = אֹ = <i>Silbido.</i>

Nota. El א se pone ahí para indicar el lugar de la consonante.

En cuanto al jólem, hay que advertir que, cuando le subsigue un א=י=ש=ז, lo mismo que cuando es un ה al que afecta, se pinta

sobre la letra siguiente, á la derecha, v. g. כֹּשֶׁה (moschéh) נוֹשֶׁה (nos-hé) קוּזָה (koué): יוֹמָר (yomár): לֹקֵאֵךְ (lokéaj). El schurek va siempre con el ך quiescente, menos en הִיטִיב (hiítib), ella (Véase el párrafo 9).

Art. 2.º—Schewas.

10.—Es el *schewa* (שְׁוֵא, *sonido rápido ó vacío*) una *moción destinada á marcar la carencia de la vocal en signo movido sin ella*; divídese en *simple y compuesto*.—*Schewa simple*: Tiene esta figura: ◌◌ es decir, *dos puntitos verticalmente pintados debajo de cada signo*; es ora *movible*, ora *quiescente*, según *principie ó termine silaba*; acompaña á cualquiera signo, menos el ם y el ך; los extranjeros pronuncian el *movible* como *e muda*; nosotros, en lo posible, no le pronunciamos v. g., בְּרַכָּה (braká). En fin de dicción se sobreentiende, excepto: 1.º, en el ך, que le lleva en su centro, así: ך; 2.º, cuando hay dos *schewas finales de dicción*, en cuyo caso ambos se pintan, como sucede en la persona *tú*, femenino, del pretérito de todas las formas; *verbi gratiá* כְּתַבְתָּ, קִשְׁטָה; 3.º, en אַתָּה *tú* femenino. (Véase párrafo 10).

11.—*Schewa compuesto*: Es una figurilla con un *schewa simple*, á cuya izquierda hay un *pátaj*, un *segól* ó un *caméts-jatuf*; llámase, ora *pátaj schewa*, ora *segol-schewa*, ora *caméts-jatuf schewa*; su figura es así: ◌◌◌, ◌◌◌, ◌◌◌ y es siempre *movible*. Pintase bajo las *guturales*, el ך, las *sibilantes*, las *duplicadas con dos ejemplares seguidos*, el ך ante el ך, el ך ante el ך, y cualquiera que en su origen haya tenido jólem respecto del *caméts-jatuf-schewa*. Pronúnciase, ora como *a* brevísima, ora como *e* brevísima, ora como *o* brevísima, denotando un *sonido vocal mínimo*, intermedio entre el de la *schewa simple* y el de la *vocal breve*, habiéndose adoptado las *vocales breves a, e, o*, *guturales ó semiguturales*, por ser los *signos guturales* los que más reclamaron la invención de este *schewa* (Véase párrafo 11).

12.—*Pátaj furtivo*: Es una *figurilla*, igual á la del *pátaj*, que, pintándose *debajo*, ora de la *última consonante*, ora de la *penúltima*, se pronuncia como *a delante de ella* y equivale siempre á un *schewa simple*; llámasele *pátaj* por su figura y *sonido*, y *furtivo*, porque está como á *hurtadillas*, por razón del *diptongo* que resulta, que *infringe*

las leyes silábicas. Cuando va en fin de dicción, han de llenarse las condiciones siguientes: 1.^a, que aquel signo que le lleva sea ה con *mappik* (ה), ה ó ע; 2.^a, que le corresponda llevar *schewa*; 3.^a, que vaya procedido de vocal \bar{e} , \bar{i} , \bar{o} , \bar{u} , es decir, cualquiera vocal larga que no sea *a*, v. g.: שְׂמֵעַ=רוּחַ (schoméajj-rúaj). Cuando va en penúltimo lugar de la dicción, ha de ser el signo un ה ó ע, que debiera llevar *schewa*, yendo seguido de letra *begad-kefath* (ב=ב=כ=ד=ג) con *dáguesh lene* y *schewa expreso*, como sucede en toda persona, tu femenino, de todo pretérito de verbo de 3.^a radical gutural ה=ה=ע; y en el futuro apocopado de *Kal*, él, de הָדָה: alegrarse, verbi gratiá: שְׂמֵעַתָּה (schamáajjt); וַיִּיאָד (uayyíajd) (Véase párrafo 12).

Art. 3.^o—Puntos diacríticos.

13.—Llamáanse puntos diacríticos uno de varios puntitos que, pintándose, ora encima, ora dentro de ciertos signos, modifican su sonido, por lo cual se les dá ese nombre de puntos diacríticos ó diferenciales. Son tres, á saber: el *Schibbóleth*, el *Mappik* y el *Dáguesh*. El *Schibbóleth* (שְׂבִלֶת=espiga=corriente de agua), es un puntito que se pinta encima del ש, ora á la derecha, ora á la izquierda, haciéndole sonar, ora como *sch*, ora como *sh*, en uno ú otro caso, v. g.: שָׁם, *scham*; שָׁם, *sham*. Sirve de punto diacrítico y de jólem á la vez para el signo anterior, cuando se trata del ש, si tal signo no lleva otra vocal ni *schewa*; así como desempeña también ese mismo doble papel para el ש, cuando, no estando en fin de dicción, no lleve otra vocal ni *schewa*, v. g.: מוֹשֶׁה, *Moschéh*; שׁוֹבֵעַ, *Shobéajj* (Véase el párrafo 13).

14.—El *Mappik* (מַפְּיֵק, *educator*) es un puntito que va dentro del ה, cuando en fin de dicción lleva *schewa implicito*; su objeto es hacerle sonar como *j*, por lo cual se le llama *educator*, pues que saca á ese signo de su ordinaria semimudez, v. g.: נַגְּהַ, *nagáj*; בַּהַ, *baj*; מַהְּהַ, *maháj* (Véase el párrafo 14).

15.—El *Dáguesh* (דְּגִישׁ, *punteador*) es un puntito que se pinta en el centro de ciertos signos, ora para quitarles la ordinaria aspiración, ora para duplicarlos, llamándose en el primer caso *dáguesh lene* (דְּגִישׁ קָל, *dáguesh ligero*), y en el segundo *dáguesh fuerte*

(דָּגֶשׁ הָרַק, *dáguesh fuerte*).—*Dáguesh lene*: sirve para quitar la aspiración á ciertos signos, que son seis, los llamados *Begad Kefúth*, á saber: ט=פ=נ=ד=ג=ב; cada uno de estos signos, sin ese puntito en el centro, lleva aspiración, equivaliendo á *bh, gh, dh, kh, fh, th*, mientras que con él, así escritos, en suma: ט=פ=נ=ד=ג=ב, equivalen á *b, g, d, k, f, t*, advirtiéndose que el פ, con *dáguesh lene* suena como *p*; v. g.: פֶּה, péh. El *dáguesh lene* se pinta tras de *schewa quiescente* ó en principio de cláusula. Acompaña á veces á signo no comprendido entre esos seis, tras de letra gutural con *schewa quiescente*, llamándose entonces *dáguesh lene ortofónico*, v. g.: לְהַבִּין (Véase el párrafo 15).

16.—*Dáguesh fuerte*: es un puntito que duplica el signo en cuyo centro va pintado, á modo de abreviatura: acompaña á cualquier signo, excepto los guturales y el ך, llamados, por eso, los cinco, *indagueschables*; así: וַיַּפֵּל, se lee *uayyafél*, advirtiéndose que el פ con *dáguesh fuerte* suena como *fp* entre nosotros, y como *pp* en el extranjero. El ך se encuentra á veces duplicado, como en el nombre מוֹרָה, *morráh*, *murria*, *amargura*, y aun el ך alguna vez también lleva *dáguesh fuerte*. Este *dáguesh* no cabe en principio de dicción sintáctica, aunque sí tras del ך versivo de futuro, y no acompaña nunca al *schewa* inicial de dicción analógica (tras del ך versivo), ni al *schewa* final de palabra, y aun á veces rehuye la compañía del *schewa* intermedio de dicción.

17.—Puede ser el *dáguesh fuerte*, ora *compensativo*, ora *característico*, ora *eufónico*.

I. *Compensativo* es cuando se pone, como huella de una letra no quiescible perdida, en la que inmediatamente la subsigue, v. g.: מוֹלֵה, por מוֹלֵה; la pérdida, pues, de toda letra no quiescible se compensa con *dáguesh fuerte* en la siguiente, excepto en tres casos: 1.º, cuando la que subsigue viene á quedar en principio de dicción, v. g.: גַּשׁ (con *dáguesh lene*), en vez de גַּשׁ; 2.º, cuando la que subsigue queda en fin de dicción con *schewa*, v. g.: מוֹלֵה por מוֹלֵה; 3.º, cuando la que subsigue es gutural ó *Resch* (ך), es decir, *indagueschable*, en cuyo caso hay lo que se llama *compensación indirecta* (lo mismo que en el *dáguesh* característico), elevando á larga la vocal breve anterior; ver-

bi gratiá: נְהַת, en vez de נְהַתְּ, aunque si la gutural es un ע=ה=ה, continúa la vocal breve anterior, por vía de compensación indirecta, verbi gratiá: נְהַתְּמִי, por נְהַתְּמִי, y á veces se conserva la letra cafofónica, v. g.: וְנַחֵל.

II. *Característico* es el que sirve para distinguir, ora una forma del verbo (Pihél, Puhál é Hitlphahél, en la 2.^a radical, p. e.), ora cierta clase de nombres (la VII de los masculinos), v. g.: קַמְלִי קַמְלִי.

III. *Eufónico* es el que se encuentra en todo otro caso; forma dos especies: 1.^a, cuando va en letra inicial de dicción, tras de Makkáf, ante el cual haya un ה ó un א quiescente (y aun á veces sin Makkáf), verbi gratiá: כוּה־דָּה. 2.^a, en todo otro caso en que no tiene explicación, verbi gratiá: עִנְבֵי = עֵשְׂבֹת (1) (Véase el párrafo 17).

18.—Hay cuatro casos en que no se hace uso del dáguesh fuerte, teniéndose que escribir dos ejemplares seguidos de la letra respectiva, á saber: 1.^o, cuando va precedida de vocal larga, v. g.: הוֹלְלִים; 2.^o, cuando, de duplicarla, resultarían tres ejemplares seguidos: הוֹלְלִי הוֹלְלִי הוֹלְלִי, por הוֹלְלִי הוֹלְלִי; 3.^o, cuando de los dos ejemplares, el primero es radical y el segundo servil, afija, v. g.: מִלְּקָה; 4.^o, cuando el primer ejemplar tuvo vocal en su origen, v. g.: קָלֵלָה, que viene de קָלָה (Véase el párrafo 18).

Art. 4.^o—Acentos.

19.—*Acentos*: Los acentos hebreos (מְעַכְמִים, *saboreadores*) son figurillas destinadas, ora á marcar la especial eufonia de la sílaba hebrea, ora á desempeñar el triple oficio de nuestras notas ortográficas, prosódicas y musicales; de ahí su división en acentos eufónicos y acentos tónicos.—*Acentos eufónicos*, son tres, á saber: el Métheg, el Makkáf y el Pesik.—*Métheg* es una rayita vertical colocada debajo de la consonante, á la izquierda de la vocal, así: מֵתֵּג v. g.: מֵתֵּג; llámase Métheg, כוּהַג, freno, porque sirve como para enfrenar una sílaba que infringe alguna de sus leyes; se pinta en tres casos: 1.^o, en sílaba terminada en

(1) El dáguesh fuerte eufónico inicial de dicción (1.^a especie) (כוּה־דָּה) se llama conjuntivo; el de la 2.^a especie se denomina dirimente, ora dirimente especial (en 1.^a ó 2.^a radical con schewa, עִנְבֵי = מִקְדָּשׁ), ora afectivo (en 3.^a radical tras del tono) (וְנַחֵל = וְנַחֵל), ora corrobó ante (עִנְבֵי, por הַבְּרָה, por הָהֵם, por הֵן; ellas).

vocal larga, seguida de schewa movable, v. g.: כֶּתֶבְךָ (*ka thebú*); 2.º, en toda sílaba terminada en vocal que diste del acento tónico, verbi gratiá: פִּרְשִׁים (*faraschim*); 3.º, en sílaba terminada en vocal breve sin tono, v. g.: בְּהַרִים (*beharím*).—*Makkáf* ó *Makkéf* (בִּקְפָּה, *continuator*): es una rayita horizontal, puesta sobre la línea superior del trazado entre dos palabras muy conexas entre sí, v. g.: עַל-בֵּן, no es, en rigor, acento eufónico.—*Pesik* (פְּסִיק, *suspensorio*): es una rayita vertical á modo y con el oficio mismo de nuestro signo de admiración, sin el puntito inferior; así: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם; es, en rigor, acento tónico, más no eufónico (Véanse los párrafos 19, 20, 21, 22 y 23).

20.—*Acenos tónicos*: equivalentes á nuestras notas ortográficas, prosódicas y musicales, tienen numerosas figuras, muy variados nombres y muy diversos oficios; pero todavía no hay necesidad de hacer tal estudio, bastándonos, por ahora, saber: 1.º, que toda palabra hebrea, menos la que precede al *Makkáf*, lleva su correspondiente acento tónico; 2.º, que toda moción, cuya figura no se haya estudiado todavía, marcará, por lo común, el tono; 3.º, que el tono ha de ir, ora en la última, ora en la penúltima sílaba, llamándose en el primer caso la palabra *Milrájj* (מִלְרָעַע (*mirájj*) *de abajo*), y en el segundo *Miljjél* (מִלְיָעִיל (*miljél*) *de arriba*); más nunca va en la antepenúltima sílaba, es decir, aquí no hay nunca esdrújulos (1); 4.º, cuando hay dos figurillas desconocidas (hoy todavía), si son iguales, la primera da el tono, v. g.: תְּרוּ *thóu*, y si son desiguales, la segunda, v. g.: וַיִּשְׁתַּיֵּף *yischtífú* (Véase el párrafo 24).

CAPITULO IV.

Sílaba hebrea.

Art. 1.º—Índole de ella.

21.—Es la sílaba hebrea un conjunto de uno ó más signos que, con una sola vocal y escritos de derecha á izquierda, se pronuncian con

(1) Hay ocasiones en que, haciendo las veces de Métheg, se encuentra este acento tónico $\overline{\text{—}}$, que se llama *Munáj*, en sílaba, entre la cual y la del tono median dos sílabas, pareciendo así esdrújula, v. g.: la palabra נִעְרַבְכוּ-בָיִם. Exodo, xv, 8; pero no hay tal esdrújulo, porque ese acento tónico es ahí eufónico, y se lee *nejjérmú máyim*.

una sólo emisión de voz. Sus leyes fundamentales son cuatro, á saber: 1.^a *Ha de comenzar siempre con consonante, nunca con vocal, pudiendo principiar con dos consonantes, nunca tres, pues entonces resultaría concurso de schewas, inicial de silaba, que á todo trance debe evitarse.* 2.^a *Ha de tener siempre vocal, en número de una sola, no cabiendo nunca aquí ni diptongos ni triptongos.* 3.^a *Puede terminar, ora con vocal, ora con consonante, pudiendo acabar con dos consonantes, ambas con schewa expreso, si es silaba final de dicción, así como en otro caso ha de terminar con una sola consonante.* 4.^a *Ha de constar de tres tiempos, ni más ni menos, de los cuales el primero se saca de la consonante inicial ó de las dos consonantes iniciales, el segundo de la vocal breve y el tercero de la consonante ó dos consonantes finales, así como, si es vocal larga, vale dos tiempos.* La silaba hebrea se divide en *pura* y *mixta*: *pura* es cuando *acaba en vocal ó en consonante quiescente*, v. g.: קָ, *ká*; בָּא, *bá*; *mixta* es, por el contrario, cuando *termina en consonante schewada*; v. g.: עַל, *jál*. La silaba *pura* debe tener *vocal larga*, á fin de que no esté *anémica*, con sólo dos tiempos, á no ser que lleve *Métheg* ó *acento tónico* ó esté *inmediato á éste*, en cualquiera de cuyos tres casos se tolera en ella la *vocal breve*. La silaba *mixta*, en cambio, *ha de llevar vocal breve*, á fin de que no esté *pletórica*, con *cuatro tiempos*, si no lleva *tono* (V. el § 25 al 31) (1).

Art. 2.^o—Distinción entre ciertas figurillas.

22.—El *jirek-catón* y el *jirek-gadól*, constituidos ambos por el *puntito inferior*, se distinguen en que el *gadól* va seguido de un *Yod* (י) *quiescente*, v. g.: כִּי, (*kiy*) así como el *catón* no va con *Yod quiescente*, v. g.: כִּיִּן. (min.) — El *caméts-jatúf* se distingue del *caméts*, mediante las tres leyes siguientes: 1.^a, es *caméts-jatúf*, siempre que esa figurilla (ֿ) vaya *subseguida inmediatamente de un schewa, sin que haya intermedio Métheg ni acento tónico*, v. g.: נְכַרְיִ = לְשׂוֹרָה (que se leen *nokriy* = *leschómraj*); 2.^a, lo es también, siempre que vaya *seguida, ora de un camést-jatúf, ora de un caméts-jatúf-schewa, verbi*

(1) Puede la silaba mixta terminar en schewa implícito, envuelto en una consonante con *dáguesh fuerte*, v. g.: כִּתֵּב (כִּתֵּבֿ), y á esa silaba se la llama *mixta aguda*.

gratía: הוֹלוֹלוֹהַ (hohólóh); פּוֹיְלוֹכָהּ (pójjólka); 3.^a, lo es también siempre que en su origen haya sido vocal o, v. g.: שְׁחֹרָשִׁימַ (schoraschiým, de שָׁרַשׁ) = קָבָה-לִי, Quobah liy, de קָבַח).—El *schewa simple* es *movible*, siempre que *comienza dicción*, v. g.: קְרִי, (kriy), y por el contrario *quiescente*, siempre que está *en fin de dicción*, v. g.: כִּין; cuando está *en medio de dicción*, si va precedido de otro *schewa*, el primero es *quiescente* y el segundo *movible*, v. g.: כִּי (mal-kekā), mientras que si va precedido de vocal llevando *Métheg*, es *movible*, v. g.: תְּבָהּ (ka-thebáh); y en cambio, si no hay *Métheg*, haya ó no acento tónico, es *schewa quiescente*, v. g.: בָּן (kór-bān).—El *dáguesch*, cuando acompaña á letra no *begad-kefáth*, es siempre *fuerte*, como no sea en el caso del *dáguesch lene ortofónico*, el cual se distingue en que va constantemente precedido de *schewa*; cuando va con letra *begad-kefáth*, es *lene*, si va precedido de *schewa* ó está en principio de dicción, v. g.: פָּקָד, (Pákad); קֹרְבָן, (Korbán), mientras que, si va tras de vocal, es *dáguesh fuerte*, v. g.: כֶּתֵב.—El *puntito del centro del ך* es *dáguesh fuerte*, si esa letra lleva *vocal* ó *schewa*, v. g.: צִוָּהּ (tsiuuáh); mientras que, si no lleva *vocal* ni *schewa*, es *schúreck*, v. g.: כֶּתֵבָּ, (Ká-thebú) (Véanse los párrafos 31, 32, 33, 34 y 35).

CAPITULO V.

Mutación de puntos.

23.—Es la *mutación de puntos* la asombrosa *movilidad* que se observa en las *mociones de la palabra hebrea*, con el *frecuentísimo cambio* de unas por otras *sin alteración substancial en el significado de la dicción*, mientras sus *consonantes radicales* no se alteren. Ese cambio, no obstante, dista mucho de ser *arbitrario*, pudiendo explicarse, mediante las tres leyes siguientes y las ulteriores observaciones.

Art. 1.^o—Leyes de la mutación de puntos.

24.—*Ley primera*: El *acento tónico* no *consiente*, ni delante ni detrás de sí, más que una sola sílaba. El no tolerarse más de una sola sílaba tras del *acento tónico* significa tanto como que en esta lengua no caben los *esdrújulos*. El no consentirse delante más de una sílaba se refiere

en el nombre al triple caso de la formación del femenino singular absoluto, el de la del plural masculino ó femenino, y el de la afijación, en cuyos casos todos hay que añadir una nueva sílaba final acentuada, y al de la formación del constructo con régimen menos íntimo, en que, unidos mentalmente los dos nombres, el constructo y el que le sigue, se supone un acento tónico mental en el regido, casos los cuatro, en que, si la antigua palabra era bisílaba, sobrará una de sus dos antiguas sílabas. Entonces, pues, la vocal de aquella sílaba (en el nombre la no acentuada, menos á veces en los Miljél, y en el verbo (1) la acentuada), se convertirá en *schewa*, v. g.: הַזְּקָה = הִזְקָה (femenino singular); הַזְּקוּם, masculino plural; הַזְּקוּת, femenino plural absoluto; הַזְּקוּ (régimen de afijación); הַזְּקָ, constructo. Hay cuatro casos en que esa sílaba, empero, no puede suprimirse, ora por resultar concurso de *schewas* inicial (sílaba mixta — sílaba pura con letra quiescente), ora por tener vocal necesaria (vocal, señal de distinción — vocal, procedente de compensación indirecta); entonces, pues, se respeta aquella sílaba y se suprime la otra antigua; כִּתְּבֵי, Benóni, femenino singular כִּתְּבֵהּ y nó כִּתְּבֵהָ, porque el jólem del כ es señal de distinción: כִּתְּבֵהָ, plural constructo כִּתְּבֵהָ (porque la sílaba no acentuada de antiguo = כִּתְּבֵהָ = es mixta). Puede también acontecer que ambas sílabas antiguas adolezcan de iguales inconvenientes; entonces ninguna sílaba se suprime, poniéndose Métheg en la más distante, si es pura: נִכְתְּבֵהָ, y no נִכְתְּבֵהָ, porque el caméts del ת es señal de distinción, como de participio de Niphál. Además se ha de repasar toda la nueva palabra, alargando la vocal breve de antigua sílaba mixta, convertida ahora en pura, y abreviando, por el contrario, la antigua vocal larga de sílaba pura, tornada ahora en mixta, como no sea que aquella lleve Métheg, tono ó en la inmediación al tono, ó ésta lleve tono (la ley. 4.^a de la sílaba).—Ley segunda: el Makkáf requiere vocal breve delante de sí; porque la palabra anterior pierde su tono, tornando así el punto jólem anterior en caméts jatúf, el tseré en segól y el caméts en pátaf: כֹּל (Kól) por כָּל (Kól): אֶת (heth) por אֵת (hêth); hay, sin embargo, dos ex-

(1) Toda aformativa verbal tónica produce también la supresión de la sílaba acentuada del infinitivo en el pretérito, futuro é imperativo.

cepciones, á saber: 1.^a, cuando la palabra que le precede termina con letra quiescente (porque con tono ó sin él, nunca allí hay más que tres tiempos), v. g.: **בָּא**; 2.^a, cuando la sílaba anterior llevaba vocal caméts necesaria (en el verbo), v. g.: **שָׁם-לִי**, *shām liy*.—*Ley tercera: hay ciertas exigencias de los acentos tónicos pausantes (máximos ó mayores), según las cuales hay mutación obligada de puntos, á saber: a) en la partícula y en el nombre la última sílaba, pura con schewa inicial, cambia el schewa en segól acentuado, v. g.: אֶתֶּךָ, por אֶתְּךָ; מִלְּכֹתֶיךָ, por מִלְּכֹתֶיךָ; b) en el verbo, en persona con afirmativa vocal, con schewa movable en 2.^a radical, se cambia éste en la vocal misma de la persona él, alargada y acentuada, v. g.: כָּתַבְתָּהּ por כְּתַבְתָּהּ; שָׁאַלְתָּ, por שְׁאַלְתָּ; c) en el nombre Mijjél suélese cambiar el segól de la 1.^a radical en caméts, verbi gratiâ: נָפֵשׁ, por נִפְשׁ; d) en el verbo, nombre ó partícula se alarga la última vocal de la sílaba final, mixta acentuada, verbi gratiâ: קָמַל por קָמַל (Véanse los párrafos 36, 37, 38 y 39).*

Art. 2.^o—Observaciones sobre la mutación de puntos.

25.—1.^a Toda letra gutural, como también el **ר**, las sibilantes, la duplicada con dos ejemplares seguidos sin dáguesh fuerte, el **ב** ante **ר**, el **ב** ante el **ו** y cualquiera que en su origen haya llevado jólem (respecto del caméts-jatúf-schewa) tiende á tomar schewa compuesto en vez del simple, y las guturales, cuando le llevan movable, necesariamente optan por el compuesto, v. g.: אֶרְצוֹת = אֶרְצוֹת, et cætera. 2.^a Toda letra puntuada con schewa compuesto en medio de dicción convierte la vocal anterior en una análoga á la que entra en su schewa compuesto, v. g.: יְהוּדָל por יְהוּדָל ó יְהוּדָל, á no ser que la anterior sea vocal señal de distinción, v. g.: בְּהִרְיָ (Pihél, pretérito: ellos); בְּהִרְיָ, *bajoriy*, con el encendimiento. 3.^a No se tolera jamás el concurso de schewas inicial de sílaba; así, pues, cuando en los cambios de puntos que experimenta la palabra resultan dos schewas iniciales de sílaba, han de evitarse á todo trance, convirtiéndose el primero, si ambos son simples, en *jirek*, v. g.: דְּבִרְיָם por דְּבִרְיָם = כְּתַבְתָּ, imperativo de Kal, por כְּתַבְתָּ; hay, empero, dos excepciones, á saber:

1.^a, si de ambos *schevas* el 2.^o es compuesto, el 1.^o se convierte en vocal análoga á la que entra en el *scheva* compuesto siguiente: רַעֲבוֹנִי por רַעֲבוֹנִי; 2.^a, si de ambos *schevas* el 1.^o es el compuesto, se convierte en la vocal que entraba en su composición, v. g.: הַגִּיּוֹנִי, en vez de הַגִּיּוֹנִי, de הַגִּיּוֹן; 3.^a, si la primera consonante es el ׀, pues entonces el primer *scheva* se convierte en *schúrek*, v. g.: וְרַבִּי por וְרַבִּי ó וְרַבִּי. Hay, empero, tres excepciones en este último caso, á saber; a) cuando al ׀ le subsigue un *scheva* compuesto, pues entonces su *scheva* se torna en vocal análoga á la del *scheva* compuesto siguiente: וְאָנִי; b) cuando el ׀ conjuntivo, en los verbos הָיָה: ser, y הוּיָה: vivir, precede al pretérito de *Kal* (vosotros y vosotras), ó al futuro de *Kal* apocopado (él), pues en tales casos toma un *jirek* en vez del *scheva* ó del *shúrek* (su ordinario substituto en él), diciendo וְהָיָה=וְהָיָה=וְהָיָה=וְהָיָה; c) cuando ese mismo ׀ precede al imperativo (tú masculino) de *Kal* de esos dos verbos, pues entonces toma *segól*, *verbi gratiá*: וְהָיָה=וְהָיָה. 4.^a Toda letra cacofónica tiende á perderse, y una vez perdida, hay que compensarla con *dáguesh* fuerte, asimismo llamado *compensativo*, en la siguiente, v. g.: וְלָקַח por וְלָקַח; hay, no obstante, tres casos de excepción, á saber: 1.^o, cuando la inmediata á la que se ha perdido queda en principio de dicción, v. g.: קַח por לָקַח, imperativo tú, masculino, *Kal* de לָקַח; 2.^o, cuando esa misma letra viene á estar en fin de dicción con *scheva*, v. g.: סָבַב por סָבַב; 3.^o, cuando esa letra, que ha de duplicarse, ya sea con *dáguesh* fuerte *compensativo*, ya sea con el característico, es gutural ó ׀, en cuyo caso ha lugar la compensación indirecta, elevando á vocal larga la breve anterior, v. g.: יָהָת por יָהָת=יָהָת por יָהָת; sin embargo, á veces se opta por no suprimir en tal caso la letra cacofónica, *verbi gratiá*: וְיָהָל, ó si es un ה, un ה ó un ׀ y la gutural de que se trata, se dispensa de la compensación indirecta á la anterior, sin alterar la vocal breve precedente, v. g.: נְחַמְתִּי por נְחַמְתִּי ó נְחַמְתִּי. 5.^a El ׀ *schevado* era cacofónico, debiendo suprimirse siempre que cupiera compensarle con *dáguesh* fuerte en la siguiente, con arreglo á la observación precedente: así וַיִּגַּע por וַיִּגַּע, sujetándose á todas las limitaciones de que acabamos de hacer mención, ó sea cuando queda en principio de dicción ó en fin de dicción con *scheva*, sin que ni en uno ni en

otro caso se ponga tal dáguesh compensativo, ó cuando la letra siguiente es gutural. 6.^a *Toda consonante no quiescible con dos ejemplares seguidos era cacofónica*, debiendo suprimirse el primero de ellos y el punto anterior, y ponerse dáguesh fuerte compensativo en la siguiente, á no ser que quede en fin de dicción con schewa, ó sea gutural, v. g.: סבּ por סבּבּ = סבּוּ por סבּבוּ. 7.^a *Toda letra quiescible schewada precedida de vocal tiende á quedar quiescente*, y si le precede segól, le convierte en tseré, v. g.: לֹאֲמֹר por לֹאֲמֹר = לֹאֲדַנִּי por לֹאֲדַנִּי = לֹוּהֶהּ (לֹוּהֶנִּי) בְּאֵלֵהֶם (בְּאֵלֵהֶם). 8.^a *Ha de buscarse siempre vocal ó semivocal análoga á la antigua, al cambiarse la puntuación, tornándose así el pátaj en caméts, el segól y el jirek-catón en tseré y el caméts-jatúf ó quibbúts en punto jólem y al revés y aun á veces el pátaj en jirek y así mismo del pátaj y del caméts surge el pátaj-schewa, del segól, jirek y tseré sale el segól-schewa y del caméts-jatúf, quibbúts y jólem el caméts-jatúf-schewa. 9.^a *Todo acento tónico se retrotrae una sílaba, cuando precede á un monosílabo ó bisílabo miljél*, á fin de que en la rápida pronunciación oriental no se junten dos sílabas con tono, v. g.: וַתִּהְיֶה אִרְץ. por וַתִּהְיֶה אִרְץ = וַעֲצֵי אִרְץ, por וַעֲצֵי אִרְץ. (Véanse los párrafos 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46 y 47).*

II. Morfología hebrea.

CAPÍTULO VI.

Art. 1.^o—Definición de la Morfología.

26.—Es la *Morfología hebrea* el estudio de las formas con que puede presentarse la palabra hebrea, independientemente de la frase (Véase el párrafo 48).

Art. 2.^o—Palabra hebrea.

26 bis.—Es la *palabra hebrea* un conjunto, por lo común, de tres radicales que, solas ó con serviles, expresan una idea; llámasele דְּבַר: se divide aquí en tres grupos: verbo, nombre, partícula, siendo llamadas por los gramáticos rabínicos respectivamente פְּעַל, שֵׁם, מְקַלָּה, y equivaliendo la partícula á todo lo que en las lenguas indo-europeas se denomina artículo, pronombre, adverbio, preposición, conjunción é interjección (Véase el párrafo 49).

CAPITULO VII.

Del verbo hebreo.

Art. 1.º—Teoría general del verbo hebreo.

27.—Es el verbo hebreo (פִּעֵל) un grupo de tres radicales que, solas ó construidas con serviles, denotan la existencia, acción, pasión, ora en absoluto, ora con relación á forma, tiempo, número, persona y género. Puede ser, ora perfecto, ora semi-imperfecto, ora imperfecto; perfecto es cuando sus tres radicales están todas presentes y movidas, conforme á la puntuación del modelo קָטַל ó כָּתַב, por ejemplo: semi-imperfecto es cuando, por tener una radical gutural ó Resch (ר), modifica su puntuación, apartándose, en cuanto á ella, del modelo del perfecto; imperfecto es cuando, por tener una radical, ó más de una, cacofónica ó quiescible, la pierde ó deja quiescente con la consiguiente alteración en los puntos de la palabra. El verbo hebreo no conoce más que una sola conjugación, por la cual van todos ellos, aunque con las modificaciones que las especiales leyes eufónicas que rigen para los semi-imperfectos y los imperfectos impongan en los respectivos casos (Véanse los párrafos 50 y 51).

Art. 2.º—Conjugación hebrea.

28.—Llámasa aquí conjugación el conjunto de modificaciones que, ora con serviles preformativas, ora con serviles aformativas, ora con dáquesh fuerte en 2.^a y á veces en 1.^a radical, experimenta la raíz verbal para sujetarse á las exigencias de la expresión de las voces, formas, modos, tiempos, números, personas y géneros. Llámasela, por los gramáticos rabínicos בִּנְיָן: construcción, como quiera que, con los materiales de las radicales y de las serviles, se va levantando el edificio verbal. Hay aquí dos voces, una activa y otra pasiva, y aun á veces puede reconocerse la voz media griega en lo que se llama forma Niphál y aun Pihél é Hithpahél. Hay, en cambio, lo que llamamos for-

mas, que son ligeras modificaciones por las que pasa la raíz verbal para denotar matices varios de una misma acción, como cuando nosotros decimos llover, diluviar, lloviznar, correr, recorrer, corretear, etc. Son ocho, en rigor, las formas del verbo hebreo (las más usuales) á saber: *Kal*, *Niphál*, *Pihél*, *Puhál*, *Hiphil*, *Hophál*, *Hithpahél* y *Hothpahál*, aunque de esta última, por su infrecuencia suma, podríamos muy bien prescindir de ella.—Forma *Kal*: denota la acción á la ligera sin ninguna circunstancia que la modifique: su nombre *Kal*, קל, significa cosa ligera.—*Niphál*: toma su nombre, como las ulteriores, del antiguo modelo פָּעַל, en ella conjugado: significa generalmente la acción recíproca sin fuerza, ó la pasiva española con el pronombre recíproco *se*, decirse, por ejemplo, ó bien la posibilidad, *deber*, dignidad y decoro inherente á la acción, ó una verdadera pasiva, v. g.: הִסְתַּתֵּר: esconderse; הִכְבֵּד: ser honrado; יָהּ לֹא-יַעֲשֶׂה: eso no puede ni debe hacerse.—Forma *Pihél*: significa, ora la acción enérgica, v. g.: כִּבֵּד: honrar mucho; ora la acción muy repetida y acostumbrada, v. g.: כָּתַב: escribir á todas horas; ora la acción causativa, aun en verbo intransitivo, *verbi gratiá*: חָיָה: vivir; חָיָה: vivificar; ora una acción intransitiva en un verbo transitivo, v. g.: פָּתַח: abrir; פָּתַח: estar abierto; ora una acción recíproca, v. g.: קָדַשׁ: ser santo; קָדַשׁ: santificarse uno á si mismo; ora una acción propia de un oficio en verbo denominativo, v. g.: כָּהֵן: ejercer el sacerdocio (de כֹּהֵן: sacerdote); ora, en fin, el sentido natural, cuando el figurado impera en *Kal*, v. g.: רָפָא: remendar; en *Kal*, רָפָא: curar (remendar la salud).—Forma *Puhál*: significa lo mismo que *Pihél*, pero en pasiva.—Forma *Hiphil*: denota, ora la acción causativa con declaración, excitación, mandato, etc., para que alguien verifique la acción, v. g.: הִכְתִּיב: hacer escribir (כָּתַב: escribir); הִקְדִּישׁ: declarar santo un lugar. (קָדַשׁ: ser santo); ora una acción natural y espontánea en verbo denominativo, v. g.: הִקְרִין: criar cuernos (de קָרָן: asta).—Forma *Hophál*: denota la pasiva de *Hiphil*.—Forma *Hithpahél*: denota reciprocidad muy enérgica, v. g.: הִתְקַמַּל: suicidarse.—Forma *Hothpahél*: es la forma enérgica en pasiva, v. g.: הִתְקַמַּל: ser matado.—Hay, en rigor, cuatro especies de formas, cada una de las cuales cuenta con dos formas, una activa y otra pasiva: la 1.^a, la sencilla, que contiene las dos formas: *Kal* y *Niphál*; la 2.^a, la intensiva

que abraza las formas *Pihél* y *Puhál*; la 3.^a, la *causativa*, que abarca las formas *Hiphil* y *Hophál*, y la 4.^a, la *reciproca enérgica*, que cuenta con las formas *Hithpahél* y *Hothpahál*.—Hay cuatro modos en el verbo hebreo, á saber: *el infinitivo ó Makór* (מְקוֹר: fuente); *el participio*, *el indicativo* y *el imperativo*, aunque, en rigor, los dos primeros son formas nominales más que verbales.—Dentro del *indicativo* hay dos tiempos tan sólo, á saber: un *pretérito* y un *futuro*. El *pretérito* se forma sobre la base del *infinitivo*, añadiéndole al final un trocito del pronombre personal respectivo, y se llama עָבַר (pasado).—El *futuro*, por el contrario, toma por base el *infinitivo*, agregándole por el principio, y á veces también por el final, un trocito del respectivo pronombre personal, y se le llama עָתִיד (lo que está por venir): con ese doble y opuesto procedimiento se indica que en el *pretérito* la acción precede al momento actual, simbolizado por el pronombre personal, y que en el *futuro* es, por el contrario, posterior la acción á ese momento.—Hay en este verbo dos números, singular y plural, tres personas en cada uno de ellos y dos géneros, masculino y femenino, para las segundas y terceras personas (Véanse los párrafos 52 al 65).

Art. 3.º—Forma Kal.

29.—Forma *Kal*: estudiando, al por menor, cada uno de los cuatro mo los de esta forma, llamada también *primaria*, mientras que á las ulteriores se las denomina *secundarias* ó *derivadas*, porque todas ellas están basadas sobre aquella, comenzaremos por el *infinitivo* ó מְקוֹר: fuente de donde mana, no ya sólo la forma *Kal*, sino toda la conjugación. Puede ser ese *infinitivo* de dos especies: 1.^a, *absoluto*, cuando no rige la palabra á él subsiguiente; 2.^a, *constructo*, cuando, como nombre en régimen, está unido con lo que le subsigue.—*Infinitivo absoluto*: forma dos sílabas, en la primera de las cuales hay un caméts y en la segunda un jólem acentuado: así en כתב: escribir, dice כָּתַב; en קָטַל: matar, קָטַל.—*Infinitivo constructo*: tiene schewa bajo la 1.^a radical, según la ley primera de la mutación de puntos y punto jólem en la 2.^a radical con acento: así dice כִּתְבֵּ: del infinitivo absoluto salen los par-

icipios y el pretérito y del constructo se derivan el futuro y el imperativo (Véase el párrafo 65).

Participio: es de dos especies: 1.^a, el llamado *Benóni*, בִּיבְנֹנִי: *intermedio* (entre el pretérito y el futuro, un presente á veces): significa lo que un participio activo acabado en *ente* ó *ante* en castellano, ó un presente; sale del infinitivo absoluto, con punto jólem característico en la 1.^a radical y tseré variable bajo la 2.^a, v. g.: כֹּתֵב = *el que escribe*; femenino singular כֹּתֶבֶת = כֹּתְבָה, plural absoluto כֹּתְבִים, femenino plural כֹּתְבוֹת, en קִטְלוֹ = קִטְלָה = קִטְלוּהָ = קִטְלוּם. — 2.^a, el denominado *Pahúl*, פָּעוּל, en el antiguo modelo פָּעַל, de donde sale su nombre; significa un *participio pasivo*, acabado en *ado* ó *ido*, refiriéndose á acción que acaba de verificarse; sale del infinitivo absoluto con vocal característica *Schürek* en 2.^a radical, así dice: כְּתִיבָה = כְּתִיב = כְּתִיבִים (Véase el párrafo 66).

30.—Entrando, como elemento indispensable para la formación del pretérito, del futuro y del imperativo, la partícula separada pronominal personal, se hace necesario estudiarla ahora, aunque este no sea su lugar oportuno. Es aquí, por lo común, el *pronombre personal el verbo* אָנָּה: *estar presente*, conjugado en el pretérito, en la persona respectiva, con pérdida de la radical ׀ *schevada* y *dáquesh fuerte* en la siguiente:

Yo.....	{ אֲנִי = אֲנִיתִי אֲנִי = אֲנִי	Nosotros...	{ אֲנִי = אֲנִי אֲנִי = אֲנִי
Tú, masculino.	{ אַתָּה = אַתָּתִי אַתָּה = אַתָּתִי	Vosotros...	{ אַתָּם = אַתָּתִים אַתָּם = אַתָּתִים
Tú, femenino.	{ אַתְּ = אַתְּתִי אַתְּ = אַתְּתִי	Vosotras...	{ אַתְּן = אַתְּתִין אַתְּן = אַתְּתִין
Él.....	הוּא = הוּא	Ellos.....	הֵם = הֵמָּה
Ella.....	הִיא = הִיא	Ellas.....	הֵנָּה = הֵנָּה

(Véase el párrafo 67.)

31.—*Pretérito de Kal*: *fórmase* este tiempo, tomando el infinitivo absoluto, aunque cambiando su jólem acentuado (siempre, menos en

tres ó cuatro ejemplos v. g.: קָמַן=יָגַר=שָׁלַל, ora *en pátaf*, que es lo ordinario (כָּוַשׁל=קָמַל=כָּתַב), ora *en tseré* (en los intransitivos, verbi gratiâ: שָׂאֵל=קָדַשׁ=גָּבַר), y después en todas las personas (excepto en la 3.^a masculina singular, en que basta el infinitivo) se le añade por el *fin* un trocito del pronombre personal respectivo, llamado entonces *aformativa temporal*. La *aformativa temporal* puede ser, ora *vocal* (הַ=י); ora *consonante*, (תּ=תּ=תּי=תָם=תָן=תָן); ora *silábica*, (נוּ=תָן=תָם=תּי=תָ); ora *asilaba*, (הַ=תּ=הַ); ora *tónica*, (הַ=תָן=תָם=תּי=תָ); ora *atónica*, (נוּ=תּי=תָ=תּ). Siempre, además, hay que aplicar la ley 1.^a de la mutación de puntos, evitando la distancia de una sílaba de la del tono y la de la cronometría silábica. Así, pues, en כָּתַב, tendremos:

Él, <i>escribió</i>	כָּתַב	Ellos.....	כָּתַב... (הוּם) וְ
Ella.....	{ (כָּתַב הוּיא) (הַ)	Ellas	כָּתַב-וְ
Tú, masculino...	{ (כָּתַב אַתָּה) (תּ)	Vosotros..	{ (כָּתַב אַתָּם) (תָם)
	{ כָּתַב-תּ		{ כָּתַב-תָם
Tú, fem.	{ (כָּתַב אַתּי=אַתּ) (תּי=תּ)	Vosotras..	{ (כָּתַב אַתָן) (תָן)
	{ כָּתַב-תּ		{ כָּתַב-תָן
Yo.....	כָּתַב (אַתּי) תּי	Nosotros..	{ (כָּתַב אַנּוּ) (נוּ)
			{ כָּתַב-נוּ

כָּבַד: *Ser pesado*, dice:

Él.....	כָּבַד	Ellos y ellas.	כָּבַד-וְ
Ella.....	כָּבַד-הַ	Vosotros...	כָּבַד-תָם
Tú, masculino.	כָּבַד-תּ	Vosotras...	כָּבַד-תָן
Tú, femenino..	כָּבַד-תּי	Nosotros...	כָּבַד-נוּ
Yo.....	כָּבַד-תּי		

שָׁכַל *Quedar huérfano*, dice:

Él.....	שָׁכַל	Ellos y ellas.	שָׁכַל-וְ
Ella.....	שָׁכַל-הַ	Vosotros...	שָׁכַל-תָם

Tú, masculino.	שָׁכַלְתָּ	Vosotras...	שָׁכַלְתֶּן
Tú, femenino..	שָׁכַלְתְּ	Nosotros...	שָׁכַלְנוּ
Yo.....	שָׁכַלְתִּי		

(Véanse los párrafos 69 al 78).

32. *Futuro de Kal: fórmase el futuro de Kal, tomando por base el infinitivo constructo, aunque si el verbo es de los que optan por variante extraordinaria en el pretérito de esta misma forma, es decir, la del tseré ó la del punto jólem, cambian el punto jólem de la 2.^a radical en pátaj y aún en los verbos quiescentes בִּי, especie 1.^a, variedad 2.^a y en בָּתַן: dar, le tornan en tseré, y después le ponen delante, por vía de preformativa temporal, una letra, abreviatura del pronombre personal respectivo, y á veces también se le agrega por el fin un trocito del mismo pronombre (en tú femenino, ellos, ellas, vosotros y vosotras). Esa preformativa temporal, propia del futuro, llámase también letra hetinal ó hethán, אֵיתָן: perennidad, por razón de la palabra mnemotécnica formada por las cuatro letras que desempeñan ese oficio, siendo todas ellas abreviatura de los pronombres personales respectivos; son, pues, las siguientes: א (אֲנִי, yo); ו (הוּא, él=הֵם, ellos); ת (אַתָּה, tú, masculino; אַתְּ, tú femenino; אַתֶּם, vosotros; אַתֶּן, vosotras; הִיא, ella y הֵנָּה, ellas, por excepción estas dos últimas), y ב (אֲנִי, nosotros); así, pues, el א denota yo; el ו significa, ora él, ora ellos; el ת simboliza, ora tú masculino, ora tú femenino, ora vosotros, vosotras, y ella y ellas, por excepción; el ב (de אֲנִי, nosotros) significa nosotros y nosotras. Además en la persona tú femenino se pone la aformativa ו (de אַתְּ, tú femenino); en ellos se añade la aformativa ו (de הֵם, ellos); en ellas se agrega, al final, נָה (de הֵנָּה, ellas); en vosotros ו (de אַתֶּם, vosotros): en vosotras נָה (de אַתֶּנָּה, vosotras). Resulta, pues, que*

Él, es.....	וְ...וְ	Ellos.....	וְ...וְ (וְ)
Ella.....	וְ...ת	Ellas.....	וְ...נָה
Tú, femenino. (וְ)	וְ...וְ	Vosotros...	וְ...וְ (וְ)
Yo.....	וְ...א	Vosotras...	וְ...נָה
		Nosotros ..	וְ...ב

Cuando esa aformativa es vocal (tú femenino, ellos vosotros), puede

añadirse un ק, que era la forma antigua, así: ת...ין = tú fem.; ו...ין = ellos; ת...ין = vosotros; y cuando se trata de yo ó nosotros, puede ponerse al fin un ה, con schewa bajo la 2.^a radical, así: yo, ה...א; nosotros, ה...א. La letra hethinal llevaba en tiempos antiguos vocal a, pero después adoptó un júrek (en vez de un schewa, por el cual las letras serviles prefijadas suelen optar en la forma actual). Así, pues, en כתב: escribir, dice:

Él.....	ו-כתב	Ellos...	ו-כתבו
Ella.....	ת-כתב	Ellas...	ת-כתבנה
Tú masculino.	ת-כתב	Vosotros.	ת-כתבתם
Tú, femenino.	ת-כתבי	Vosotras.	ת-כתבנה
Yo.....	א-כתב	Nosotros.	א-כתבנו

En כבד dice: וכתבד = תכתבד = תכתבדו, (תכתבדו) = וכתבדו, (וכתבדו) = וכתבדו, (וכתבדו) = וכתבדו, (וכתבדו) = וכתבדו.

En שכל dice: ושכל = תשכל = תשכלו, (תשכלו) = ושכלו, (ושכלו) = ושכלו, (ושכלו) = ושכלו, (ושכלו) = ושכלו. Es de advertir que todo verbo de 2.^a ó 3.^a radical gutural opta por la variante extraordinaria del pátaf, bajo 2.^a radical, v. g.: ובער, ובער, ובער (Véanse los párrafos 78 al 89).

33.—Imperativo de Kal: derivase del futuro respectivo en las segundas personas, singular y plural, únicas que posee, suprimiendo la letra hethinal ת: es, pues, un futuro abreviado, como, en su esencia, lo es ese modo: adviértase que en la persona tú masculino es frecuente la adición, al final, de un ה, con schewa en 2.^a radical, y caméts-jatuf ó júrek, según la variante sea la ordinaria ó la extraordinaria, bajo la radical primera. Así, pues, en כתב, variante ordinaria, dice:

Tú, masculino.	כתב=כתב	Vosotros...	כתבו
Tú, femenino..	כתבי	Vosotras...	כתבנה

En כבד variante extraordinaria, dice כבדה = כבדו:

Tú, masculino.	כבדה=כבד	Vosotros...	כבדו
Tú, femenino.	כבדי	Vosotras...	כבדנה

En שָׁחַל, variante extraordinaria, dice:

Tú, masculino.	שָׁחַלְהָּ = שָׁחַלְהָּ	Vosotros...	שָׁחַלְוּ
Tú, femenino.	שָׁחַלְתְּ	Vosotras...	שָׁחַלְתֶּינָהּ

(Véanse los párrafos 89 y 90.

Art. 4.º—Forma Niphál.

34.—Las formas todas *derivadas* ó secundarias del verbo hebreo están basadas, ora sobre el infinitivo absoluto, ora sobre el infinitivo constructo de Kal, y en la formación de su pretérito, de su futuro y de su imperativo, rigen las mismas leyes para las preformativas y para las aformativas temporales que en los respectivos tiempos ó modos de dicha forma Kal, sin más alteración que las que en las radicales ó en las preformativas *formales* exija el carácter propio de la forma de que se trata.

35.—Forma Niphál: está basada en esta forma, ora sobre el infinitivo absoluto, ora sobre el constructo de Kal, anteponiéndose, como carácter distintivo, un ׀ preformativo formal, unas veces expreso (siempre que venga á estar con schewa ante otro schewa, ó sea cuando se derive del infinitivo constructo de Kal), y otras veces tácito, con dáguesh fuerte, compensativo del ׀ perdido, en la radical primera (pues el ׀ schewado era cacofónico y, por tanto, se suprimía), siempre que la derivación venga del infinitivo absoluto de Kal. Tiene esta forma dos infinitivos, uno absoluto y otro constructo.

Infinitivo absoluto: está calcado sobre el infinitivo absoluto de Kal, unas veces, y sobre el constructo de Kal otras; tiene dos variantes, á saber: 1.ª, basada [sobre] el infinitivo absoluto de Kal, con dáguesh fuerte, compensativo y característico, en la radical primera y un הּ delante, para evitar que el dáguesh fuerte inicie la dicción (si bien otros gramáticos sientan que su carácter es la silata הֶהּ, ó sea הּ seguido de dáguesh fuerte compensativo en 1.ª radical): dice, pues: הֶהּ׀; 2.ª variante: está tomada del infinitivo constructo de Kal con preformativa ׀, y dice: ׀הּ׀.

Infinitivo constructo: está basado sobre el absoluto de Kal con pre-

formativa הַהַ, ó sea הַ seguido de dáguesh fuerte compensativo en 1.^a radical y tseré acentuado bajo la 2.^a; dice, pues: הַהַתְּבֵה.—Del infinitivo absoluto de Niphál, en su segunda variante, salen el participio y el pretérito, así como del infinitivo constructo se derivan el futuro y el imperativo, lo mismo, en suma, que en Kal (Véanse los párrafos 91, 92 y 93).

36.—Participio: derivado del infinitivo absoluto de la misma forma, variante 2.^a נִכְתָּב, toma, como vocal característica, y, por tanto, invariable un caméts bajo la segunda radical, vocal que en adelante veremos que caracteriza á toda otra forma pasiva, es decir, á Puhál, Hophál é Hithpahál, diciendo en כָּתַב, escribir; נִכְתָּב, lo que es digno ó capaz de ser consignado por escrito; femenino singular, נִכְתְּבָה = נִכְתָּבָה; plural masculino, נִכְתְּבוּם; plural femenino, נִכְתְּבוּת.—Este participio equivale á nuestros adjetivos verbales terminados en ble, en Latín, bilis, así como el Pahúl en Kal se vierte por los participios castellanos acabados en ado ó ido (Véase el párrafo 94).

37.—Pretérito: derivado del infinitivo absoluto de la misma forma, variante 2.^a, נִכְתַּב, aunque cambiando la vocal jélem de la 2.^a radical en pátaj (menos en las personas ella y ellos, en las cuales se torna en schewa), se construye con las mismas aformativas temporales que hemos asignado al pretérito de Kal en sus respectivas personas. Así, pues, en כָּתַב, escribir, dice:

Él.....	נִכְתַּב	Ellos.....	נִכְתְּבוּ
Ella.....	נִכְתְּבָה	Ellas.....	נִכְתְּבוּ
Tú, masculino...	נִכְתַּבְתָּ	Vosotros.....	נִכְתַּבְתֶּם
Tú, femenino...	נִכְתַּבְתְּ	Vosotras.....	נִכְתַּבְתֶּן
Yo.....	נִכְתַּבְתִּי	Nosotros.....	נִכְתַּבְנוּ

(Véase el párrafo 95).

38.—Futuro: derivado del infinitivo constructo de la misma forma Niphál, הַהַתְּבֵה, se construye con las mismas preformativas ó letras he-thinales y las mismas aformativas temporales que en el futuro de Kal asignábamos á cada persona, advirtiendo que la letra preformativa formal הַ, que hubimos de poner en el infinitivo respectivo, á fin de

que, según nuestra teoría, se hiciera factible el *daguesh* fuerte compensativo, después de perderse el ש *schewado* (porque en principio de dicción no habría cabido aquel punto diacrítico), se *elide* ahora constantemente, por no hacer ya falta ninguna, quedando la letra *hethinal* con el *jirek* que dicho ה llevaba. Así, pues, en כָּתַב , *escribir*, dice:

Él.....	יִכְתֹּב	Ellos.....	$\left\{ \begin{array}{l} \text{יִכְתְּבוּ} \\ \text{יִכְתְּבֵינָם} \end{array} \right.$
Ella.....	תִּכְתֹּב	Ellas.....	תִּכְתְּבֵנָה
Tú, masculino..	תִּכְתֹּב	Vosotros.....	$\left\{ \begin{array}{l} \text{תִּכְתְּבוּ} \\ \text{תִּכְתְּבוּן} \end{array} \right.$
Tú, femenino....	$\left\{ \begin{array}{l} \text{תִּכְתֹּב} \\ \text{תִּכְתְּבִי} \end{array} \right.$	Vosotras.....	תִּכְתְּבֵנָה
Yo.....	$\left\{ \begin{array}{l} \text{אֶכְתֹּב} \\ \text{אֶכְתֹּב} \\ \text{אֶכְתֹּבָה} \end{array} \right.$	Nosotros.....	$\left\{ \begin{array}{l} \text{נִכְתֹּב} \\ \text{נִכְתְּבוּ} \end{array} \right.$

(Véase el párrafo 96).

39.—*Imperativo*: derivado directamente del futuro de la misma forma, en las personas segundas, así masculinas como femeninas, desaparece la letra *hethinal*, reapareciendo de nuevo el ה *preformativo* formal substituto del ש *schewado* del infinitivo constructo. Así, pues, dice:

Tú, masculino...	$\left\{ \begin{array}{l} \text{הַכְתֵּב} \\ \text{הַכְתֵּבָה} \end{array} \right.$	Vosotros.....	הַכְתְּבוּ
Tú, femenino...	הַכְתְּבִי	Vosotras.....	הַכְתְּבֵנָה

Es de advertir que el imperativo de *Niphál* cabe, aunque esta forma sea pasiva, por lo que tiene de recíproca esta forma (Véase el párrafo 97).

Art. 5.º—Forma Pihél.

40.—*Forma Pihél*: toma su nombre esta forma, como todas las derivadas, del antiguo paradigma, כָּתַבָהּ : conjugado en ella, que es כָּתַבָהּ :

Pihél. Los usos á que esta forma se destina son varios, en número de ocho, á saber: 1.º, el de acción repetida con frecuencia acostumbrada, muy reiterada, v. g.: *כתב*, escribir, *כתב*, tener costumbre de escribir; en *צעק*, clamar, *צעק*, estar siempre clamando; 2.º, el de acción enérgica, fuerte, violenta, v. g.: *קטל*, matar, *קטל*, asesinar; 3.º, el de acción doblemente transitiva, haciendo que otro ejecute una acción, verbi gratiá: *למד*, aprender, *למד*, enseñar (hacer que otro aprenda algo); 4.º, el de una acción transitiva, cuando el verbo es intransitivo en Kal, v. g.: *גדל*, ser grande, *גדל*, educar (hacer que otro vaya haciéndose grande); 5.º, el de una acción intransitiva en verbo de suyo, en Kal, transitivo, v. g.: *פתח*, abrir, *פתח*, estar abierto; 6.º, el de una acción en sentido natural, cuando el verbo en Kal se usa en sentido figurado, verbi gratiá: *רפא*, zurrir, *רפא*, curar (zurrir la salud); 7.º, el de una acción recíproca, v. g.: *קדש*, ser santo, *קדש*, santificarse uno á sí mismo; 8.º, el de una acción propia de un oficio ó profesión en verbos denominativos, es decir, derivados de un nombre, v. g.: *כהן*, ejercer el sagrado ministerio (de *כהן*, ministro, sacerdote).—El carácter distintivo de la forma Pihél le constituyen un *dáques* fuerte necesario característico en 2.ª radical, y, como vocales, ora un *jirek* (en el pretérito), ora un *pátaj* (en el infinitivo, participio, futuro é imperativo) bajo la 1.ª radical, y un *tseré* variable bajo la 2.ª, derivándose siempre del infinitivo absoluto de Kal, *כתב*, aunque con *tseré* en 2.ª radical, con la puntuación que acabamos de exponer (Véase el párrafo 96).

41 *Infinitivo*: puede ser, ora absoluto, ora constructo.—*Infinitivo absoluto*: toma siempre punto *jólem* sobre la 2.ª radical, diciendo en *כתב*, *כתב*.—*Infinitivo constructo*: toma *tseré* bajo la 2.ª radical, y dice en *כתב*, *כתב*.—Del infinitivo absoluto se derivan el participio y el pretérito, así como del infinitivo constructo salen el futuro é imperativo (Véase el párrafo 99).

42. *Participio*: derivado del infinitivo absoluto de la misma forma, aunque convirtiendo el punto *jólem* de la 2.ª radical en *tseré* variable, toma, como carácter distintivo, (como ya en adelante veremos en todo otro participio de las restantes formas) un *בו* preformativo modal, con *schewa*. Así, pues, dice en *כתב*: escribir, *כותב*, masculino singular;

מִכְתָּבָה = מִכְתֶּבֶת, femenino singular; כּוֹכְתָבִים, plural masculino; מִכְתְּבוֹת, femenino singular. (Véase el párrafo 101).

43. *Preterito: derivado del infinitivo absoluto de la misma forma, aunque cambiando el punto jólem de la 2.^a radical en tseré variable, y poniendo jirek característico bajo la 1.^a radical, en vez de pátaǵ, se construye con las aformativas temporales que en igual tiempo asigná- bamos á la forma Kal, en cada una de sus personas. Así, pues, en כָּתַב: escribir, dice:*

Él.....	כָּתַב	Ellos.....	כָּתְבוּ
Ella.....	כָּתְבָה	Ellas.....	כָּתְבוּ
Tú, masculino.	כָּתַבְתָּ	Vosotros...	כָּתַבְתֶּם
Tú, femenino.	כָּתַבְתְּ	Vosotras...	כָּתַבְתֶּן
Yo.....	כָּתַבְתִּי	Nosotros...	כָּתַבְנוּ

(Véase el párrafo 101).

44.—*Futuro de Pihél: basado sobre el infinitivo constructo de la misma forma, aunque con tseré, en vez de punto jólem, en la 2.^a radical, se construye con las respectivas letras hethinales, siempre con schewa, y las aformativas temporales inherentes á todo futuro. Así, pues, en כָּתַב, tendremos:*

Él.....	יִכְתֹּב	Ellos.....	} יִכְתְּבוּ יִכְתְּבוּן
Ella.....	תִּכְתֹּב	Ellas.....	
Tú, masculino...	תִּכְתֹּב	Vosotros.....	} תִּכְתְּבוּ תִּכְתְּבוּן
Tú, femenino...	תִּכְתְּבִי	Vosotras.....	
Yo.....	אֶכְתֹּב	Nosotros y nost. ^{as}	} נִכְתֹּב נִכְתְּבנה
	אֶכְתֹּבָה		

(Véase el párrafo 102).

45.—*Imperativo de Pihél: derivase directamente del futuro respectivo en las segundas personas, suprimiendo la letra hethinal ת. Así, pues, dice:*

Tú, masculino...	כתב כתבה	Vosotros.....	כתבו כתבנה
Tú, femenino....		כתבי	

(Véase el párrafo 103).

Art. 6.^o—Forma Puhál.

46.—*Forma Puhál: pasiva de Pihél, como es, está basada sobre el infinitivo absoluto de Kal, tomando como carácter distintivo un dá-guesh fuerte en 2.^a radical, con un quibbúts (y á veces caméts-jatúf) bajo la 1.^a, y ora punto jólem, ora pátaj bajo la 2.^a (Véase el párrafo 104).*

Infinitivo absoluto: lleva punto jólem sobre la 2.^a radical, así כתב. — Infinitivo constructo: toma pátaj bajo la 2.^a, así כתב. — Del infinitivo absoluto כתב salen el participio y el pretérito, y del constructo כתב el futuro y el imperativo (Véase el párrafo 105).

47.—*Participio de Puhál: basado sobre el infinitivo de la misma forma, toma quibbúts bajo la radical primera y caméts, señal de distinción, como forma pasiva bajo la 2.^a, llevando además un כו preformativo modal con schewa. Así, pues, dice: מכתב; femenino singular, מכתבה = מכתבת; plural masculino, מכתבים; plural, מכתבות (Véase el párrafo 103).*

48.—*Pretérito de Puhál: basado sobre el infinitivo absoluto כתב, aunque con pátaj bajo 2.^a radical, se construye con las afirmativas temporales inherentes á todo otro pretérito. Así, pues, dice:*

Él.....	כתב	Ellos y ellas.....	כתבו
Ella.....	כתבה	Vosotros.....	כתבתם
Tú, masculino...	כתבת	Vosotras.....	כתבתן
Tú, femenino....	כתבת	Nosotros.....	כתבנו
Yo.....	כתבתי		

También puede llevar caméts jatúf, bajo la 1.^a radical, diciendo:

Él.....	כָּתַבְתִּי	Ellos y ellas.....	כָּתְבוּ
Ella.....	כָּתַבְתְּ	Vosotros.....	כָּתַבְתֶּם
Tú, masculino...	כָּתַבְתָּ	Vosotras.....	כָּתַבְתֶּן
Tú, femenino...	כָּתַבְתְּ	Nosotros.....	כָּתַבְנוּ
Yo.....	כָּתַבְתִּי		

49.—*Futuro de Puhál*: basado sobre el infinitivo constructo de la misma forma כָּתַב, se construye con las respectivas letras hethinales y aformativas temporales inherentes á todo futuro, llevando siempre sche-wa las hethinales. Así, pues, dice:

Él.....	יִכְתֹּב	Ellos.....	} יִכְתְּבוּ יִכְתְּבוּן
Ella.....	יִכְתֹּבְתִי	Ellas.....	
Tú, masculino...	יִכְתֹּבְתָּ	Vosotros.....	} יִכְתְּבוּ יִכְתְּבוּן
Tú, femenino... {	יִכְתְּבוּ יִכְתְּבוּן	Vosotras.....	
Yo..... {	יִכְתֹּב יִכְתְּבֶנָּה	Nosotros.....	} יִכְתֹּב יִכְתְּבוּ

(Véase el párrafo 103).

50.—*Imperativo de Puhál*: como forma pasiva, carece de tal modo.

Art. 7.^o—Forma Hiphíl.

51.—*Forma Hiphíl*: está basada esta forma sobre el infinitivo constructo de Kal, כָּתַב, aunque con tseré unas veces y jirek-gadól otras, bajo la 2.^a radical, tomando, como carácter distintivo, un ה preformativo formal con pátaj, menos en el pretérito, en el cual se le pone un jirek. Es de advertir que cuando no hay aformativa, es indiferente el tseré ó jirek-gadól bajo la 2.^a radical, así como cuando hay aformativa vocal, se impone la variante del jirek-gadól, acentuado, menos en el participio, en el cual carece del tono, y cuando hay aformativa con-

sonante, se pone pátaj en el pretérito y tseré en el futuro é imperativo. Hay también que observar que el ה preformativo temporal desaparece por contracción tras de toda letra preformativa modal ó temporal juntamente con el schewa de ésta (Véase el párrafo 110).

52.—*Infinitivo de Hiphil*: puede ser, ora absoluto, ora constructo. —*Infinitivo absoluto*: lleva tseré bajo la 2.^a radical, y dice: הִכְתַּב. —*Infinitivo constructo*: toma jirek-gadól bajo esa misma radical, y dice: הִכְתִּיב. —*En ambos infinitivos toma la preformativa formal ה un pátaj. Del infinitivo absoluto salen el participio y el pretérito, y del constructo se derivan el futuro y el imperativo* (Véase el párrafo 111).

53.—*Participio de Hiphil*: basado sobre el infinitivo absoluto הִכְתַּב, aunque tomando ordinariamente jirek-gadól, en vez de tseré, bajo la 2.^a radical, lleva, como preformativa modal, un כּי, elidiéndose el ה preformativo junto con el schéwa precedente; así, pues, dice en מִכְתִּיבִי=כִּתַּב; femenino singular, מִכְתִּיבָה = מִכְתַּבְתָּ; masculino plural, מִכְתִּיבִים; femenino plural, מִכְתִּיבוֹת (Véase el párrafo 112).

54.—*Pretérito de Hiphil*: basado sobre el infinitivo absoluto respectivo הִכְתַּב, aunque tomando jirek en vez de pátaj bajo el ה preformativo, y cambiando el tseré de la 2.^a radical en jirek-gadól á veces, cuando no hay aformativa, ó en pátaj ante aformativa consonante, se consruye con las aformativas temporales inherentes en cada persona á todo pretérito. Así, pues, dice en כִּתַּב:

Él.....	}	הִכְתַּב	Ellos y ellas....	הִכְתִּיבוּ
		הִכְתִּיב		
Ella.....		הִכְתִּיבָה	Vosotros.....	הִכְתַּבְתֶּם
Tú, masculino..		הִכְתַּבְתָּ	Vosotras.....	הִכְתַּבְתֶּן
Tú, femenino...		הִכְתַּבְתְּ	Nosotros.....	הִכְתַּבְנוּ
Yo.....		הִכְתַּבְתִּי		

(Véase el párrafo 113).

55.—*Futuro de Hiphil*: basado sobre el infinitivo constructo de la misma forma, aunque cambiando á veces el jirek-gadól de la 2.^a radical, en tseré, cuando no hay aformativa, y siempre cuando la hay consonante, así como le conserva ante afirmativa vocal, se construye con

las respectivas letras hethinales y las aformativas temporales inherentes á todo futuro. Así en כָּתַב, dice:

Él.....	{	יִכְתֹּב			
		יִכְתֹּב		Ellos.....	{
Ella.....	{	תִּכְתֹּב			יִכְתִּיבוּ
		תִּכְתֹּב		Ellas.....	{
Tú, masculino...	{	תִּכְתֹּב			תִּכְתִּבְנָה
		תִּכְתֹּב		Vosotros.....	{
Tú, femenino...	{	תִּכְתִּיב			תִּכְתִּיבוּ
		תִּכְתִּיב		Vosotras.....	{
Yo.....	{	אֶכְתֹּב			תִּכְתִּיבְנָה
		אֶכְתֹּב		Nosotros.....	{
		אֶכְתִּיב			נִכְתֹּב
		אֶכְתִּיב			נִכְתֹּב
		אֶכְתִּיבָה			נִכְתִּיבָה
		אֶכְתִּיבָה			נִכְתִּיבָה

(Véase el párrafo 114).

56.—*Imperativo de Hiphil*: basado directamente sobre las personas segundas del futuro respectivo, aunque cambiando, en tú, masculino, el jirek-gadól de la 2.^a radical en tseré, y suprimiendo la letra hethinal ת, en vez de la cual reaparece el ה preformativo formal, se construye con las aformativas temporales inherentes á este modo en todas las formas que le tienen. Así, pues, en כָּתַב, dice:

Tú, masculino...	{	הִכְתֵּב	Vosotros.....	הִכְתִּיבוּ
		הִכְתִּיבָה	Vosotras.....	הִכְתִּיבְנָה
Tú, femenino....	{	הִכְתִּיבִי		

Art. 8.—Forma Hophál.

57.—*Forma Hophál*: esta forma, pasiva, como es, de la anterior, está basada sobre el infinitivo constructo de Kal (aunque cambiando en pátaj el punto jólem de la 2.^a radical), llevando, como carácter distin-

tivo, un ה preformativo formal con caméts-jatúf, y aun, á veces, qui-bbúts (Véase el párrafo 116).

58. *Infinitivo de Hophál: puede ser, ora absoluto, ora constructo.*—*Infinitivo absoluto:* toma, como carácter distintivo, un tseré bajo la 2.^a radical y dice en כתב, הִכְתֵּב.—*Infinitivo constructo:* éste lleva en cambio, como señal de distinción, un pátaj, bajo esa misma radical y dice: הִכְתֵּב.—*Del infinitivo absoluto salen el participio y el pretérito,* así como *del constructo se derivan el futuro y el imperativo.* Es de advertir que, á semejanza de lo que acontece en Hiphíl, desaparecen el ה preformativo formal y el schewa que debía precederle, siempre que haya preformativa modal ó temporal (Véase el párrafo 117).

59. *Participio de Hophál: basado sobre el infinitivo absoluto respectivo, aunque cambiando en caméts, señal de distinción, como pasiva que es esta forma, el tseré de la 2.^a radical, toma un כו como preformativo modal y elide el ה preformativo formal y el schewa anterior.* Así, pues, en כתב, dice כִּכְתֵּב (mokthāb); femenino singular, כִּכְתֵּבָה = כִּכְתֵּבְתָּ; plural masculino, כִּכְתֵּבִים; plural femenino, כִּכְתֵּבוֹת (Véase el párrafo 118).

60. *Pretérito de Hophál: basado sobre el infinitivo absoluto respectivo הִכְתֵּב, aunque cambiando en pátaj el tseré de la 2.^a radical, se construye con las correspondientes aformativas inherentes á todo pretérito.* Así, pues, en כתב, dice:

Él.....	הִכְתֵּב	Ellos y ellas.	הִכְתֵּבּוּ
Ella.....	הִכְתֵּבָה	Vosotros...	הִכְתֵּבְתֶּם
Tú, masculino.	הִכְתֵּבְתָּ	Vosotras...	הִכְתֵּבְתֶּן
Tú, femenino..	הִכְתֵּבְתִּי	Nosotros...	הִכְתֵּבְנוּ
Yo.....	הִכְתֵּבְתִּי		

(Véase el párrafo 119).

61. *Futuro de Hophál: basado sobre el infinitivo constructo respectivo, הִכְתֵּב, se construye con las letras hethinales y con las aformativas temporales respectivas inherentes á todo futuro, elidiendo el ה preformativo formal y el schewa de que debía ir precedido.* Así, pues, en כתב, dice:

Él.....	יִכְתֹּב	Ellos.....	יִכְתְּבוּ
Ella.....	תִּכְתֹּב	Ellas.....	תִּכְתְּבנה
Tú, masculino.	תִּכְתֹּב	Vosotros...	תִּכְתְּבוּ = תִּכְתְּבוּן
Tú, femenino.	תִּכְתְּבִי = תִּכְתְּבוּן	Vosotras...	תִּכְתְּבנה
Yo.....	אֶכְתֹּב = אֶכְתְּבָה	Nosotros...	נִכְתְּב = נִכְתְּבָה

(Véase el párrafo 120).

62. Imperativo de Hophál: הִכֵּר, es decir, *falta, no le hay*; carece, pues de él, como forma pasiva.

Art. 9.º—Forma Hithpahél.

63. Forma Hithpahél: basada sobre el infinitivo constructo de Pihél, כָּתַב, tiene, como carácter distintivo, la sílaba הִת, como preformativa formal (Véase el párrafo 122).

64. Infinitivo de Hithpahél: ora sea absoluto, ora constructo, tiene siempre la misma forma, diciendo en כָּתַב, הִתְכַּתֵּב. — De este infinitivo se derivan, así el participio como el pretérito y el futuro é imperativo de la misma forma, elidiéndose el ה de la preformativa formal הִת tras de toda letra preformativa modal ó temporal, á la vez que el schewa que á ésta debía acompañar (Véase el párrafo 123).

65. Pretérito de Hithpahél: basado sobre el respectivo infinitivo, הִתְכַּתֵּב, se construye con las correspondientes aformativas inherentes que á todo pretérito. Así, pues, en כָּתַב, dice:

Él.....	הִתְכַּתֵּב	Ellos y ellas.	הִתְכַּתְּבוּ
Ella.....	הִתְכַּתְּבָה	Vosotros...	הִתְכַּתְּבֶם
Tú, masculino.	הִתְכַּתְּבָה	Vosotras...	הִתְכַּתְּבוּן
Tú, femenino..	הִתְכַּתְּבִי	Nosotros...	הִתְכַּתְּבוּ
Yo.....	הִתְכַּתְּבִי		

(Véase el párrafo 124).

66. Futuro de Hithpahél: basado sobre el infinitivo de esta forma, se construye con las respectivas letras hethinales y las aformativas tem-

porales inherentes á todo futuro, elidiéndose el ה de la preformativa formal הַת tras de toda letra hethinal, juntamente con el schewa que debía precederle. Así, pues, en כתב dice:

Él....	יִתְּכֶבֶּב	Ellos...	יִתְּכֶבְבוּ = יִתְּכֶבֶּבּוּן
Ella...	תִּתְּכֶבֶּב	Ellas...	תִּתְּכֶבְּבֵנָה
Tú, mas.	תִּתְּכֶבֶּב	Vosot. ^{os}	תִּתְּכֶבְבוּ = תִּתְּכֶבֶּבּוּן
Tú, fem.	תִּתְּכֶבְּבִי = תִּתְּכֶבֶּבִי	Vosot. ^{as}	תִּתְּכֶבְּבֵי
Yo.....	אֶתְּכֶבֶּב = אֶתְּכֶבֶּבָה	Nosot. ^{os}	נִתְּכֶבֶּב = נִתְּכֶבֶּבָה

(Véase el párrafo 125).

67. Imperativo de Hithpahél: derivado del futuro respectivo en las segundas personas, elidiéndose el ת hethinal, que se reemplaza con el ה preformativo formal, se construye con las aformativas temporales propias de todo imperativo. Así, pues, en כתב, dice:

Tú, masculino.	הִתְּכֶבֶּב = הִתְּכֶבֶּבָה	Vosotros...	הִתְּכֶבְבוּ
Tú, femenio.	הִתְּכֶבְּבִי	Vosotras...	הִתְּכֶבְּבֵי

(Véase el párrafo 126).

Art. 4.^o—Forma Hothpahál.

68. Forma Hothpahál: basada sobre la forma Hitpahél, de la cual es ésta la pasiva, es decir, una pasiva enérgica, indicando una mera reciprocidad acompañada de agravantes circunstancias, diferénciase de ella, tan sólo, en que su preformativa formal no es הַת sino הִת, llevando, en su virtud, caméts-jatúf, en vez de jirek, en el ה preformativo formal, y su 2.^a radical, por otra parte, toma pátaj en vez de tseré. (1) (Véase el párrafo 122).

69. Infinitivo de Hothpahál: ora absoluto, ora constructo, tiene siempre la misma forma, diciendo, en כתב, הִתְּכֶבֶּב. De ese infinitivo se derivan, así el participio, como el pretérito y el futuro de la misma forma,

(1) Úsase poco (Véase núm. I, 47).

elidiéndose siempre el ה preformativo formal y el schewa precedente que debía haber tras de toda letra preformativa participial ó hettinal, como acontece en Hiphíl, Hophál é Hitphahél (Véase el párrafo 123).

70. *Participio de Hothpahál*: basado sobre el infinitivo respectivo, toma el ב preformativo modal y elide el ה preformativo formal con el procedente schewa y toma caméts, señal de distinción, bajo la 2.^a radical, como toda otra forma pasiva. Así, pues, dice: מִתְּכַתֵּב: femenino singular, מִתְּכַתְּבוֹת = מִתְּכַתְּבוֹת; plural masculino, מִתְּכַתְּבוּם; plural femenino, מִתְּכַתְּבוֹת (Véase el párrafo 123).

71.—*Preterito de Hothpahál*: basado sobre el infinitivo respectivo הִתְּכַתֵּב, se construye con las correspondientes aformativas inherentes á todo preterito. Así, pues, dice:

Él.....	הִתְּכַתֵּב	Ellos y ellas...	הִתְּכַתְּבוּ
Ella.....	הִתְּכַתְּבָה	Vosotros.....	הִתְּכַתְּבוֹתֶם
Tú, masculino...	הִתְּכַתַּבְתָּ	Vosotras.....	הִתְּכַתְּבוֹתֵינָן
Tú, femenino...	הִתְּכַתַּבְתְּ	Nosotros.....	הִתְּכַתְּבוּנוּ
Yo.....	הִתְּכַתַּבְתִּי		

(Véase el párrafo 124).

72.—*Futuro de Hothpahál*: basado sobre el respectivo infinitivo, se construye con las letras hethinales (que substituyen al ה preformativo formal por contracción), y las aformativas temporales inherentes á todo futuro. Así, pues, dice:

Él.....	יִתְּכַתֵּב	Ellos.....	} יִתְּכַתְּבוּ יִתְּכַתְּבוּן		
Ella.....	יִתְּכַתְּבָה	Ellas.....			
Tú, masculino...	יִתְּכַתַּבְתָּ	Vosotros.....	} יִתְּכַתְּבוּ יִתְּכַתְּבוּן		
Tú, femenino... }	יִתְּכַתְּבוּ			Vosotras.	} יִתְּכַתְּבוּ יִתְּכַתְּבוּן
	יִתְּכַתְּבוּן	Nosotros.	} יִתְּכַתְּבוּ יִתְּכַתְּבוּן		
	אִתְּכַתֵּב				
	אִתְּכַתְּבָה				

(Véase el párrafo 125).

Imperativo de Hothpahál: como forma pasiva, carece de tal modo (Véase el párrafo 126).

**Art. 11.—Observación común á las dos formas
Hitphaél y Hothpahál.**

73.—Siempre que el verbo tiene por primera radical una letra, ora sibilante, ora dental propiamente tal, se verifica metátesis entre la letra preformativa ת y dicha radical 1.^a, bajo las leyes siguientes: 1.^a, si la radical 1.^a es un ש = ש = ס, há lugar á dicha metátesis sin ulteriores modificaciones: así שבר, romper; שבע, estar harto, y סתר, esconder, dicen en Hithpahél: השתבר = השתבע = הסתתר, y en Hothpahál, השתבר = השתבע = הסתתר; 2.^a, si la 1.^a radical es un ד, verificase, además de la metátesis, la conversión del ת servil preformativo formal en ד, v. gr.: זכר: recordar, dice en Hithpahél, הזדכר, y en Hothpahál, הזדכר; 3.^a, si la 1.^a radical es un צ, una vez metatizada la letra preformativa formal ת, se cambia en ט, v. gr.: צדק: ser justo, dice en Hithpahél, הצטדק, y en Hothpahál, הצטדק; 4.^a, si la 1.^a radical es un ד, un ט ó un ת, se refunde el ת preformativo formal en el ד, ט ó ת de la radical 1.^a, mediante dáguesh fuerte compensativo; así, pues, en דקר, atravesar con espada; טבוא, ser impuro, y תכן, pesar, dicen en Hithpahél, התכן = הטבוא = הדקר, y en Hothpahál, הטבוא = הדקר = התכן; 5.^a, si la 1.^a radical es un כ ó un נ, también á veces se refunde el ת preformativo formal en el כ ó en el נ, mediante dáguesh fuerte compensativo; así כפר, purificar, dice en Hithpahél, הכפר, y en Hothpahál, הכפר y נבא, ser profeta, dice en Hithpahél, הנבא y en Hothpahál, הנבא (Véanse el párrafo 127 y los cuadros sinópticos de las páginas 79, 80 y 81).

CAPÍTULO VIII.

Formas poco usuales en el verbo hebreo.—Verbos cuatriláteros y quinquiláteros.

Art. 1.º—Formas verbales poco usadas.

74.—Hay ciertas formas verbales en Hebreo muy poco usadas, en comparación con las ocho que acabamos de estudiar, pero de las cuales son no más que una ligera modificación, sobre todo de las cuatro intensivas (Pih., Puh., Hithpah. y Hothpahál), y de las dos causativas (Hiph. y Hoph). Son, pues, las siguientes: 1.ª, *Hothpahál*, de que ya hemos hablado, ó sea la forma 8.ª, que por lo rara que es, mentamos ahora aquí; 2.ª, *Hischthaphál*, de que ya hemos hablado también como propia de los verbos de 1.ª radical sibilante ó dental, y que, por su infrecuencia, también aquí hemos de mencionar; 3.ª, *Pohél*, propia de todos los verbos defectivos ע"ע y de los quiescentes ע"י, y aun de algún verbo perfecto, v. gr.: שָׁפַט: juzgar, Pohél שָׁפַט = שָׁפַט = שָׁפַט = שָׁפַט; 4.ª, *Pohál*, pasiva de la anterior; 5.ª, *Hithpohél*, recíproca de la 3.ª; 6.ª, *Pihlél*, v. gr.: רָעַנָן (en vez de רָעַנָן), ser frondoso; שָׁאַנַן: estar tranquilo; 7.ª, *Puhlál*, pasiva de la anterior, verbi gratiá: אָכַל, estar enfermo (de אָכַל); 8.ª, *Hithpahlél*, recíproca de la 6.ª; 9.ª, *Pehalál*, propia de verbos quinquiláteros, verbi gratiá: הִמְרִימוּ, alborotarse un pueblo; 10, *Pilpél*, propia de verbos cuatriláteros, v. gr.: אֶפְעַף, piar los pájaros; 11, *Pulpál*, pasiva de la anterior, v. gr.: כָּרַבַל, estar ceñido; 12, *Thiphel*, que no es más que la forma *Hiphil* con ת preformativo en vez del ה, v. gr.: תִּרְגַּם, interpretar; תִּחַרְה, arder en celos, irritarse; 13, *Schaphél*, tomada de la forma 7.ª caldea שָׁקַמַל, de la cual hay algún nombre derivado, verbi gratiá: שְׁלֵהֲבַת: llama; 14, *Kithbát* (כְּתַבַת), pasiva *Kuthbát* כְּתַבַת, verbi gratiá: כּוֹהֲסֵם, escamoso; 15, *Kathbét* כְּתַבַת, v. gr.: זֶרְזִיף, lluvioso; 16, *Nithkattéb* נִתְכַתַב: mezcla híbrida de las dos formas *Niphál* é *Hithpahél*, en Rabínico muy usada, v. gr.: גִּיפָר (por

(נִתְּוֹפֵר); 17, *Ketotéb* כִּתּוּבָה, v. gr.: el nombre de ella derivado הֶצִיזָר, *trompeta*. He aquí, pues, diez y siete formas, que, agregadas á las siete más usadas, dan un conjunto de veinte y cuatro formas para el verbo hebreo (Véase el párrafo 135).

Art. 2.º—Verbos cuatriliteros y quinquiliteros.

75.—*Verbos cuatriliteros y quinquiliteros: aunque lo normal y lo común es aquí que el verbo sea trilitero, hay casos en que se presenta, ora como cuatrilitero, ora como quinquilitero, siquiera en el fondo sea siempre un verdadero trilitero. Dos son los grupos en que esos verbos, que en la apariencia no son triliteros, pueden, desde luego, dividirse, á saber: 1.º, verbos en que a) ora se juntan, formando un cuatrilitero, dos raíces verbales, en las que hay una radical común y otras dos de un mismo órgano, en una sola refundidas, v. gr.: רָמַשׂ, reventarse de gordo un animal (de רָמַב, tener jugo, y מָפַשׂ: estar gordo); b) ora se agrega, en el centro, á la raíz, una letra servil ר, á veces representada mediante daguesh fuerte en la 2.ª radical, v. gr.: כָּרַסָם por כָּרַסָם; כָּרַבָּל, estar ceñido; פָּרַשָׁה, desplegar un velo; פָּרַעַשׁ: saltar; (פָּרַעַשׁ, pulga); c) ora se antepone un ת servil, v. gr.: תָּרַגַּל, aunque éste, más bien, es la forma Thiphél de רָגַל; d) ora, en fin, se interpone un א quiescente, entre la 2.ª y la 3.ª radical, v. gr.: הִשְׁקִיאוּל: dirigirse hacia la izquierda; de שְׁכַחַל, estar envelado, oculto, al Norte, hacia la izquierda.—2.º, Verbos, ora cuatriliteros, que es lo común, ora quinquiliteros, procedentes de una raíz verbal, en que se repiten, ya la 1.ª y la 2.ª radical, ya la 2.ª y la 3.ª, ya la 1.ª y la 3.ª, y de ahí sus tres especies, á saber; a) verbos en que se repiten la 1.ª y la 2.ª, procedentes, ora de verbos defectivos ע ע, v. gr.: גָּלְגַּל de גָּלַל, ora de verbos quiescentes פִּי לִי, v. gr.: יָפִיפָה, ser hermosísimo (de יָפָה, ser hermoso); b) verbos en que se repiten la 2.ª y la 3.ª radical, todos ellos procedentes de semiimperfectos de 1.ª radical gutural ó de 2.ª gutural, resultando quinquiliteros, v. gr.: כָּהָרָה de כָּהַר; c) verbos en que se repiten la 1.ª y la 3.ª radical, provenientes de verbos quiescentes עִי, v. gr.: הִלְהַל, temblar mucho (de הָלַל); בָּלְבַל, mantener á alguien, (de בָּלַל). Todos los del 2.º grupo, es decir, todos los que proceden de*

repetición de dos de las tres radicales, *se conjugan por las formas extraordinarias, ora por Pehalál, si es quinquilitero, ora por Pilpél, si es cuatriltero, así como los del grupo I van, ora por Pihél, ora por Puhál, ora por Hiphil* (Véase el párrafo 136).

CAPITULO IX.

Figuras de dición.

76.—Las alteraciones que en sus letras pueden experimentar las raíces verbales, y en general toda raíz, pueden reducirse, ora á la agregación, inicial, media ó final, de una servil, ora á la pérdida de su 1.^a, 2.^a ó 3.^a radical, ora al cambio de lugar de una de sus radicales; hé ahí, pues, las figuras de adición, las de sustracción y la de metátesis.—Adición: es una de las letras אֵהוּיּוּן la que puede agregarse, como servil, ya al principio, ya al medio, ya al final de la raíz; la figura se llama prótesis, cuando esa letra se agrega al principio; epéntesis, cuando se pone en medio de la raíz, y parágoqe, cuando se añade al final. Así, v. gr., tenemos אֶזְקִיּוּם, cadenas (del verbo זָקַק, derramar, colar, con un א prostético); תִּסְבְּיֶנָּה, ellas rodearán (de סָבַב con el י, epentético); סִבְּוֹתֵם, rodeásteis vosotros (del mismo verbo, con el י epentético); לַיְלָה, por לַיְלָה, noche, con ה paragógico (nombre primitivo), y aun el י agregado frecuentemente, en la forma actual, al futuro con afirmativa vocal, ó el ה, asociado al fin de las personas yo y nosotros del mismo tiempo, de que en la conjugación del verbo perfecto hemos hablado, y que en tiempos antiguos eran formas normales.—Sustracción: la pérdida de una radical puede ser, ora de la 1.^a, ora de la 2.^a, ora de la 3.^a, y la figura se llama aféresis cuando es la 1.^a la que se ha perdido; cuando es la 2.^a, se denomina sincopa, y cuando es la 3.^a, apócope. Los verbos defectivos פִּי' y los quiescentes פִּו' suministran abundantes ejemplos de aféresis, v. gr.: כִּיתָן, dádiva (de נָתַן, dar); שֵׁנָה, sueño (de יָשַׁן: dormirse); los defectivos עִ' y los quiescentes עִ' dan lugar á frecuentes ejemplos de sincopa, v. gr.: שֵׁן, diente (de שָׁן: aguzar); עָב, nube (de עָוַב: estar obscuro): los quiescentes לִ' en fin, dan numerosos ejemplos de apócope en la conjugación del futuro en las per-

sonas *él, ella, tú*, masculino, *yo* y *nosotros*, y en el imperativo de ciertas formas en la persona *tú*, masculino, v. gr.: יִגְּלֶה (de גָּלָה, *él*, futuro de Kal, con ך versivo).—*Metátesis*: en *Hithpahél* y *Hothpahál* tenemos abundantes ejemplos de esa figura en verbos de 1.^a radical sibilante ó dental, como ya sabemos, y en nombres como שֵׁלְכָה, *vestido, manto*, por שְׁמֹלֶה = כֶּשֶׁב, por כֶּבֶשׂ. Terminando, con esto, así el tratado de las formas verbales poco usuales, como la teoría de los verbos cuatrílitros y quinquílitros, y la de las figuras de dicción, sin cuyo conocimiento no podríamos penetrar en el estudio de los verbos semi-imperfectos é imperfectos, debemos ya pasar á continuar el desarrollo de la teoría del verbo, exponiendo las leyes á que dichos semi-imperfectos é imperfectos se sujetan (Véanse los párrafos 137, 138 y 139).

CAPÍTULO X.

Verbos semi-imperfectos.

Art. 1.^o—Su teoría general.

77.—*Verbos semi-imperfectos*: son aquellos que se apartan, tan sólo en punto á las mociones, del modelo del verbo perfecto, bajo la acción de leyes fonéticas que así lo exigen: esas leyes son, ora la indagueshabilidad de las letras גֻּ, guturales, que, cuando, como carácter de forma, debían recibir dáguesh fuerte, le rechazan y elevan á larga la vocal breve anterior, por vía de compensación indirecta, ora la tendencia al schewa compuesto, en vez del simple, de parte de las letras guturales, puntuando además á la que les precede con vocal análoga á la de su schewa compuesto, mientras no sea señal de distinción: forman dos secciones: 1.^a, la de los verbos de radical ך; 2.^a, la de los guturales (Véase el párrafo 140).

Art. 2.^o—Sección 1.^a—Semi-imperfectos ך.

78.—*Semi-imperfectos ך*: componen esta sección tres grupos, según sea el ך su 1.^a, su 2.^a ó su 3.^a radical, y siempre está fundada su semi-

imperfección en la indagueschabilidad y en la necesidad de alargar la vocal breve anterior, por compensación indirecta (Véase el párrafo 141).

79.—*Grupo I de los semi-imperfectos* ך: estos verbos, en el infinitivo absoluto, variante 1.^a, y en el constructo, futuro é imperativo de la forma Niphál (donde la 1.^a radical debería llevar daguesh fuerte característico), le rechazan, convirtiendo en tseré el jirek de la preformativa, ora formal, ora temporal. Así ךָ, seguir, dice en Niphál; infinitivo absoluto, variante 1.^a, ךָׁׁׁ; infinitivo constructo, ךָׁׁׁׁ; futuro, ךָׁׁׁׁ; imperativo, ךָׁׁׁׁ (Véase el párrafo 142 con el cuadro sinóptico de la página 92).

80.—*Grupo II de los semi-imperfectos* ך: estos verbos, en las formas intensivas (Pihél, Puhál, Hithpahél y Hothpahál), rechazan el daguesh fuerte característico de la 2.^a radical, y toman, para la radical primera, un cámetz en vez de pátaĵ, y un tseré en lugar de jirek, en Pihél, un punto jólem, en vez de quibbúts, en Puhál, y un cámetz, en lugar de pátaĵ, en Hithpahél y Hothpahál. Así ךָׁׁ, en Pihél, bendecir; dice, Pihél, infinitivo absoluto, ךָׁׁ; constructo, ךָׁׁׁ; participio, ךָׁׁׁׁ; pretérito, ךָׁׁׁ; futuro, ךָׁׁׁׁ; imperativo, ךָׁׁׁׁ.—Puhál, ךָׁׁׁ; participio, ךָׁׁׁׁ; pretérito, ךָׁׁׁׁ; futuro, ךָׁׁׁׁׁ.—Hithpahél, ךָׁׁׁׁׁ.—Hothpahál, ךָׁׁׁׁׁׁ (Véase el párrafo 143).

81.—*Grupo III de los verbos semi-imperfectos* ך: estos verbos han de tener, todos ellos, un ך por 2.^a y otro ך por 2.^a, v. gr.: ךָׁׁׁ, amargo; fúndase su imperfección en la imposibilidad de duplicar con daguesh fuerte compensativo la radical 3.^a, (por ser indagueschable), cuando, como verbos defectivos עׁׁׁ, pierden la radical 2.^a y el punto anterior y ante aformativa debiera ponerse dicho daguesh fuerte compensativo: esta teoría, en rigor, no puede entenderse hasta que se haya estudiado la de los verbos עׁׁׁ. Así, pues, en ךָׁׁׁ: estar amargo, tenemos: Kal, pretérito, ella, ךָׁׁׁ (por ךָׁׁׁׁ); tú, masculino, ךָׁׁׁׁ (por ךָׁׁׁׁׁ) etc.; ellos, ךָׁׁׁ (por ךָׁׁׁׁ) etc.; futuro tú femenino, ךָׁׁׁׁ (por ךָׁׁׁׁׁ) etc.; ellos, ךָׁׁׁׁ (por ךָׁׁׁׁׁ) etc.; ellas, ךָׁׁׁׁׁ, et cætera (Véase el párrafo 144 con cuadro sinóptico siguiente).



Art. 3.º—Sección 2.ª—Verbos semi-imperfectos guturales.

82.—*Verbos semi-imperfectos guturales: todos ellos son, ora indagueschables, ora guturales. Como indagueschables, se sujetan á las mismas leyes respectivas de los semi-imperfectos ך, imposibilitados, como están, de recibir el dáguesh fuerte característico (los de 1.ª ó 2.ª radical, ó el compensativo, los de 3.ª), elevando á larga la vocal breve anterior. Como guturales, toman comunmente schewa compuesto en vez del simple, y modifican la vocal anterior en sentido análogo á la de dicho schewa. Son tres sus grupos, según sea la gutural la radical 1.ª, ó la 2.ª ó la 3.ª (Véase el párrafo 145).*

83.—*Grupo 1: guturales de 1.ª radical: como indagueschables, véanse sujetos estos verbos á la misma ley que los de 1.ª radical ך, es decir, en el infinitivo absoluto, variante 1.ª, infinitivo constructo, futuro é imperativo de Niphál no duplican su 1.ª radical y elevan á tseré el jirek de la preformativa; así, עָבַר, pasar, dice: Niphál, infinitivo absoluto, variante 1.ª, הֵעִבֵּר; infinitivo constructo, הֵעִבֵּר; futuro, יֵעִבֵּר; imperativo, הֵעִבֵּר.— Como guturales, toman schewa compuesto en vez del simple, cuando á la 1.ª radical le corresponda llevar schewa, y puntúan la preformativa con vocal análoga á la de su schewa compuesto. Toman, pues, estos verbos el schewa compuesto bajo la 1.ª radical, siempre que le toque llevar schewa, ó sea en el infinitivo constructo, pahúl (femenino singular y plurales), pretérito (personas vosotros y vosotras), futuro é imperativo de Kal, infinitivo absoluto (variante 2.ª), participio y pretérito de Niphál, y las formas Hiphil y Hophál. Entonces, pues, toman, ora pátaj-schewa, ora segól-schewa en Kal, segól-schewa en Niphál, segól-schewa en el pretérito de Hiphil, patáj-schewa en lo restante de Hiphil y caméts-jatúf-schewa en Hophál. Además, cuando hay preformativa, ora formal, ora modal, ora temporal, toma esta, ya un pátaj, ya un segól, ya un caméts-jatúf, ante el pátaj-schewa, segól-schewa ó caméts-jatúf-schewa de la 1.ª radical. Hay, además, casos de conflicto de schewas movibles, como sucede en las personas ella y ellos del pretérito de Niphál y Hophál, y tú femenino, ellos y vosotros de los futuros de Kal y Hophál, optándose entonces por dejar, ora un schewa simple, sin el métheg anterior, en vez del*

compuesto, ora la vocal que entraba en los elementos del *scheva* compuesto de la 1.^a radical. Hay que observar que en el futuro é imperativo de *Kal* se suele optar por el *segól-scheva*, para la 2.^a radical, cuando se trata de la variante del *pátaj*, así como se escoge el *pátaj*, cuando es la variante del punto *jólem* la que impera. Hay, en fin, casos en que, en vez del *scheva* compuesto, toma la 1.^a radical un *scheva* simple, aunque no por eso deja de puntuarse la preformativa con vocal análoga á la del *scheva* compuesto que podría llevar aquella radical. Así, pues, עֵבֶר dice en *Kal*; infinitivo constructo, עֵבֶר; futuro, וְעֵבֶר, et cætera; tú, femenino, תֵּעֲבֹר, yo, אֶעֱבֹר, ellos, יֵעֲבֹרוּ, etc.; vosotros, תֵּעֲבֹרוּ, etc.; imperativo, עֲבֹר = עֵבֶר, etc.—Niphál: infinitivo absoluto, variante 2.^a, נִעְבֵּר; participio, נֹעֲבֵר = נִעְבְּרָה = נִעְבְּרָה, etc.; pretérito, נִעְבַּר; ella, נִעְבְּרָה; ellos, נִעְבְּרוּ.—Hiphil: infinitivo absoluto, constructo, הִעְבִּיר; participio, בֹּעֲבִיר; pretérito, הִעְבִּיר; futuro, וְיַעֲבִיר; imperativo, הִעְבֵּר.—Hophál: infinitivo absoluto, constructo, הִעֲבַר; participio, בֹּעֲבֵר.—Pretérito: él, הִעְבַּר; ella, הִעְבְּרָה; ellos, הִעְבְּרוּ.—Futuro: él, וְיַעֲבִיר; tú, femenino, תֵּעֲבֹר; ellos, וְיַעֲבִירוּ, vosotros, תֵּעֲבֹרוּ (Véanse los párrafos 145, 146 y 147, y el cuadro sinóptico siguiente).

84.—Grupo II de los semi-imperfectos guturales: estos verbos son, ora indagables, ora guturales. Como indagables, no duplican con *dáguesh* fuerte característico la radical 2.^a en *Pihél*, *Puhál*, *Hithpahél* é *Hothpahál*, elevando el *pátaj* á *cámets* en la 1.^a radical y el *jirek* á *tseré* en *Pihél*, el *quibbúts* á punto *jólem* en *Puhál*, y el *pátaj* á *cámets* en *Hithpahél* y en *Hothpahál*. Así, pues, שָׂאָה: estar anhelante, dice en *Pihél*, שָׂאָה = שָׂאָה; *Puhál*, שָׂאָה; *Hithpahél*, הִשְׂתָּאָה; *Hothpahál*, הִשְׂתָּאָה.—Si, empero, la 2.^a radical es un ה, un ה ó un ע, por más que no se duplique la 2.^a radical, continúa la vocal breve en la anterior, si se trata de *Pihél*, de *Hithpahél* y de *Hothpahél*. Así, מִיָּהַר: apresurarse, dice en *Pihél*, מִיָּהַר = מִיָּהַר; *Puhál*, מִיָּהַר; *Hithpahél*, הִתְמִיָּהַר; *Hothpahál*, הִתְמִיָּהַר.—Como guturales, toman *pátaj-scheva* bajo la 2.^a radical, siempre que le toque llevar *scheva*, ó sea en el *Benoni* (femenino singular y plural), pretérito (ella y ellos) de todas las formas, excepto *Hiphil*, tú femenino, ellos y vosotros de todo futuro é imperativo, menos *Hiphil*, y además en el futuro é imperativo de *Kal* optan

por la variante del pátaĵ. Así, כִּיְהִי, dice Benoni, femenino singular, כִּיְהִיָּה, etc.—Pretérito de Kal; ella, כִּיְהִיָּה; ellos, כִּיְהִיָּהּ; futuro, tú, femenino, תִּכְתְּבִי; ellos, תִּכְתְּבוּ; vosotros, תִּכְתְּבוּ; imperativo, tu, masculino, כִּתְּבִי; tú, femenino, כִּתְּבִי; vosotros, כִּתְּבוּ (Véanse los párrafos 148, 149 y 150, con el cuadro sinóptico siguiente).

85.—Grupo III de los verbos semi-imperfectos guturales: estos verbos son, ora indagueschables, ora guturales. Como indagueschables, han de tener por 2.^a y por 3.^a radical una gutural repetida, y todo está reducido á que siendo, como son, defectivos ע³ע, pierden su 2.^a radical y el punto precedente, sin que puedan, ante aformativa, poner en la 3.^a radical el dáguesh fuerte compensativo correspondiente, ni tengan que elevar á larga la vocal breve anterior, porque el ה, ה, ה, ó ע, únicas letras de que en estos verbos se trata, dispensan de la compensación indirecta á la anterior. Así, pues, שָׁחָה: inclinarse mucho hacia adelante; שָׁעַע, deleitarse; צָחָה, ser blanco; כֹּחָה, tener mucha médula ó sustancia, etc., dicen en Kal; pretérito, ella, שָׁחָה (por שָׁחָהּ); שָׁעָה; צָחָה=כֹּחָה; ellos, שָׁחוּ (por שָׁחָחוּ), שָׁעוּ, צָחוּ, כֹּחוּ, etc.—Como guturales, han de tener por 3.^a radical un ה con Mappik, un ה ó un ע, y su regla está reducida á que optan por la variante del pátaĵ en el futuro é imperativo de Kal, y toman pátaĵ-furtivo bajo su última radical, siempre que, no llevando aformativa, y correspondiéndole, por tanto, schewa, vayu precedida de vocal larga que no sea a. Además, en las personas tú femenino de todos los pretéritos toman pátaĵ furtivo bajo la 3.^a radical, si es ה, ה, ó ע, ante el ת aformativo temporal puntuado con dáguesh lene y schewa expreso. Así, שָׁמַע, oír, dice: Kal, infinitivo absoluto, שָׁמַע; constructo, שָׁמַע; Benoni, שָׁמַע; Pahúl, שָׁמַע. —Pretérito: tú, femenino, שָׁמַעְתְּ (schamáájjt); futuro, וְשָׁמַע; imperativo, שָׁמַע.—Lo mismo serían כִּדְהָה, detenerse; בָּרַח, huir (Véase el párrafo 151, con el cuadro sinóptico siguiente).

CAPÍTULO XI.

Art. 1.^o—Verbos imperfectos.

86.—Verbos imperfectos: son aquellos que, ora por la cacofonia de una de sus radicales en determinados casos, ora por la tendencia de

las quiescibles schewadas, precedidas de vocal análoga, á quedar quiescentes, ya la pierden, ya la dejan quiescente, apartándose así cuanto cabe de la puntuación del verbo perfecto. Dividense en dos secciones, á saber: 1.^a, la de los defectivos; 2.^a, la de los quiescentes. Unos y otros tienen una nomenclatura especial, por convenio de los gramáticos, tomando el ׀ como símbolo de la 1.^a radical, el ך de la 2.^a y el ם de la 3.^a, por ser ese el lugar que en la raíz םךל, antiguo modelo de los verbos perfectos, sin que él lo fuera, respectivamente se asigna á cada una de esas tres letras: así se dice *verbos* ךך, como abreviatura de los de 1.^a radical ך; ךך, como de los de 2.^a radical igual á la 3.^a; ךך ם םך, como de los de 3.^a ך םך; ךך, como de los de 1.^a radical ך; ךך, como de los de 2.^a radical ך; ךך, como de los de 2.^a radical ך; ךך, como de los de 2.^a radical ך; ךך, como de los de 2.^a radical ך; ךך, como de los de 3.^a radical ך, y ךך, como de los de 3.^a radical ך (Véanse los párrafos 152 y 153).

Art. 2.^o—Verbos defectivos.

87.—*Verbos defectivos: teniendo todos ellos por base de su imperfección la existencia de alguna letra radical que en ciertas ocasiones sea cacofónica, llámense defectivos, porque les falta á veces esa radical. Su cacofonía puede provenir, ora de tener por 1.^a radical un ך, cuando quiera que lleve schewa, ora de contar con una letra repetida en segundo y en tercer lugar de la raíz, que, si están una y otra dentro de una misma sílaba, se hacía mal sonante, ora de tener por 3.^a radical un ך, que schewado, ante aformativa consonante, podía perderse, ó un ך que, ante otro ך servil, se refundía en este, mediante daguesh fuerte compensativo. Hay, pues, tres grupos dentro de la sección de los verbos defectivos, á saber: 1.^o, verbos ךך; 2.^o, verbos ךך ם םך ó duplicantes secundam; 3.^o, verbos ךך ם םך (Véase el párrafo 153).*

Art. 3.^o—Verbos defectivos ךך.

88.—*Los verbos defectivos ךך tienen por base de su imperfección la cacofonía del ך con schewa: así, pues, siempre que la 1.^a radical deba llevar schewa, si es ך, deberá suprimírsela, lo cual acontece en*

el infinitivo constructo, futuro é imperativo de Kal, infinitivo absoluto, variante 2.^a, participio y pretérito de Niphál y en las formas Hiphil y Hophál. Una vez suprimida esa 1.^a radical, habrá de ponerse daguesh fuerte compensativo en la radical 2.^a, siempre que haya preformativa, ó sea en todos los casos mencionados, excepto en el infinitivo constructo de Kal y en su imperativo. Además, el infinitivo constructo de Kal toma terminación nominal femenina segolada en תִּשְׁלֹּם, ó תִּשְׁלַם, si la 3.^a radical es gutural (ה ó ע). Es muy común en estos verbos la variante del pátaç en el futuro é imperativo de Kal, y también es de observar que el verbo לָקַח: coger, se conjuga en Kal, como si fuera נָקַח. Así, pues, נִגְשׂ: acercarse, dice en Kal: infinitivo constructo, נִגְשֶׁת; futuro, וְנִגְשֶׁת; imperativo, וְנִגְשֵׁהּ=נִגְשֵׁהּ=נִגְשֵׁי, etc. Niphál, infinitivo absoluto, 2.^a variante, נִגְשֶׁת; participio, נִגְשֶׁת; pretérito, נִגְשַׁת; Hiphil, וְנִגְשֶׁת=הִגְשֶׁת; Hophál, וְנִגְשֶׁת=נִגְשֶׁת: tocar, dice Kal: infinitivo constructo, וְנִגְשֶׁת; futuro, וְנִגְשֶׁת; imperativo, וְנִגְשֵׁהּ.—El verbo לָקַח: coger, dice: Kal, infinitivo constructo, וְלִקְחֶהּ; futuro, וְלִקְחֶהּ; imperativo, וְלִקְחֵהּ; Niphál, וְלִקְחֶהּ=נִלְקְחֶהּ (Véase el párrafo 154 con el subsiguiente cuadro sinóptico).

Art. 4.^o—Verbos defectivos ו'ע'.

89.—Los verbos defectivos ו'ע' ó duplicantes secundam^t tienen todos una misma letra repetida en el segundo y en el tercer lugar de la raíz, sea la que quiera la de que se trate, v. gr.: וְקָק, וְקָק, וְקָק, et cætera. La base de su imperfección es la cacofonia inherente á toda sílaba en que hubiera una misma letra repetida con dos ejemplares seguidos. La mitad de la conjugación es en estos verbos perfecta, á saber: el infinitivo absoluto y los participios de Kal, y las formas intensivas (Pihél, Puhál, Hithpahél y Hothpahál), usando, aunque no siempre, en vez de estas cuatro formas, las análogas Pohél, Pohál, Hithpohél y Hothpohél. En la forma Hiphil optan siempre estos verbos por la variante del tseré. En todos los demás casos se suprime la 2.^a radical con el punto precedente, v. gr.: וְקָק: licuar, en Kal: infinitivo constructo, dice וְקָק (por וְקָק). Pretérito: וְקָק (por וְקָק).—Además siempre que haya aformativa (como no sea la letra indagueschable),

se pone *dáguesh fuerte compensativo* en la radical 3.^a (al cual, no habiendo aformativa, le rechazaría el *schewa* final).—Si esa aformativa es vocal, además se retrotrae el tono una sílaba, v. gr.: ella, pretérito Kal de מִקָּן, dice מִקָּה: ellos, מִקָּו.—Si la aformativa es consonante, además se interpone un *h* acentuado epentético entre la 3.^a radical y el ׁ ó ת servil de aquella, si se trata del pretérito, ó un ׀, también acentuado, en el futuro é imperativo (para que no coincida el *schewa* de dicha radical con el *dáguesh fuerte*).—Además, por estar privada del tono, se abrevia la vocal de la radical 1.^a, convirtiéndose en *quibbúts*, en el futuro é imperativo de Kal, y en *jirek-catón* en Hiphil, en toda la forma, v. gr.: Kal; tú, masculino, pretérito, מִקָּת; tú, femenino, מִקָּת; yo, מִקָּתִי; vosotros, מִקָּתֶם; vosotras, מִקָּתֶיךָ; nosotros, מִקָּנִי.

90.—Cuando hay *preformativa*, siempre (menos en el infinitivo absoluto, variante 1.^a, infinitivo constructo, futuro é imperativo de Niphál), se alarga la vocal breve de ella (á fin de que no esté anémica, con sólo dos tiempos), poniéndose, en Kal, *caméts*, rara vez *tseré*; en Niphál (infinitivo absoluto, segunda variante, participio y pretérito) *caméts*, pocas veces *tseré*; en Hiphil, participio y pretérito, *tseré*, y en lo demás de la forma *caméts*, y en Hophál *schúrek*, vocales que, excepto este *schúrek* (que se respeta por ser vocal señal de distinción), se convierten en *schewa*, cuando disten del tono (ó sea ante aformativa consonante). Así, en מִקָּן, Kal, futuro, וּמִקָּן; tú, femenino, תִּמְקִי; ellos, וּמִקָּו; vosotros, תִּמְקִו; ellas y vosotras, תִּמְקִינָה; imperativo, מִקָּ = מִקָּו = מִקָּוִי = מִקָּוִיָה—Niphál, inf. abs. הִמְקָן = הִמְקָן; inf. constr. הִמְקָן; participio, מִמְקָה = מִמְקָה; etc.; pretérito, מִמְקָה = מִמְקָה, et cætera; futuro, וּמִקָּן; ellos, וּמִקָּו; ellas, תִּמְקִינָה, etc.—Pohél, מִקָּן—Pohál, מִקָּן—Hithpohél, הִתְמַקֵּן—Hothpohál, הִתְמַקֵּן—Hiphil, הִמְקָן; participio, מִמְקָה = מִמְקָה, etc.; pretérito, מִמְקָה = מִמְקָה, et cætera; futuro, וּמִקָּן, etc.; ellas, תִּמְקִינָה, etc.; imperativo, הִמְקָן = הִמְקָן = הִמְקָן = הִמְקִינָה—Hophál, הִמְקָן; participio, מִמְקָן = מִמְקָן, etc.; pretérito, הִמְקָן = הִמְקָן = הִמְקָן, etc., הִמְקָן = הִמְקָן, etc.; futuro, וּמִקָּן, etc.; ellos, תִּמְקִו, etc.; vosotras, תִּמְקִוֶיךָ, etc., et cætera.—Encuétrase á veces en estos verbos, en especial en el futuro de Kal, lo que se llama *variante caldaica*, que consiste en que,

suprimida la 2.^a radical con el punto anterior, no se hace otra alteración que la de poner *dáguesh fuerte compensativo* en la 1.^a radical, con tal que haya preformativa. Así, קָבַב: *maldecir*, dice en el futuro de Kal, תִּקְבֹּב = תִּקְבְּבֵה = יִקְבֹּב = יִקְבְּבֵה = יִקְבֹּב = יִקְבְּבֵה = יִקְבֹּב = יִקְבְּבֵה = תִּקְבֹּב = תִּקְבְּבֵה = תִּקְבֹּב = תִּקְבְּבֵה (Véanse los párrafos 155, 156 y 157, con el cuadro sinóptico subsiguiente).

Art. 5.º—Verbos defectivos ל'י.

91.—*Verbos defectivos ל'י: todos los que tienen por 3.^a radical un י deberían suprimirle y compensarle con dáguesh fuerte en la servil de la aformativa consonante, siempre que llevara schewa, y le substituyera aformativa de esta índole, por razón de la cacofonía del נ schewado, ó lo que es lo mismo en las personas segundas y primeras ael pretérito, y ellas y vosotras del futuro é imperativo: no hay, sin embargo, más que un solo verbo que así se conjugue por completo, es decir, ante aformativa ת, á pesar de haber muchos cuya 3.^a radical es י, aunque todos, sin excepción, ante aformativa י, suprimen el י de la 3.^a radical, y ponen dáguesh fuerte en el י servil. Ese verbo es נִתַּן (פ'י, á la vez que ל'י, que en Kal, dice: infinitivo constructo, תִּתַּן (por תִּתֶּן); pretérito; tú, masculino, dice תִּתַּת = תִּתֶּה; tú, femenino, תִּתַּת; yo, נִתַּת; vosotros, נִתַּת = נִתַּת = נִתַּת; futuro, יִתַּת = יִתַּת = יִתַּת = יִתַּת = יִתַּת = יִתַּת; imperativo, יִתַּת = יִתַּת = יִתַּת = יִתַּת = יִתַּת = יִתַּת; Niphál, pretérito, tú, masculino, תִּתַּת; tú, femenino, תִּתַּת; yo, נִתַּת; vosotros, נִתַּת; vosotras, נִתַּת; nosotros, נִתַּת (Véase el párrafo 158).*

Art. 6.º—Verbos defectivos ת'ל.

92.—*Verbos defectivos ת'ל: estos verbos son, en rigor, perfectos, ya que es una mera abreviatura en la escritura la esencia de su imperfección, reducida á que el ת, radical 3.^a, se refunde, mediante dáguesh fuerte compensativo, en el ת servil de la aformativa consonante en las personas segundas, singular y plural, y primera singular de todo pre-*

térito. Así, שָׁבַת: descansar, dice en Kal, pretérito: tú, masculino, שָׁבַת; tú, femenino, שָׁבַת; yo, שָׁבַת; vosotros, שָׁבַת; vosotras, שָׁבַת, etc. (Véase el párrafo 159, y el cuadro sinóptico que le sigue).

CAPÍTULO XI.

Verbos quiescentes.

Art. 1.º—Teoría general.

93.—*Verbos quiescentes: todos aquellos verbos que tienen una radical quiescible tienden á la quiescencia bajo la acción de una ley fonética que dice: « toda letra quiescible schewada, precedida de vocal de su mismo órgano, tiende á quedar quiescente». Además, esa misma radical quiescible, una vez ya quiescente, se pierde con frecuencia, mediante un segundo principio que dice: « toda letra quiescente está próxima á perderse», por lo cual estos verbos, no solo son quiescentes, sino también defectivos á cada paso. Doce deberían ser los grupos de los verbos quiescentes, pues que tres lugares de la raíz, asignados á cada una de cuatro letras, que son las quiescibles, suman ese número; son, empero, siete, tan sólo, á saber: א'פ' = פ'י = א"ע = ע'י = ע"י = א"ל = ל'ה, debiendo considerarse incluidos los פ'י en los פ'י y los ל'י y los י"י, en los ה"י sin que existan los ה'פ' ni los ה'ע' (Véase el párrafo 16).*

Art. 2.º—Verbos quiescentes א'פ'.

94.—*Verbos quiescentes א'פ': entre los verbos de 1.ª radical א, que son muchos, hay sólo cinco que sean quiescibles, á saber: אָבַר, decir; אָבַל, comer; אָבַד, perecer; אָבַה, querer; אָפַה, cocer, y dos que fluctúan entre la ley de la semi-imperfección de los guturales de 1.ª y la de los quiescentes א'פ', que son אָהוּ, coger y אָקַף, reunir. Estos verbos, pues, aprovechando la tendencia de toda letra quiescible schewada y precedida de vocal análoga á quedar quiescentes, dejan su 1.ª radical א quiescente en punto jólem en todo el futuro de Kal, el cual, por cierto, toma la variante del pátaj ó la del tseré, nunca la del punto*

jólem, que, sin embargo, adopta el imperativo, y además en la persona yo (á fin de que no resulten dos נ seguidos) se pierde el נ radical—**יָאָתָה**, venir, **יָאָל**, marchar, y **יָאָהַד**, unirse, son también quiescentes פ' de-
jando el נ quiescente en tseré, y dicen: él, **יָאָתָה** = **יָאָל** = yo, **יָאָהַד**, etc.
Así, pues, **יָאָבֵר**, dice en ese tiempo: **יָאָבֵר** = **יָאָבֵר**, etc.; yo, **יָאָבֵר** = **יָאָבֵר**,
dice, **יָאָבֵר** = **יָאָבֵר** dice, **יָאָבֵר** = **יָאָבֵר** dice, **יָאָבֵר** = **יָאָבֵר** dice, **יָאָבֵר** =
יָאָבֵר dice, **יָאָבֵר** = **יָאָבֵר** dice, **יָאָבֵר** = **יָאָבֵר** (Véase el párrafo
161 con el cuadro subsiguiente).

Art. 3.^o—Verbos quiescentes פ'.

95.—*Verbos quiescentes פ'*: tres especies hay dentro del grupo de los verbos de 1.^a radical Yod (י), á saber: 1.^a, los que se presentan como פ' en la mitad de la formas; 2.^a, los que constantemente son פ'; 3.^a, los que, aunque sean פ', se conjugan como פ'.—Especie 1: los verbos פ', de que en esa especie se trata, son פ' en las tres formas Niphál, Hiphil y Hophál, y en las cinco restantes son פ'. Sean, pues, פ', ó sean פ', dejan estos verbos quiescente su 1.^a radical, siempre que lleva schewa y le precede vocal, ó sea en todas las personas del futuro de Kal, así como en el infinitivo absoluto, variante 2.^a, participio y pretérito de Niphál, y en toda Hiphil y Hophál. En su virtud, pues, dejan quiescente el י de su 1.^a radical en jirek, unas veces, en tseré, otras, en el futuro de Kal, así como el י de dicha 1.^a radical queda quiescente en punto jólem en el infinitivo absoluto, variante 2.^a, participio y pretérito de Niphál, y en toda la forma Hiphil, y en schúrek en Hophál. Además, en el infinitivo constructo é imperativo de Kal, aun sin haber quedado quiescente la 1.^a radical י, se pierde ésta, y el infinitivo constructo toma terminación nominal femenina segolada en ת... ó en ת..., si la radical 3.^a es gutural (ה ó ע). Además, en fin, hay en esta especie 1.^a dos variedades respecto del futuro é imperativo de Kal, á saber: variedad 1.^a: fórmanla aquellos verbos פ', que en el futuro de Kal dejan su 1.^a radical י quiescente en jirek sin perderla, y la conservan movida con schewa en el imperativo, v. g: **יָרַשׁ**: poseer, dice en Kal; futuro, **יָרַשׁ** = **יָרַשׁ**, etc.; imperativo, **יָרַשׁ** = **יָרַשׁ**.

וְרִשְׁתִּי, etc.; lo mismo son וּבִשְׁ, *secarse*; וַיִּגַע, *cansarse*; וַיִּעַר, *fatigarse*; וַיַּצֵּר, *hacer algo con barro*.—*Variedad 2.^a*: compónenla algunos verbos פ"ו, cuya 1.^a radical queda quiescente en tseré en dicho futuro, perdiéndola luego, tomando también tseré la 2.^a radical, así como en el imperativo desaparece dicha radical 1.^a, llevando también tseré la 2.^a, v. g.: וְלָדָה, *engendrar*, que dice en Kal; futuro, תִּלְדֶּה=תִּלְדִּי=תִּלְדֵּי, etc.; imperativo, לְדִי=לְדֵה=לְדִי, etc.; lo mismo son וַיָּרַד: *bajar*; וַיֵּצֵא, *salir*; וַיָּדַע, *conocer*. Hay también que observar que el verbo וַיֵּרָא, *ir*, se conjuga como si fuera וַיִּלָּךְ, en el infinitivo constructo, futuro é imperativo de Kal, y toda Hiphil y Hophál, diciendo: en Kal, infinitivo constructo, לָכַת; futuro, וַיִּלָּךְ=וַיִּלְךָ; imperativo, לָכֵה=לָכֵה=לָכֵה, etc.; en Hiphil, הוֹלִיךְ, y en Hophál, הוֹלֵךְ. Así, pues, וַיָּלַד, *engendrar*, dice en Kal, infinitivo const., לָדַת; (לָת) fut. (variedad 2.^a), וַיִּלְדֶּה=תִּלְדֶּה, etc.; imperativo, לְדִי=לְדִי; en Niphál, infinitivo absoluto, הוֹלִיךְ=וַיִּלְךָ; constructo, הוֹלִיךְ; en Hiphil, הוֹלִיךְ, y en Hophál, וַיִּבֹשֶׁשׁ=הוֹלִיךְ, *secarse*, dice en Kal, infinitivo constructo, וַיִּבֹשֶׁשׁ; futuro (variedad 1.^a), וַיִּבֹשֶׁשׁ; imperativo, וַיִּבֹשֶׁשׁ=Niphál, וַיִּבֹשֶׁשׁ=וַיִּבֹשֶׁשׁ=Hiphil, הוֹבִישׁ=Hophál, הוֹבִישׁ (Véanse los párrafos 163 y 164 con los cuadros sinópticos subsiguientes).

96.—*Especie 2.^a de los verbos פ"ו*: estos verbos son constantemente פ"ו, formando el futuro é imperativo de Kal al modo de los de la variedad 1.^a de la especie 1.^a, y dejando su 1.^a radical quiescente en tseré en Hiphil. Así, pues, וַיִּבְקַע, *amamantar*, dice: Kal, infinitivo constructo, בָּקַעַת; futuro, וַיִּבְקַע; imperativo, וַיִּבְקַע; Hiphil, בִּיבְקַע=בִּיבְקַע=בִּיבְקַע; lo mismo son וַיִּשֶׁר, *ser recto*; וַיִּלְלַל, *aullar*, y וַיִּבְרַב, *ser hermoso*, que toma varios tiempos del desusado וַיִּבְרַב, y dice: futuro, וַיִּבְרַב; Hiphil, וַיִּבְרַב (Véase el párrafo 165 con el cuadro sinóptico siguiente).

97.—*Especie 3.^a de los verbos פ"ו*: constituyenla unos cuantos verbos פ"ו que se conjugan como פ"ו, distinguiéndolos, por lo común, el tener por 2.^a radical un צ ó cualquier otra letra sibilante, v. g.: וַיִּצַב, *poner* (Niphál, בָּצַב); וַיִּצַּג, *colocar* (Kal, futuro, וַיִּצַּג; Hiphil, הִצִּיג); וַיִּצַּע, *tender una alfombra*; וַיִּצַּק, *derramar, fundir un metal*; וַיִּצֵּר, *formar algo con barro*; וַיִּצַּח, *quemar*; וַיִּצַּח, *reprender* (futuro, וַיִּצַּח); וַיִּשֶׁר, *ser recto*, y aun וַיָּלַד, *engendrar*; infinit.^o const. de Hophál, הוֹלִיִּדַת (con

silaba mixta sin tono y vocal larga הַהֵלָּה, y, por tanto, cuatro tiempos (Véase el párrafo 166 con el cuadro sinóptico siguiente).

Art. 4.º—Verbos quiescentes נ״ע.

98.—*Verbos quiescentes נ״ע: aunque todo verbo de 2.ª radical נ podría dejar quiescente esta letra, cuando lleva schewa y va precedida de vocal, no se presentan en tal estado más que נָאָץ, burlarse, que en Hiphil dice: futuro, נִנְאָץ, en vez de נִנְאָץ, y algunos verbos ל״ה, que al apocoparse, dejan quiescente dicha 2.ª radical נ en vocal análoga, verbi gratiá: נָאָה, ver; Kal, futuro apocopado, ella, נִנְאָה; Niphál, él, futuro, נִנְאָה; נָאָה, volar; Kal, futuro apocopado, él, נִנְאָה, et cætera (Véase el párrafo 167 con el cuadro sinóptico siguiente).*

Art. 5.º—Verbos quiescentes ע״י.

99.—*Verbos quiescentes ע״י: estos verbos han de tener, ante todo, por 2.ª radical un ך que tienda á la quiescencia, v. g.: קָיָם, levantarse; שׁוּב, regresar; סָרַךְ, apartarse; pues si la 2.ª radical es un ך, siempre movido, v. g.: הָוָה, palidecer; גָּנַעַ, espirar; צָוָה, encomendar; רָוָה, beber mucho; עָוָה, encorvarse, el verbo se conjuga como si ese ך fuera una letra no quiescible. Estos verbos ע״י son, desde luego, perfectos en las cuatro formas intensivas (Pihél, Puhál, Hithpaél y Hothpahál), en las cuales se conjugan como Pohél, Pohál, Hithpohél y Hothpohál, á la manera misma de los verbos ע״י: así קָיָם, levantarse, dice en esas formas: Pohél, קָיָה; Pohál, קָיָה; Hithpohél, אֶת־קָיָה; Hothpohál, הֶת־קָיָה. En estos verbos, en Hiphil se opta casi siempre por la variante del jirek-gadól. En Kal, Niphál, Hiphil y Hophál son unas veces defectivos y otras quiescentes.—Cuando son defectivos, se fundan en la cacofonía del ך, ora en principio de sílaba, ora entre dos vocales.—Cuando son quiescentes, están basados en la tendencia de toda letra quiescible schevada y precedida de vocal á quedar quiescente.—Los casos de la defectibilidad de estos verbos son el Benóni, el Pahál y el pretérito de Kal, y las dos formas causativas Hiphil y Hophál, y entonces se pierde el ך de la 2.ª radical con su propio punto,*

excepto en el Benóni y en el Pahúl (en cuyos dos participios se pierde el punto anterior, quedando la 1.^a radical en el Benóni con caméts y á veces tseré, y en el Pahúl con schúrek) y en las formas Hiphil y Hophál. Así, pues, en קָנָם, Kal, dice en el Benóni קָנָם, קָנָה, קָנִים, קָנִיתָ; Pahúl, קָנָם, קִינָה, קִינִים, קִינִיתָ; pretérito, קָנָה, קָנָה. Los casos de la quiescencia son los restantes, es decir, el infinitivo absoluto, el constructo y el futuro é imperativo de Kal, y la forma Niphál, y entonces queda el ׀ quiescente, ora en punto jólem, ora en schúrek (las más de las veces schúrek en el futuro é imperativo de Kal, infinitivo absoluto, variante 2.^a, participio y pretérito de Niphál). Así, pues, en קָנָה, dice: Kal, infinit. absoluto, קָנָה, const., קָנָה; imper. tú masc. קָנִים.

100.— Cuando hay aformativa, si ésta es vocal, se retrotrae el acento tónico una sílaba, v. g.: Kal, pretérito ella, קָנָה; ellos, קָנָו, y si es aformativa consonante, puede ponerse vocal epentética acentuada (׀ en el pretérito de Niphál é Hiphil, y ׀ en el futuro é imperativo de Kal é Hiphil), así como en el pretérito de Kal la 1.^a radical toma pátaĵ ante toda aformativa consonante. Así, pues, קָנָה, Kal; pretérito, tú, masculino, dice: קָנָה; tú, femenino, קָנָה; yo, קָנָה; vosotros, קָנָה; vosotras, קָנָה; nosotros, קָנָה.— Cuando hay preformativa, se alarga la vocal de ella por la misma razón y en la misma forma que en los ׀, es decir (á fin de que no quede incompleta aquella sílaba), se pone en la preformativa, ora caméts, ora (las menos veces) tseré, en el futuro de Kal, infinitivo absoluto, variante 2.^a, participio y pretérito de Niphál, tseré en el participio y pretérito de Hiphil, caméts en los infinitivos, futuro é imperativo de la misma forma Hiphil y schúrek en Hophál, vocal que se convierte en schewa, cuando hay aformativa consonante con vocal epentética, ó sea en los pretéritos de Niphál é Hiphil y futuros é imperativos de Kal é Hiphil. Así dice: Kal, futuro él, קָנָה; tú femenino, תִּקְנִי; ellos, יִקְנִו; ellas, תִּקְנִינָה; imperativo, קָנָה (קָנָה), etc.; Niphál = קָנָה = קָנָה; pretérito, קָנָה = קָנָה = קָנָה; etc.; futuro, יִקְנִו, etc.; ellas, תִּקְנִינָה; Hiphil, תִּקְנִינָה; participio, תִּקְנִינָה; pretérito, תִּקְנִינָה = תִּקְנִינָה, etc.; futuro, יִקְנִו, etc.; Hophal, תִּקְנִינָה; pretérito, תִּקְנִינָה = תִּקְנִינָה, etc.; Además úsase con frecuencia en todas las formas la variante caldáica en ciertos verbos ׀, dejando el ׀ quiescente en punto jólem y po-

niendo *dáguesh* fuerte en la 1.^a radical, sin ninguna otra alteración, v. g.: *וַיָּנַח*, futuro de Hiphil, *él*: de *נָח*, poner, en tal variante y en otro caso descansar (Véanse los párrafos 169, 170 y 171 con el cuadro sinóptico subsiguiente).

Art. 6.^o—Verbos quiescentes ע'י.

101.—*Verbos quiescentes ע'י*: estos verbos se subdividen en dos especies, á saber: 1.^a, verbos ע'י que tienen que conjugarse unas veces como ע'י, otras como ע'י, pero sin que quepa nunca la disyuntiva (excepto el pretérito de Kal): 2.^a, verbos ע'י, que, en todo caso, en Kal, es indiferente conjugarlos como ע'י, ó como ע'י.—Especie 1.^a: estos verbos se conjugan, ora como defectivos ע'י, (en los participios y pretérito de Kal y en las dos formas Hiphil y Hophál), ora como quiescentes ע'י (en el pretérito de Kal, á veces, y en el futuro é imperativo de Kal), ora como quiescentes ע'י (en Niphál), conjugándose como *Pohél*, *Pohál*, *Hithpohél* y *Hothpohál* en las cuatro intensivas. Así, *בין*, entender, dice en Kal: inf. *בין*=*בין*; Benóni, *בן*; Pahúl, *בון*; pretérito, *בָּן*=*בָּנָה*=*בָּנַת*=*בָּנַת*, et cætera; futuro: *יָבִין*—*תָּבִין*, etc.; imperativ, *בִּין*=*בִּינָה*=*בִּינֵי*, etc.; Niphál, *בִּין*=*הָבִין*; Hiphil, *הָבִין*; Hophál, *הוֹבִין*; *Pohél*, *בִּין*; *Pohál*, *בִּין*; *Hithpohél*, *הִתְבִּין*; *Hothpohál*, *הוֹתְבִין*.— De esta 1.^a especie son *שׂוּם*, poner; *שָׂרָה*, cantar; *דָּן*, juzgar; *שָׂרָה*, colocar.—Especie 2.^a: estos verbos se conjugan en todo caso en Kal indistintamente, ora como ע'י, ora como ע'י, v. g.: *שׂוּשׁ*=*שׂוּשׁ*, regocijarse; *לָיַן*=*לָיַן*, pernoctar; *גָּוַל*=*גָּוַל*, saltar de gozo, diciendo verbi gratiâ, este último, Kal, futuro: *וַיִּגְוַל*=*וַיִּגְוַל*, etc. (Véanse los párrafos 172 y 173 con los dos cuadros subsiguientes).

Art. 7.^o—Verbos quiescentes ל'א.

102.—*Verbos ל'א*: los verbos quiescentes ל'א dejan quiescente su 3.^a radical א, siempre que lleva schewa y va precedida de vocal, cambiando, al efecto, la vocal de la 2.^a radical en una análoga al א. En su virtud, la radical 2.^a toma caméts en toda la forma Kal, á excepción

del Benóni (que lleva tseré en dicha radical), el Pahúl (que toma schúrek) y las personas ellas y vosotras de todo futuro é imperativo, (que llevan segól). Además, en las formas Niphúl (inf. abs. (variante 2.^a), participio y pretérito), Puhál, Hophál y Hothphahál, la radical 2.^a toma en estos verbos caméts en vez de pátaj, y en toda forma derivada el pretérito lleva tseré ante toda aformativa consonante, así como el futuro toma segól en iguales circunstancias, como también acontece con el futuro de Kal, lo mismo que en los imperativos. Así, כִּוְצָא, encontrar, dice en Kal: pretérito, כִּוְצָא = כִּוְצָאָה = כִּוְצָאת = כִּוְצָאת, etc.; futuro, כִּוְצָא = כִּוְצָאָה, etc.; Niphúl, הִכְוִצָא = הִכְוִצָאָה = הִכְוִצָאת; pret. הִכְוִצָא = הִכְוִצָאָה, etc.; fut., ellas y vosotras, תִּכְוִצָאָה. — Puhál, pretérito, כִּוְצָא = כִּוְצָאת; futuro, וְכִוְצָא; ellas y vosotras, תִּכְוִצָאָה. — Hiphil, pretérito, הִכְוִצָא; tú, masculino, הִכְוִצָאת, et cætera; futuro, ellas y vosotras, תִּכְוִצָאָה. — Hophál, הִכְוִצָאת = הִכְוִצָאָה; futuro, וְכִוְצָא; ellas y vosotras, תִּכְוִצָאָה (Véanse los párrafos 174 y 175 con los dos cuadros sinópticos subsiguientes).

Art. 8.—Verbos quiescentes ה'.

103.—Verbos quiescentes ה': no se trata aquí de aquellos verbos que, aunque tengan 3.^a radical ה, la presentan siempre movida, llevando mappik, cuando no hay aformativa, pues esos son semi-imperfectos guturales de 3.^a, v. g.: גָּבַה, ser alta; כָּבְדָה, detenerse; בָּגַה, brillar, et cætera. Son, pues, todos los que aquí vamos á estudiar de 3.^a radical ה quiescente, v. g.: בָּנָה, edificar; כִּוְשָה, extraer; בָּכָה, llorar, etc.; todos estos eran en un principio לִי' ó לִי', de lo cual quedan muchas huellas; éstos, pues, dejan quiescente su 3.^a radical ה, siempre que lleva schewa y va precedida de vocal, tomando al efecto, cuando no hay aformativa, caméts en todos los pretéritos, segól en todos los participios (menos el Pahúl, que lleva su característico schúrek) y en todos los futuros, y tseré en todos los imperativos bajo la 2.^a radical, sea la forma que se quiera la de que se trate. Además, hay que tener en cuenta lo siguiente: 1.º, en todos los infinitivos constructos se cambia el ה de la 3.^a radical en הַ, terminación femenina nominal que es contracción de הַת, verbi

gratiá: en בָּכָה; Kal, בָּכֹת; Niph, הִבְכֹּת; Pihél, בִּכֹת; Puhál, בְּכֹת; Hiphíl, הִבְכֹּת; Ho, hál, הִבְכֹת; Hithpahél, הִתְבַּכֹת; Hothpahál, הִתְבַּכֹת. 2.º, todo Puhál en estos verbos presenta el ה de la 3.ª radical convertido en ו movido, v. g.: en בָּכָה, dice: בְּכוּיָה, יבְכוּיָה, etc. 3.º, ante la aformativa ה de la persona ella de todo pretérito, se convierte la 3.ª radical ה en ת (á fin de evitar que haya dos ה seguidos); así בָּכָה, dice: בְּכָתָה, ella lloró. 4.º, ante toda aformativa consonante aparece el ה de la 3.ª radical, convertido en ו, quiescente en jirek en el pretérito de Kal y en tseré, y á veces también jirek, en el de las formas derivadas y en segól en el futuro é imperativo de todas las formas: así, בָּכָה, dice: pretérito, Kal, tú masculino בְּכִיתָ; tú femenino, בְּכִיתִי; yo, בְּכִיתִי; vosotros, בְּכִיתֶם; vosotras, בְּכִיתֶן; nosotros, בְּכוּנוּ; Niph., tú masculino, בְּבִכִיתָ; tú femenino, בְּבִכִיתִי; yo, בְּבִכִיתִי, etc.; Pihél, tú masculino, בְּבִכִיתָ; tú femenino, בְּבִכִיתִי; yo, בְּבִכִיתִי, etc.; Puhál, tú masculino, בְּכִיתָ; en Hiphíl, הִבְכִיתָ; en Hophál, tú masculino, הִבְכִיתָ; en Hitpahél, tú masculino, הִתְבַּכִיתָ; en Hothpahál, tú masculino, הִתְבַּכִיתָ; futuro Kal, ellas, תְּבַכְינָה; vosotras, תְּבַכְינָה—Niph., ellas y vosotras, תְּבַכְינָה; Pihél, id., תְּבַכְינָה; Puhál, id., תְּבַכְינָה; Hiphíl, id., תְּבַכְינָה; Hophál, id., תְּבַכְינָה; Hitpahél, id., תְּתַבַּכְינָה; Hothpahál, id., תְּתַבַּכְינָה; Imperativo, Kal, vosotras, בְּכוּיָה; Niphál, הִבְכוּיָה; Pihél, בְּכוּיָה; Hiphíl, תְּבַכְינָה, etc.—5.º, ante toda aformativa vocal, desaparece el ה de la 3.ª radical: así en בָּכָה, Kal pretérito ellos, dice: בְּכוּ; en Niphál, יבְכוּ; en Pihél, בְּכוּ; en Puhál, בְּכוּ; en Hiphíl, הִבְכוּ; en Hophál, הִבְכוּ; en Hithpahél, הִתְבַּכוּ; en Hothpahál, הִתְבַּכוּ; en el futuro Kal, tú femenino, תְּבַכִי; ellos, יבְכוּ; vosotros, תְּבַכוּ; en Niphál, tú femenino, תְּבַכִי; ellos, יבְכוּ; vosotros, תְּבַכוּ; en Pihél, tú femenino, תְּבַכִי; ellos, יבְכוּ; vosotros, תְּבַכוּ; en Puhál, tú femenino, תְּבַכִי; ellos, יבְכוּ; vosotros, תְּבַכִי; en Hiphíl, tú femenino, תְּבַכִי; ellos, יבְכוּ; vosotros, תְּבַכִי; Hophál, tú femenino, הִבְכִי; ellos, יבְכוּ; vosotros, תְּבַכִי; Hitpahél, tú femenino, תְּתַבַכִי; ellos, יתְבַכִי; vosotros, תְּתַבַכִי; en Hothpahál, tu femenino, תְּתַבַכִי; ellos, יתְבַכִי; vosotros, תְּתַבַכִי—imperativo, Kal, tú femenino, בְּכוּ; vosotros, בְּכוּ; Niphál, tú femenino, הִבְכוּ; vosotros, הִבְכוּ; Pihél, tú femenino, בְּכוּ; vosotros, בְּכוּ; Hiphíl, tú femenino, הִבְכוּ; vosotros, הִבְכוּ; Hitpahél, tú femenino, הִתְבַכִי; vosotros, הִתְבַכִי;

vosotros, הַתְּבַכְּו. — 6.º, en Hiphil, la 2.ª radical nunca lleva otra vocal que la que por razón del tiempo ó modo (cuando no hay aformativa) ó por la regla de las aformativas, ora vocales, ora consonantes, le corresponda, no tomando nunca el jirek gadól propio de la forma ó su equivalente tseré, cuando no haya aformativa, á no ser en el infinitivo absoluto, en que lleva tseré, al igual de toda otra forma: así, בָּכָה, en Hiphil, en el infinit. const, dice: הַבְּכֹת; partic.º כֹּבְכָה; pret.º éל, הִבְכָּה; futuro éל, יִבְכֶּה; imperat. tú masc., הִבְכֵּה; 7.º, en todos los infinitivos absolutos queda la 3.ª radical ה quiescente, ora en punto jólem, ora en tseré, á excepción de Hiphil y Hophál, en que siempre lleva tseré: así en בָּכָה, dice en Kal, בָּכָה = בְּכֹו = בְּכָה; Niphál, הִבְכָּה = נִבְכָּה = הִבְכָּה; Pihél, בָּכָה = בְּכָה = בְּכָה; Puhál, בְּכָה = בְּכָה; Hiphil, הִבְכָּה; Hophál, הִבְכָּה; Hithpahél, הִתְבַּכְּה = הִתְבַּכְּה; Hothpahál, הִתְבַּכְּה = הִתְבַּכְּה; 8.º, en los participios, al formarse el femenino y los plurales, como también en el pretérito, futuro é imperativo de todas las formas, cuando no hay aformativa, ante toda afija desaparece la 3.ª radical ה, á la vez que la vocal precedente, así: en Kal, Benóni, בָּכָה, el que llora, dice femenino singular, בְּכָה; plural masculino, בְּכֹו; plural femenino, בְּכֹת; pretérito éל con afijas, בְּכַנִּי (בְּכָה = נִי = בְּכָה); futuro éל con afijas, יִבְכְּנִי (יִבְכֶּה = נִי = יִבְכֶּה); imperativo tú masculino con afijas, בְּכַנִּי (בְּכָה = נִי). (Véanse los párrafos 176, 177 y 178 con los dos cuadros subsiguientes).

104 — Apócope de los verbos ל"ה: los verbos ל"ה experimentan con toda frecuencia apócope de su 3.ª radical ה y el punto anterior, cuando no llevan aformativa, ya se trate del futuro, ya del imperativo. Hay, pues, que desarrollar la teoría de ese apócope, hablando con distinción, ora de la de los futuros, sea en Kal, sea en las formas derivadas, ora de la de los imperativos. — Apócope del futuro de Kal: experimentanla tan sólo las personas él, ella, tú, masculino, yo y nosotros, como acontece también en el futuro de las formas derivadas, es decir, cuando no hay aformativa. Entonces, pues, se pierde el ה de la 3.ª radical con el segól precedente, debiendo quedar las radicales 1.ª y 2.ª con dos schewas explícitas, y el tono en la vocal de la letra hethinal. Así en שָׁבָה, hacer cautivos, dice ordinariamente וּשְׁבָה; apocopado, dice, וַתִּשָּׁב = וַיִּשָּׁב = וַיִּשָּׁב. Lo ordinario es, cuando esa forma predomina, cambiar el jirek de la letra hethinal en tseré, así, בָּכָה, llorar, dice, וַיִּבְכֶּה.

ותשת = ותשת = וישת; שָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה; beber, dice, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה; *beber, dice, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה; ver, toma, una vez apocopado, en la preformativa temporal, un pátaj en la pers. él; así, pues, dice y él vió, וְשָׁתָה*. —El verbo וְשָׁתָה, *ver, toma, una vez apocopado, en la preformativa temporal, un pátaj en la pers. él; así, pues, dice y él vió, וְשָׁתָה*. —Los más de los verbos וְשָׁתָה no toman, sin embargo, esa forma al apocoparse, sino que ponen un segól, vocal auxiliar del schewa respectivo, bajo la 1.^a radical (como en los nombres segolados se dijo בְּלַךְ, en vez de בְּלַךְ, etc.), por razones de eufonia: así בְּנָה, construir, dice, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה. —Hay verbos que entonces cambian el jirek de la preformativa en tseré, v. g.: פָּנָה, volver la cara, dice, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה, ver, dice: ella, וְשָׁתָה, tú, masculino, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה. —Si la 1.^a radical es gutural, pónense tres pátaj's, así, עָלָה, subir, dice, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה; hay, empero, tres excepciones, en que la preformativa lleva jirek en verbos guturales de 3.^a radical הּ y son: חָנָה, acampar; חָרָה, quemarse, y חָדָה, alegrarse; los cuales dicen, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה = וְשָׁתָה (uayyájd). —Si la 2.^a radical es gutural, toma pátaj la 1.^a, así, שָׁעָה, mirar benignamente, dice, כָּהָה = וְשָׁתָה; estar débil, dice, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה; andar errante, dice, וְשָׁתָה. —Hay dos verbos: חָיָה, ser, y חָיָה, vivir, que toman la forma antigua, aunque metatizando los puntos de la letra hethinal y de la 1.^a radical, poniendo jirek en ésta (á fin de que la 2.^a radical Yod (י) quede quiescente) y schewa bajo la preformativa, y dicen, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה, ó con י conjuntivo, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה, y sin י, וְשָׁתָה = וְשָׁתָה. El verbo וְשָׁתָה, enviar, despedir, dice también, וְשָׁתָה, pero con acentos pausantes, máximos ó mayores, dice, וְשָׁתָה por וְשָׁתָה, con metátesis de puntos. —Véanse estos futuros apocopados, á veces, aun sin י versivo, v. g.: וְשָׁתָה, multiplíquese! וְשָׁתָה, sea! haya! וְשָׁתָה, viva! —Apócope de los futuros de las formas derivadas: en las formas derivadas apocópase también el futuro en los verbos וְשָׁתָה, perdiéndose la 3.^a radical הּ con el segól precedente, y además, en Niphál, Hiphíl, Hophál, Hithpakhél y Hothpakhál, se retrotrae el acento á la sílaba de la preformativa. —Hay, además, que observar, 1.^o, que en Niphál se cambia en pátaj el caméts de la 1.^a radical (como la 2.^a radical no sea א): así, וְשָׁתָה, acabar, dice, וְשָׁתָה (וְשָׁתָה). — 2.^o, en Pihél, Puhál, Hithpakhél y Hothpakhál desaparece también el digués fuerte de la 2.^a radical; así, וְשָׁתָה, dice: Pihél, וְשָׁתָה (וְשָׁתָה);

Puhál, **וּזְכַל** (**וּזְכַלָּה**); Hithpahél, **חָלָה**, *estar enfermo*, dice, **וַיִּתְחַל**; Hothpahál, **וַיִּתְחַל**.—3.º, en *Hiphil* resulta una forma segolada, llevando segól bajo la preformativa, y otro segól bajo la 1.ª radical, así, **מָסָה**; licuarse, dice, **רָבַה=וּרְבַה**; propagarse, dice, **וַיִּרַב**; mas si la 1.ª radical es gutural, se ponen dos pátajs, uno bajo la preformativa y otro bajo la 1.ª radical, diciendo **עָלָה**, *subir*, **וַיַּעַל** (como en Kal); 4.º, en *Hophál* se pone punto jólem sobre la preformativa y segól bajo la 1.ª radical; así, **גָּלָה**, *emigrar*, dice, **וַיִּגַּל**.—Apócope del imperativo de los verbos **חָלָה**: apócrópanse los imperativos de *Pihél*, *Hiphil* é *Hithpahél* perdiéndose el ה de la 3.ª radical, juntamente con el tseré anterior, además de desaparecer el dáguesh fuerte de la 2.ª radical en *Pihél* é *Hithpahél* y de tomar forma segolada en *Hiphil*, con dos sególes ó con dos pátajs, si la 1.ª radical es gutural; así, **הָסָה**, *callarse*, dice en *Pihél*, **הָסָה** (**הָסָה**); **חָלָה**, *estar enfermo*, dice en *Hithpahél*, **חָלָה** (**חָלָה**); **רָבַה** dice en *Hiphil*, **רָבַה** (**רָבַה**); **עָלָה=הָעָלָה**, *subir*, dice **וַיַּעַל** (Véanse los párrafos, 180 á 184 con los correspondientes cuadros sinópticos).

CAPÍTULO XIII

Verbos doblemente imperfectos.

Art. 1.º—Teoría general de los verbos doblemente imperfectos.

105.—*Verbos doblemente imperfectos: son doblemente imperfectos aquellos verbos que cuentan con dos radicales, ora defectivas, ora quiescentes ambas, ora la una defectiva y la otra quiescente: de ahí sus tres secciones; 1.ª, con dos radicales defectibles; 2.ª, con una defectible y otra quiescible; 3.ª, con dos quiescibles (Véase el párrafo 184).*

Art.—2.º Verbos de dos radicales defectibles.

106.—*Verbos de dos radicales defectibles: forman estos verbos tres grupos; 1.º, verbos **פָּן** y **פָּן**; 2.º, verbos **עָע** y **רָר**; 3.º, verbos **פָּן** y **עָע**. Grupo 1: verbos **פָּן** y **פָּן**, v. g.: **נָתַן**, *dar, poner*; este verbo combina*

y junta las dos imperfecciones en las personas 2.^a y 1.^a singular del pretérito de Niphál, y ellas y vosotras del futuro de Kal, sujetándose en todo caso á las respectivas leyes de los פ"ן y de los ל"ן; así dicen en Kal, infinitivo constructo, תַּתְּ (con afijas, תַּתִּי); pretérito, tú masculino, תַּתָּ=תַּתָּה; tú femenino, תַּתִּי; yo, תַּתִּי; vosotros, תַּתֶּם; vosotras, תַּתֶּן; nosotros, תַּתֵּנוּ; futuro, תַּתֶּן=תַּתֶּנּוּ=תַּתֶּנִּי=תַּתֶּנּוּ=תַּתֶּנּוּ. Imperativo, תַּתְּ=תַּתִּי=תַּתֶּן=תַּתֶּנּוּ=תַּתֶּנּוּ. Niphál, תַּתֶּן—תַּתֶּנּוּ—תַּתֶּנּוּ; participio, תַּתֶּן; pretérito, תַּתֶּן; tú masculino, תַּתִּי; tú femenino, תַּתִּי; yo, תַּתִּי; vosotros, תַּתֶּם; vosotras, תַּתֶּן; nosotros, תַּתֵּנוּ; futuro, תַּתֶּן, etc.; imperativo, תַּתֶּן, et cætera.—Grupo II: verbos ל"ן y ע"ע, v. g.: שָׁנַן, aguzar, no realiza más que una imperfección, la de los ע"ע, y dice, Kal, pretérito yo, שָׁנַנְתִּי.—Grupo III: verbos פ"ן y ע"ע, v. g.: נָדַד, huir; el cual no combina nunca las dos imperfecciones, y dice: Kal, infinitivo constructo, נָדַד; futuro, תָּדַד=תָּדַד, etc.; imperativo, נָדַד; Hiphil, הִנָּדַד; Hophál, הוּנָדַד; Pophél, נָדַד; Pohál, נָדַד; Hithpohél, הִתְנָדַד; Hothpohál, הִתְנָדַד (Véanse los párrafos 185 á 188).

**Art. 3.^o—Verbos con una radical defectible
y otra quiescible.**

107.—Verbos de una radical defectible y otra quiescible: forman estos verbos ocho grupos, á saber: 1.^o, verbos פ"ן y ל"א; 2.^o, ל"ה y פ"ן; 3.^o, פ"א y ל"ן; 4.^o, ל"ן y פ"י; 5.^o, פ"ן y ע"א; 6.^o, ע"ו y פ"ן; 7.^o, ע"א y ל"ן; 8.^o, ע"ו ó ע"י y ל"ן.—Grupo I: verbos ל"א y פ"ן, v. g.: נָשָׂא, levantar, soportar; este verbo se conjuga á la vez como פ"ן y ל"א en todos los casos de la imperfección de los פ"ן, y dice en Kal, infinitivo absoluto, נָשָׂא; constructo, שָׂאת=שָׂאת; futuro, וְשָׂא, etc., תִּשְׂאֲנָה; imperativo, שָׂא; Niphál, infinitivo absoluto, variante 2.^a, נָשָׂא; participio, נָשָׂא; pretérito, נָשָׂא; Hiphil, הִשָּׂא; participio, בִּישָׂא; pretérito, הִשָּׂא; futuro, וְשָׂא; imperativo, הִשָּׂא.—Grupo II: verbos פ"ן y ל"ה, v. g.: בָּכָה, herir, golpear; júntanse en estos verbos, á cada paso, las imperfecciones de los פ"ן y de los ל"ה; dice, pues, en Kal, infinitivo absoluto, בָּכָה; constructo, בָּכוֹת; futuro, וּבָכָה; apocopado, וּבָךְ; Hiphil, infinitivo, הִבָּכָה;

constructo, הִכְבֹּת; participio, כִּבְּבָה; pretérito, הִכְבָּה; futuro, יִכְבֵּה; apocopado, וְיִכְבֵּה; imperat., הִכְבֵּה; apocopado, יִכְבֵּה. — Grupo III: verbos פ"א ופ"י, ל"י ופ"י; verbi gratiâ: אָכַן, *apoyarse*; en Hiphil, *crear en*, el cual es meramente semi-imperfecto gutural de 1.^a radical. — Grupo IV: verbos פ"י ופ"י, ל"י ופ"י; verbi gratiâ: וָשַׁן, *dormirse*; este verbo es meramente פ"י de la especie 1.^a, variante 1.^a, y dice Kal, futuro, וָשַׁן; Hiphil, הִשְׁוִין. — Grupo V: verbos פ"ן פ"א ופ"י, v. g.: נָאֵץ, *irritar, provocar la cólera*, el cual no es más que פ"ן, aunque en Hiphil es también ע"א, y dice futuro, וְנָאֵץ. — Grupo VI: verbos פ"ן פ"י ופ"י, v. g.: נֹבֵב, *germinar*, cuyo verbo es exclusivamente ע"י. — Grupo VII: verbos ע"א ופ"י ופ"י, v. g.: כִּבְּאֵן, *rehusar, negar*; este verbo es exclusivamente semi-imperfecto de 2.^a radical gutural. — Grupo VIII: verbos ע"י ע"י ע"י ופ"י ופ"י, v. g.: דָּיַן, *juzar*, verbo exclusivamente ע"י, diciendo en Kal, Benóni, דָּן; pretérito, דָּן; futuro, וְדָן; imperativo, דִּיבֹה=דָּן (Véanse los párrafos 188 al 191).

Art. 4.º—Verbos con dos radicales defectibles.

108.—Los verbos de una radical defectible y otra quiescible forman ocho grupos, á saber: 1.º, verbos פ"א ופ"א; 2.º, פ"י ופ"א; 3.º, פ"י ופ"י; 4.º, פ"א ופ"י; 5.º, ע"י ופ"א; 6.º, פ"א ופ"י; 7.º, ע"י ופ"י; 8.º, פ"י ופ"י. — Grupo I: verbos פ"א ופ"א, v. g.: אָתָא, *venir*; conjúgase éste como semi-imperfecto gutural de 1.^a radical y ל"ה, en rigor, y dice: Kal, futuro, תָּאָתָא=תָּאָתָא, etc.; apocopado, תָּאָתָא, etc.; Benóni, אָתָא=אָתָתָה, etc. — Grupo II: verbos פ"י ופ"א, v. g.: יָרָא, *temer*; este verbo dice en Kal (conjugándose como פ"י, especie 1.^a, variante 1.^a, y ל"א, á la vez, en el futuro é imperativo de Kal, Niphál (infinit.º absoluto, variante 2.^a, participio y pretérito), Hiphil y Hophál); Benóni, יָרָא (con forma de adjetivo verbal) וְרָאָה, etc.; futuro, וְיָרָא, etc.; תִּירָאָנָה=יִירָאָן; imperativo, יָרָא=יִירָאָה=יִירָאָי, etc.=Niphál, infit.º absol. variante 1.^a, הִירָא; variante 2.^a, נִירָא; constructo, הִירָא; Hiphil, הִירָא=הִירָאָה=Hophál, הִירָא. Lo mismo es יִצָּא, *salir*, aunque éste es de la especie 1.^a, variedad 2.^a de los פ"י, y dice: Kal, inf. const. יִצָּאת; Ben., יִצָּאָה=יִצָּאָה; etc.; fut., וְיִצָּא; imper., יִצָּא. — Grupo III: verbos פ"י ופ"י, ל"ה ופ"י; verbi gratiâ: וָרָה, *tirar dardos*; en Hiphil, *enseñar*; como פ"י ופ"י,

en Hiphil, donde sólo se usa, dice: makór absoluto, הוֹרָה; constructo, הוֹרֵת; participio, מוֹרֵה, *doctor*; pretérito, הוֹרָה; futuro, יוֹרָה; imperativo, הוֹרֵה. Lo mismo es יָפֵה, *ser hermoso*, verbo פ"ו, de la especie 1.^a, variedad 1.^a, y ל'ה, á la vez, dice en Kal: futuro, וַיִּפֶּה; apocopado, וַיִּוְרֶה; Hiphil, הוֹפֵה.—*Grupo IV: verbos* ע"ו y פ"א, v. g.: אָוֵר, *lucir*, exclusivamente ע"ו, y dice: Kal, participio Benóni, אָוֵר; pretérito, אָוֵר = אֹוֶרֶת = אֹוֶרֶת, etc.; futuro, וַאֲוֵר = Hiphil, הָאֵוֵר; participio, וַאֲוֵר; pretérito, הָאֵוֵר; futuro, וַאֲוֵר; imperativo, הָאֵוֵר.—*Grupo V: verbo* א"ע y ל'ה, v. g.: רָאָה, *ver*; dice: Kal, infinit.^o absoluto, רָאָה; constructo, רָאָה; Benóni, רָאָה = רָאָה, etc.; pretérito, רָאָה = רָאָה = רָאָה, et cetera; futuro, וַיִּרְאֶה; apocopado, וַיִּרְאֶה = וַיִּרְאֶה = וַיִּרְאֶה, etc.; imperativo, רָאָה; Niphál, makór absoluto, variante 1.^a, הִרְאָה; variante 2.^a, הִרְאָה; constructo, הִרְאָה; participio, בִּרְאָה; pretérito, בִּרְאָה; futuro, וַיִּרְאֶה; apocopado, וַיִּרְאֶה; Hiphil, הִרְאָה; participio, מִבְּרָאָה; pretérito, הִרְאָה; futuro, וַיִּרְאֶה; apocopado, וַיִּרְאֶה; imperativo, הִרְאָה.—*Grupo VI: verbos* ע"ו y ל'א, v. g.: בָּוֵא, *venir, entrar*; este verbo reúne á cada paso las dos imperfecciones, y dice: Kal, infinit.^o, בָּוֵא; Benóni, בָּוֵא; Pahúl, בָּוֵא; pretérito, בָּוֵא = בָּוֵא = בָּוֵא, etc.; imperativo, בָּוֵא = Niphál, מִבְּוֵא = Hiphil, הִבְוֵא = הִבְוֵא; participio, מִבְּוֵא; pretérito, הִבְוֵא; futuro, וַיִּבְוֵא; imperativo, הִבְוֵא; Hophál, הוֹבְוֵא.—*Grupo VII: verbos* ע"ו y ל'ה, v. g.: צָוָה, *encomendar, mandar*; sólo usado en Pihél, dice, makór absoluto, צָוָה; constructo, צִוִּית; participio, מִצְוֵה; pretérito, צָוָה; futuro, וַיִּצְוֶה; apocopado, וַיִּצְוֶה; imperativo, צָוָה; apocopado, וַיִּצְוֶה.—*Grupo VIII: verbos* ע"א y פ"ו, v. g.: וָאֵל, *atreverse á querer*; en Hiphil dice (como de la especie 1.^a), הוֹאֵל = הוֹאֵל (Véanse los párrafos 191 al 194 con su cuadro).

CAPÍTULO XIV.

Verbos triplemente imperfectos.

109. *Verbos triplemente imperfectos: son éstos los que tienen tres radicales capaces todas de verse afectadas de alguna imperfección: forman tres secciones, á saber: 1.^a, verbos con una radical defectible y dos*

quiescibles; 2.^a, verbos con una radical quiescible y dos defectibles; 3.^a, verbos con tres radicales quiescibles. Todos ellos tienen de común que nunca realizan sus tres imperfecciones, sino dos á lo sumo, y de ordinario una sola, sujetándose en ellas á las respectivas leyes expuestas en la teoría del verbo simplemente imperfecto.—Sección 1.^a, verbos con una radical defectible y dos quiescibles, v. g.: אָנָן, no ser (אָנִין), el cual se conjuga, no más que en el pretérito de Kal mediante afijas por vía de afirmativas, diciendo אָנָן=אָנָן, etc.: אָנָן, ser conveniente ó decoroso, el cual se usa en Niphál, diciendo גָּאָלָת.—Sección 2.^a, verbos con una radical quiescible y dos defectibles, v. g.: בָּנָן, procrear (como לָן, no más), en Niphál, וּבָנָן, futuro.—Sección 3.^a, verbos de tres radicales quiescibles, v. g.: אָנָה, desear, el cual se conjuga como לָהּ no más, y dice en Fihél futuro, וְאָנָה (Véase el párrafo 194).

CAPÍTULO XV.

Verbos de raíz defectiva.

110. *Verbos de raíz defectiva: son unos cuantos verbos que, para ciertos tiempos y aun formas, varían de raíz valiéndose de otra análoga; son los siguientes: 1.º, בּוֹשׁ, avergonzarse, el cual, en Hiphil, se conjuga cual si fuera וּבֹשׁ, —secarse, diciendo הוּבֹשׁ, aunque también dice á veces הִבִּישׁ. 2.º, הָלַךְ, ir, el cual se conjuga como וּלָךְ; en el infinitivo constructo, futuro imperativo de Kal, y en Hiphil y Hophál, diciendo: Kal, infinitivo constructo, לָכַת (לָכַתִּי=לָכַתִּי); futuro, וּלָךְ (וּלָכְךָ); imperativo, לָךְ (לָכֶה)=Niphál, לָךְ=Hiphil, הוּלָךְ=Hophál, הוּלָךְ. — 3.º, מָנַב, ser hermoso, que toma de וַמָּב (פִּי de la 2.^a especie) el futuro é imperativo de Kal é Hiphil y dice: Kal futuro, וּמָב; imper. Hiphil, הוּמָב. — 4.º, יָגַר, tener miedo, cuyo verbo forma el futuro de Kal, diciendo: וּגָר, como si fuera גָּר. — 5.º, los verbos וָעַב, colocar, y וָעַב, estar en pie, se confunden en Niphál (infinitivo absoluto, variante 2.^a, participio y pretérito), y en Hiphil y Hophál por causa de ser וָעַב uno de los verbos פִּי de la 3.^a especie, ó sea פִּי de hecho; así, pues, dice: en Niphál, makór absoluto, variante 2.^a, וָעַב; participio,*

נִצַּב; pretérito, נִצַּב=Hiphil, הִעִיב=Hophál, הִעֵב.—6.º, נִפְץ, *dispersarse, toma de פוץ el futuro é imperativo de Kal, el infinit. absoluto, variante 2.ª, participio y pretérito de Niphál, Pohél, Pohál, Hithpohél, Hothpohál, Pilpél, Pulpál, Hiphil y Hophál; dice, pues: Kal, futuro, וּפִיץ; imperativo, פִּיץ=Niphál, infinitivo absoluto, variante 2.ª, נִפְץ; participio, וּפִיץ; pretérito, וּפִיץ=Pohél, פִּצַּץ=Pohál, פִּצַּץ=Hitbpohél, וּתְפִיץ=Hothpohál, וּתְפִיץ=Pilpél, פִּצַּץ=Pulpál, פִּצַּץ=Hiphil, וּתְפִיץ=Hophál, הוּפַץ.—7.º, צָר, *estar oprimido*, y וָצַר, *estar angustiado*, se confunden en el futuro de Kal, que dice וָצַר.—8.º, el verbo רָבָה, *crecer*, toma el infinitivo y el pretérito de Kal de רָבַב, y dice רָבָה=רָב=רָבָה=רָבָה, etc.; el verbo שָׁתָה, *beber*, forma sus tiempos en Hiphil de שָׁקָה, diciendo, הִשְׁקָה, *abrevar*.—9.º, el verbo יָרַק, *escupir*, forma el futuro de Kal de יִרְקַק, y dice, יָרַק.—Hay también dos verbos que forman el futuro de Kal, el uno tomado de Hiphil, que es יִסַּף, *añadir*, que dice en Kal, וּיִסַּף=וּיִסַּף, *y el otro sacado de Hophál*, que es יִכַּל, *poder*, que dice, וּיִכַּל, *él podrá* (Véanse los párrafos 195 y 196).*

CAPÍTULO XVI.

Art. único.—Despejo de la raíz verbal y, como corolario suyo, el del nombre y de la partícula.

111.—Procede ahora pasar á exponer las leyes del *despejo de la raíz*, y por ende, del nombre y de la partícula, que son de esta un mero corolario, síntesis, como son, unas y otras de la teoría del verbo, que acabamos de estudiar, como que en ella tienen su único fundamento y de ella son una mera inducción. Comenzando, pues, ese tratado, antes de pasar al estudio del nombre y de la partícula, habremos de decir que, *si queremos averiguar la raíz verbal de que en el Sagrado texto se trate*, para dar con ella en el diccionario y descubrir su verdadero sentido, *hay que despojarla de todas las letras serviles que la acompañen*. Entonces, pues, *pueden ofrecérsenos tres casos*, á saber: 1.º, *que queden tres letras independientes de las serviles*, 2.º, *que resten sólo dos radicales*; 3.º, *que aparezca tan sólo una radical*.—Caso

1.º: si quedan, pues, tres letras, al despejar la raíz, privándola de todas sus serviles, claro está que estas tres que allí aparezcan serán las tres radicales que buscábamos, ya que la raíz hebrea en la actual forma de la lengua es trilitera, nunca en el verbo bilitera y rarísima vez cuatrilitera ó quinquilitera. Así, si dice el Sagrado Texto תִּפְקַחְנָהּ, despojando á esa palabra de las tres letras (la inicial ת y las finales נָה), quedan las tres letras פ=ק=ח, que forman la raíz verbal פָּקַח, abrir, en Niphál, personas ellas ó vosotras.

112.—Caso 2.º: cuando, despojada la palabra de las letras todas serviles que á ella se vean asociadas, quedan tan sólo dos radicales.—Entonces, pues, hay que hacer una serie de hipótesis, á fin de averiguar qué otra radical, que no está á la vista, es la que tiene que agregarse á aquellas dos, á fin de que la raíz esté completa, á saber: hay que suponer que la radical que falta es un ך́ ó un ך́ y un un ך́ como radical primera, ó una radical igual á la 2.ª de las que allí aparecen ó un ך́ ó un ך́, como radical 2.ª, ó por último un ה y á veces un ך́ ó un ת, como radical 3.ª: recorramos ahora, uno tras otro, estos varios casos.—1.º: será verbo פִּיץ la raíz verbal de que se trate, las más de las veces, cuando la primera de las dos radicales que aparezcan se nos presente con dâgush fuerte tras de una preformativa, ora formal, ora temporal, verbi gratiâ: תִּפְקַחְנָהּ, en cuya palabra, despojadas las serviles ת y נָה, resulta ellas, futuro Kal de la raíz verbal פִּיץ.—Hay, no obstante, casos en que el dâgush fuerte de esa 1.ª radical de las dos que aparezcan, después de descartar las serviles, no es señal de verbo פִּיץ, sino ora de verbo פִּיץ apocopado en Niphál, ora de verbo פִּיץ ó פִּיץ en Niphál, variante caldáica de un verbo פִּיץ, la raíz de que se trate, aun sin esa señal del dâgush fuerte en 1.ª radical de las dos que aparezcan, cuando, sin preformativa ninguna, la palabra tenga terminación nominal femenina, segolada en תִּפְקַחְנָהּ: pues entonces será infinitivo constructo (si á verbo se refiere) de Kal, ora de verbo פִּיץ, ora de verbo פִּיץ, verbi gratiâ תִּפְקַחְנָהּ, (de פִּיץ), תִּפְקַחְנָהּ, (de פִּיץ), así como si no hay tal aformativa nominal en תִּפְקַחְנָהּ, y la 1.ª radical aparente lleva tseré, sin preformativa ninguna, será imperativo de Kal, tú masculino, ora de verbo פִּיץ, ora de פִּיץ, v. g.: תִּפְקַחְנָהּ, (de פִּיץ), תִּפְקַחְנָהּ, (de פִּיץ, bajar).—Si acaso (sin que haya preformativa) nos encontramos con aformativa

verbal כָּה=וּ=י, será imperativo Kal, personas tú femenino, vosotros ó vosotras de verbo פִּי, v. g.: גָּשָׁה=גָּשׁוּ=גָּשׁוּ (de נָגַשׁ), aunque las aformativas וּ=י, con schewa en la 1.^a radical aparente, también podrán denotar iguales personas, de ese mismo modo y forma de un verbo הָ, v. g.: רָדוּ, רָדוּ (de רָדָה, hollar).—Si se trata de terminación en הָ, con schewa en 1.^a radical aparente, en fin, será tú masculino con הָ paragógico, imperativo Kal de verbo, ora פִּי, ora פִּי, verbi gratiá, גָּשָׁה (de נָגַשׁ) por רָדָה=גָּשׁוּ (de וָרַד, bajar), por יָרַד.—Será, en cambio, el verbo פִּי, 1.^a especie, variedad 2.^a, cuando descartada la raíz de la preformativa verbal y de la aformativa que acaso tenga, observemos que tanto la preformativa, como la 1.^a radical aparente, estaban puntuadas ambas con tseré, v. g.: תִּלְדֵּי (ella futuro Kal de וָרַד, engendrar, dar á luz). También podrá ser raíz de verbo פִּי, especie 1.^a, variedad 2.^a, si no habiendo preformativa, hay terminación nominal femenina segolada en תִּ=תִּ, pues entonces será infinitivo constructo de Kal, ora de verbo פִּי, ora de verbo פִּי, como ya hemos dicho, v. g.: לִדֹּת (de וָלַד), יָדַע (de יָדַע), como יָדַע es de גָּשָׁה y גָּשָׁה lo es, ya de גָּעַע, tocar, ya de יָבַע, fatigarse.—Igualmente, si no habiendo ni preformativa ni aformativa ninguna, lleva tseré la 1.^a radical aparente, será imperativo, tú masculino de Kal, ora de verbo פִּי, ora de פִּי, como ya hemos dicho, v. g.: דַּע (por דַּע), (de דַּע, conocer), רָד, baja (tú masculino) (de וָרַד), גָּשׁ (tú masculino Kal, imperativo de נָגַשׁ); גָּע (ora de נָגַע, ora de וָבַע); si hubiere הָ como terminación, ó aformativa כָּה=וּ=י, sin preformativa ninguna, será, como ya también hemos dicho, tú masc. con הָ paragógico, tú femenino, vosotros ó vosotras del imperativo Kal, ora de verbo פִּי, ora de verbo פִּי, v. g.: רָדָה=רָדוּ=רָדוּ (de וָרַד), גָּשָׁה (de נָגַשׁ).—También será raíz verbal פִּי, si, quedando tres letras, después de descartadas las serviles, la 1.^a fuera un וּ, pues se tratará de verbos פִּי de la 1.^a especie en Niphál, Hiphíl ú Hophál, en las cuales tales verbos son פִּי.—También podrá ser un verbo פִּי la raíz de que se trate, si, al despojarla de las serviles, nos encontramos con un א preformativo hetinal con punto jólem, llevando la 1.^a radical aparente, ora un pataj, ora un tseré, en persona yo de futuro de Kal, único tiempo y única persona en

que tales verbos suelen ser defectivos de su radical 1.^a quiescible. Así, אָכַל = אֲכַל, yo comeré. (de אָכַל), aunque אָכַל también puede ser Benóni de Kal del mismo verbo; algún verbo אָכַל puede encontrarse en ese mismo caso con tseré bajo la preformativa hetinal א, verbi gratiá: אֲחַר, yo me detendré (de אָחַר) (por אֲחַר), y aun en Hiphil puede presentarse también algún verbo אָכַל como defectivo, conociéndose por el ו interpuesto entre las dos radicales que quedan, que por lo común se ve, v. g.: אָבַד = אֲבִיד (de אָבַד, perecer).

113.—También dentro del mismo caso 2.^o, es decir, cuando, despojada la raíz de las serviles, quedan dos letras radicales, cabe que sea un verbo עִי' ó un עִי' ó un עִי' el de que se trate. Será, en especial, un verbo עִי', cuando ante aformativa ó afija se nos presente la 2.^a de las dos radicales visibles duplicada con dáguesh fuerte, y ante aformativa consonante ostente además, como vocal, un ו acentuado ó un ו con tono, v. g.: הִסְבֹּת (tú masculino, pretérito, Hiphil de סָבַב, dar una vuelta, rodear); סָבַה, ella, pretérito Kal de סָבַב = תִּסְבְּנִי (tú masculino, ó ella futuro Kal de סָבַב y afija נִי). En cambio, si ante aformativa ó afija no se nos presenta la 2.^a radical (aparente) con dáguesh fuerte, será verbo עִי' ó עִי' (salvas raras excepciones en que también los עִי' prescinden del dáguesh fuerte, v. g.: נִבְּלָה (por נִבְּלָה, confundamos, de בָּלַל, nosotros, futuro Kal); v. g.: וְקִבְּנִי (por וְקִבְּנִי, futuro él; Hiphil de קָוַם y נִי..., afija de mí); תִּקְבְּוּ (vosotros, futuro Kal, קָוַם, levantarse).—Si no hay aformativa, pero si preformativa, y ésta lleva vocal larga (salvo Niphál, infinitivo absoluto, variedad 1.^a, y el constructo, futuro é imperativo en que había vocal breve seguida de dáguesh fuerte en 1.^a radical, ó en los casos de variante caldaica que ostentan esa misma forma, cabrá la duda de si es verbo עִי' ó עִי' el de que se trate, v. g.: וְכַל (él, futuro Kal de כָּלַל, recortar); וְכַל = וְכַל (él, futuro Kal de כָּוַל, circuncidar; si la 1.^a radical aparente lleva tseré, generalmente será Hiphil de verbo עִי', y si está puntuada con jirek-gadól, será, de seguro, verbo עִי' ó עִי', v. g.: הִכַּל (pretérito Hiphil, él, de כָּלַל); הִכַּוַּל (de כָּוַל), aunque כָּוַל también puede llevar tseré y decir וְכַל en el futuro.—Si la preformativa lleva ו, podrá ser Hophál de verbo פִּי', 1.^a especie, verbi gratiá: וְיָשַׁב (él, futuro Hophál de יָשַׁב), ó de verbo עִי', verbi

gratiâ: ויבול (de בול), ó de verbo ע'ו ויבול, aunque si hay aformativa precedida de dâgush fuerte en la 2.^a radical aparente, claro está que será verbo ע"ע, como acabamos de decir, v. g.: הובלה (ella, pretérito Hophál de בול), תובלנה, vosotras ó ellas, futuro, Hophál de בול. — Si hay sólo dos letras sin servir ninguna, ni preformativa ni aformativa, llevando vocal larga la 1.^a radical aparente un caméts, será Kal, pretérito de verbo ע"ע, y si está puntuada con vocal breve pátaĵ, será ע"י, v. g.: בול, él, pretérito Kal, del verbo בול=בול, él, pretérito Kal del verbo בול. — En este mismo caso último, llevando la 1.^a radical aparente un caméts, sin preformativa ni aformativa, podrán confundirse en el pretérito de Kal los verbos ע"י y ע'ו, בן (de בן), קם (de קום). — También cabrá esa misma confusión, cuando con los caracteres de Niphál hay tres letras, al parecer radicales, después del despejo de la raíz, de las que la 2.^a es un י, ó con los de Hiphil la 2.^a es un Yod (י), v. g.: נבול=הבול (de בול); הבון=הבון (de בון); יבול=הבול (de בול); הבון=הבון (de בון).

114.—Dentro del mismo caso segundo, es decir, cuando después del despejo de la raíz quedan dos letras radicales, no más, cabe también que el verbo sea, ora ל"י, ora ל"ה, ora ל"ה. — Será ל"י, en el caso de que, habiendo aformativa י, lleve dâgush fuerte, v. g.: תשמנה, os engordaréis vosotras (Kal, futuro de שמן, estar obeso), y aun ante aformativa ת, duplicada del mismo modo en נתן, dar, poner, único verbo que realiza esa imperfección, v. g.: נתתה (tú masculino, pretérito, Kal de נתן) (yo pretérito, Kal del mismo נתן). — Será verbo ל"ה en todo otro caso en que la aformativa ת lleve dâgush fuerte, v. g.: שתה, has puesto (tú masculino, pretérito Kal del verbo שית, poner); השבת, yo, pretérito Hiphil de שבת, cesar. — Será, por fin, verbo ל"ה 1.^o, cuando ante aformativa vocal aparezcan solamente dos radicales, verbi gratiâ: רדו=הרדו=הרדו (ellos, pretérito de Kal, Hiphil y Hophál respectivamente de רדה); עשו, imperativo de Kal, vosotros; de עשה, hacer (aunque con esta última puntuación pueden confundirse, como ya sabemos, los verbos ל"ה con los פ"י y con los פ"ו, especie 1.^a, variedad 2.^a, v. g.: גשו (de נגש); דעו (de ידע). — 2.^o, cuando ante aformativa ה, se presente como 3.^a radical aparente un ת, es probable que sea persona ella, pretérito de la respectiva forma de verbo ל"ה, verbi

gratiâ: דְּמִתָּה (Kal de דָּמָה, *asemejarse*); no obstante, cabe que sea igual persona y tiempo de un verbo לִ'ה, v. g.: שָׁבַתָּה (ora de שָׁבַת, *holgar*; ora de שָׁבָה, *apresar*).—3.º, ante aformativa consonante, si aparece como 3.ª radical un Yod (י), será también verbo לִ'ה; pues no hay más verbo לִ'ה en la actual forma de la lengua que הָיָה, *vivir*, verbi gratiâ: תִּבְכְּנָה, *llorarán ellas, ó lloraréis vosotras* (Kal de בָּכָה).—4.º, ante aformativa nominal וְת (por וְתָ), dos radicales solas arguyen también un verbo לִ'ה en infinitivo constructo de la respectiva forma, verbi gratiâ: בְּנוֹת (Kal de בָּנָה), הִכְלֹת (Hiphil de כָּלָה).—5.º, ante aformativa nominal genérica ó numérica ó ante afija, las dos radicales solas también son indicio, clase de verbo לִ'ה, v. g.: בְּנִים (Benóni, p'ural masculino absoluto, Kal de בָּנָה, *construir*); הִכְלִיו, *él me hizo acabar* (de Hiphil, pretérito *él*, הִכְלָה, y נִי masc., *afija*).—6.º, las formas apocopadas del futuro (personas *él, ella, tú masculino, yo y nosotros*), y las del imperativo (en Pihél, Hiphil é Hithpabél, *tú masculino*), revisten especiales caracteres que no consienten que se dude, ni por un momento, de la raíz verbal לִ'ה, de que se trata, v. g.: יִרְבֵּ (él, futuro Kal de רָבָה); וְנִפְּנוּ (nosotros, futuro Kal de פָּנָה); וְתִרְאֵי (ella, futuro Kal de רָאָה); וְיַעֲשֶׂ (él, futuro Kal de עָשָׂה); וְתִתַּעַ (ella, futuro Kal de תָּעָה); וְיִשָּׁעַ (idem de שָׁעָה); וְיִחַדְּ=וְיִחַזְּ=וְיִחַרְּ (idem de חָרָה=חָנָה=חָרָה); וְיִשָּׁתַּ (idem de שָׁתָה); וְיִשָּׁבַ (idem de שָׁבָה); וְיִהְיֶ (idem de הָיָה); וְיִכְבֵּ (él, futuro Niphál de כָּלָה); וְיִכְבֵּ (idem de כָּלָה en Pihél); וְיִכְבֵּ (idem en Puhál); וְיִשָּׁקַ (idem de שָׁתָה en Hiphil, futuro *él*, de esta forma); וְיִכְבֵּ (él, futuro Hiphil de כָּבַד); וְיִכְבֵּ (él, futuro Hophál de כָּלָה); וְיִתַּחֵ (él, futuro Hithpahél de חָלָה); וְיִעֲלֵ (él, futuro de Hiphil ó de Kal de עָלָה, *subir*); תֵּם (imperativo, tú masculino, Pihél de חָסָה); הֲרַבֵּ (tú masculino, imperativo Hiphil de רָבָה); הֲעֵלֵ (imperativo, tú masculino, Hiphil de עָלָה); הֲתַחֵ (tú masculino, imperativo Hithpahél de חָלָה).

115.—Caso 3.º: puede, en fin, ocurrir que al despejar la raíz verbal nos encontremos con una sola letra radical. En tal caso, pues, hay ciertamente muchas menos dificultades para el descubrimiento de la raíz trilitera que en el 2.º que acabamos de estudiar, ya que el verbo, entonces, no puede menos de ser, ora לִ'ה y פִּ'ן, ora לִ'ה y פִּ'י, ora, en fin, פִּ'ן y לִ'ן, á la vez.—Será verbo לִ'ה y פִּ'ן apocopado, en futuro ó en impe-

rativo, si vemos, v. g.: las palabras וְיָיִט (él, futuro Kal del verbo נִתְּנָה, inclinarse); וְיָיִט, él, futuro Hiphil del mismo verbo; הֵמָּה, imperativo, tú masculino Hiphil de ese mismo verbo: וְיָיִד, él, futuro Kal del verbo נָכַה, herir, matar; וְיָיִד, él, futuro Hiphil de ese mismo verbo; הֵךְ, imperativo, tú masculino Hiphil de הִשְׁגִּי = נָכַה, él me ha entregado al olvido (הִשָּׂה, él, pretérito Hiphil de נָשָׂה, olvidar, y נִי, me, aunque también puede significar él me ha prestado algo, de נִשָּׂה, recibir prestado, y en Hiphil, dar en préstamo, y הִנֵּנוּ, me); הֵבֵקוּ, ellos son inocentes (ellos, pretérito Niphál de בָּקָה, no tener culpa); הִנְצִי, ellos están riñendo (ellos, pretérito Niphál de נִצָּה, luchar).—Será וְיָיִט, en estos ejemplos: וְיָיִד, mejor dicho, וְיָיִד, y fué hermoso (él, futuro Hiphil de יָיִד, donde en rigor nunca se pierde la 1.^a radical, sino que queda quiescente en jérek): וְיָיִד, y enseñó él (él, futuro Hiphil de יָיִד, tirar saetas, donde la 1.^a radical, convertida en Uau, está quiescente).—Será, por fin, וְיָיִד, á la vez en el verbo, נִתְּנָה, dar, poner, תֵּת (por תִּנֵּת), infinitivo constructo de Kal; תִּתְּנָה, vosotras, imperativo de Kal. También excepcionalmente será וְיָיִד, no más, la raíz verbal, לֵת por לִדֵּת, infinitivo constructo de Kal de וְיָיִד, dar á luz.

116.—Despejo de la raíz nominal: derivado, como es del verbo, las más de las veces, el nombre hebreo, bástannos para el nombre las leyes que acabamos de sentar para el verbo, ora para cuando, despejada la raíz, queden tres letras radicales, ora para cuando resten dos no más, ora para cuando nos encontremos con una sola, por lo cual, aunque no hayamos expuesto todavía la teoría del nombre, debemos desarrollar aquí esta doctrina. Así, pues, caso 1.^o: בְּגֵדָה sale de גָּדָה, tras de cuyo verbo nos dará el diccionario de Léopold como derivado suyo este nombre, así, como otros, Gesenius, por ejemplo, le trae en las letras ד=ג=ל, y es torre (cosa alta); caso 2.^o: כָּל (de כָּלָל, todo); יִשְׁנָה, sueño (de יָשָׁן); גֵּר, extranjero (de גָּוֵר); צֶוֶר, precepto (de צִוָּה); קוֹ, cuerda (de קָוָה); תֵּוֹ, cruz (signo) (de תָּוָה); caso 3.^o: בִּמְטָה, cama (de נִמְטָה, extenderse).

117.—Despejo de la raíz en la particula: derivada, como es, de un nombre, casi siempre, está sujeta á las mismas leyes del despejo de la raíz nominal, por lo cual también debemos exponer aquí esta teoría,

aun antes de estudiar la partícula. Así, pues, caso 1.º, בִּינְיָן, *entre ti* (בִּינְיָן=בִּינְיָן וּבִינְיָן, *de ti*); caso 2.º, עַל, *sobre* (de עֲלֵהּ, *parte superior*); וְשֵׁשׁ, *es* (de וְשֵׁשׁ, *existencia*); caso 3.º, לִי (לִי de לִי, *á, para*; אֵל, *ser fuerte*; אֵל, *fuerza para*) (Véanse los párrafos 197 al 205).

CAPÍTULO XVII.

Del nombre hebreo.

Art. 1.º—Definición del nombre hebreo.—Sus accidentes.

118.—Defínese el *nombre hebreo* un grupo de tres radicales, por lo común, aunque á veces también cuenta con dos, cuatro y aun cinco, que solas ó con serviles, expresan, ora la substancia, ora los accidentes de los seres. Este tratado debe venir tras del verbo en esta lengua, ora porque los más de los nombres hebreos se derivan del verbo, y, sin conocer éste, hay graves dificultades para estudiarle, ora porque la teoría verbal es mucho más importante y transcendental que la del nombre, y debe, por ende, llamar más la atención, ora porque así el alumno se anima más y más y cobra afición á este idioma al ver que en el mes primero del curso sabe ya conjugar; ora, en fin, porque así se sigue la tradición de los más antiguos gramáticos que tal orden seguían, como acontece con Abu-l-Walid y David Quimji, y aun muchos modernos de los más insignes gramáticos, como Stade, Gesenius (edición xxv), etc.—Diez son los *accidentes gramaticales del nombre hebreo* que vamos á estudiar, á saber: *origen, forma, género, número, régimen, cualidad, comparación, caso, movilidad y mutación de puntos*; si bien se podría muy bien prescindir del estudio de los dos últimos (Véase el párrafo 205).

Art. 2.º—Nombre hebreo bajo el aspecto del origen.

119.—Estudiado el *nombre hebreo, bajo el aspecto del origen ó procedencia, puede ser, ora primitivo, ora derivado, según carezca de abolengo conocido de otra palabra hebrea, ó, por el contrario, provenga de raíz de la misma lengua.*—*Nombres primitivos: escasísimos, por cierto, en He-*

breo, en comparación de los derivados, suelen significar, ora miembros dobles del cuerpo humano, v. g.: עֵיִן, ojo; רֶגֶל, pie; אָזְנוֹת, oídos, y aun no dobles, v. g.: פֶּה, boca; זְרוּעַ, brazo; ora individuos de la familia humana, v. g.: אָב, padre; בֶּן, hijo; חָם, suegro; ora numerales unidas, la 1.^a decena, el ciento y el mil, v. g.: uno, אֶחָד; dos, שְׁנַיִם, עָשָׂר, diez; בִּמְיָה, ciento; אֶלֶף, mil, etc.—Los nombres derivados, que constituyen casi la totalidad de los hebreos, son: ora denominativos, ora verbales, ora procedentes de partícula, según provengan de nombre, verbo ó partícula.—Empezando por los denominativos, aunque siguiendo el orden general, debiéramos comenzar por los verbales, habremos de decir que se presentan con sobrada infrecuencia respecto de los verbales, y que pueden ostentar varias formas, á saber: 1.^a, á modo de Benóni, v. g.: כֶּרֶם, viñador (de כֶּרֶם, viña); 2.^a, con preformativa nominal y aformativa genérica, femenina singular, בְּרִיאָה, almohada ó cosa para reclinar sobre ella la cabeza (de רֵאשִׁית, cabeza); בְּרִגְלוֹת, estrado para los pies (de רֶגֶל, pie); 3.^a, con terminación femenina singular en ית (abstractos), v. g.: רֵאשִׁית, principio (de רֵאשִׁית, cabeza); 4.^a, con terminación femenina singular en ות (abstractos), verbi gratiâ: מְלִכּוּת, reino, reinado (de מֶלֶךְ, rey); 5.^a, con pátañ en 1.^a radical y dáguesh fuerte y cámetz acentuado en 2.^a, indicando nombres de oficio, v. g.: רֶכֶב, jinete, cochero, picador de oficio (de רָכַב, caballería); מַלְחָה, marinero (el de la gran salazón) (de מֶלַח, sal); קַשָּׁת, arquero (de קָשָׁת, arco); 6.^a, con terminación en ין = יוֹן, indicando, ora aumentativos, ora diminutivos, ora despreciativos, v. g.: רַעֲבוֹן, hambrón (de רָעַב, hambre); אִישׁוֹן, niñita del ojo (de אִישׁ, hombre); יִשׁוּרוֹן, tunantuelo (de יֵשָׁר, recto); 7.^a, con terminación en י, indicando patronímicos y á veces ordinales, v. g.: עֵבֶר, Hebreo (de עֵבֶר, Héber, ó también de la partícula עֵבֶר, á la otra orilla de); יִשְׁנֵי, segundo (de שְׁנַיִם, dos); 8.^a, con jirek en 1.^a radical y dáguesh fuerte y tseré acentuado en 2.^a, indicando defectos ó deformidades físicas, verbi gratiâ: אֵלֶם, mudo (el de lengua ligada, atada) de אֵלֶם, silencio); קָרַח (por קָרַח) calvo (de קָרַח, hielo, superficie blanca y tersa como el cristal; פָּקַח, hombre de ojos bien abiertos (de פָּקַח, abertura); עִוֵּר, ciego (de עִוְרָה, ceguera); 9.^a, diminutivos con forma de quinquí-

litercs, con 2.^a y 3.^a radical repetidas, v. g.: אֲדָמָדִם, *rojizo, algo rojo* (de אָדָם, *rojo*), *algo rubio*; יִרְקָק, *algo verde, amarillento* (de יֶרֶק, *verde*).

120.—Nombres derivados verbales: pueden ser, ora *primarios*, ora *secundarios*, ora *á modo de infinitivo*, ora *á modo de participio*, ora, en fin, *perfectos*, ora *semi-imperfectos*, ora *imperfectos*.—Nombres verbales *primarios*: son los que se derivan de un verbo en la forma Kal, verbi gratiá: מֶלֶךְ, *rey* (de מָלַךְ, *reinar*; en Kal, *infinitivo absol.*, מְלִיכָה), קִדְּשׁ, *santidad*, (de קָדַשׁ=קִדְּשׁ, con metátesis), *infinitivo constructo* de Kal, de קָדַשׁ, *ser santo*); דֶּרֶךְ, *camino* (de דָּרַךְ, *infinitivo constructo*; Kal de דָּרַךְ, *caminar*, cambiado por metátesis en דֶּרֶךְ); אוֹיֵב, *enemigo* (derivado de Kal, Benóni de אָיַב, *odiar*.—Nombres verbales *secundarios*: son los que se derivan de verbos en formas secundarias, es decir, en cualquier forma que no sea Kal, v. g.: נִפְלְאָה, *maravilla* (de Niphál de פָּלַא, *separar*; כִּפְתָּח, *llave* (de Hiphíl, participio de פָּתַח, *abrir*.—Nombre verbal, á modo de infinitivo v. g.: מֶלֶךְ, *Rey* (por מִלְּךְ=מֶלֶךְ, *infinitivo constructo*, Kal de מָלַךְ, *reinar*); נִקְמָה, *venganza* (por נִקְמָה, *infinitivo absoluto*, Kal, de נִקְמָה, *vengarse*); גִּבְתוּלִים, *luchas, enredos* (de גִּבְתָּל, *infinitivo absoluto*, variante 2.^a, de Niphál de פָּתַל, *engañar (ser tortuoso)*); בִּקְדוֹן, *depósito* (del infinitivo de Pihél, פָּקַד=פָּקַד de פָּקַד, *encargar*); אֲזְכָּרָה, *memorial* (de הִזְכֵּר, *infinitivo* de Hiphíl, cambiado el ה preformativo en א, al modo caldaico, de זָכַר, *recordar*); הִתְחַבְּרָה, *sociedad* (de הִתְחַבֵּר *infinitivo* de Hitphahél, de חָבַר, *asociarse*).—Nombres verbales á modo de participio: v. g.: אוֹיֵב, *enemigo* (derivado del Benóni de Kal, de אָיַב, *odiar*); נִפְלְאָה, *maravilla* (del participio Niphál de פָּלַא, *separar*); מִזְמוֹרֶת, *navaja para podar las viñas* (de זָמַר, *infinitivo* de Pihél, de זָמַר, *podar*); מִכְפָּתָח, *llave* (del participio Hiphil de פָּתַח, *abrir*; מִבְּעֵמֶד, *cosa sólida* (del participio Hophál de עָבַד, *estar en pie*).—Nombres verbales *perfectos*: son los que se derivan de verbo perfecto, v. g.: מִגְדָּל, *torre elevada* (de גָּדַל, *ser alto*).—Nombres verbales *semi-imperfectos*: son los derivados de verbos *semi-imperfectos*, ora ר, ora *guturales*, como ya tenemos visto en sus respectivas teorías, v. g.: רֶכֶב, *caballería, carro* (de רָכַב, *montar á caballo*); מִבְּעֵמֶד, *cosa sólida* (de עָבַד, *estar en pie*).—Nombres

verbales imperfectos, ora defectivos, ora quiescentes: son los que *proviene[n] de verbos imperfectos, ora defectivos, ora quiescentes* en cualquiera de los grupos y especies que ya tenemos estudiadas en la teoría del verbo, v. g.: **בְּנוּיָה**, sitio de reposo (de **נָוָה**, descansar, verbo פָּנָה); **בְּנוּיָה**, pensamiento (de **נָוָה**, pensar, verbo עָנָה); **שְׁנָה**, sueño (de **נָוָה**, dormir); **מְקוּם**, sitio (de **קוּם**, levantarse, verbo עָוָה); **פְּנֵים**, faces, cara (de **פָּנָה**, volver la cara, verbo לָהָה).—*Nombres verbales, ora doble, ora triplemente imperfectos*: son los que *proceden de verbos cuya raíz está afectada, ora de dos, ora de tres imperfecciones*, como ya hemos visto en la teoría verbal, v. g.: **מִתָּן**, regalo (del verbo **נָתַן**, dar, poner).

121.—*Nombres derivados de partícula: hay también nombres que se derivan de alguna partícula*, v. g.: **עֲלִיּוֹן**, superior, supremo (de **עָלָה**, encima de); **תַּחְתּוֹן**, inferior, ínfimo (de **תַּחַת**, debajo de); **אַחֲרֵי** posterior, ulterior (de **אַחַר**, detrás de) (Véanse los párrafos 206 al 212).

Art. 3.º—Nombre hebreo bajo el aspecto de la forma.

122.—*Forma del nombre hebreo: es esta el estado en que se nos presenta llevando, ora sólo las radicales, ora las radicales y alguna servil; subdividese, en su virtud, en nudo y aumentado*.—*Nombre nudo: es el que se nos presenta con sólo las radicales*, es decir, el que se presenta como al desnudo, sin serviles. Varias son las clases del nombre nudo, a saber: 1.ª, nombres biliteros primitivos, ora dupliquen su última radical ante cualquier aditamento final, ora no la dupliquen nunca; v. g.: **אָב**, padre (**אָבִי**, padre mio); **אֵשׁ**, fuego (**אֵשִׁי**, fuego mio); **אִמָּה**, madre (**אִמִּי**, madre mia).—2.ª, Nombres biliteros derivados de verbos, עָנָה, v. g.: **דָּל**, pobre (**דָּלִי**, pobre mio) (de **דָּלַל**, oscilar).—3.ª, nombres biliteros derivados de verbos לָהָה, ó עָוָה ó עָנָה, v. g.: **שְׁנָה**, sueño (de **נָוָה**, dormir; **שֶׁה**, oveja, res (de **שָׂאָה**, arrear, empujar).—4.ª, Bisílabos mīlárjī, ora con *ı* en la 1.ª sílaba y caméts con tono en 2.ª, v. g.: **כּוֹכֵב**, estrella; ora con caméts en 1.ª y jólem en 2.ª, v. g.: **גְּדוֹל**, grande, ora con caméts, rara vez tseré en 1.ª radical y caméts ó tseré en 2.ª, v. g.: **זָקֵן**, barba; **הַזָּקֵן**, fuerte;

עִנְבֵי, uvas; זָקֵן, anciano; חֵבֶר, amigo; ora con punto jólem en 1.^a sílaba y tseré en 2.^a, v. g.: אֹיֵב, enemigo; ora, en fin, con terminación en ה, radical 3.^a, quiescente en segól, acentuado, v. g.: רֹעֵה, pastor; בִּקְנֵיהֶם, ganado.—5.^a y última: nombres bisílabos trílteros miljjet, llamados, por lo común, segolados: estos ostentan una de las seis formas siguientes; a), bisílabos miljjet (derivados verbales), con pátaj, segól, tseré ó punto jólem en 1.^a radical y segól ó pátaj (si la 2.^a ó 3.^a radical es gutural), en la 2.^a, v. g.: נְפֶשׁ, soplo vital, alma; הָרָף, ignominia; קֶבֶר, sepulcro; גְּדֹל, magnificencia; רִנִּישׁ, conmoción; פֶּשַׁע, maldad; פְּעֵל, obra; b), nombres trílteros bisílabos miljjet con 2.^a radical ו, y con caméts acentuado en 1.^a sílaba y segól en 2.^a, v. g.: כּוּוֹת, muerte; c), nombres trílteros miljjet, con 2.^a radical ו y un pátaj acentuado en 1.^a sílaba y jirek en 2.^a, v. g.: קוֹוֹת, olivo; d), nombres trílteros monosílabos derivados de verbos ל"ה, cuya 3.^a radical ה se ha cambiado en ו quiescente en jirek, v. g.: אַרְוֵי, león; לְרֵוֹי, mejilla; פְּרֵוֹי, fruto; חֵרֵוֹי, enfermedad (cual si dijera אַרְוֵי=לְרֵוֹי=פְּרֵוֹי=חֵרֵוֹי), ó לְרֵוֹי=אַרְוֵי=פְּרֵוֹי); e), nombres monosílabos trílteros con vocal pátaj, segól jirék-gadol, punto jólem, ó uau-jólem en 2.^a radical, v. g.: גְּבֵר, hombre; שְׂכָם, hombre; גְּבוּר, varón; אֲנָוִישׁ, hombre (como si dijera גְּבֵר=אֲנָוִישׁ=שְׂכָם); f), nombres monosílabos trílteros, con vocal en 2.^a radical, ora pátaj, ora tseré, ora punto jólem, v. g.: גְּוֵיָא, valle; חַמָּא, pecado; נָרְדָּ, nardo; קֶשְׁמָ, verdad (como si se dijera גְּוֵיָא=קֶשְׁמָ=נָרְדָּ), cuya forma fué la primitiva de toda la clase v.

123.—Todos estos nombres de la 5.^a clase eran, pues, primitivamente monosílabos trílteros, con pátaj, tseré (convertido ante afijas, por tratarse de sílaba mixta sin tono, en segól unas veces, y en jirek otras) ó punto jólem (transformado ante afijas, por igual causa que la que acabamos de exponer, en caméts-jatúf) en la 1.^a radical y schewa expreso bajo las otras dos radicales; pero, á fin de evitar la dureza de toda palabra terminada en dos schewas, se puso en la 1.^a radical un segól, tseré ó punto jólem acentuado, y se trocó el schewa de la 2.^a radical en una vocal auxiliar, es decir, en un segól (excepto cuando la radical 2.^a ó la 3.^a era una letra gutural, en cuyo caso se puso un pátaj, tseré, segól ó punto jólem en la 1.^a radical y un pátaj bajo la 2.^a).

Igual transformación de puntos experimentó en las personas del apócope en el futuro é imperativo la mayor parte de los verbos ל"ה, diciendo, v. g.: וַיִּרְבֵּ, en vez de וַיִּרְבֵּ, en Kal, y וַיִּרְבֵּ, en vez de וַיִּרְבֵּ, en Hiphil, en el verbo רָבָה ל"ה, *augmentar*; como ya hemos visto en la teoría del verbo. *Es de advertir, empero: 1.º, que los nombres de esta clase cuya 2.ª radical es un ך eran en un principio monosílabos con el ך quiescente en jólem, así como los de 2.ª radical ך le dejaban quiescente en tseré, por razón de la tendencia de toda letra quiescible schewada precedida de vocal á quedar quiescente, aunque no se puede afirmar si la forma בֵּית, מוֹת, era la primitiva, cual la de todos los demás nombres segolados, á juzgar por el nombre בָּיַת, valle, que así ha persistido, y aun el plural de שׂוֹר, toro, שׂוֹרִים, cual si hubiera sido שׂוֹר, en un principio; 2.º, que los nombres segolados de 3.ª radical ה, convirtieron esta letra en ך quiescente en jirek con schewa bajo la 1.ª, diciendo, v. g.: הָלִי=פָּרִי=לְהִי=אֲרִי, en vez de לְהִי=אֲרִי ó אֲרִי=לְהִי ó לְהִי=פָּרִי ó פָּרִי=לְהִי, que en un principio pudo decirse. Así, pues, los nombres פָּעַל=פִּשַׁע=רַעַשׁ=גְּדַל=קָבַר=חָרַף=נָפַשׁ=מוֹת=בֵּית=אֲרִי=לְהִי=פָּרִי=הָלִי eran en un principio נָפַשׁ=בֵּית(ó מוֹת)=פָּעַל=פִּשַׁע=רַעַשׁ=גְּדַל=קָבַר=חָרַף(ó בֵּית) הָלִי=פָּרִי=לְהִי=אֲרִי.*

124.—Forman hoy tres secciones los nombres todos de esta clase 5.ª, á saber: 1.ª, segolados sin gutural ninguna en 2.ª ni en 3.ª radical (como no sea alguna vez la 3.ª), y cuya vocalización es segól, tseré ó punto jólem en 1.ª sílaba, y segól (ó pátaj, si la 3.ª, por excepción, es gutural), y se subdivide en cuatro grupos, según que la primitiva forma monosilábica se presente ante las afijas, tomando para la 1.ª radical, ora un pátaj, ora un segól, ora un jirek, ora un caméts-jatúf (derivados el segól y el jirek del antiguo tseré, y el caméts-jatúf del antiguo punto jólem en sílaba mixta sin tono): así, grupo 1.º, נָפַשׁ (נָפַשׁ, en lo antiguo); 2.º, חָרַף, (antiguamente חָרַף, ó חָרַף, ante afijas); 3.º, קָבַר, (antiguamente, ó קָבַר, ante afijas); 4.º, גְּדַל (גְּדַל, en lo antiguo, ó גְּדַל, ante afijas).—2.ª sección: segolados bisil. miljjél, con gutural por 2.ª ó 3.ª radical y pátaj, segól, tseré ó punto jólem en 1.ª sílaba y pátaj en 2.ª; forman estos nombres tres grupos, según que en

la primitiva forma hubiese pátaj, jirék (substituto del tseré) ó punto jólem en 1.^a radical; así tenemos, grupo 1.^o, רַעַשׁ (por רַעֲשֵׁשׁ); 2.^o, פָּשַׁע (por פִּשְׁעָ = פִּשְׁעָ); 3.^o, פָּעַל (por פִּעְלָ).—3.^a sección: nombres miljjél, ora de 2.^a radical ו, ora de 2.^a radical ו, ora de 3.^a ו quiescente en jirék con forma monosilábica, resultando otros tantos grupos, á saber: 1.^o, מוֹת, muerte (por מוֹתָ); 2.^o, זֵית, olivo (por זֵיתָ); 3.^o, אַרְי, león; y todavía este tercer grupo se subdivide en cuatro especies, según la primitiva forma monosilábica llevára pátaj, segól ó jirék (substitutos del tseré), ó punto jólem en 1.^a radical, como en la sección 1.^a; así tenemos, especie 1.^a, אַרְי, león (por אַרְיָ); 2.^a, לְהִי (por לְהִיָּ); 3.^a, פְּרִי (por פְּרִיָּ = פְּרִיָּ); 4.^a, הָלִי (por הָלִיָּ = הָלִיָּ).

125.—Nombre aumentado: es nombre aumentado el que, además de sus radicales, cuenta con alguna servil, ora sea que la servil proceda de la forma verbal de su origen, ora sea que dicha servil provenga de otro origen, llamándose en el 1.^{er} caso nombre aumentado verbal, y en el 2.^o, nombre hehemántico.—Nombre aumentado verbal: sirvan de ejemplos los nombres נִפְלְאָ, maravilla (donde la servil נ viene del Niphál de פָּלַא, separar); כּוֹפֶתֶחַ, llave (cuyo כו servil viene del כו participial de Hiphíl de פָּתַח, abrir); הַתְּחִבּוּת, sociedad (donde las serviles הַת proceden del Hithpahél de חָבַר, asociarse).—Nombre aumentado hehemántico: llámase así, porque las serviles todas que á las radicales de esos nombres se asocian se entresacan de la palabra hehemunthiu, הָאִמְנִיתִי (yo lo comprobé, tal como es su oficio aseverativo). Esas serviles pueden usarse, ora como preformativas nominales, cuando van delante de la raíz, ora como afirmativas nominales, cuando se ponen al fin de ella, ora como interformativas nominales, cuando se interponen en ella.—Preformativas nominales: lo son sólo las cuatro כּוֹפֶתֶחַ: ejemplo del כו preformativo nominales כּוֹפֶתֶחַ גְּדֵל, torre (de גְּדַל, ser alto); כּוֹקֵם, sitio (de קָם, levantarse); del ת preformativo nominal, son ejemplos: תַּאֲוָה, deseo (de אָוָה, desear); תַּקְוָה, esperanza (de קָוָה, esperar); del ו preformativo nominal son ejemplos: וִיקוּם, subsistencia (de קָם, levantarse, estar en pie, subsistir); וִיצֵהָר, aceite (de יָצַהַר, brillar), y del א preformativo nominal es ejemplo: אֶפְרֹחַ, pollo.—Afirmativas nominales: lo son todas las הָאִמְנִיתִי, menos el א, sacándose de ellas todas las afirmativas, ora genéricas, ora numéricas,

empujar, arrear).—Nombres cuatriliteros y quinquiliteros: proceden, ora de repetición de una de las radicales del trilitero, ya la 3.^a, verbi gratiâ: נִאֲפָרָה, *adulterio* (de נָאֲרָה, *cometer adulterio*); ya la 2.^a, verbi gratiâ: חֲצִצְרוֹת, *trompetas* (de חָצַר, *estar presentes, convocar*; حَضَرَ, en Arabe); ora de repetición de dos de las radicales en los cuatriliteros, verbi gratiâ: קִרְקָד, *coronilla* (de קָרַד, *cortar, hacer incisión*), ó en los quinquiliteros, v. g.: אֲדָמִיָּה, *rojizo* (de אָדָם, *rojo*); ora de la anteposición de un ר, v. g.: רַפְּכֻדוֹת, *barquichuelos*, ó la interposición de un ר ó un ל, v. g.: כְּרוֹסָא, *trono* (כָּפָא); עֲמִלָּה, *murciélago* (de עָמַל, *obscurarse*); ora de la posposición de un ר ó un ל, v. g.: עֲנַבֵּר, *ratón*; כְּרִמָּל, *huerto frondoso* (כָּרַם, *viña*).—También el nombre hebreo es, ora indígena, que es lo común, ora extranjero, v. g.: יוֹאֵר, *el Nilo*; אֲרִגְמוֹן, *púrpura*.—También, en fin, es, ora simple, que es la regla casi constante, ora compuesto, el cual es, ya propio con dos simples, unidos con un jirek-gadól, v. g.: הַגִּבְעֵל, *Antbal* (*Gracia de Baál*), ó mediante un ר, v. g.: מִתּוֹשֵׁלַח, *Methuselah* (*hombre-dardo*), ya compuesto de un sustantivo y un adverbio, v. g.: אֵינִיקָן, *reo, criminal, no inocente* (נָקִי, *puro*; אֵין=אֵי, *no*); בְּלִיעֵל, *Belial* (*sin provecho*; בָּלִי, *no*; יַעַל, *utilidad*); ya compuesto de un pronombre interrogativo, una pre-fija y un nombre propio, como מִיְכַיִל, *Miguel* (*¿quis sicut Deus? ¿Quién como Dios?*) (Véanse los párrafos 212 al 222).

Art. 4.º—Nombre hebreo bajo el aspecto del género.

127.—Género del nombre hebreo: puede ser el nombre hebreo, por razón del género, ora masculino, ora femenino, no habiendo aquí neutro con forma propia, pues sólo le hay en la partícula separada pronominal, expresándose, ora mediante la forma masculina, ora mediante la femenina, es decir, הוּא ó הִיא.—Nombre masculino: distingue, ora por la carencia de terminación genérica, ora por el significado, que suele ser, ya de animales machos ó hombres, v. g.: חֲמוֹר, *asno*; אֵיל, *carnero*; אַיִל, *ciervo*; אָב, *padre*; בֶּן, *hijo*; ya de montes, verbi gratiâ: צִיּוֹן, *Sión* (כַּרְמֶל, *Carmelo*; בָּשָׁן, *Basán*); ya de rios v. g.: חֲדַקָּל,

Tigris; בְּרֵת, Eufrates; ya de meses, v. g.: נִיסָן, el mes de Nisan; זֵן, el mes Ziv.

128.—Nombre femenino: conócese en Hebreo el nombre femenino, ora por su terminación, ora por su significado.—La terminación del nombre singular femenino fué en un principio ת, como lo es en Arabe, ^ة , y como todavía lo es en Hebreo en el femenino singular constructo, v. g.: שִׁירַת יִשְׂרָאֵל, canción de Israel; תּוֹרַת מֹשֶׁה, ley de Moisés; y en ciertos nombres, como בְּרִיקַת, esmeralda; יְקָאֵת, pelicano; בֵּת, hija, y aun en otros en que es ת, v. g.: עֲזָרַת, auxilio; בְּחֵרַת, por la mañanita, al día siguiente; וְזִמְרַת, canto, y aún en los de terminación segolada en ת, v. g.: דַּעַת, ciencia; en ת, v. g.: בִּסְסָגְרַת, cárcel ó en ת, v. g.: בִּינָנְקַת, nodriza; ó en ת, v. g.: כְּתָנְתַּת, ya que en estos ejemplos persiste siempre el ת de la terminación, que es lo principal. Las terminaciones femeninas actuales son, ora en ה, v. g.: תּוֹרַה, la ley; ora ית, v. g.: רֵאשִׁית, principio; ora en זת, v. g.: הַמְּנוֹת, suegra; ora en ית, v. g.: מְלֻכּוֹת, reino; ora en ת, v. g.: וְדַעַת, la que conoce; ora en ת, v. g.: אֲגֵרַת, carta; ora en ת, v. g.: בִּינָנְקַת, nodriza; ora en ת, v. g.: מִשְׁכָּרַת, jornal, y aún en ת, v. g.: בְּרִיקַת, esmeraldas; ת, v. g.: וְזִמְרַת, canto, alabanza; ה, v. g.: אֲבָהּ, alón, y ה, v. g.: עֲשָׂרָה, diez (femenino).—Por su significado, son femeninos, por lo común, los nombres comprendidos en las clases siguientes, aunque carezcan de terminación femenina en el singular: 1.^a, los que se refieren á animales hembras, v. g.: אֲתוֹן, burra; רְחֵל, ovejas, ó á mujer, ó sus oficios, v. g.: אִם, madre; מְרִיָּם, Maria; 2.^a, los que significan la tierra ó sus partes, v. g.: אֶרֶץ, tierra; תְּבֵל, el orbe terráqueo; 3.^a, los de pueblos y ciudades, v. g.: יְרוּשָׁלַיִם, Jerusalén; וְיֵרֵחוֹ, Jericó; בֵּית לָחֶם, Belén; 4.^a, los de miembros dobles del cuerpo humano, aunque no todos, v. g.: עֵינַי, ojo; אֹזֶן, oído; רֶגֶל, pie; בִּרְךָ, rodilla; 5.^a, los de instrumentos ó utensilios de la vida humana, v. g.: אֲנִי, nave; חֶרֶב, espada; 6.^a, los de los agentes naturales, v. g.: לַיְלָה (לַיְלָה), noche; רוּחַ, viento; נַפֶּשׁ, alma; אֵשׁ, fuego; 7.^a, los abstractos y adjetivos substantivados, v. g.: עֲדָק, justicia; עֲזָר, auxilio; 8.^a, los colectivos, v. g.: עֵץ, arboleda, bosque; אֲרָח, caravana; 9.^a, los nombres de la unidad, cuando á la vez pueden significar la colectividad, en cuyo

caso llevan aquéllos terminación femenina, como en Arabe, v. g.: שַׁעֲרָה, la cabellera; שַׁעֲרָה, un solo cabello; 10.^a, los epicenos, como suelen serlo los de animales irracionales, tienen una misma raíz para el macho y la hembra sin terminación genérica, como masculinos, cuando es una especie de animales en que domina el tamaño grande ó la fiereza y el valor, v. g.: גַּבְרִי, camello; כְּלָב, perro; זֵאֵב, lobo, y, por el contrario, se presentan con terminación femenina en הָ, para ambos sexos, cuando predomina la pequeñez, la timidez, ó la esbeltez, v. g.: יוֹזֵהָ, paloma; דְּבָרָה, abejas, ó en תָּ, v. g.: אֲרֻנָּה, liebre; 11.^a, cuando se trata de altas dignidades sociales, se usa á veces la terminación femenina, aun refiriéndose á hombre, v. g.: אֲבוֹתָ, la dignidad paterna, los padres, (en femenino plural); קַהֲלָה, el orador.—Es de advertir que hay muchos nombres cuyo género en el singular, no llevando terminación femenina, es ambiguo ó común, presentándose, unas veces como masculinos, otras como femeninos, v. g.: סוּר, olla; עֵזָאן, ovejas; עֶפְרוֹר, pájaro (Véase los párrafos 222 al 226).

Art. 5.º—Nombre hebreo bajo el aspecto del número.

129.—Número del nombre hebreo: tres números tiene á su servicio el nombre hebreo, á saber: el singular, el plural y el dual.—Singular: concócese por la carencia de toda terminación numérica plural ó dual, v. g.: שִׁיר, canto; מִצְנָה, contestación; אִשָּׁה, mujer.—Plural nominal: concócese por la terminación en ם, en el masculino, v. g.: כּוֹסִים, caballos (de סָוֶם); אֲנָשִׁים, hombres (de אִישׁ) (antiguamente, יָן, como מַלְכִין, reyes (aun hoy día), y como en las demás lenguas semíticas, v. g.: como en Caldeo, v. g.: מוֹרִין, montes y en Arabe en el caso oblicuo, v. g.: رَجُلٌ, hombres; رَجُلُونَ, unos hombres; رَجُلِينَ, de unos hombres; y en ךָ, en el femenino plural (en Caldeo, תָּ, v. g.: מְדִינָת, unas ciudades y en Arabe, أَت, verbi gratiá, مَدِينَات, unas ciudades), v. g.: סוּכּוֹת, yeguas.—a) Hay nombres, que, siendo masculinos en singular, son femeninos en el plural

á cada paso, v. g.: אָב, *padre*; אָבוֹת, *padres*; גַּג, *tejado*; גַּגוֹת, *tejados*; מְאוֹר, *luminar*; מְאוֹרוֹת, *luminares*; כִּיקוּם, *sitio*; מְקוֹמוֹת, *sitios*.—b) Otros hay, que siendo *femeninos por terminación en singular*, son *masculinos en plural*, v. g.: אִשָּׁה, *mujer*; נְשִׁים, *mujeres*; תְּרֵיפֶה, *trigo*; תְּרֵיפִים, *trigos*; דְּבִרָה, *abeja*; דְּבִרִים, *abejas*.—c) Otros hay, que siendo *femeninos por su significado en singular*, en el plural son *masculinos*, v. g.: אֶבֶן, *piedra*, femenino como fuerza natural; אֲבָנִים, *piedras*; פֶּת, *pedazo* (colectivo); פְּתִים, *pedazos*.—d) Hay otros que *carecen de plural*, como acontece, ora con los que se refieren á *metales*, vicios ó virtudes, v. g.: כֶּסֶף, *plata*; זָהָב, *oro*; צְדָק, *justicia*; בְּרוֹזֶל, *hierro*; ora con los que denotan *frutos naturales*, adheridos aún á la tierra, v. g.: שְׂעֵרָה, *cebada*; תְּרֵיפֶה, *trigo*; ora con los propios de *montes*, ríos, pueblos ó personas, v. g.: אֲרָרַט, *Ararat*; יוֹרְדָן, *Jordán*; בֶּן-יַמִּין, *Benjamin*.—e) Otros, en cambio, no se usan nunca en singular, *sino sólo en plural*, y son los que significan la *vida humana*, v. g.: חַיִּים, *vida*; las *edades del hombre*, v. g.: נְעוּרִים, *la juventud*; זְקֻנִים, *la vejez*; los *estados del hombre*, v. g.: עֲלוּמִים, *virginidad*; בְּתוּלִים, *doncellerz*; אֲלֻמְנוּתוֹת, *viudez*; las *enfermedades*, v. g.: סְגוּרִים, *ceguera*, ó el *precio de las cosas*, v. g.: קְסָמִים, *el precio de la adivinación*.—f) Hay *plurales de majestad*, referentes á la *divinidad*, que se han de traducir como *singulares*, v. g.: אֱלֹהִים, *Dios*; שְׁדֵי (por שְׁדֵים), *el Omnipotente*; אֲדֹנָי (por אֲדֹנִים), *el Señor*; יְהוָה, que se lee אֲדֹנָי, *el Señor*.—g) Vense, como *terminaciones plurales masculinas extraordinarias*, las siguientes: וִם si al ׀ servil precede otro radical, tratándose de un *substantivo*, v. g.: גּוֹיִם, por גּוֹיִם (de גּוֹי), *pueblos*; ׀, en plural de *majestad*, como acabamos de ver; וִן, á la *caldea*, v. g.: כְּבֻלְכִין, *reyes*.—A) Si el nombre masculino singular adjetivo termina en ׀, duplica el ׀ servil final al formar los plurales y, aun á veces, en el femenino singular, v. g.: עֲנִי, *afligido*; עֲנִיָּה, femenino singular; עֲנִיִּים, plural masculino; עֲנִיּוֹת, plural femenino.—B) Si el nombre acaba en הּ (ה 3.^a radical) desaparece ese הּ, delante de todo signo de femenino ó plural, v. g.: רֹעֶה, *pastor*; רֹעֵה, femenino singular; רֹעִים, plural masculino; רֹעוֹת, plural femenino.—C) Los nombres terminados en el femenino singular en וֹת, ó וֹת, la cambian en el plural en וֹת=יֹת, v. g.: רֵאשִׁיטוֹת=רֵאשִׁיטוֹת=

מִלְכֻזָּה = מִלְכֻזָּה. La terminación en הַ = ית = ות = ות, y תַּ = תַּ = תַּ = תַּ, desaparece al ponerse el nombre en plural, v. g.: תּוֹרָה, תּוֹרוֹת, pero á veces subsiste la en ית = ות, v. g.: חֲנִית, חַנִּיּוֹת, lanza; חַנִּיּוֹת, חַנִּיּוֹת, vida licenciosa, חַנִּיּוֹת. — E) Si el nombre es sustantivo acabado en י, se le añade sólo un ם para el plural masculino, v. g.: שֶׁנִּי, שְׁנַיִם, grana, plural, שְׁנַיִם.

130.—Número duál: la terminación del nombre duál es en la actualidad, ם, para el masculino, v. g.: עֵינַיִם, ojos, y תַּיִם; para el femenino, v. g.: שִׁפְתַּיִם, los labios, habiendo sido en un principio יוֹן y יוֹן, como en ciertos nombres aún se ve, v. g.: דֹּתַיִן, Dotain (dos cisternas), y en Caldeo, donde es יוֹן = יוֹן, v. g.: תְּרוּן, dos, y en Arabe, donde es יֵן, y en el caso oblicuo יֵן = v. g.: رَجُلَانِ, dos hombres; رَجُلَيْنِ, de dos hombres.—No se usa el duál hebreo, sino 1.º, en nombres de miembros dobles del cuerpo humano, v. g.: עֵינַיִם, ojos; אוָזְנַיִם, oídos; יָדַיִם, manos; שְׁקָמַיִם, las dos piernas; כְּנָפַיִם, alas; מוֹטְוֵיִם, muslos; כְּתָפַיִם, hombros; עֲקָבַיִם, talones; רַגְלַיִם, piés; 2.º, en nombres de artefactos con doble ejemplar, como indispensables para que sean útiles, v. g.: מֵאֲזֵנַיִם, balanza; נְחֹשְׁתַּיִם, grilletes; מִצְלָתַיִם, los timbales; 3.º, en nombres numerales, שְׁנַיִם, dos; כִּתּוּמַיִם, doscientos; אֲלָפַיִם, dos mil, ó en el de la luz meridiana, צַהֲרַיִם, ó algún otro, como יוֹמַיִם, dos días; שְׁנַתַּיִם, dos años; לוֹחַוֵּיִם, las dos lajas ó tablas de la Ley.—Todo nombre de miembro doble, cuando toma otro significado, tiene plural femenino y no duál, v. g.: קַרְנַיִם, astas; קַרְנֵי־אֵרָה, las varas de la peana del ara; עֵינַיִם, ojos; עֵינֵי־אֵרָה, fuentes de agua; יָדַיִם, manos; יָדוֹת, mangos.—El duál termina á veces, ora en יוֹן, v. g.: דֹּתַיִן, Dotain (dos cisternas), ora en יוֹן, v. g.: דֹּתַן, Dotan, ora en ם, v. g.: עֵינַיִם, ojos, ó en ם, v. g.: עֵינַיִם, ojos, ora en יוֹן, verbigratíá: יָדַיִם, manos (Véanse los párrafos 226 al 239).

Art. 6.º—Nombre hebreo bajo el aspecto del régimen.

131.—Régimen del nombre hebreo es la subordinación en que un nombre se encuentra respecto de otro que le subsigue, cuando las ideas

también dependen la una de la otra: *es*, puede decirse, *la unión ó tendencia á unirse de dos nombres que han formado, ó están para formar una sola idea en la mente del que habla.*—*El nombre hebreo*, bajo el aspecto del régimen, *es, ora absoluto, ora constructo*, lo mismo que el infinitivo en el verbo, *según que esté desligado de régimen con el que le subsigue, ó esté rigiendo al que le sigue inmediatamente.*—*El régimen del nombre hebreo es*; a) *ora íntimo, cuando*, en suma: 1.º, *dos nombres se refunden en uno solo, ora apelativos*, v. g.: צִלְכוֹת, *sombra de muerte, ora propios*, דְּנִיאֵל, *Daniel (juez de Dios)*; 2.º, *cuando á un nombre se agrega una afija (pronombre posesivo)*, v. g.: קָבוֹי, *mi enemigo* (קָם, *enemigo*, י, *de mi*); 3.º, *cuando media un malkkáf*, v. g.: בַּה-הָהִי, *¿qué es eso?* b) *ora menos íntimo, ó sea cuando no hay más que mera tendencia á la unión, con espacio intermedio en el trazado, entre el regente y el regido*, v. g.: עֵינֵי אִישׁ, *ojos de un hombre.*—*En el régimen menos íntimo hay tres caracteres, todos marcados en el nombre regente* (como si en Latín dijéramos *oculi homo*, el ojo de un hombre, en vez de *oculus hominis*), y esos caracteres son los siguientes: 1.º, *acento continuativo en el regente que se corresponde con su respectivo acento pausante en el regido*, v. g.: הַבֹּרֶךְ אִישׁ, *el borrico de un hombre; תּוֹרַת מֹשֶׁה, la Ley de Moisés*; 2.º, *supresión de una sílaba en el regente bisílabo milrájj* (por la ley 1.ª de la mutación de puntos, párrafo 21), v. g.: דְּבַר אֱלֹהִים, *palabra de Dios* (por דְּבַר אֱלֹהִים, ó en el bisílabo miljjél, clase v, sección 3.ª, grupos I y II, con ך ם ן ן ן por 2.ª radical, en los cuales el nombre se convierte en monosílabo con ך ó con ן (párrafo 109), v. g.: מוֹת אַהֲרֹן, *la muerte de Aarón* (por מוֹת אַהֲרֹן); עֵינֵי אֲדֹנָי, *el ojo del amo* (por עֵינֵי אֲדֹנָי); 3.º, *el cambio de terminación femenina singular absoluta* ך en ת, v. g.: תּוֹרַת מֹשֶׁה, *la Ley de Moisés* (por תּוֹרַת מֹשֶׁה) como en Caldeo כְּדִינָא, *ciudad*, se torna en כְּדִינַת, *ciudad*, y en Arabe la terminación ordinaría ة, se convierte en ة, v. g.: أَمْرَأةٌ مُوسَى, *la mujer de Moisés*, ó el cambio de la terminación plural masculina ים, ó dual ים, en ת = ים, (como en Caldeo y como en Arabe, la terminación plural masculina و, se trueca en و, v. g.: رَجُلُوا, *hom-*

bres de (caso directo), ó **י** (en el caso oblicuo), v. g.: **רְגֵלִי**,
de hombres de: v. g.: **שִׁירֵי יְהוּדוֹת**, *canciones de amores* (por **שִׁירֵים**
 (יהודות); **עֵינֵי אִישׁ**, *ojos de un hombre* (como en Arabe el **أَبْنُ** = **يُنْ**,
 duál, se convierte en **ی**, v. g.: **عֵינֵי**, *ojos de*) (en vez de
שִׁפְתֵי אִישׁ, *labios humanos* (por **שִׁפְתֵים אִישׁ**).

132. Hay que observar que, 1.º, en el régimen íntimo el nombre monosilábico pierde su única vocal al refundirse en él la afija, y el bisilabo miljjél segolado con 2.ª radical **י** ó **ו** se reduce á monosilábico con la vocal primitiva en la 1.ª radical; así, **שֵׁם**, nombre, dice **שָׁמִי**, nombre mio; **דֶּרֶךְ**, camino; **דֶּרְכִי**, camino mio; 2.º, en los bisilabos milrájj ó en los monosilabos con caméts en última silaba, el caméts final se convierte en pátajj, lo mismo que, si es tseré la final del bisilabo milrájj, v. g.: **בָּקָר**, buey; **בָּקֵר אִישׁ**, buey de un hombre; **זָקֵן**, anciano; **זָקֵן יִשְׂרָאֵל**, el más viejo de Israel; **יָם**, mar; **יָם הַקָּדָם**, el mar del Oriente; **יָד**, mano; **יָד אִשָּׁה**, una mano de mujer; 3.º, todo nombre monosilábico con vocal tseré suele formar el constructo en régimen menos íntimo, cambiando dicha vocal en segól y makháf detrás, **בֶּן**, hijo; **בֶּן-הָאִישׁ**, el hijo de aquel hombre; 4.º, todo nombre acabado en **ה** (radical 3.ª **ה**), convierte el segól final en tseré, en el régimen menos íntimo, verbi gratiá: **רֹעֶה**, pastor; **רֹעֶה צֹאן**, pastor de ovejas.—Hay una terminación paragógica constructa, algo frecuente en Hebreo, á saber: **וְ**, en cinco casos: 1.º, con ciertas partículas separadas, prepositivas, verbi gratiá: **בְּ**, de, de parte de, más que dice **בְּנִי** = **זוֹלָתִי**, á excepción de (por **זוֹלָת**); **עִמִּי**, en compañía de (por **עִמִּי**); **בְּלֹתִי**, sin (por **בְּלֹת**); 2.º, con los Benónis, v. g.: **שֹׁכֵן סִנְהַ** (por **שֹׁכֵן סִנְהַ**), el que habita en una zarza; **אֶסְרוּ לְגַפְּן עֵוֶהָ**, el que ha de atar á la cepa su asno silvestre; Gén. XLIX, 11; 3.º, con ciertos adjetivos, femeninos singulares, verbi gratiá: **רַבַּת עַם**, la grande en población (por **רַבַּת עַם**); **שְׂרָתִי**, la señora antigua (la capital) entre las provincias (por **שְׂרָה**); 4.º, en los nombre propios, como nexó entre ambos, v. g.: **גְּבֻרֵי אֵל** (varón de Dios, **גְּבֻרָה** = **אֵל**); **מֶלְכִישֶׁדֶק**, Melquisedéc (Rey de justicia, **מֶלֶךְ** = **צֶדֶק**); 5.º, con ciertos monosilabos, desde luego todos los de la clase IX, masculina (en la clasificación que por razón de las afijas ha-

cemos más adelante), ya en el constructo sin afijas, ya con ellas, verbi gratiá: אב, padre; אבִי, padre de; אח, hermano; אחִי, hermano de; אבִיךָ, padre tuyo; אחִיךָ, hermano tuyo; además, en el constructo sin afijas del nombre בֶּן, hijo, v. g.: וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹג (él atará) ciertamente al sarmiento el pollino de su asna; Gén. XLIX, 11.—Otras veces se usa la terminación paragógica constructa ו, como acontece en el nombre בֶּן, hijo, que dice בְּנֵי, hijo de; en el texto del libro de los Números XXIV, 3, donde dice lo siguiente: בְּלֵעָם בְּנֵי פְעוֹר, esto es lo que dice (ahora) Balaám, el hijo de Peor; y con חֵיהָ, convertido en חֵיתוֹ en el texto del Gén. 1, 24, que dice וְחֵיתוֹ-אֲרָץ (en vez de חֵית הָאָרֶץ), fiera terrestre. A veces, en fin, en nombres propios se ve, como nexa, la letra paragógica compuesta ו, v. g. מֵתוּשֶׁלַח, Methusélah (מת=שֶׁלַח, hombre-dardo).

133.—Observación común a la teoría del género, del número y del régimen en el nombre.—Hay nombres anómalos en la formación de esos tres accidentes, y son éstos: 1.º אב, padre; constructo, אבִי, padre de; אבִי, padre mio; אבות, padres; אבותי, padres de; אבותי, padres míos; femenino, אם, madre; -אם, madre de; אמות, madres y madres de; אמותי, madres mías; 2.º בן, hijo; בְּנֵי=בֶן-בְּנֵי, hij de; בְּנֵי, hijo mio; בָּנִים, hijos; בְּנֵי, hijos de; בְּנֵי, hijos míos; femenino, בת, hija; בת, hija de; בתִי, hija mía; בנות, hijas; בנות, hijas de; בנותי, hijas mías; 3.º אח, hermano; אחִי, hermano de; אחִי, hermano mio; אחים, hermanos; אחִי, hermanos de; אחִי, hermanos míos; femenino, אחות, hermana; אחות, hermana de; אחותי, hermana mía; אחיות, hermanas; אחיות, hermanas de; אחיותי, hermanas mías; 4.º חם, suegro; חמִי, suegro de; חמִי, suegro mio; חמִים, suegros; חמִי, suegros de; חמִי, suegros míos; femenino, חבולת, suegra; חמולת, suegra de; חמולתי, suegra mía; חמולות, suegras; חמולות, suegras de; חמולותי, suegras mías.—5.º אמה, esclava, ama; אמת, esclava de; אמתִי, esclava mía; אמהות, esclavas; אמהות, esclavas de; אמהותי, esclavas mías; 6.º איש, hombre; איש, hombre de; אישִי, hombre mio; אישים, hombres; אישִי, hombres de; אישִי, hombres míos; femenino, אישה, mujer; אישה, mujer de; אישתי, mujer mía; נשים, mujeres; נשִי, mujeres de; נשִי, mujeres mías; 7.º יום, día; יום,

día de; וּדְיוֹמִי, *día mio*; וּדְיוֹמִים, *días*; וּדְיוֹמֵי, *días de*; וּדְיוֹמֵי, *días míos*; 8.º, כֶּלִי, *vasija, arma, mueble*; כֶּלִי, *vasija de*; כֶּלִי, *vasija mía*; כֶּלִים, *vasijas*; כֶּלִי, *vasijas de*; כֶּלִי, *vasijas mías*; 9.º, מַיִם, *agua*; מַיִם = מַיִּי, *agua de*; מַיִּי, *agua mía*; 10, עִיר, *ciudad*; עִיר, *ciudad de*; עִיר, *ciudad mía*; plural, עָרִים, *ciudades*; עָרֵי, *ciudades de*; עָרֵי, *ciudades mías*; 11, פֶּה, *boca*; פִּי, *boca de*; פִּי, *boca mía*; פְּיוֹת, *filios de espada*; 12, רֹאשׁ, *cabeza*; רֹאשׁ, *cabeza de*; רֹאשׁוֹ, *cabeza mía*; plural, רֹאשִׁים (*raschim*), *cabezas*; רֹאשָׁיו, *cabezas de*; רֹאשָׁיו, *cabezas mías*; 13, בַּיִת, *casa*; בַּיִת, *casa de*; בַּיְתִי, *casa mía*; plural, בָּתִּים (*battim*), *casas*; בָּתַי, *casas de*; בָּתַי, *casas mías* (Véanse los párrafos 239 al 246).

Art. 7.º—Nombre hebreo bajo el aspecto de la cualidad.

134.—*Nombre hebreo bajo el aspecto de la cualidad*: considerado el nombre hebreo bajo el aspecto de la cualidad, ó sea por razón de las varias clasificaciones á que se presta por causa de la categoría gramatical y lógica en que su significado le constituya, es, ora sustantivo y adjetivo, ora abstracto y concreto, ora propio y apelativo, ora numeral (ya cardinal, ya ordinal, ya partitivo, ya distributivo), ora patronímico.—*Sustantivo y adjetivo*: distingúense aquí estas dos especies de nombres, tan sólo en su íntima naturaleza, es decir, en que el 1.º denota substancia, ya sacada del mundo real, ya debida á una mera abstracción, mientras que el 2.º se refiere á una cualidad ó accidente adherido á una substancia; por lo demás, iguales accidentes gramaticales afectan á uno y á otro en esta lengua, si bien hay una forma, que podríamos llamar *Pahil*, פֶּעִיל, que es muy frecuente en los adjetivos, verbi gratiá: תָּכֹּחַ, *perfecto*, y aun *Pakhil*, es decir, duplicando con *dáguesh* fuerte la radical 2.^a, precedida de *pátaj*, v. g.: צָדִיק, *justo*, y que apenas se ve en los sustantivos, y aun *Pahól*, פֶּעִיל; verbi gratiá: גָּדוֹל, *grande*; קָטָן, *pequeño*, también muy común en los adjetivos, si bien extensiva también á los sustantivos.—*Nombre abstracto y concreto*: diferéncianse ambos en sólo su esencia, refiriéndose el 1.º á una cualidad á la que se da mentalmente substancia sin tenerla en el

*mundo real, mientras que el 2.º hace relación á un ser real, sea substancial, sea accidental; no tienen, por lo demás, accidentes gramaticales que los distinguan.—Nombre propio y apelativo: diferéncianse tan sólo en que el 1.º se refiere á un individuo determinado, mientras el 2.º se atribuye á toda una especie; además, empero, de carecer de accidentes gramaticales que los distinguan en esta lengua, hay otra circunstancia que con frecuencia los confunde, y es que todos ellos son, ora verbos, ora nombres apelativos ó adjetivos, ora particulas que, como tales, pueden tomarse en ocasiones, y por otra parte no tenemos letras mayúsculas de donde, sacada la inicial sin que le preceda punto final, podamos, como en las lenguas indo-europeas, discernir pronta y fácilmente si es nombre propio el de que se trate: así, יַעֲקֹב, es, á la vez que Jacob, un futuro de Kal de יָקַב, *asir del telón, engañar*; וַיִּצְחַק, á la vez que Isaác, es futuro él, Kal, de יָצַח, *reirse á carcajada*; שֵׁם, á la vez que Sem, es nombre; וַפֹּת, á la vez que Jafét, es él dilatará, futuro Hiphil de פָּתַח, *abrir*.*

135.—*Nombre numeral*: divídese éste en *cardinal, ordinal, partitivo y distributivo*, en esta, como en todas las lenguas, sin que sea preciso ahora, dados los conocimientos de Gramática general que el alumno debe ya poseer, definir ni unos ni otros.—*Numerales cardinales*: tiene, por lo común, *cuatro variantes cada uno de los que aquí expresan unidades*, según se presenten en estado *absoluto masculino*, en estado *constructo masculino*, en estado *absoluto femenino*, ó en estado *constructo femenino*, por lo cual la teoría de la cualidad del nombre hebreo debe subseguir á las del origen, forma, género, número y régimen, y no anteponerse á estas últimas, como en el Dicduc del doctor García Blanco se practica. El siguiente cuadro indica y contiene las nueve unidades y la primera decena:

	Absoluto masculino.	Constructo masculino.	Absoluto femenino.	Constructo femenino.
1	אֶחָד	אֶחָדְךָ	אֶחָת	אֶחָתְךָ=אֶחָתְךָ
2	שְׁנַיִם	שְׁנַיִמְךָ	שְׁתַּיִם	שְׁתַּיִתְךָ
3	שְׁלֹשׁ	שְׁלֹשְׁךָ	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁתְךָ
4	אַרְבַּע	אַרְבַּעְךָ	אַרְבַּעַה	אַרְבַּעַתְךָ
5	חֲמִישׁ	חֲמִישְׁךָ	חֲמִישָׁה	חֲמִישָׁתְךָ
6	שֵׁשׁ	שֵׁשְׁךָ	שֵׁשָׁה	שֵׁשָׁתְךָ
7	שִׁבְעַ	שִׁבְעַךָ	שִׁבְעָה	שִׁבְעַתְךָ
8	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶהְךָ	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶתְךָ
9	תֵּשַׁע	תֵּשַׁעְךָ	תֵּשַׁעָה	תֵּשַׁעַתְךָ
10	עָשָׂר	עָשָׂרְךָ	עָשָׂרָה	עָשָׂרָתְךָ
	עָשָׂר	עָשָׂר	עָשָׂרָה	עָשָׂרָתְךָ

La decena primera, combinada con cada una de las unidades, se forma anteponiendo la unidad y sin conjunción ninguna, y casando, di-gámoslo así, ésta con la decena, de manera que si la una es masculina, la otra sea femenina, desde la trece hasta la diez y nueve inclusive. Así, pues, tendremos, advirtiendo que la unidad combinada con el diez, suele estar representada por עֲשָׂרְתִּי, que en Asirio es istin:

11	עָשָׂר אֶחָד = עָשָׂר עֲשָׂרְתִּי (1)	עָשָׂרָה אֶחָת = עָשָׂרָה
12	עָשָׂר שְׁנַיִם = עָשָׂר שְׁנַיִמְךָ	עָשָׂרָה שְׁתַּיִם = עָשָׂרָה
13	עָשָׂר שְׁלֹשָׁה	עָשָׂרָה שְׁלֹשָׁה
14	עָשָׂר אַרְבַּעַה	עָשָׂרָה אַרְבַּעַה
15	עָשָׂר חֲמִישָׁה	עָשָׂרָה חֲמִישָׁה
16	עָשָׂר שֵׁשָׁה	עָשָׂרָה שֵׁשָׁה
17	עָשָׂר שִׁבְעָה	עָשָׂרָה שִׁבְעָה
18	עָשָׂר שְׁמוֹנֶה	עָשָׂרָה שְׁמוֹנֶה
19	עָשָׂר תֵּשַׁעָה	עָשָׂרָה תֵּשַׁעָה

Las decenas 2.^a y ulteriores son meros plurales masculinos de la uni-

(1) Simonis dice que ese nombre עֲשָׂרְתִּי (uno con el diez) es plural, masculino. Constructo de עֲשָׂר, pensamiento, significando pensamientos varios, más allá del diez.

dad, por la cual está cada una multiplicada, á excepción de la 2.^a (veinte), que lo es de la 1.^a (diez). Así, pues, tenemos:

20, עֶשְׂרִים; 30, שְׁלֹשִׁים; 40, אַרְבָּעִים; 50, חֲמִישִׁים;
60, שֵׁשִׁים; 70, שִׁבְעִים; 80, שְׁמוֹנִים; 90, תִּשְׁעִים;
100, מֵאָה; en const. sing. מֵאֹת; plural, מֵאוֹת, absol.; מֵאוֹת, const.

Las centenas 2.^a y ulteriores se forman poniendo en constructo masculino la unidad que las multiplique y ciento en plural, excepto la 2.^a (doscientos), que es el dual de ciento. Así, pues, dicen:

200, מֵאוֹתַיִם; 300, מֵאוֹת מֵאוֹת;
400, אַרְבַּע מֵאוֹת; 500, חֲמִישׁ מֵאוֹת;
600, שֵׁשׁ מֵאוֹת; 700, שִׁבְעַת מֵאוֹת;
800, שְׁמוֹנֵת מֵאוֹת; 900, תִּשְׁעַת מֵאוֹת.

Mil es אֶלֶף á la vez buey y mil); plural absoluto, אֶלְפִים; plural constructo, אֶלְפָּיִם.—El 2.^o y ulteriores millares se forman de modo análogo á la 2.^a y restantes centenas, excepto que aquí, en el 3.^o y ulteriores millares, la unidad que los multiplica se pone en femenino constructo. Así, pues, tenemos:

2.000, אֶלְפַיִם; 3.000, שְׁלֹשַׁת אֶלְפִים;
4.000, אַרְבַּעַת אֶלְפִים; 5.000, חֲמִישַׁת אֶלְפִים;
6.000, שֵׁשַׁת אֶלְפִים; 7.000, שִׁבְעַת אֶלְפִים;
8.000, שְׁמוֹנַת אֶלְפִים; 9.000, תִּשְׁעַת אֶלְפִים.

Diez mil es un derivado del verbo רָבָה, ser numeroso, como si dijéramos un número incalculable, רַבּוֹ, רַבְבָּה, plural, רַבּוֹת, miriadas.

11.000, עֶשְׂרֵת עָשָׂר אֶלֶף = עֶשְׂרֵת רַבּוֹ;
12.000, שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף;
13.000, שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֶלֶף, etc.;
20.000, עֶשְׂרִים אֶלֶף (1);
30.000, שְׁלֹשִׁים אֶלֶף;
40.000, אַרְבָּעִים אֶלֶף, etc.;
100.000, מֵאָה אֶלֶף = עָשָׂר רַבּוֹת (diez veces diez mil);

(1) También 20.000 dice רַבּוֹתַיִם (dos miriadas).

- 200.000, אַלף מאַתים רבֿות = עֶשְׂרִים רבֿות (veinte veces diez mil);
 300.000, אַלף שְׁלֹשׁ מאַת רבֿות = שְׁלֹשִׁים רבֿות;
 400.000, אַלף אַרְבַּע מאַת רבֿות = אַרְבַּעִים רבֿות, etc.;
 1.000.000, מֵאָה רבֿו;
 2.000.000, מֵאָתִים רבֿו;
 3.000.000, שְׁלֹשׁ מאַת רבֿו;
 4.000.000, אַרְבַּע מאַת רבֿו, etc.;
 10.000.000, אַלף רבֿו;
 20.000.000, רבֿוּתִים רבֿו;
 100.000.000, רבֿו רבֿות.

En los números compuestos se pone primero la unidad, después la decena, la centena y los millares, así año 1895, dice: חֲמִישִׁי וְתַשְׁעִים שָׁנָה וְשִׁמּוֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וְאַלְף שָׁנִים;

136.—*Numerales ordinales: no tienen forma propia más que las de las unidades y el de la 1.^a decena, formándose sobre la base del respectivo cardinal con afirmativa nominal de patronímico y á veces otro jirek-gadól entre 2.^a y 3.^a radical, á excepción del 1.^o, el cual se deriva de ראש, cabeza, con afirmativa de nombre aumentativo. Así, pues, tendremos:*

	Masculino singular.	Femenino singular.	Masculino plural.	Femenino plural.
1	ראשון	ראשונה	ראשונים	ראשונות
2	שני	שנית	שניים	שניות
3	שלישי	שלישית	שלישיים	שלישיות
4	רביעי	רביעית	רביעיים	רביעיות
5	חמישי (1)	חמישית	חמישיים	חמישיות
6	ששי (2)	ששית	ששיים	ששיות
7	שביעי	שביעית	שביעיים	שביעיות
8	שמונה	שמונת	שמונהים	שמונהות
9	תשיעי	תשיעית	תשיעיים	תשיעיות
10	עשירי	עשירית	עשיריים	עשירות

(1) También 5.^o puede decir חֲמִישִׁי = חֲמִישִׁית, etc.

(2) También 6.^o dice שֵׁשִׁי = שֵׁשִׁית, etc.

137.—*Numerales partitivos*: pueden ser, ora *multiplicativos*, ora *divisorios ó fraccionarios*.—Los *multiplicativos ó múltiplos se forman poniendo en dual femenino el cardinal respectivo*, así: Duplo, שְׁנַיִם; Triplo, שְׁלֹשָׁתַיִם; Cuádruplo, אַרְבַּעַתַּיִם; Quintuplo, חֲמִישָׁתַיִם; Séxtuplo, שִׁשָּׁתַיִם; Séptuplo, שִׁבְעַתַּיִם; Óctuplo, שְׁמוֹנָתַיִם; Nónuplo, תְּשֻׁעַתַּיִם; Décuplo, עֶשְׂרֵתַיִם=עֶשְׂרִי.—También se expresan los números múltiplos mediante el nombre פְּעֻמָּוִים, *veces*, y el numeral cardinal respectivo delante, excepto el de *duplo*, que es, פְּעַם, *vez*, en dual, y dicen: duplo, פְּעֻמָּוִים (dos veces, como en Castellano); Triplo, שְׁלֹשׁ פְּעֻמָּוִים (tres veces), Cuádruplo, אַרְבַּע פְּעֻמָּוִים (cuatro veces), etc., sobreentendiéndose כִּוְּנָה, porción.—*Numerales divisorios ó fraccionarios*: se forman sobre la base del cardinal respectivo en femenino singular, excepto el de la mitad, que se deriva de הַצָּה, partir por mitad. Así, pues, tendremos: Una mitad; חֲצִי (con afijas חֲצִי); כִּוְּנָה=חֲצִי.

Un tercio	שְׁלִישִׁית	Un cuarto . . .	רְבִיעִית
Un quinto . . .	} חֲכִישִׁית חֲכִישִׁית	Un sexto	} שִׁשִׁית שִׁשִׁית
Un séptimo . .		שִׁבְעִית	
Un noveno . . .	תְּשֻׁעִית	Un décimo . . .	עֶשְׂרִית

138.—*Distributivos*: los *numerales distributivos hebreos se forman con sólo repetir una vez el cardinal respectivo sin partícula ninguna intermedia ni previa*; así, dice: שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ, de dos en dos fueron entrando.—*Patronímicos*: los *patronímicos hebreos (á la manera de los adjetivos relativos árabes, que terminan en ـى, v. g.: أَرْضِيّ, terrestre (de أَرْض, tierra), se forman mediante la aformativa nominal י, en el singular masculino (יָת, en el femenino singular; יוֹם, masculino plural y יוֹת, femenino plural), lo mismo que los ordinales*; así de עֵבֶר, Héber, á la orilla de) sale עֵבְרִי, Hebreo; עֵבְרִית, Hebrea; עֵבְרָאִים, Hebreos; עֵבְרִיּוֹת, Hebreas.—Hay también *patronímicos acabados en יוֹן*, v. g.: עַמּוֹן, Ammonita; aunque esta terminación es poco usada. A veces se usa también el plural por vía de indicación de pa-

tronímico, v. g.: לוֹדוּיִם, *los Ludeos*; פְּרִישֵׁיִם, *los Fariseos*; פְּלִשְׁתִּים, *los Filisteos* (Véanse los párrafos 246 al 258).

Art. 8.º—Nombre hebreo bajo el aspecto de la comparación.

139.—Es la comparación en Hebreo un accidente que, con frecuencia, afecta, no sólo al nombre adjetivo, sino al sustantivo, á la partícula y aun al verbo, como cuando en Castellano decimos: «Juan es muy hombre; Pozuelo está muy cerca de Madrid; no te vayas muy lejos; mucho que sí; gente y más gente vino; dale que dale (vulgarmente hablando). Tres son los grados de la comparación en ésta, como en toda otra lengua: el positivo, el comparativo y el superlativo. El positivo se conoce por la carencia de los caracteres de la comparación.—El comparativo es, ora de igualdad, ora de superioridad ó de inferioridad.—Comparativo de igualdad: fórmase anteponiendo la prefija כְּ, como, á cada uno de los dos términos, con artículo, v. g.: כְּעַם כְּכֹהֵן «sicut populus, sic sacerdos», «el pueblo es lo mismo que el sacerdote», ó anteponiendo בְּאִשֶּׁר, así como, al primer término, y כֵּן-גַּם, ciertamente también, al 2.º; v. g.: יְהִי רְצוֹנָה כְּאִשֶּׁר בְּשָׁמַיִם כֵּן-גַּם בָּאָרֶץ «hágase la voluntad tuya, lo mismo (que se hace) en el cielo, también, ciertamente, en la tierra (oración dominical)».—Comparación de superioridad: fórmase anteponiendo al 2.º término la partícula separada prepositiva מִן, más que, ó su abreviatura prefija מִ, seguida de jirek y de dáguesh fuerte en la letra inicial del 2.º término, v. g.: יְהִי חֲזָק מִן הַהָה, «éste es más fuerte que aquél» (ó יְהִי גֵוֹן חֲזָק מִהָהָה) גדול עֲוֹנוֹ; מִדְּבַשׁ (מִן הַדְּבַשׁ) «este vino es más dulce que la miel»; מִנְשֹׂאָה «más grave es mi pecado que lo que había de ser para que se pudiera perdonar», Gén. IV, 13.—Comparación de inferioridad: fórmase lo mismo que el de superioridad, aunque añadiendo detrás del adjetivo la partícula adverbial separada מְעַט, poco; verbi gratiá: יְהִי גֵוֹן חֲזָק מְעַט מִן הַהָה, este vino es menos dulce que aquél.—Superlativo hebreo: fórmase aquí el superlativo de muchas maneras, acordes las más de ellas con los procedimientos del Castellano, á saber: 1.º, posponiendo al adjetivo, sustantivo ó palabra que

indique la cualidad de que se trata á la partícula separada adverbial de cantidad **מְאֹד**, mucho, *multó* en Latín, en Castellano *muy* (aunque antepuesta), v. g.: **נְבוֹן מְאֹד**, *prudente*; **נְבוֹן מְאֹד מְאֹד**, *prudentísimo, muy prudente*.—2.º, repitiendo una vez el adjetivo, como en Castellano, cuando decimos: *bien! bien!*, v. g.: **טוֹב טוֹב**, *muy bien, muy bueno, muy hermoso*.—3.º, poniendo tras del sustantivo, cuya fuerza ó mérito se pondera, uno de los nombres de Dios, generalmente **אֱלֹהִים**, como en Castellano lo hacemos con el nombre del diablo multiplicado por mil, diciendo: *un viento de mil diablos*, v. g.: **רוּחַ אֱלֹהִים**, *un viento huracanado (muy fuerte)*; **אֲרָצוֹת אֵל**, *cedros altísimos (como si Dios, al formarlos, hubiera querido mostrar su poder)*.—4.º, convirtiendo el adjetivo en sustantivo abstracto con prefija **בְּ**, con, como en Castellano, cuando decimos, *con toda prudencia*, en vez de *muy prudentemente*, verbi gratiá: **בְּהַכְבֵּה**, *con (toda) sabiduría*.—5.º, repitiendo el sustantivo, pero en plural la 2.ª vez, v. g.: **שִׁיר הַשִּׁירִים**, *el cántico más excelente, el Cantar de los Cantares, ó si se trata del verbo, repitiendo la raíz verbal, la 1.ª vez en infinitivo absoluto y la 2.ª en futuro, verbi gratiá: מוֹת תָּמוּת, *muy mucho que morirás, á todo trance morirás (en tal caso), morte morieris*.—6.º, tomando el adjetivo en constructo ante el nombre de la especie á que aquel individuo pertenezca respecto de la comparación con una afija (posesivo) tras de dicho nombre, para indicar la superioridad sobre toda la especie; v. g.: **יָקֵן בֵּיתוֹ**, *el más viejo de los de su casa, Gen. x. xiv, 2*.—7.º, tomando un adjetivo que indique el superior, precedido de **בֵּין**, desde, seguido de una afija (de él ó de ellos), y otro que denote la inferioridad, precedido de **וְעַד**, y hasta, y seguido de otra afija igual para indicar la especie entera, verbi gratiá: **בֵּין גְּדוֹלָם וְעַד קְטָנָם**, *desde el mayor de ellos hasta el menor de ellos, todos sin excepción*.—8.º, mediante un nombre abstracto en constructo ante el nombre de la especie con una afija (posesivo), para indicar grande excelencia, v. g.: **מִבְּחַר נְשֹׂוֹת**, *tus más escogidas mujeres (la selección de tus mujeres)*.—9.º, mediante un simple plural, verbi gratiá: **צְדָקוֹת יְהוָה**, *la suma justicia del Señor*; **אֱלֹהִים**, *el Adorabilísimo*; **שָׂדֵי**, *el muy Poderoso* (Véanse los párrafos 258, 259 y 260).*

Art. 9.º—Nombre hebreo bajo el aspecto de la declinación.

140.—No hay declinación propia, es decir, con casos propiamente tales, en la forma actual de la lengua hebrea para el nombre, (á diferencia del Arabe, que los tiene, en número, ora de tres (nominativo, [’]; genitivo, [’]; acusativo, [’]; $\text{رَجُلٌ} = \text{رَجُلٍ} = \text{رَجُلًا}$, ora dos, (nominativo, $\text{أَنْ} = \text{أَت} = \text{أَت} = \text{أَت}$, $\text{أَنْ} = \text{أَت}$ para nominativo, y [’] para genitivo), v. g.: $\text{رَجُلَيْن} = \text{رَجُلَوْن}$ = بَاكِيَات (las que lloran), رَجُلَان = بَاكِيَات , dos hombres; ($\text{أَجْبَاء} = \text{أَجْبَاء} = \text{أَمْرَاء} = \text{أَمْرَاء} = \text{مُقَاتِل} = \text{مُقَاتِل} = \text{رَجُلَيْن}$). En la actual forma del Hebreo el nombre se vale de partículas prepositivas para los casos oblicuos, como las lenguas vulgares modernas. Sin embargo, hay nombres que forman el genitivo con terminación paragógica constructa ן (los de la clase IX, masculina, en la afijación, v. g.: אָב , padre; אָבִי , padre de; פֶּה , boca; פִּי , boca de, y esa terminación indica huellas de un antiguo genitivo, igual al arábigo, que para los demás nombres se perdió; así como las modificaciones de terminación y de puntos que el constructo experimenta, v. g.: אֶתוֹן , burra; אֶתוֹן , burra de; תּוֹרַת , ley de, por $\text{אֲנָשִׁי} = \text{תּוֹרַה}$, hombres de, por $\text{עֵינָי} = \text{אֲנָשִׁים}$, ojos de, por עֵינַיִם , ojos, indican también un genitivo.—Así mismo, la terminación en ה , que para convertir el nombre de lugar en adverbio de lugar se usa mucho, es una especie de acusativo, igual al del Arabe, y que en tiempos antiguos aquí debió ser cosa corriente, v. g.: בֵּית , casa; בְּיִתָּה , en casa, á casa de; יְרוּשָׁלַיִם , hacia Jerusalén (de יְרוּשָׁלַיִם , Jerusalén). Así, pues, resultan los tres casos del nombre triptoto árabe, aplicados al Hebreo, nominativo, genitivo y acusativo, como huella de una antigua y hoy desusada declinación en esta lengua (Véase el párrafo 261).

Art. 10.—Nombre hebreo bajo el aspecto de la movilidad.

141.—*Movilidad en el nombre hebreo: es la propiedad que á este caracteriza de poder expresar los diversos géneros, números y estados de que es susceptible, sin variar de raiz, por lo común, con sólo la mutación de puntos correspondiente: Así, נָקָם, venganza, se convierte en נִקָּם, en el constructo masculino singular; נִקְמָה, femenino absoluto singular; נִקְמַת, femenino constructo singular; נִקְמָיִם, masculino plural absoluto; נִקְמוֹת, plural femenino absoluto; נִקְמוּי, plural masculino constructo; נִקְמוֹת, plural femenino constructo; נִקְמִי, venganza mía; נִקְמוֹתִי, venganza mía; נִקְמוּי, venganzas mías y נִקְמוֹתִי, venganzas mías. Lo mismo אִישׁ (אִנְשׁ), hombre, se convierte en אִישִׁי, hombre mío; אִשָּׁה (contracción de אִנְשָׁה = אִנְשָׁה); אִשָּׁת, mujer de; אִשְׁתִּי, mujer mía; אֲנָשִׁים, hombres; אֲנָשָׁיו, hombres de; אֲנָשֵׁי, hombres míos; נְשִׁים, mujeres; נְשָׁיו, mujeres de; נְשָׁיִי, mujeres mías. No todos los nombres, sin embargo, se prestan á todo este rico juego de modificaciones en sus puntos, por más que no varían de raiz, como no sean adjetivos, ya que el substantivo no puede pasar del masculino al femenino, aunque si del absoluto al constructo y del singular al plural, además de la afijación á que están afectos todos ellos. Hay, además, algún nombre, como חֲמוֹר = חֲמוֹר, burro y עֶבֶד, esclavo, que goza del privilegio de contar con diversa raiz para el masculino y para el femenino ó sea para el macho y para la hembra, diciendo esos dos ejemplos: אֲתוֹן, burra y אֲמָה, esclava (Véase el párrafo 262).*

Art. 11.—Nombre hebreo bajo el aspecto de la mutación de puntos.

142.—*El accidente nominal de la mutación de puntos no significa, sino que la teoría general del cambio de mociones, expuesta en la Fología, tiene perfecta aplicación al nombre, de cuya verdad tenemos ya numerosas pruebas con las modificaciones que hemos visto que ex-*

perimentaban sus puntos al formar y expresar el género, el número y régimen en especial (Véase el párrafo 263).

Art. 12.—Apéndice al tratado del nombre respecto de la forma de los verbales.

143.—Bueno es que, volviendo sobre nuestros pasos, ampliemos la teoría de la forma del nombre verbal, ya sea á modo de infinitivo, ya á modo de participio, ya primario, ya secundario, ya perfecto, ya semi-imperfecto, ya imperfecto, defectivo ó quiescente, en sus varias y respectivas especies.—Nombres *verbales perfectos primarios á modo de participio*: todos son adjetivos; pueden presentarse con una de las formas siguientes.—1.^a, Pahāl (כַּתְּבָה) femenino, Pehalá (כַּתְּבָה), verbi gratiá, לָבֵן, blanco.—2.^a, Pahél (כַּתְּבָה) femenino, Pahlé (כַּתְּבָה), v. g.: קִדְּשָׁה, persona consagrada á un culto impúdico; femenino, קִדְּשָׁה, mujer entregada á la liviandad más escandalosa.—3.^a, Pahól (כַּתְּוֵב=כַּתְּבָה) femenino, כַּתְּבָה, v. g.: גְּדוֹל=גְּדוּל, grande; femenino, גְּדוּלָה.—4.^a Pohél (כַּתְּבָה), femenino Pohlá (כַּתְּבָה), v. g.: בּוֹשֵׁל, dominador, dueño; femenino, בּוֹשֵׁלָה.—5.^a, Pahúl ó Pahl (כַּתְּוֵב=כַּתְּוֵב) femenino Pehulá; Pehulá, v. g.: בְּתוּלָה, doncella, virgen; שְׂכִיר, jornalero.—6.^a, Páhhúl (con pátaj en 1.^a radical y dáquesh fuerte y camets acentuado en 2.^a, nombres de oficio todos ellos, lo mismo que los respectivos denominativos (כַּתְּבָה), femenino Páhhulá (כַּתְּבָה), v. g.: גַּנָּב, ladrón.—7.^a, Páhhúl, con pátaj en 1.^a radical, y dáquesh fuerte y jirek gadól acentuado en 2.^a (כַּתְּוֵב) ó Páhhúl con schúrek en 2.^a (כַּתְּוֵב), femenino, כַּתְּוֵבָה=כַּתְּוֵבָה, v. g.: צַדִּיק, justo.—8.^a, Pihhól, con jirek en 1.^a, y dáquesh fuerte y Uau-jólem acentuado en 2.^a (כַּתְּוֵב), v. g.: גְּבוּר, varón hombre esforzado); שְׂכוּר, borracho; וּלְוִד, nacido.—9.^a, Pihhél, con jirek en 1.^a radical y dáquesh fuerte y tseré acentuado en 2.^a, nombres todos de defectos físicos ó deformidades, como los respectivos denominativos (כַּתְּבָה), v. g.: אֵלֶם, mudo; פֶּסֶחַ, cojo; עֵוִר, ciego (aunque todos estos son semi-imperfectos).

144.—*Nombres verbales primarios á modo de infinitivo: todos ellos son substantivos y pueden presentarse con una de estas formas, á saber.*—1.^a, Pehál, Pehél, Pehól (כְּתֵב = כְּתִיב = כְּתֵב), como los infinitivos constructos de Kal, v. g. גִּבּוֹר, *varón*; פְּאֵר, *adorno*; צִחֻק, *risa, reír* (aunque estos dos últimos ejemplos son de nombres semi-imperfectos).—2.^a, Pehél, Pehél, Pohél (ó Pahál, Pehál y Pehál Pohál, cuando la 2.^a ó la 3.^a radical es gutural) (כְּתֵב = כְּתִיב = כְּתֵב), v. g.: מֶלֶךְ, *rey*; סֵפֶר, *libro*; קֹדֶשׁ, *santidad*; פְּעַם, *vez*; צִבְעָה, *vestido de varios colores*; פְּעֵלָה, *obra* (aunque estos tres últimos son semi-imperfectos).—3.^a, Pahál (substantivo) (כְּתֵב), v. g.: דְּבַר, *palabra*; צִדְקָה, *justicia* (femen.^o)—4.^a, Pehál, Pehíl, Pehól, Pehúl (כְּתִיב = כְּתִיב = כְּתִיב = כְּתִיב), verbi gratiá, כְּתֵב, *volumen*; דְּבֹרָה, *habitación*; שְׂבִיל, *senda*; אֶכְזֵב (con א prostético), *mentira*.—5.^a, Miphál (מִכְתֵּב) (como el infinitivo de Pehál en Caldeo), v. g.: כּוּשְׁפִטָּה, *juicio*.—6.^a, Pihlón, Pihlán (כְּתִיב = כְּתִיב), siendo הֵן, *terminación de aumentativo ó diminutivo* y הֵן, *propio de algunos nombres verbales*, v. g.: הַשְּׁבוּחַ (esta no es de aumentativo, sin embargo), *meditación*; הַרְעֵבוּ, *hambrón* (aunque estos dos últimos son semi-imperfectos); קָרְבָּן, *ofrenda*; עֵצְבוֹן, *fatiga grande* (también estos dos son semi-imperfectos).—7.^a, Pahluth (כְּתִיב), v. g.: מְלִוּת, *reino*, y á veces, como en Caldeo, se pierde el ת final, v. g.: רְפָאוּ (por רְפָאוּת, *curación* (si bien este es nombre imperfecto quiescente).

145.—*Nombres verbales secundarios perfectos á modo de participio: todos ellos son adjetivos y afectan una de las formas siguientes, con arreglo á los caracteres de la respectiva forma verbal originaria.*—1.^a, de Niphál (Niphál) (נִכְתֵּב), v. g.: נְחִימוֹד, *cosa agradable* (aunque este es semi-imperfecto).—2.^a, de Pihél (Mepahél) (מִכְתֵּב), verbi gratiá: מְנוֹמֶרֶת, *la navaja para podar los árboles*.—3.^a, de Hiphíl (Maphél) (מִכְתֵּב), v. g.: מְזִמְרָה, *hoz*.—4.^a, de Pohél (שִׁפְטָה = כְּתֵב), verbi gratiá: הוֹתֵם, *sello* (aunque este es semi-imperfecto y lleva caméts en vez de tseré en la 2.^a).—5.^a, de Pihél (כְּתִיב); 6.^a, de Pehál (כְּתִיב).

146.—*Nombres verbales perfectos secundarios á modo de infinitivos:*

todos ellos son *substantivos*, y afectan una de estas formas.—1.^a, de *Niphál* (נִכְתָּב), v. g.: נִפְתּוּלִים, *luchas*.—2.^a, de *Pihél* (Pahél) (כָּתַב), verbi gratiá: בִּקְשָׁה, *petición*, ó *Pihúl* (כְּתוּב), v. g.: חֶבְנוֹק, *abrazo* (aunque este es semi-imperfecto).—3.^a, de *Hiphíl*, ora *Haphíl*=*Haphalúth* (הִכְתְּבוֹת), v. g.: הַשְּׂמֵעוֹת, *noticia*, ora con א en vez de ה preformativa à la Caldea, v. g.: אֲזַכְּרָה, *memorial*, ora *Thaphíl* ó *Thaphúl* (תִּכְתִּיב=תְּכַתֵּיב), v. g.: תְּכַרְוֶה, *manto* (aunque este es semi-imperfecto); תְּגַמּוּל, *recompensa*.—4.^a, de *Hithpahél*, verbi gratiá: הִתְחַבְּרַת (הִתְכַתְּבַת), *sociedad* (aunque este es semi-imperfecto).—5.^a, de *Pohél* (כָּתַב), v. g.: הוֹלָלָה, *necedad* (aunque este es semi-imperfecto y aun defectivo עֲעֵ, aunque no de hecho).—6.^a, de *Pihúl* (כְּתַבְּוּ), v. g.: נֶאֱפָרָה, *adulterio* (aunque este es semi-imperfecto).—7.^a, de *Pehalál* (כְּתַבְּוּ), v. g.: פְּקַחְתָּהּ, *abertura* (aunque este es semi-imperfecto).—8.^a, de *Schaphél* (שִׁכְתַּב), v. g.: שְׁלֵהֶבֶת, *llama*.—9.^a, *cuatriliteros verbales de forma desconocida* (en el verbo), verbi gratiá: כְּלָעִים, *langosta*; קִימָוֹר, *incienso*; שְׁוֵלָה, *tranquilo*.

147.—*Nombres verbales procedentes de verbos semi-imperfectos, ora Resch, ora guturales, ya primarios, ya secundarios: pueden presentarse con cualquiera de las formas de los perfectos que acabamos de estudiar. Así, pues, las formas de los semi-imperfectos primarios, à modo de participio, son las siguientes.*—1.^a, *Pāhāl*, כָּתַב, v. g.: יָחֵם, *sabio*; הִדָּשׁ, *nuevo*.—2.^a, *Pāhēl*, כָּתַב=חָסַר, *deficiente*.—3.^a, *Pāhōl*, כָּתַב=אָדוּם, *rojo*; אֲדָמָה, *roja*.—4.^a, *Pohēl*, כָּתַב=אֹיֵב, *enemigo*; הָרֵשׁ, *obrero*;—5.^a, *Pāhūl*, *Pāhīl*, כָּתַב=כָּתִיב=אָסִיר, *preso, cautivo*; מִשְׁחָה, *Ungido, Cristo*; חֲנִטִים, *embalsamamiento*.—6.^a, *Pāhhal*, כָּתַב, v. g.: חָמָא, *pecador*; טַבָּח, *carnicero*; הָרֵשׁ (por הָרֵשׁ), *obrero*.—7.^a, *Pāhīl*, *Pāhhūl*, כָּתַב=כְּתוּב, v. g.: הֵנּוּן, *misericordioso*.—8.^a, *Pīhhōl*, כָּתַב, verbi gratiá: חֶבְנוֹק (por חֶבְנוֹק), *cruzamiento de las manos de uno con las manos de otro, en señal de amistad*.—9.^a, *Pīhhēl*, כָּתַב, v. g.: בְּפֶסַח, *cojo*; עֵוֶר, *ciego*; בְּקָה, *de buena vista, de ojos bien abiertos*.—*Nombres*

verbales semi-imperfectos á modo de infinitivo: tienen una de estas formas, á saber—1.^a, *Pehál*, *Pehél*, *Pehól*, כתב = כתב = כתב, v. g.: צחק, risa.—2.^a, *Páhal*, *Péhal*, *Póhal*, *Pohél*, כתב = כתב = כתב = כתב = פעם, vez; וצע, salvación; פצל, obra; הוש, (renovación) mes.—3.^a, *Pahal*, כתב, v. g.: רעב, hambre.—4.^a, *Pehál*, *Pehíl*, *Pehól*, *Pehúl*, כתב, כתוב, כתוב, v. g.: הלום, sueño; הכור, burro.—5.^a, *Miphál*, בכתב, verbi gratiá: במאכל, alimento.—6.^a, *Pihlón*, *Pohlón*, כתבון = כתבון, verbi gratiá: השבון, meditación; רעבון, hambrón.—7.^a, *Pahluth*, כתבות, verbi gratiá: רפאות, curación.—Nombres verbales semi-imperfectos secundarios á modo de participio.—1.^a, de *Niphál*, v. g.: נחמד, agradable, grato.—2.^a, de *Pihél*.—3.^a, de *Hiphíl*, v. g.: מהלוק, adulator.—4.^a, de *Pohél*, v. g.: חותם, sello.—5.^a, de *Pihhél*.—6.^a, de *Pehalál*.—Nombres verbales secundarios semi-imperfectos á modo de infinitivo.—1.^a, de *Niphál*, נפלאות, maravillas.—2.^a, de *Pihél*, v. g.: חבל, el tión.—3.^a, de *Hiphíl*, v. g.: השבועות, publicación.—4.^a, de *Hithpahél*, verbi gratiá: התיהש, censo de población.—5.^o, de *Pehalál*, v. g.: פקחקה, excarcelación.—6.^a, de *Pohél*, v. g.: הזללה, necesidad; 7.^a, de *Schaphél*, verbi gratiá: שלהבת, llama.

148.—Nombres verbales imperfectos: pueden ser ora defectivos, ora quiescentes, en cada uno de los grupos en que hemos subdividido esas dos secciones en el verbo, y hasta pueden ser doblemente imperfectos, en sus tres secciones y múltiples grupos, y, á la vez, los hay á modo de participio y á modo de infinitivo, y primarios y secundarios, como acontece con los perfectos y los semi-imperfectos.—Nombres verbales defectivos: פץ, v. g.: מפה (בכתב, primario, á modo de infinitivo), el momento de espirar el hombre (de נפה, respirar, espirar); הצלה, liberación (secundario, á modo de infin.); de נצל, libertar.—Verbales defectivos: עע, v. g.: תם, inocente (primario, תמים, en rigor, á modo de infin., de תמים, ser perfecto); רב, mucho, grande (por רבב, primario, id. de רבב, ser mucho); כועוז, castillo (como בכתב, primario,

á modo de infinitivo, de עָנַן, *ser fuerte*); תְּהִלָּה, *alabanza*, de הִלָּל, *alabar*; תְּחִים, *licuamiento*, de מָסַס, *licuarse*; תֵּרֶן, *mástil*, de רָגַן, *rechinar*.—*Verbales quiescentes*: מִדַּע, v. g.: מִדַּע, *conocimiento*, de יָדַע, *conocer*; יַעֲזֵב, *consejo*; מוֹעֵד, *estación del año, reunión*, de יָעַד, *establecer, señalar, reunir*; מוֹסֵר, *exhortación, castigo*, de יָסַר, *castigar, reprender*; מוֹלָדָת, *patria, parentela*, de יָלַד, *en Hiphil*.—*Verbales quiescentes*: עָוִ, v. g.: יָדַע, *sudor* (de הוּזַע, *agitarse*); גֵּר, *extranjero* (de גָּוַר, *peregrinar*); מוֹת, *muerte* (de מוּת, *morir*); בִּשְׁתָּה, *ignominia* (de בִּשְׁתָּה = בִּישְׁתָּה, *avergonzarse*); הַנְּחָה, *reposo* (de Hiphil, de נָח, *descansar*).—*Verbales quiescentes*: עֵי, v. g.: תְּבוּנָה, *prudencia* (de בִּין, *entender*).—*Verbales quiescentes*: לֵה, v. g.: הָרָה, *mujer en cinta*; יָפָה, *hermoso* (aquel derivado de הָרָה, *quedar en cinta la mujer*); קָשָׁה, *cosa dura* (de קָשָׁה, *ser duro*); רֹאֵה, *vidente, profeta* (de רָאָה, *ver*); יָבִין, *puro, inocente* (por נָקָה), de נָקָה, *ser inocente*; עָבִי, *pobre* (por עָבָה), de עָבָה, *estar afligido*; בָּכָה, *lacrimoso*, de בָּכָה, *llorar*; פֵּרוֹ, *fruto* (en vez de פָּרוּ, *fruto*), de פָּרוּ, *producir*; תְּהוּ (por תְּהוּ = תְּהוּ), *soledad* (de תָּחָה, *estar solitario*); בְּהוּ (por בְּהוּ = בְּהוּ), *vacio* (de בָּהָה, *estar hueco, vacío*); קָצוּ, *fin* (por קָצָה), de קָצָה, *cortar*; סָתוּ, *invierno* (por סָתָה, *acaso*), de סָתָה, *invernar*; עָנּוּ, *manso*, (de עָנָה, *ser humilde*); שְׁבִינִי, *cautiverio* (de שָׁבָה, *hacer cautivos*); מוֹקָנָה, *ganado* (de מוֹקָנָה, *ganar*); תְּבִלִּית, *consunción* (de בָּלָה, *gastarse*); תְּרִבִּית, *usura* (de רָבָה, *crecer*); אֶשְׁתָּה, *testículo* (de שָׁבָה, *atestiguar, probablemente*).—*Nombres verbales doblemente imperfectos*: de verbos לֵי ו פֵי, verbi gratiâ: מוֹתָן, *regalo* (de נָתַן, *dar*); de verbos לֵי ו פֵי, v. g.: מִשָּׂא, *carga* (de נָשָׂא, *llevar á cuestras*); de verbos לֵי ו פֵי, v. g.: תּוֹרָה, *ley* (*suprema enseñanza*) (de יָרָה, *en Hiphil, enseñar*); de verbos עֵי ו לֵי, v. g.: אִי, *isla* (de אָוָה, *habitar*); de verbos עֵי ו לֵי procede también אִוָּת, *señal* (por אִוָּת) (de אָוָה, *señalar*); תּוּ, *señal* (de תָּוָה, *señalar*); גּוֹי, *pueblo* (de גָּוָה); קוּ, *cuerda* (de קוּוָה).—*También, en fin, hay nombres contractos, cuya 2.^a radical ה=ה*, se ha perdido, verbi gratiâ: עֵת, *tiempo* (עָדָת, de עָדָה, *pasar*); אִוָּת, se convirtió en אָת, *azadón*; אֶנְפָּה, *respiradero, nariz*, pasó á ser אָף, y וּוּ, *resplan-*

dor, fué en tiempos קָרַן (de קָרַן, *brillar* (1) (Véanse los párrafos 264 al 270).

CAPÍTULO XVIII.

De la partícula hebrea en general.

Art. 1.º—Teoría general de la partícula.

149.—Es la *partícula* (בְּרֵיחַ, *recorte, trozo, en suma, de nombre* (las más de las veces) *y aun de verbo*, como los gramáticos rabínicos la llamaron), *toda palabra destinada á usos de relación*, es decir, *toda palabra que no sea ni nombre ni verbo*; equivale á nuestros artículos, pronombres, preposiciones, adverbios, conjunciones é interjecciones. No debe imitarse el método de muchos gramáticos hebreos que, rompiendo la unidad de la teoría de las partículas, exponen el tratado de las partículas prefijas al principio de la Morfología, sin que aún se conozcan las partículas separadas de que se derivan y cuya puntuación y significados conservan, y luego tratan de las separadas pronominales, dejando las inseparables afijas para interponer su estudio, por separado, dentro de la teoría del nombre, del verbo y de la partícula, quitándole así su unidad, y colocan la teoría de las separadas restantes al final de dicha Morfología; es mucho más lógico nuestro método, no debiendo traducir el alumno hasta después de haber visto toda la teoría del verbo perfecto, (no más), del nombre y de la partícula toda, dejando el estudio del verbo semi-imperfecto y el imperfecto como apéndice final de la Morfología, mientras ya se va analizando y traduciendo. *Dividese la partícula hebrea en separada é inseparable: es separada cuando, al modo de las lenguas indo-europeas, es palabra completa por sí é independiente (fuera del terreno sintáxico) de toda otra palabra y con un hueco en el trazado de la escritura; inseparable, en cambio, es una letra (dos, á lo sumo) que, siendo abreviatura de una*

(1) Es de advertir que los párrafos 143 al 149, ó sea el art. 12, no son absolutamente indispensables para el examen.

partícula separada, cuyos significados y cuya puntuación toma, que va siempre adherida, por el principio ó por el fin de la palabra, ora al verbo, ora al nombre, ora á la partícula, ya la separada, ya la inseparable, y nunca se ve sola (Véase el párrafo 270).

Art 2.º.—Partículas separadas.

150.—Subdividense las partículas separadas hebreas en cinco secciones (según equivalgan á nuestros pronombres, adverbios, preposiciones, conjunciones ó interjecciones), á saber: pronominales, adverbiales, prepositivas, conjuntivas é interjectivas (Véase el párrafo 271).

Art. 3.º—Partículas separadas pronominales.

151.—Las partículas separadas pronominales hebreas se subdividen en cuatro grupos, á saber: personales, demostrativas, relativas é interrogativas; no las hay posesivas, porque el posesivo hebreo se expresa siempre por medio de partículas inseparables afijas.—Grupo 1.º: Partículas separadas pronominales: salidas, las más de ellas, como ya sabemos, de la respectiva persona del pretérito de Kal del verbo אָנָה, estar presente, forman el cuadro siguiente:

- Yo... (אֲנִי, yo estoy presente, אֲנִי = אֲנִי).
- Tú m.º (אַתָּה, tú estás presente), (אַתָּה) = אַתָּה = אַתָּה = (אַתָּה).
- Tú f.º (אַתְּ = אַתְּ, tú estás presente), אַתְּ = אַתְּ (אַתְּ).
- Él... (הוא, él está presente, ה...א = א...ה), הוּא = הוּא.
- Ella... (היא, ella está presente), הִיא = הִיא.
- Nos.ºs (אֲנֵנוּ, nosotros estamos presentes), אֲנֵנוּ = אֲנֵנוּ = אֲנֵנוּ.
- Vos.ºs (אַתֶּם, vosotros estais presentes, אַתֶּם), אַתֶּם (אַתֶּם = אַתֶּם).
- Vos.ºs (אַתְּנָן, vosotras estais presentes, אַתְּנָן), אַתְּנָן (אַתְּנָן = אַתְּנָן).
- Ellos... (הֵם, ellos están presentes), הֵם = הֵם.
- Ellas... (הֵנָּה, ellas están presentes), הֵנָּה = הֵנָּה.

152.—Grupo 2.º: Partículas separadas pronominales demostrativas: de origen desconocido dentro de esta lengua, aunque muy relacionadas,

en punto á la raíz, con las respectivas de las restantes semíticas, forman el cuadro siguiente:

Este, ese, aquél, יָדָה (Arabe ذَا); הֵלֶה=הִלֵּה=לָהֶה=זָה.

Esta, esa, aquélla, הֵלֶה=הִלֵּה=לָהֶה=זָה=זֹה=זֹאת (Arabe نَبِيّ = نَبِي).

Estos, esos, aquéllos, הֵאֵלָה=הִאֵלָה=הָאֵל=אֵלָה (Arabe أُولَى).

Estas, esas, aquéllas, הֵאֵלָה=הִאֵלָה=הָאֵל=אֵלָה (Arabe أُولَى).

153.—Grupo 3.^o: Partículas separadas pronominales relativas: no hay más que una, que es אֲשֶׁר, (que, el cual, la cual, los cuales, las cuales), cuyos puntos son inalterables (en Arabe, اَلَّذِي, el cual.—اَلَّتِي, la cual.—اَلَّذِينَ, los cuales.—اَللّٰئِي, las cuales).—También el הוּא, partícula demostrativa, hace las veces de relativa.—Grupo 4.^o: Partículas separadas pronominales interrogativas: las hay de persona, que es מַי, quién? (Caldeo, מַי; Arabe, أَيُّ مَنْ), y de cosa, que son: מַה=מָה=מֶה=מֵה, qué? (Arabe مِمَّنْ) (Véanse los párrafos 271 al 276).

154.—Las partículas separadas adverbiales hebreas, por su origen, son, ora a) meros substantivos tomados adverbialmente, v. g.: מְאֹד (abundancia, fuerza), mucho, muy; מְעַט (poquedad, parvedad), poco; ora b) adjetivos convertidos en adverbios, v. g.: רַב (mucho, grande), mucho en grande escala; טוֹב (bueno, hermoso, bien, buenamente; רַע (malo), mal; ora c) verbos, ya en infinitivo, v. g.: הִרְבֵּה (Hiphil), mucho; הֵיטִיב, (Hiphil de טוֹב), bien; ya en imperativo, v. g.: הִרְבֵּה (Hiphil de רַב) mucho; ora d) substantivos con aformativa, ya מְ, v. g.: הֵנָּם, gratis, graciosamente (de הֵן, gracia); אֲמִנֵּן, verdaderamente (de אֲמִן, fé); ya ׀, v. g.: פִּתְאֻם, repentinamente (de פָּתַח, abertura (de ojos) (en un abrir y cerrar de ojos); ora e) pronombres demostrativos usados como adverbios, v. g.: זֹאת, así; ora f) trozo de otra partícula, v. g.: אֶךְ, tan sólo (de אֲכַן, ciertamente) ora, g) en fin, de origen desconocido, v. g.: פֹּה, aquí; הֵלֵּם, aquí; שָׁם, allí.—Según sea la índole de la cualidad á que el adverbio se refiera, resultan múltiples especies de partículas separadas adverbiales hebreas, á saber: de lugar, de tiempo,

-cualidad, cantidad, interrogación (ora general, ora de lugar), afirmación, negación, duda y demostrativas.

155.—*Partículas separadas adverbiales a) de lugar: sirvan de ejemplo las siguientes:* כֹּה, *aquí*.—הֵנָּה, הֵלֵךְ, *aquí*.—כֹּה=שָׁם, *allí*.—מִלְמַעְלָה מִלְּמַחֲתָא, *arriba*.—מִתַּחַת, *abajo*.—מִתַּחַת, *abajo*.—אֲחֵרִי, *detrás*.—הֵלָּא, *allá* et cætera.—*De tiempo:* הַיּוֹם, *hoy*.—בַּחֹר, *mañana*.—אֶתְמוּל=תְּמוּל, *ayer*.—שְׁלֹשָׁם, *antes de ayer*.—וּדְמַי, *de día*.—לַיְלָה, *de noche*.—עַד, *aun, ya*.—עַלְמַי=נֵצַח=תְּמִיד, *siempre*.—עַתָּה, *ahora*.—עַקְבֵי, *finalmente*.—מֵעַתָּה, *todavía no*.—אָן, *entonces*.—חִוּץ, *á fuera*.—מִבְּיֹתָא, *por dentro*; c).—*De cantidad, v. g.:* לְרַב=הָרַב=הַרְבֵּה=רַבְתָּ=רַב=מְאֹד, *mucho*.—מְעַט, *poco*.—לְבַד, *á solas*.—וְלְבַדָּהּ, *á solas*.—דַּוָּ, *bastante*; d).—*De cualidad, v. g.:* טוֹב, *bien*.—רַע, *mal*.—רַק, *solamente*.—כֻּלָּה, *completamente*.—חִנָּם, *gratuitamente*.—אִמְרָנָם, *verdaderamente, con verdad*.—רִיקָם, *fútilmente*; e).—*De interrogación en general, v. g.:* מַתַּי, *cuándo?* אֵיפֹה, *cómo?* לְמַדּוּעַ=מַדּוּעַ, *por qué?* אֵיכָּה=אֵיכָּה, *cómo! cuánto!* f).—*De interrogación de lugar, v. g.:* אַיִה=אֵי, *en dónde?* מֵאַיִן, *de dónde?* אֵינָה, *á dónde?* y cualquier nombre de lugar con ה, *paragógico locativo, v. g.:* בְּבִלְיָ, *Babilonia*; בְּבִלְיָ, *hacia Babilonia*; g).—*De afirmación, v. g.:* כֵּן=אֵבֶן=אֵן=אֵבֶל=אֵבֶן=אֵבֶן=אֵבֶן, *ciertamente, si!* וַיֵּשׁ, *es, era, será ciertamente con afijas*; וַיֵּשׁ, *es, era, será ciertamente con afijas*; et cætera (en Caldeo אֵינִי; en Arabe, لَيْسَ, *no es*); h).—*De negación, verbi gratiá:* לֹא=לֹא=בְלֹא=בְלֹא=בְלֹא=בְלֹא, *no, no es, no era, no será*; con afijas, אֵינִי, etc; i).—*De duda, הֲלֹא, acaso nó....?* j).—*De semejanza ó demostrativas, v. g.:* כֹּה, *así*; הֵנָּה=הֵן, *ciertamente, he aquí que* (Véanse los párrafos 276 al 287).

Art. 5.º—Partículas separadas prepositivas.

156.—*Las partículas separadas prepositivas hebreas son, las más de las veces, verdaderos nombres, tomados como preposiciones, cuyos accidentes gramaticales (estado constructo y afijación) ofrecen á cada paso realizados. Subdividense, en este concepto, en cuatro grupos, según tomen las afijas, como nombres singulares masculinos, ó como nom-*

bres femeninos singulares, ó como nombres plurales masculinos, ó como nombres femeninos plurales.—1.º, partículas separadas prepositivas, asimiladas á los nombres singulares masculinos: sirvan de ejemplo las siguientes: אַתְּ, á, (אוֹתְךָ, señal, indicación del complemento directo) (אוֹתִי, á mí).—אַתְּ, en compañía de (אַנְתְּ, presencia, proximidad, de אָנֹכָה, estar presente) (אַתִּי, conmigo).—עִם, en unión de (de עִמָּךְ, asociarse) (עִמָּי, en mi compañía).—עִמָּדִי, en compañía mía (de igual origen que עִם, con el דָּ pospuesto, extraño á la raíz).—לְבַדְּךָ, á parte, á solas (בַּדְּךָ, parte; לְ, á) (לְבַדִּי, á solas yo, á mis solas.—בְּעַד = בְּעֵד (בְּעֵד, vecindad) detrás de, cerca de, entre, á favor de (בְּעֵדִי, á favor de mí).—כִּן, de, más que, para que no (כִּן, porción; כִּנֵּן, distribuir) (כִּמִּנִּי, de mí).—אַעֲלֶה, junto á (אַעֲלֶה, lado) (אַעֲלֵנִי, junto á mí).—בְּגֹדְךָ, enfrente de, á la vista de (בְּגֹדְךָ, vista, presencia) (בְּגֹדִי, á mi presencia); בֵּינֵךְ, entre) (בֵּינֵךְ, intersticio, intervalo) (בֵּינֵי, entre mí).—תַּחַתְּךָ, debajo de, en lugar de (de תַּחַת, sumergirse, irse á lo hondo, ó בָּהֵט, bajar) (por תַּחַתְּךָ, debajo de mí).—בְּעֵבוּרֵךְ, por razón de (בְּעֵבוּרֵךְ, transición) (בְּעֵבוּרַי, por mi causa, con ב, prefija).—לְכַעֲנֵךְ, por causa de (לְכַעֲנֵךְ = כַּעֲנֵה, contestación) (לְכַעֲנֵנִי, por consideración á mí).—עַלְּךָ, por causa de (עַלְּךָ = עֲנֵה, consejo) (עַלְּנִי, por causa de mí).—בְּגַלְּךָ, por causa de (בְּגַלְּךָ, causa, asunto) (בְּגַלְּיָי, por causa mía).—עַל-דְּבָרְךָ, por causa de (עַל-דְּבָרְךָ, asunto, cosa), (עַל-דְּבָרֵי, por mi causa).—לְעֵבֶרְךָ, á la otra orilla (לְעֵבֶרְךָ, vado).

157.—2.º grupo: partículas separadas prepositivas á modo de nombres femeninos singulares: sirvan de muestra las siguientes: לְעֵפֹתַי, en compañía de (לְעֵפֹתַי, comunidad, compañía) (לְעֵפֹתַי, obviam, al encuentro de (לְקָרְאֵנִי, ir al encuentro) (לְקָרְאֵנִי, con ו, paragógico constructo) (דּוּלְהָ, separación, abstracción) (דּוּלְהָי, á excepción mía), á excepción de.—בְּלֹתֵי, sin, nada (con ו, paragógico constructo) (בְּלֹתֵי, consunción, aniquilamiento) (בְּלֹתֵי, sin mí, בְּלֹתֵךְ, sin tí).

158.—3.º grupo: partículas separadas prepositivas á modo de nombres plurales masculinos: sirvan de ejemplo las siguientes: עַל, encima de (עַל, cosa alta, sólo usado como hojas de árbol) (עַלִּי, sobre mí; עַלִּי, constructo).—תַּחַתְּךָ, debajo de, en lugar de (ya analizado) (תַּחַתְּךָ,

debajo de mi).—עַד, hasta (de עֲדָה, desusado, tránsito) (עַדְיָ, hasta mi, constructo עַדְיָ).—לְפָנַי, delante de, en faces de) פָּנַי, faces, cara) (לְפָנַי, delante de mi).—אַחֲרַי, detrás de (אַחֲרַי, parte trasera) (אַחֲרַי, detrás de mi).—אֵלַי, á, para (אֵלַי, fuerza (para hacer algo) (de אֵלַי, ser redondo, ser poderoso) (אֵלַי, á mi, constructo אֵלַי, en Arabe בֵּלְיָ, á) (בֵּלְיָ, nada en lo tocante á, sin, á excepción de (בֵּלְיָ, no, nada; עַד, hasta) (בֵּלְעַדְיָ, sin mi).

159.—4.º grupo: partículas separadas prepositivas á modo de nombres femeninos plurales: son ejemplo los siguientes: בֵּינַי, entre (ya analizada) (בֵּינַי, entre mi).—סְבִיבַי, alrededor de (סְבִיבַי, circuíto) (סְבִיבַי, en mis alrededores).—עַל-אֲדוֹתַי (אֲדוֹתַי, causa, circunstancias) (עַל-אֲדוֹתַי, por razones á mi referentes) (Véanse los párrafos 287 al 292).

Art. 6.º—Partículas separadas conjuntivas.

160.—Las partículas separadas conjuntivas hebreas son, ora simples, ora compuestas, y todas ellas inmutables en sus puntos.—Partículas conjuntivas simples: son las siguientes: אֵת, también (accesión).—אֲדָה, pero.—אֵלַי, para que no.—בֵּלְיָ, á fin de que no.—עַל, por cuanto que, por causa de; אִם, si.... לוֹ, si....! וְאֵלַי, y si por ventura....! לֹא, si no fuera porque.—כִּי, de lo contrario, si no.... גַּם, también.—כִּי, pues, porque, que, ciertamente, aunque, á fin de que.—כִּמוֹ, como.—אֲשֶׁר, que (tras de verbo).—אֲלֵם = אֵלַי, sin embargo.—אֵן, ó.—יַעַן, por razón de.—נָא, pues.—לְמַעַן (también prepositiva), á fin, de que.—בְּעֵבוֹרַי, (idem) para que....—Partículas separadas conjuntivas compuestas: son las siguientes: עַל-כֵּן, por eso mismo.—כִּי-אִם, si no que.—כִּי-עִם, ¿con que....? no es cierto que?—יִתְחַתֵּן-כֵּן, en lugar de que.—יִתְחַתֵּן-אֲשֶׁר, en lugar de que.—יַעַן-כִּי, por cuanto.—אַחֲרַי-כֵּן, después de eso.—אַחֲרַי-אֲשֶׁר, después que.—עַקְבֵּי-כֵּן, por cuanto.—עַקְבֵּי-אֲשֶׁר, por cuanto.—עַד-אֲשֶׁר, hasta que.—עַל-כֵּן, por cuanto (Véase el párrafo 292).

Art. 7.º—Partículas separadas interjectivas.

161.—*Son partículas interjectivas las siguientes:* אַהֲ = אָה = אַהֲהֲ = אַיִ = אֵי, *ay!*—הֵן = הֵן, *he aquí!*—הֲבֵה (imperativo Kal de יִהַב, *dar*).—לְבָה, *vamos!* (imperativo Kal de הֲלֵךְ, *ir*).—בִּי, *yo te juro* (por Mi).—הֲלֵהָ, *lejos de....! profanación para....!* אַהֲלֵהָ, *ojalá....!* (nuestro *ojalá*, por más que la Academia de la Lengua le atribuya el origen de la frase **أَنَّ شَاءَ اللَّهُ**, *si Dios quisiera que....!* אַהֲ, *pues* (en Aragón y Valencia se dice *Asina*, ó sea ciertamente así es, ó *Axina*, recordando esa interjección hebrea también ha quedado esa interjección en la palabra *hosanna* אַהֲ הוֹשִׁיעַ, *salva tú, pues!*)—הֵן, *he ahí!* (Véase el párrafo 293).

CAPÍTULO XIX.

Partícula inseparable.

Art. 1.º—Teoría general de la partícula inseparable.

162.—*La partícula inseparable hebrea está constituida por una sola letra ó dos, á lo sumo, que, siendo abreviatura de una partícula separada, cuyos sentidos y puntuación conserva, no se ve nunca sola, sino adherida á una palabra; puede ser, ora prefija, ora afija, según se asocie, ya por el principio, ya por el fin, á dicha dicción.* Y por cierto que debe decirse *prefija y afija*, en vez de *prefijo y afijo*, como dicen muchos gramáticos, puesto que se sobrentiende la palabra *partícula*, que es de suyo *femenina*, y mucho menos deben confundirse dichas partículas con las letras *preformativas y aformativas*, ora nominales, ora verbales, que sirven de suyo para las formaciones del nombre y del verbo, mientras que las prefijas y las afijas son verdaderamente partículas, ora artículo, ora preposiciones, ora adverbios, ora conjunciones, si son afijas, ó meros pronombres personales, ya posesivos, ya personales, si son afijas, no conviniendo unas y otras, sino en el respectivo lugar que en la raíz

á que sirven se las asigna, el *principio*, en suma, si de las *prefijas* y *preformativas* se trata, ó el *final*, si á las *afijas* y *aformativas* nos referimos. Tampoco procede llamar *sufijos* á las *afijas*, como ciertos Gramáticos lo hacen, ya que se dice *aformativas* y no *suformativas*, (Véase el párrafo 294).

Art. 2.º—Partículas inseparables prefijas.

163.—Las partículas inseparables prefijas están formadas todas de una sola letra, derivada de una partícula separada, cuyas funciones desempeña tomando su misma puntuación, y equivalen, ora á preposiciones, ora al artículo, ora al relativo, ora á conjunciones, siendo siete, incluidas en las palabras mnemotécnicas **בְּיִשְׁרָאֵל וְכַלֵּב**, ó sean el **ש=ב=** **ב=ל=נ=י=ה**, palabras que significan, ora *Moisés* y *Caléb*, ora un *extractor*, y (**וְכַלֵּב**) un *perro*, significados estos últimos muy relacionados con los respectivos oficios de las letras que forman cada uno de ambos grupos.

164.—El **ב** *Moschéh Ucaléb*, derivado de la partícula separada prepositiva **בֵּין**, significa, como esta, *de*, *más que*, *para que no*, y lleva, como puntuación ordinaria, un *jirek* debajo (como **בֵּין**) y *dáguesh fuerte* (compensativo del **ך** radical perdido) en la letra inicial de la palabra á que se asocia, ó un *tseré* cuando dicha letra siguiente es indagueable; así **לֵב**, corazón, dice **מֵלֵב**, *de corazón*; **אֲדָמָה**, tierra; **בְּאֲדָמָה**, *de (la) tierra*; ante **הוּץ**, *afuera*, se ve con dispensa (por tratarse de un **ה**) de compensación indirecta, y dice: **מִהוּץ**, *de afuera*.

165.—El **ש** *Moschéh Ucaléb*, abreviatura del relativo **אֲשֶׁר**, usado sólo en algunos Salmos, *Cantar de los Cantares*, *Proverbios* y *Eclesiastés*, significa *el que*, *la que*, *los que*, *las que*, y está puntuado con *segól* debajo (como en **אֲשֶׁר**) y *dáguesh fuerte* (compensativo del **ך** perdido) en la siguiente, y, como puntuación extraordinaria, lleva un *pátaj* ante otro *pátaj*, ó un *segól* y *métheg* ante letra indagueable (aunque lleva *caméts* ante **אֲתָה**, *tú masculino*) y *schewa* ante **הוּא**, *él*; así **וְיָדוּךְ יִבְנֶנּוּ**, *al cual edificaron tus manos*; **עַד שֶׁקִּבְּוֹתָיו**, *hasta que*

yo me he levantado; שָׂאֶהְבֶּה נַפְשִׁי, á quien ama mucho mi corazón; שְׂאִתָּה, á quien tú; שְׂהוּא, á quien él.

166.—ה Moschéh Ucaléb: esta letra puede ser, ora demostrativa, ora interrogativa.—El ה demostrativo ó artículo, equivalente, por tanto, ora á nuestro pronombre demostrativo, ora á nuestro artículo, y derivado de una raíz común al Hebreo y al Árabe (aunque sólo en este idioma usada),

הָ en Hebreo, آل en Árabe, lleva, como puntuación ordinaria, un pátaĵ debajo (como הָ), y dáguesh fuerte, compensativo del ה perdido, en la siguiente, (como en Árabe el ج deja de sonar, duplicándose con

Teschdid eufónico en la siguiente tras de letra solar **الشَّمْسُ**: el sol, por ejemplo), y, como puntuación extraordinaria, toma, ya un caméts ante letra indagueschable א=ר, ya un segól con métegh, (ora ante ה=ה=ע en palabra bisilaba milráj, ora ante ה=ע en monosilabo con caméts ó caméts-jatúf-schewa), ya un pátaĵ ante ה=ה=ע en palabra bisilaba mil-*jjel*, v. g.: שִׁירָה, canción; הַשִּׁירָה, la canción; לֵב, corazón; הַלֵּב, el corazón; בָּנִים, hijos; הַבָּנִים, los hijos; לְבָבֹת, corazones; הַלְּבָבֹת, los corazones; חֲבִיר, burro; הַחֲבִיר, el burro; אֲדָמָה, tierra; הָאֲדָמָה, la tierra; חָכֵם, sabio; הַחָכֵם, el sabio; הָרִים, montes; הַהָרִים, los montes; עָרִים, ciudades; הָעָרִים, las ciudades; עָב, nube; הָעָב, la nube; עֲנָו, aflicción; הָעֲנָו, la aflicción; חֹשֶׁךְ, obscuridad; הַחֹשֶׁךְ, la obscuridad.

167.—El ה interrogativo, equivalente á nuestro tono interrogativo y aun á nuestro «¿por ventura no....?» «¿acaso no....?» y derivado de un adverbio separado, hoy perdido, común al Hebreo, Caldeo y Árabe, (sino que en Árabe empieza con א (أ) y aquí es ה), lleva, como puntuación ordinaria, un pátaĵ-schewa, y, como extraordinaria, ya un pátaĵ, (ora ante letra indagueschable ר, ora ante letra gutural que no lleve caméts ni caméts-jatúf-schewa (v. g.: הַרְגֵה, ¿acaso un perseguidor?... ya un segól ante toda gutural que vaya con caméts ó caméts-jatúf-schewa (v. g.: אֲחֵלִי, ¿acaso una enfermedad)... ya un pátaĵ debajo y dáguesh fuerte en la inmediata (como el artículo); así, v. g.: תְּבֹנָא, vendrás; הַתְּבֹנָא, ¿vendrás acaso? אֲנִישׁ, hombre; הָאֲנִישׁ, ¿acaso el hombre? אֲשׁוּב, á todo trance habré de hacer que vuelva él aquí.... הָהִשֵׁב אֲשׁוּב,

¿acaso podré creerme autorizado para hacer que vuelva aquí?... הֲיִנִּי, ¿acaso una aflicción?... אַף, ciertamente; הֲאֵף, ¿acaso ciertamente?... הֲאֵלֶּךָ, ¿iré?... הֲלֵבֶן, ¿acaso para un hombre de...?—Las tres letras כִּשְׁתֵּה tienen de común lo siguiente: 1.º, el significado de כִּשְׁתֵּה, un extractor, que todas ellas se apropian denotando extracción; en efecto, así el כוּ, de, más que, para que no, como el שֵׁ, que, relativo, y el הֵ artículo, el cual extrae de la especie el individuo á que nos referimos, las tres expresan extracción (Véanse los párrafos 295 al 300).

168.—Letra ך Moschéh Ucaléb: es dicha letra, ora conjuntiva, ora versiva.—Uau (ך) conjuntivo: este ך, equivalente á toda conjunción nuestra, sea de la especie que quiera (y, pero, porque, pues, ó, ciertamente, tras eso, luego, en su virtud, y toda otra palabra ó frase adverbial que enlace lo que se va á decir con lo que se lleva dicho) y derivado del nombre ןך, clavo, gancho, lleva, como puntuación ordinaria, un schewa (en tiempos primitivos un caméts ó patáj, como en Arabe), y, como extraordinaria, ya un schúrek ante schewa ó letra bumáf, ya jirek ante הִייתֶם (הִייתֶם), יהִי, וְהִי, ya segól ante הִיָּה (הִיָּה) וְ, v. g.: אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ, cada uno con su mujer (un marido y su mujer); עֵיִד וְכֻלְבָּיו, un cazador y sus perros; אָב וּבָנָיו un padre y sus hijos; הַמֶּלֶךְ וּפָנָיו, el rey y sus faces; וְהִייתֶם, sino que (entonces) seríais; וְהִייתֶם, y viviríais; וְהָיָה, y será; וְהָיָה, y vivirá; וְהָיָה, serás, pues: seas, pues: sé, pues, tú! וְהָיָה, vive, pues, tú!

169.—ך versivo: llámase así un ך, prefijado al verbo, que tiene la virtud de darle sentido de pretérito, cuando va con futuro, y de futuro cuando se asocia al preterito.—Uau (ך) versivo de pretérito: lleva la puntuación misma del ך conjuntivo, pero se distingue en que hace avanzar el acento tónico hasta la última sílaba, como no sea en la persona nosotros y en los verbos לִהָאָה ó לִהָהָה; así קִמַּלְתָּ, tú (masculino) mataste; וְקִמַּלְתָּ, y tú matarás; בִּנְיָתָהּ, construiste; וּבִנְיָתָהּ, y construirás = y construiste; קָרַאתָ, llamaste; וְקָרַאתָ, y llamarás = y llamaste; קִמַּלְנוּ, matamos; וְקִמַּלְנוּ, y mataremos: el sentido es la única clave para distinguir el ך versivo de pretérito del ך conjuntivo, cuando falta el indicio del tono, como en las personas ellos, vosotros y vosotras, en que el tono ocupaba ya de suyo el último lugar, y cuando, como en la persona nosotros y en los verbos לִהָאָה y לִהָהָה, el tono no cambia de sitio.

170.—Uau (ו) *versivo de futuro: lleva*, como puntuación ordinaria, un pátoj debajo y un dáguesh fuerte en la inmediata, es decir, en la letra hethinal, á no ser que esta lleve schewa, en cuyo caso el dáguesh fuerte no aparece, supliéndose con un métheg, y además retrotrae el tono en el verbo perfecto á la sílaba penúltima, si esta es pura (en Niphál), y en los semi-imperfectos de 2.^a ו ó gutural, y en los verbos א פ"א, פ"י, ע"י, ע"ו, ל"ה, en los cuales en todas las formas hay retrotracción, así como en los א"ל nunca la hay, v. g.: וַיִּקְטֹל, y él mató; וַיִּקְטֹל, y él fué asesinado; וַיְבָרֶךְ, y bendijo él; וַיֹּאמֶר, y dijo él; וַיֵּשֶׁב, y residió él; וַיִּסָּב, y rodeó él; וַיִּקָּם, y levantóse él; וַיִּשֶׁם, y puso él (de שֵׁם), וַיִּרְבַּ, y multiplicóse él; וַיָּבֵא, y vino él (Véanse los párrafos 300 al 304).

171.—Letra ב Moschéh Ucaléb: esta letra, derivada de כה, así, y cuyo significado es como, lleva ordinariamente un schewa, v. g.: אב, padre; כאב, como un padre.—Letra ב: derivada de una preposición separada, no existente en Hebreo, y en Siriaco usada, בית, lugar en que, en, lleva ordinariamente un schewa, y significa en, con, por, בבבל, en Babilonia; בראשית, en un principio.—El ל Moschéh Ucaléb, derivado de אל, á, para, tiene este mismo significado, y lleva de ordinario schewa, v. g.: לאחי, para mi hermano; לעם הארץ, para la gente de aquella tierra.

172.—Tienen de común las cuatro letras וכלב lo siguiente: 1.º, las cuatro, todas ellas, convienen en el significado de unión, tanto el ו, conjunción, como es, ante todo, como el כ, que denota comparación, y el ל y el ב, que son preposiciones, así como וכלב significa, y un perro, símbolo de la adhesión más fiel al hombre.—2.º, las cuatro llevan ordinariamente schewa en la forma actual de la lengua, aunque en tiempos primitivos llevaban vocal a (como en Arabe llevan fatja).—3.º, las cuatro, ante schewa compuesto, toman vocal análoga á la que entra como elemento en el schewa compuesto siguiente, conforme á las leyes de la mutación de puntos: וְאֵנִי, y o; וְאֵנִי (en vez de וְאֵנִי) = לְעַבְדִּי (por לְעַבְדִּי) = כְּאֶחָד (por כְּאֶחָד), en una nave (por כְּאֵנִי).—4.º, las cuatro, ante letra quiescible con schewa, dejan á esta quiescente, elevándose á tseré el segól que en la prefija acaso hubiere; v. g.: לאבך, diciendo (por לאבך = לאבך) = באלהים (por באלהים = באלהים) =

בִּאֲדָנִי (por בִּאֲדָנִי = בִּיהוּה) = בִּיהוּה (por בִּיהוּה = בִּיהוּה).—5.º, las cuatro suelen tomar caméts al asociarse á palabra monosilaba repetida ó á bisilabo miljél, y siempre que van con infinitivos constructos de Kal de verbos פִּי ע'ו, ע'ע, ע'ו, ó ע'ו, ó ע'ו, v. g.: טוֹב וְרַע, bien y mal; לֵלֶכֶת, yendo; לְכַב, rodeando; לְשׁוּב, regresando; לְבִינ, entendiendoy por cierto que esta puntuación, aunque hoy extraordinaria, era la primitiva, como ya hemos dicho.

173.—También hay de común entre las tres letras כֶּלֶב lo siguiente: 1.º, las tres letras convierten en jirek su schewa, cuando le subsigue otro schewa simple, v. g.: כְּבֹעֵט, por poco, á poco (en vez de כְּבֹעֵט); לְבִנִּי, para mi hijo (por לְבִנִּי); בְּכֵלִי, con una vasija (por בְּכֵלִי).—2.º, las tres se asocian con frecuencia al infinitivo constructo, dándole el sentido de un gerundio, v. g.: כְּקָמַל, al matar, cuando estaba matando, matando; לְקָמַל, al matar, cuando estaba matando; בְּקָמַל, al matar, cuando estaba matando.—3.º, las tres se asocian al ה del artículo en una misma palabra, y entonces se elide el ה del artículo juntamente con el schewa de la letra כֶּלֶב, la cual toma la puntuación ordinaria ó extraordinaria del artículo, v. g.: בְּבָנַי, con los hijos (por בְּהַבָּנַי); כְּדֶרֶךְ, lo mismo que el camino (por כְּהַדְרֶךְ); לְמֶלֶךְ, para el rey (por לְהַמֶּלֶךְ); בְּהָרִים, en los montes (por בְּהַהָרִים); לְחֹשֶׁךְ, á la obscuridad (por לְהַחֹשֶׁךְ).—4.º, las tres letras se unen á veces á palabras enclíticas, resultando una partícula separada, v. g.: כִּי = כִּי = כִּי, como; בִּי = בִּי = בִּי, en (Véanse los párrafos 304 al 309).

CAPITULO XIX.

Partículas inseparables afijas.

Art. único.—Teoría general de las afijas.

174.—Las partículas inseparables afijas, abreviaturas todas ellas de la separada pronominal personal respectiva, de la cual toman una ó dos letras, equivalen, ora á nuestros pronombres posesivos, ora á nuestros pronombres personales (caso oblicuo), según se asocien á nombre ó partícula ó se agreguen á verbo, de lo cual resultan tres secciones en

esta teoría, á saber: 1.^a, *afijación del verbo*; 2.^a, *afijación del nombre*; 3.^a, *afijación de la partícula*, comenzando por la del verbo y siguiendo la del nombre y la de la partícula, por no alterar el orden que en la exposición de la teoría de cada una de esas tres clases de palabras hemos seguido, además de la mayor sencillez que la afijación del verbo lleva consigo, respecto de la del nombre y de la de la partícula, por razón de su más clara huella del pronombre personal originario, conviniendo, muy mucho, reunir toda la teoría de la afijación en un sólo capítulo, á diferencia de lo que hacen algunos gramáticos, que la colocan, ora trás de la del verbo, ora tras de la del nombre, ora tras de la partícula, sin unidad ni ilación ninguna (Véase el párrafo 309).

SECCIÓN PRIMERA DE LA TEORÍA GENERAL DE LAS AFIJAS

Afijación del verbo.

Art. 1.—Afijación en general del verbo.

175.—*Las afijas de verbo, equivalentes todas á nuestros pronombres personales, me, te, le, la, nos, os, los, las, á veces también en Castellano usados como tales afijas, cuando decimos: vente, tráeme, díjole, et cætera, proceden todos de la respectiva partícula separada pronominal personal, un poco abreviada. Hay, ante todo, que observar que llevan todas ellas delante un punto llamado de adglutinación (mejor que aglutinación, ya que en Latin, de donde esta palabra salió, no suena mal adglutinatio, y la Academia de la Lengua hoy se muestra muy etimologista en la Ortografía), consistente, ora en una vocal, ora en un schewa, bajo la última consonante del verbo á que se une para facilitar la combinación de ambos elementos. Las afijas de verbo, sin dicho punto de adglutinación, son las siguientes:*

אני (de אנני, yo), *me.*

אתה (de אתתה), *te, masculino.*

אתה (de אתתה), *te, femenino.*

הוא (de הוא), *le.*

היא (de היא), *la.*

אנחנו (de אנחנו), *nosotros, nos.*

אתם (de אתתם), *os, masculino.*

אתם (de אתתן), *os, femenino.*

הם (de הוא=הוא), *los.*

הן (de הן), *las.*

Con puntos de adglutinación, resultan las afijas siguientes:

נִי = נִי = נִי (אֲנִי, yo), me-	נִי = נִי = נִי (אֲנֵנוּ nos), nos.
הָ (אַתָּה, tú, masc. ^o), te, masc. ^o	כֶּם (אַתֶּכֶם, vosotros), os, m. ^o
הֶ (אַתְּ, tú, f. ^o), te, f. ^o	כֶּן (אַתְּכֶן, vosotras), os, fem. ^o
הוּ (הוא, él), le.	הֵם (הם, ellos) los
הִיא (היא, ella), la.	הֵנּוּ (הֵנּוּ, ellas), las.

176.—Hay que advertir ahora lo siguiente: 1.^o, nunca se ven las afijas de verbo en formas pasivas, excepto Niphál en su infinitivo constructo, verbi gratiá: בְּהַבְרֵאֵם, al ser ellos creados; así, pues, no se construyen con afijas otras formas que Kal, Pihél é Hiphíl.—2.^o, no se ven nunca con afijas de la misma persona en que están conjugados los verbos, excepto en la persona tercera (él, ella, ellos y ellas), porque si no, resultaría frase recíproca, para la cual están Niphál é Hitphahél, y aun Pihél á veces.—3.^o, cuando el verbo no lleva aformativa, el punto de adglutinación, en las afijas me, le, la, nos, los y las, es vocal a, (pátaj para me y nos, caméts para terceras personas) en el pretérito, y tseré en el futuro é imperativo ó segól ante ה, con dáguesh fuerte, epentético, en todas esas afijas (de primera y tercera persona).—4.^o, cuando hay aformativa vocal, aquella misma vocal, inherente al verbo, sirve de punto de adglutinación.—5.^o, cuando la aformativa es consonante, tórnase en aformativa vocal (וְ = נָה = תָּנִי = תָּנִי = תָּמָם), confundiéndose los respectivos géneros.—6.^o, en todo caso hay que tener en cuenta la notable mutación de puntos que el verbo ha de experimentar.—7.^o, el infinitivo toma afijas de nombre, así como el participio las toma, ora de verbo, ora de nombre.—8.^o, los verbos לָהּ, cuando no llevan aformativa, pierden, al construirse con afijas, su 3.^a radical ה, juntamente con la vocal precedente, v. g.: עָשָׂה, él hizo; עָשֵׂנִי, él me hizo; וְעָשֵׂנִי = וְעָשָׂה, él me hará; עָשֵׂה, haz tú, masculino; עָשֵׂנִי, hazme (Véanse los párrafos 309 al 313).

Art. 2.^o—Afixación de Kal.

177.—*Afixación de Kal en el pretérito, ora en la variante ordinaria* (con pátaĵ en 2.^a radical), *ora en la extraordinaria con tseré, ora en la extraordinaria con punto jólem.*—*Afixación del pretérito de Kal en la variante ordinaria: persona él: piérdese la vocal caméts de la 1.^a radical, y convierte en caméts el pátaĵ de la 2.^a (por estar en sílaba pura): así, כתב, escribió él, dice כתבו = כתבה = כתבה = כתבו (כתבו) = כתבו.*—*Persona ella: conviértese la aformativa ה, en su origininaria ת, metatizando los puntos de la 1.^a y de 2.^a radical, y procurando poner el tono en la aformativa por lo cual se abrevia ó pierde la vocal del punto de adglutinación: así, כתבה, ella escribió, convertido en כתבת, dice כתבת = כתבת = כתבת = כתבת (כתבת) = כתבת = כתבת = כתבת.*—*Persona tú masculino: pierde la vocal caméts de la 1.^a radical, y bástale la vocal de la aformativa, como punto de adglutinación; Así, pues, dice כתבת, tú masculino, escribiste, כתבת = כתבת = כתבת = כתבת = כתבת = כתבת.*—*Persona tú femenino: toma, como aformativa, la originaria תי, en vez de ת, sirviéndole esa nueva vocal como punto de adglutinación, y perdiendo la vocal de la radical 1.^o; así, כתבת, tú femenino, escribiste, dice כתבת = כתבת = כתבת = כתבת = כתבת = כתבת.*—*Persona yo: pierde su vocal caméts de la 1.^a radical, y emplea, como punto de adglutinación, la vocal de la aformativa; así, כתבת, yo escribí, dice כתבת = כתבת = כתבת = כתבת = כתבת = כתבת.*—*Personas ellos y ellas: metatizanse los puntos de la 1.^a y de la 2.^a radical, y sirve de punto de adglutinación la vocal ה (á veces convertida en quibbúts) de la aformativa; así, כתבו, ellos escribieron, dice כתבו = כתבו = כתבו = כתבו = כתבו = כתבו.*—*Personas vosotros y vosotras: confúndense ambas, convirtiendo sus respectivas aformativas תם en תן, y la vocal*

de la aformativa sirve de punto de adglutinación; así, כְּתַבְתֶּם, vosotros escribisteis, y כְּתַבְתֶּן, vosotras escribisteis, dice כְּתַבְתוּנוּ = כְּתַבְתֶּנוּ, (כְּתַבְתֶּנוּ) = כְּתַבְתוּהוּ = כְּתַבְתֶּיהוּ — כְּתַבְתוּנוּ = כְּתַבְתֶּנוּ. — Personas nosotros y nosotras: no hace más que cambiar en schewa la vocal de la 1.^a radical, sirviendo la vocal de su aformativa como punto de adglutinación; así, כְּתַבְנוּ, escribimos nosotros ó nosotras, dice כְּתַבְנוּ = כְּתַבְנוּהוּ = כְּתַבְנוּהוּ (כְּתַבְנוּ) = כְּתַבְנוּהוּ = כְּתַבְנוּהוּ — כְּתַבְנוּהוּ = כְּתַבְנוּהוּ = כְּתַבְנוּהוּ.

178.—*Preterito en la variante del tseré, bajo 2.^a radical, con afijas: sigue la misma ley que el de la variante ordinaria, fuera de que la 2.^a radical ostenta siempre un tseré, menos ante aformativa consonante, en cuyo caso lleva un jirek: así, שָׁאַל, pedir, preguntar, la persona él, dice שָׁאַל = שָׁאַלְנוּ = שָׁאַלְהָ, etc.—Ella, שָׁאַלָה, dice, שָׁאַלְתִּי = שָׁאַלְתָּ = שָׁאַלְתָּה = שָׁאַלְתָּה, etc.—Tú, masculino, שָׁאַלְתָּ, dice, שָׁאַלְתִּי = שָׁאַלְתִּי, etc.—Tú, femenino, שָׁאַלְתָּ = שָׁאַלְתִּי = שָׁאַלְתִּי, etc.—Yo, שָׁאַלְתִּי = שָׁאַלְתִּי = שָׁאַלְתִּי, etc.—Ellos, שָׁאַלוּ = שָׁאַלוּ — שָׁאַלוּהוּ = שָׁאַלוּהוּ, etc.—Vosotros y vosotras: שָׁאַלְתֶּם, vosotros, y שָׁאַלְתֶּן, vosotras, dicen שָׁאַלְתוּ = שָׁאַלְתוּנוּ = שָׁאַלְתוּהוּ, etc.—Nosotros y nosotras: שָׁאַלְנוּ = שָׁאַלְנוּ = שָׁאַלְנוּ, etc.—Preterito de Kál en la variante extraordinaria, con jólem en 2.^a radical, en su afijación: sigue la misma ley que la variante ordinaria, fuera de que esa radical 2.^a lleva jólem, siempre que no haya aformativa consonante, ante la cual toma caméts-jatúf; así, שָׁבַל, quedar huérfano, dice El, שָׁבַל = שָׁבַלְנוּ — שָׁבַלְהָ, etc.—Ella, שָׁבַלָה = שָׁבַלְתִּי — שָׁבַלְתָּה, etc.—Tú, masculino, שָׁבַלְתָּ = שָׁבַלְתָּה = שָׁבַלְתָּה, etc.—Tú, femenino, שָׁבַלְתָּ = שָׁבַלְתִּי — שָׁבַלְתִּי. — Yo, שָׁבַלְתִּי = שָׁבַלְתִּי = שָׁבַלְתִּי, etc.—Ellos y ellas, שָׁבַלוּ = שָׁבַלוּהוּ = שָׁבַלוּהוּ, etc.—Vosotros y vosotras, שָׁבַלְתֶּם, vosotros quedásteis huérfanos, שָׁבַלְתֶּן, vosotras quedásteis huérfanas, שָׁבַלְתוּ (שָׁבַלְתוּנוּ) = שָׁבַלְתוּהוּ = שָׁבַלְתוּהוּ, etc.—Nosotros y nosotras, שָׁבַלְנוּ = שָׁבַלְנוּ = שָׁבַלְנוּ, etc.—(Véanse los párrafos 313 al 325).*

179.—*Afijación de Kal, en el futuro, en la variante ordinaria (con punto jólem en 2.^a radical), cuando no hay aformativa: pierde el punto*

dicha vocal a dela 2.^a radical, cuando no hay aformativa, ante toda afija, alargándola, excepto ante הָ = כֵּם y כֵּן, ante las cuales reaparece el pátaĵ, así, שָׁמַע, oír, dice él oír: וְשָׁמַעְתָּ = וְשָׁמַעְתִּי = וְשָׁמַעְתָּהּ = וְשָׁמַעְתָּהּ: et cætera.—Ella, תְּשָׁמַע = תְּשָׁמַעְנִי = תְּשָׁמַעְנִי, [etc.—Tú, masculino, תְּשָׁמַע = תְּשָׁמַעְנִי = תְּשָׁמַעְנִי, etc.—Tú, femenino, תְּשָׁמַעְנִי = תְּשָׁמַעְנִי = תְּשָׁמַעְנִי, etc.—Yo, אֲשָׁמַעְךָ = אֲשָׁמַעְךָ, etc.—Ellos, תְּשָׁמַעוּ = תְּשָׁמַעוּ = תְּשָׁמַעוּ, etc.—Ellas, תְּשָׁמַעְנָה = תְּשָׁמַעְנָה = תְּשָׁמַעְנָה, etc.—Vosotros y vosotras, תְּשָׁמַעוּ = תְּשָׁמַעוּ = תְּשָׁמַעוּ, etc.—Nosotros, נִשְׁמַעְךָ = נִשְׁמַעְךָ = נִשְׁמַעְךָ, etc.—Los futuros de Kal en la variante del tseré (verbos imperfectos פִּי, especie 1.^a, variedad 2.^a y בְּתָן) pierden (sin aformativa) su tseré, menos ante הָ = כֵּם y כֵּן, en cuyos casos toman segól, verbi gratiá, וְהָן, él dará; וְהָנִי = וְהָנִי = וְהָנִי = וְהָנִי, et cætera (Véanse los párrafos 325 al 329).

181.—Afixación del imperativo de Kal en los verbos de variante ordinaria (con punto jólem en 2.^a radical): persona tú masculino: verifica metátesis de puntos entre 1.^a y 2.^a radical, abreviando el jólem, convertido en caméts jatúf, al pasar a la 1.^a radical, y esa persona, como todo el modo, toma puntos de adglutinación iguales a los del futuro: así, כָּתַב, escribe tú, masculino, dice כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי. — Persona tú femenino: invariable por completo, diría ante las afijas: כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי = כָּתַבְנִי; sin embargo, no se encuentra nunca usada esta persona tú femenino, con afijas, en el Sagrado Texto.—Persona vosotros: invariable ante toda afija, dice כָּתַבְנוּ = כָּתַבְנוּ = כָּתַבְנוּ = כָּתַבְנוּ = כָּתַבְנוּ = כָּתַבְנוּ. — Persona vosotras: no se ve nunca con afijas, como acontece con la persona tú femenino de este modo.—Afixación del imperativo de Kal en la variante extraordinaria (con pátaĵ en 2.^a radical).—Persona tú masculino: conserva su vocal a, aunque convertida en caméts; así, שָׁמַע, oye tú, masculino, dice שָׁמַעְנִי = שָׁמַעְנִי = שָׁמַעְנִי = שָׁמַעְנִי = שָׁמַעְנִי = שָׁמַעְנִי.—Persona tú femenino: no se ve nunca usada con afijas.—Persona vosotros: invariable, ante toda afija, dice שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ, y también שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ = שָׁמַעוּ.

ante cuyas afijas dicha radical toma segól; así, כתב, pretérito él, dice כתבתם = כתבנו = כתבה = כתבו 6 כתבתי = כתבת = כתבת = כתבת = כתבת = כתבת; futuro, él, וכתבתי = וכתבת = וכתבת = וכתבת = וכתבת; imperativo, וכתבו = וכתבתם, etc. (Véanse los párrafos 334 al 337).

185.—*Afijación de la forma Hiphil en su variante con jirek-gadól bajo la 2.ª radical: sigue, como ley única, la invariabilidad más completa, aunque poniendo un métheg ante las afijas* כן y גם; así, pues, כתב, él hizo escribir, dice וכתבת = וכתבת = וכתבת, et cætera, וכתבת = וכתבת = וכתבת, etc.; futuro, וכתב, él hará escribir, dice וכתבתי = וכתבתי = וכתבתי, etc., וכתבת = וכתבת = וכתבת, etc.; imperativo, וכתב = וכתב = וכתב, etc.; participio, וכתב = וכתב = וכתב, etc. (como nombre); וכתב, etc.

186.—*Afijación de la forma Hiphil en la variante del tseré bajo la 2.ª radical: sigue en su afijación la misma ley que la forma Pihél, perdiendo siempre el tseré de su 2.ª radical, menos ante* כן y גם, ante las cuales se pone segól; así, pretérito él, וכתב, dice וכתבת = וכתבת, et cætera.— וכתבת = וכתבת, etc.— וכתבת.— Futuro, וכתב, él, וכתבת = וכתבת, etc.— וכתבת = וכתבת, etc.— Imperativo, וכתב, tú masculino, וכתבת = וכתבת, etc.— Participio, וכתב = וכתבת = וכתבת, etc. (Véanse los párrafos 337 al 342 y sus dos cuadros).

187.—*Véanse á veces afijas extraordinarias en punto al verbo, las más de ellas bajo la influencia del caldaismo. Así, en vez de* כן, te masculino, se usa כה = כה, v. g.: וְעִצְרוּהָ (por וְעִצְרוּהָ).—En vez de כן se usa כו = כו, te recordaré yo (por וְאֶזְכְּרֶנּוּ).—También en vez de כן, con pretérito, se ve כה = כה (por וְשִׁאלָהּ).—En vez de כה, se usa ה; así קבה (por קבה, de קבב, él, pretérito Kal, y ה).—En vez de כו = כו = כו = כו, se ve כו = כו = כו; así, verbi gratiâ: וְכִסּוּ (en vez de וְכִסּוּם = וְכִסּוּם) (de כסה, Pihél) y כו, de ellos).—En vez de כן (de ellas) se usa כה, verbi gratiâ, כבוֹאָנָה, así que (se verificó) la llegada de ellas.—En vez de כו = כו, se usa también כה, v. g.: וְכַבְּדוּהָ (por וְכַבְּדוּהָ) (Véase el párrafo 342).

SECCIÓN SEGUNDA DE LA TEORÍA GENERAL DE LA AFIJACIÓN

Afijación del nombre.

Art. 1.º - Su teoría general.

188.—*Afijación del nombre: son las afijas de nombre en Hebreo una ó dos letras, abreviatura de la particula separada pronominal personal respectiva, que desempeñan el oficio de nuestros pronombres posesivos con el nombre á que van unidas. Aunque siempre sea su procedencia la misma respectivamente en cada afija, lo mismo cuando va con nombre singular que cuando acompaña á nombre plural, hay que tratar con distinción de las afijas de nombre singular y de las de nombre plural, así como se ha de estudiar aparte la afijación del nombre masculino y la del nombre femenino, así en singular, como en plural.— Afijas de nombre singular masculino: toma este nombre las afijas siguientes:*

י (de אֲנִי, yo), de mí.

אֵ (de אַתָּה, tú m.º), de tí m.º.

אֵ (de אַתָּה, tú f.º), de tí f.º.

הוּ (de הוּא, él), de él.

הִיא (de הִיא, ella), de ella.

נו (de אֲנֵנוּ, nos.ºs), de nos.ºs.

כֵּם (de אַתֶּם, vos.ºs), de vos.ºs.

כֵּן (de אַתֶּן, vos.ºs), de vos.ºs.

הֵם (de הֵם, ellos), de ellos.

הֵנָּן (de הֵנָּן, ellas), de ellas.

189.—*Además, hay que contar con los puntos de adglutinación, que desempeñan aquí el mismo oficio que en la afijación del verbo, es decir, sirven para enlazar la consonante de la afija con el nombre, constituyéndolos unas veces una vocal y otras un sheva. Así, con dicho punto de adglutinación, tendremos las afijas completas de este modo:*

י, (de יָאֲנִי, yo), mio.	נִי (de יָאֲנֵנוּ, nosotros), nuestro.
יָ, (de אַתָּה, tú m.º), tuyo.	כֶּם (de אַתֶּם, vosotros), vuestro.
יָ, (de אַתָּה, tú f.º), tuyo.	כֶּן (de אַתֶּנּוּ, vosotras), vuestra.
הוּ, (de הוּא, él), suyo.	הֵם (de הֵם, ellos), suyo.
הָ, (de הִיא, ella), suya.	הֵנּוּ (de הֵנּוּ, ellas), suya.

Fácil es observar que *estas afijas, y lo mismo sucede con todas las demás de nombre, así femenino singular como plural masculino y plural femenino, son muy parecidas á las del verbo que ya tenemos estudiadas, debido á su común origen, sino que las del verbo son más largas, á veces.*

190.—Así, pues, tomando un nombre singular masculino invariable, diremos: חֲמֹרִי, burro, por ejemplo, dice חֲמֹרִי, burro mio.—חֲמֹרֶךָ, de ti, masculino.—חֲמֹרֶיךָ, de ti, femenino.—חֲמֹרָיו, de él.—חֲמֹרֶיהָ, de ella.—חֲמֹרֵנוּ, de nosotros.—חֲמֹרֵיכֶם, de vosotros.—חֲמֹרֵיכֶן, de vosotras.—חֲמֹרֵהֶם, de ellos.—חֲמֹרֵהֶן, de ellas.

191.—*Afijas de nombre singular femenino: son las mismas que las del nombre singular masculino, sino que el nombre toma terminación femenina singular constructa en ת, aunque con caméts en vez de pátaf, poniéndose tras esa vocal un métheg ante כֶּם y כֶּן.*—Así, pues, בִּינָה, inteligencia, convertido en בִּינַת, dice בִּינַתִּי, inteligencia de mí.—בִּינַתֶּךָ, de ti, masculino.—בִּינַתֶּיךָ, de ti, femenino.—בִּינַתָּו, de él.—בִּינַתָּהּ, de ella.—בִּינַתֵּנוּ, de nosotros.—בִּינַתֵּכֶם, de vosotros.—בִּינַתֵּיכֶן, de vosotras.—בִּינַתֵּהֶם, de ellos.—בִּינַתֵּיהֶן, de ellas (Véanse los párrafos 343 al 346).

192.—*Afijas de nombre plural: son las afijas del nombre plural las mismas que las del nombre singular, aunque á veces un poco más largas, llevando siempre, menos en la afija de mí, la terminación plural masculina constructa י, como punto de adglutinación, siendo de advertir que con afijas de singular la vocal tseré se abrevia, convirtiéndose en segól, y que en la de mí el punto de adglutinación es pátaf, desapareciendo el Yod (י) pluralitatis, como se llama el Yod de esa terminación constructa plural masculina, y que ese Yod está movido con jirek ante ה, de ti, femenino, y quiescente (menos ante él, pues entonces está ocioso) en todos los demás casos.* Así, pues, tenemos las afijas siguientes:

וִי (de אֲנִי, yo), míos.	וִינוּ (de אֲנֵנוּ, nosotros), nuestros.
יָךְ (de אַתָּךְ, tú m.º), tuyos.	יָכֶם (de אַתְּכֶם, vost. ^{os}), vuestros.
יָהּ (de אַתָּה, tú f.º), tuyos.	יָכֶן (de אַתְּכֶן, vost. ^{as}), vuestros.
יוּ (de הוּא, él), suyos.	יָהֶם (de הֵם, ellos), suyos.
יָהּ (de הִיא, ella), suyos.	יָהֶן (de הֵן, ellas), suyos.

193.—*Afijación del nombre plural masculino: unéñse al nombre plural masculino esas afijas, poniéndole en singular, indicado como está ya el número plural, mediante el punto de adglutinación ó sea la terminación וִי, que va ante las afijas; así, חֲמוּרִים, burros, dice חֲמוּר = חֲמוּרִי, burros míos.—חֲמוּרֶיךָ, tuyos (de tí masculino).—חֲמוּרֶיהָ, tuyos (de tí femenino).—חֲמוּרָיו, suyos (de él).—חֲמוּרֶיהָ, suyos (de ella).—חֲמוּרֵינוּ, nuestros (de nosotros).—חֲמוּרֵיכֶם, vuestros (de vosotros).—חֲמוּרֵיכֶן, vuestros (de vosotras).—חֲמוּרֵיהֶם, suyos (de ellos).—חֲמוּרֵיהֶן, suyos (de ellas).*

194.—*Afijación del nombre plural femenino: toma éste las mismas afijas del nombre plural masculino, conservando íntegra su terminación femenina plural, ante la del plural masculino constructo, que va embebida en los puntos de adglutinación; así, pues, דוֹרוֹת, generaciones, dice דוֹרוֹתֵי, mías.—דוֹרוֹתֶיךָ, tuyas (de tí masculino).—דוֹרוֹתֶיהָ, tuyas (de tí femenino).—דוֹרוֹתָיו, tuyas (de él).—דוֹרוֹתֶיהָ, tuyas (de ella).—דוֹרוֹתֵינוּ, nuestras (de nosotros).—דוֹרוֹתֵיכֶם, vuestras (de vosotros).—דוֹרוֹתֵיכֶן, vuestras (de vosotras).—דוֹרוֹתֵיהֶם, tuyas (de ellos).—דוֹרוֹתֵיהֶן, tuyas (de ellas) (Véanse los párrafos 346 al 350).*

Art. 2.º—Clasificación del nombre masculino, ora singular, ora plural, y del femenino sin terminación, por razón de las modificaciones que sus puntos experimentan al recibir las afijas.

195.—*Notables, como son, los cambios de puntos por que pasa el nombre masculino ó femenino sin terminación de tal, al recibir las afijas, por más que estén bajo la acción de las leyes generales fonéticas que regulan toda mutación de mociones, se hace necesario estu-*

diarle ahora al por menor en ese concepto, haciendo de él la debida clasificación. *Nueve*, pues, *son las clases que deben formarse de los nombres masculinos ó femeninos sin terminación, en consideración á las afijas, á saber:—1.^a, nombres invariables.—2.^a, nombres, ora bislabos milráj, ora monoslabos, con la última silaba variable tan sólo (sin tseré en ella).—3.^a, bislabos ó trislabos milráj, con penúltima silaba variable.—4.^a, bislabos milráj, con ambas silabas variables.—5.^a, segolados.—6.^a, bislabos ó monoslabos con tseré variable en última silaba.—7.^a, nombres, ya bislabos, ya monoslabos, cuya última radical se duplique ante toda afija.—8.^a, nombres bislabos milrij, terminados en ך (como radical 3.^a), precedido de segól acentuado.—9.^a, nombres monoslabos, que toman terminación paragógica constructa en ך, ora en el constructo, ora ante las afijas (1).*

(1) Hay Gramática que admite cinco clases no más, que se corresponden, en rigor, tan sólo con las nuestras, 1.^a, 4.^a, 5.^a, 6.^a, y 9.^a, á saber: 1.^a, *invariables*; 2.^a, *bislabos milráj* (oxitonas) con vocal variable (caméts ó tseré) en cualquiera de ambas silabas; 3.^a, *segolados*; 4.^a, *participiales*; 5.^a, *monoslabos con terminación paragógica constructa*, en ך, clasificación que consideramos menos clara y exacta que la nuestra, ya que 1.^o, en la clase 2.^a con los bislabos milráj de ambas silabas variables mezcla los de la clase 2.^a nuestra que tienen caméts variable en última silaba, á la vez que los monoslabos con tseré variable de la 6.^a nuestra, que no sean participiales, y los de la 8.^a nuestra, á pesar de que siguen leyes muy distintas, como vamos á ver, sobre todo estos últimos, con la pérdida de su 3.^a radical ך, que es carácter suyo especial; 2.^o, involucra con los nombres segolados los nuestros de la 7.^a, á pesar de que la duplicación de su última radical los distingue á la legua, de los segolados y nada tiene que ver con éstos, ya que no se sabe si siempre antes de la contracción de su 2.^a radical serían segolados, además, de que basta la duplicación de la última radical para caracterizar todo nombre, sea la que quiera su procedencia; 3.^o, en la clase 4.^a, vuelve á hablar de los terminados en ך, participiales, cuando ya estaban estudiando sus análogos, es decir, todos los no participiales acabados en ך, y cuando, por otra parte, hay nombres con tseré variable en última silaba, v. g., מִוֶּבֶרֶת *ara*, מִסָּפָה *silla*; בִּיקָהּ *vara*; בִּיקוּהָ *reunión*, que no son participios, y tienen la misma flexión que éstos, además de que los monoslabos con tseré variable siguen la misma ley esencial de dichos participios.—De todos modos una ú otra clasificación tiene que hacerse y, de lo contrario, como lo hacia el Dr. García Blanco, el Sagrado Texto resulta indecifrabable en punto á los nombres afijados (Véase el párrafo 349).

Art. 3.º—Clase 1.ª, 2.ª, 3.ª y 4.ª de masculinos, con afijas.

196.—Clase 1.ª de masculinos con afijas: constitúyenla nombres, ora monosílabos, ora bisílabos, en que ninguna sílaba deje de ser refractaria á la supresión, ya por estar en sílaba mixta, ya por ir seguida de consonante quiescente, ya por ser señal de distinción, ya por proceder de compensación indirecta, según la ley 1.ª de la mutación de puntos expuesta en la *Fonología*. Así, v. g.: תַּלְמִיד, *discipulo*, tiene que decir תַּלְמִידִי, y no תְּלִמִּידִי, ni תַּלְמִידוֹ, que no cabe en ningún concepto; עֲרוּץ (por עָרוּץ) dice עֲרוּצִי=קָם, *insurgente* (Benóni de קָם), dice קָמִי.—Por lo demás, no hay más que poner á cualquiera de estos nombres las afijas todas, así de nombre singular como de nombre plural, que ya conocemos (Véanse los párrafos 350 y 351).

197.—Clase 2.ª de masculinos con afijas: comprende, ora bisílabos, ora monosílabos con solo una vocal variable, la última, (casi siempre caméts): su regla es la conservación de la vocal de su última sílaba, excepto ante כֶּם=ךָ, ante cuyas afijas el caméts se abrevia, convirtiéndose en pátaj, ó si es ה, toma métheg, y ante las últimas cuatro afijas de nombre plural, ante las cuales se convierte en schewa. Así, מִשְׁכָּב, *lecho*, dice מִשְׁכָּבִי, מִשְׁכָּבְךָ=מִשְׁכָּבְךָ, etc., מִשְׁכָּבְךָ=מִשְׁכָּבְךָ, etc.—מִשְׁכָּבְךָ=מִשְׁכָּבְךָ=מִשְׁכָּבְךָ, *pedra de escándalo*, dice מִשְׁכָּבְךָ=מִשְׁכָּבְךָ=מִשְׁכָּבְךָ, plural (si lo hubiera), מִשְׁכָּבְךָ, etc.—Los monosílabos דָּם, *sangre*, y יָד, *mano*, de esta clase, dicen ante כֶּם=ךָ en singular, דָּמְךָ=דָּמְךָ, יָדְךָ=יָדְךָ.

198.—Hay nombres, femeninos en singular por terminación, que van por esta clase en su afijación en el plural, v. g.: שָׁנָה, *año*; אִשָּׁה, *mujer*; plural, שָׁנִים, *años* (שָׁנִי, etc., שָׁנִיָּם, etc.), נָשִׁים, *mujeres* (נָשִׁי, etc.).—El nombre יוֹם, *día*, en plural dice יָמִים, *días*; de esta clase, en plural יָמִיָּם, etc. (Véase el párrafo 352).

199.—Clase 3.ª de masculinos con afijas: compónese de nombres, ora bisílabos, ora trisílabos, con vocal variable (camét ó tseré) en la penúltima sílaba; su ley es la constante pérdida de dicha vocal de la penúl-

tima silaba. Así קְבוֹד, *gloria*, dice קְבוֹדָה=קְבוֹדִי, etc.—El nombre רָעִבוֹן, *hambre*, dice: רָעִבוֹנָה, רָעִבוֹנִי, etc.—רָעִבוֹנִי=רָעִבוֹנָה, etc.—et cætera.—אִמּוֹן, *fé*, dice אִמּוֹנָה=אִמּוֹנִי (Véase el párrafo 353).

Art. 4.º—Clase 4.ª de nombres masculinos con afijas.

200.—Clase 4.ª de masculinos con afijas: abarca nombres bisilabos mibrájj con ambas silabas con vocal variable, ora con dos caméts, ora con tseré y caméts, ora con caméts y tseré, advirtiéndose que los nombres que, además de esas condiciones, duplican su última radical quedan excluidos de esta clase y relegados á la 7.ª.—Subdividese esta clase en cuatro secciones, á saber: 1.ª, sin letra gutural ninguna como 1.ª ó 2.ª radical y con dos caméts ó tseré y caméts, v. g.: נִקָּם, *venganza*.—2.ª, con letra gutural en 1.ª ó 2.ª radical y dos caméts, v. g.: הַחֵם, *violencia*.—3.ª, sin gutural ninguna en 1.ª ó 2.ª radical y caméts y tseré, verbi gratiá: זָקֵן, *viejo*; יוֹרֵךְ, *muslo*.—4.ª, con gutural en 1.ª ó 2.ª radical y caméts y tseré, הַמַּיץ, *vinagre*; הַחֵבֵר, *compañero*.—Sus leyes son dos, una para la silaba penúltima y otra para la última. La ley de la penúltima silaba es la supresión constante de su respectiva vocal, excepto ante las últimas cuatro afijas de nombre plural, en que el concurso de schewas inicial resultante da lugar á su reaparición, poniéndose bajo la 1.ª radical un jirek en la 1.ª y 3.ª sección (no guturales), y pátaj en 2.ª y 4.ª sección (guturales).—La ley de la última silaba es la conservación de esa última vocal, aunque seguida de métheg ante הַי, en singular, y convertida en pátaj ante כֶּם y בָּן, y perdiéndose, empero, ante las cuatro últimas afijas de nombre plural, ley muy semejante á la de la clase 2.ª. Así נִקָּם, 1.ª, *venganza*, dice נִקְמוּהָ=נִקְמוּהָ, etc. et cætera, נִקְמוּהָ=נִקְמוּהָ, etc.—עֵנָב, *uvas*, (1.ª, por excepción), עֵנָבִי=עֵנָבִי, etc.—עֵנָבִי=עֵנָבִי=עֵנָבִי=עֵנָבִי (con dáguesh fuerte eufónico en el ב), etc.—חָמֵס, *videncia*; 2.ª, dice חָמוֹסָה, חָמוֹסָה, etc., חָמוֹסָה=חָמוֹסָה, etc., חָמוֹסָה, etc.—זָקֵן, *viejo*; 3.ª, dice זָקְנָה=זָקְנָה, etc., זָקְנָה=זָקְנָה, etc.—

וְקַנְיָיִם, etc.—הַבֵּר, *compañero*; 4.^a, dice הַבֵּרָה—הַבֵּרָה, etc., הַבֵּרָהּ = הַבֵּרָהּ, etc., הַבֵּרָהּ = הַבֵּרָהּ, etc.

201.—Hay cuatro nombres de esta clase, á saber: שַׁעַר, *cabellera*; עָשׂוֹן, *humo*; צִלְעַ, *costilla* y הַדָּר, *majestad*, que se construyen á veces con afijas como de la 5.^a (*segolados*), como si fueran שַׁעַר = עָשׂוֹן = צִלְעַ = הַדָּר (Véanse los párrafos 354 al 360).

Art. 5.^o—Clase 5.^a de nombres masculinos con afijas.

202.—La clase 5.^a de nombres masculinos comprende todos los triliteros, nudos, ora bisilabos *miljjél*, ora monosilabos á ellos análogos, todos masculinos. Según vimos en la teoría del nombre, tratado de la forma nuda, '5.^a clase, preséntanse hoy con las siguientes formas; a) *segolados* propiamente tales, con *pátaj*, *tseré*, *segól* ó *punto jólem* en 1.^a sílaba y *pátaj* ó *segól* en 2.^a, v. g.: נַפְשׁ, *alma*.—עֵדָר, *ganado*.—סֵפֶר, *libro*.—חֹדֶשׁ, *mes*.—שַׁעַר, *puerta*.—רָשָׁע, *maldad*.—אֹהֶל, *tienda*.—פְּעֵל, *obra*; b) *bisilabos miljjél* con 2.^a radical ךַּ y puntuación de *pátaj* acentuado en 1.^a sílaba y *segól* en 2.^a, v. g.: אִיִּן, *iniquidad*, *dolor*, *vanidad*, etc.; c) *bisilabos miljjél* con 2.^a radical *Yod* (וּ), y puntuación de *pátaj* acentuado en 1.^a sílaba y *jirek* en 2.^a radical, v. g.: זַיִת, *olivo*, *aceite*; d) *monosilabos* de 3.^a radical *Yod* (וּ), substituto de un הַ radical 3.^a, *quiescente* en *jirek*, v. g.: אֲרוֹ, *león*.—לְהוּ, *mejilla*.—פְּרוֹ, *fruto*.—חֲלוּ, *enfermedad*; e) *monosilabos triliteros*, con *vocal pátaj*, *segól*, *jirek-gadól* ó *Uau jólem* en 2.^a radical, v. g.: גִּבּוֹר, *varón*.—שֵׁכָם, *espalda* *hombro*.—גִּבּוֹר, *varón*.—אֲנָשׁ, *hombre*; f) *monosilabos triliteros* con *vocal*, ora *pátaj*, ora *tseré*, ora *punto jólem* en 1.^a radical, *verbi gratiâ*: גִּיאַ, *valle*; נֶרְדָּ, *nardo*; חַטָּא, *pecado*; קֶשֶׁטַּ, *verdad*.

203.—Todos ellos eran, en un principio, *monosilabos triliteros*, con *vocal* en 1.^a radical, ora a) *punto jólem*, si se trata de los *bisilabos miljjél* con 2.^a radical ךַּ, dejando *quiescente* el ךַּ en dicha *vocal*, ó acaso con *pátaj* en 1.^a radical y *scheva* en la 2.^a y 3.^a, v. g.: מוֹת, *muerte* (forma que subsistió siempre en algunos nombres, v. g.: שׁוֹר, *toro* (plural, שׁוֹרִים), הַחֵץ, *espina*), ó מוֹת (como שׁוֹרִים, *toros*, plural de שׁוֹר).

hace sospechar); ora b) *pátaj*, seguido de dos *schewas*, si nos referimos á nombres *mijjél* de 2.^a radical *Yod* (ו), v. g.: *דֹּוֹת*, *olivo*.—גְּוָא, valle (cuyo nombre ha conservado siempre esa forma primitiva, lo mismo que עֵיר, ciudad (plural, עָרִים); שׁוֹר, canto, שׁוּרִים), ora c) *pátaj*, *tseré* ó punto *jólem* en 1.^a radical, y *schewa* en 2.^a y 3.^a en todos los restantes nombres de esta clase 5.^a, v. g.: חֹדֶשׁ = סֶפֶר = עֶדֶר = נֶפֶשׁ = שְׁכָם = גֶּבֶר = הָלִי = פָּרוּ = לָחוּ = אָרוּ = פָּעַל = אֶהְלֶה = רָשַׁע = שָׂעַר = שָׂעִיר = אֶנְשׁ (אֲנָשׁ); esta forma primitiva tiene, como comprobante, la de los de la forma actual 6.^a, ó sea f), קֶשֶׁט = הֶטָא = גָּרַד = גְּוָא.

204.—Esa forma primitiva hubo de alterarse por razones eufónicas, es decir, por lo cacofónica que era toda palabra terminada en dos *schewas* (que por eso mismo quedó, por fin, casi relegada tal forma á la conjugación en el pretérito tú femenino, v. g.: כִּתְבָתְּ), tomando la 2.^a radical una vocal auxiliar, *segól*, siempre que la 2.^a ó 3.^a radical no sea gutural (pues, entonces, toma *pátaj*, menos en אֶהְלֶה, tienda, donde, aun con 2.^a gutural, hay *segól*), y poniéndose en la primera sílaba, ora *pátaj*, ora *tseré*, ora *segól*, ora punto *jólem* (á la manera misma que en el futuro apocopado de *Kal*, en verbos לִיָּה, donde וַיִּרְבֵּי se convirtió en וַיִּרְבֶּי, y en *Hiphíl* וַיִּרְבֵּי pasó á ser וַיִּרְבֶּי, y וַיִּרְבֵּי (por הִרְבֵּה, imperativo) se convirtió en וַיִּרְבֶּי); así, נֶפֶשׁ, vino á ser עֶדֶר = עֶדֶר = נֶפֶשׁ pasó á ser סֶפֶר = פָּעַל = אֶהְלֶה = אֶהְלֶה = רָשַׁע = רָשַׁע = שָׂעַר = שָׂעַר = חֹדֶשׁ = חֹדֶשׁ.

205.—Divididos pueden hoy ser los nombres de la clase 5.^a en tres secciones, á saber: 1.^a, no guturales de 2.^a ni de 3.^a radical, ni de 2.^a ו ó ו, todos ellos bisílabos *miljjél*, salvo alguno que otro monosílabo trilitero de la 5.^a e) ó 6.^a forma f), que con ellos se asocia, llevando esos nombres, cuando son bisílabos, como vocales en 1.^a radical, ora *segól*, ora *tseré* ó punto *jólem*, y en 2.^a un *segól*, excepto algunos, muy cortos en número, que por excepción tienen en esta sección letra 3.^a gutural; así, v. g.: דָּבַשׁ — שְׁכָם — גֶּבֶר — חֹדֶשׁ = סֶפֶר = עֶדֶר = נֶפֶשׁ (miel).—אֶנְשׁ — גְּבִיר. — 2.^a sección: bisílabos *miljjél* todos, sin 2.^a radical ו ni ו, con gutural en 2.^a ó 3.^a (aunque algunos con 3.^a gutural pertenecen, por excepción, á la sección 1.^a, como acabamos de decir), y con puntuación de *pátaj*, *tseré*, *segól* ó punto *jólem* en 1.^a radical y *pátaj* en 2.^a (menos אֶהְלֶה, que lleva *segól*), v. g.: תִּשַׁע = רָשַׁע = שָׂעַר =

חֶלֶל = פֶּעַל. — Sección 3.^a: nombres trilateros nudos, ora de 2.^a radical ך, ora de 2.^a Yod (י), ora de 3.^a Yod (י), quiescente ésta en jirek en forma monosilábica, así como los de 2.^a radical ך llevan caméts acen- tuado en 1.^a radical y segól en 2.^a, y los de 2.^a Yod (י) pátoj con tono en 1.^a radical y jirek en 2.^a, v. g.: אֵוֹן = נוֹת = אֵוִי = לְחִי = פְּרִי = חֶלֶי.

206. — La ley que siguen los nombres todos de la clase 5.^a en su afija- ción es, ora a) el retorno á la primitiva forma monosilábica respectiva reproduciéndola intacta en los de 2.^a radical ך ó en los de 2.^a radical Yod (י), y diciendo, por tanto, אֵוֹן = אֵוִי = אֵוִי, etc. — נוֹת = נוֹת = נוֹת, et cætera, etc.; ora b) en los restantes nombres, ya bisilabos miljjet segolados, propiamente tales, ya monosilabos trilateros, el retorno á la antigua forma monosilábica con pátoj, tseré ó punto jólem en 1.^a radi- cal, aunque abreviando la vocal tseré, la cual se convierte en segól unas veces, en jirek-catón otras, y pasando la vocal punto jólem, también abre- viada, á ser caméts-jatúf, á consecuencia de la pérdida del tono, que se va con la añja, en sílaba mixta, así נֶבֶשׁ vuelve á ser נֶבֶשׁ, נֶבֶשׁ, et cætera. — עֵדֶר, es עֵדֶר = עֵדֶר, etc. — סֶפֶר = סֶפֶר = סֶפֶר, etc. — חֹדֶשׁ = חֹדֶשׁ = חֹדֶשׁ = שְׁעָר = שְׁעָר = שְׁעָר, etc. — רִשְׁעִי = רִשְׁעִי = רִשְׁעִי, et cæ- tera. — אֶהֱלֶה = אֶהֱלֶה = אֶהֱלֶה, etc. — גִּבְרִי = גִּבְרִי = גִּבְרִי, etc. — דִּבְשִׁי = דִּבְשִׁי = דִּבְשִׁי (plural), et cæ- tera. — אֵוִי = אֵוִי = אֵוִי = לְחִי = לְחִי = לְחִי, etc. — פְּרִי = פְּרִי = פְּרִי, et cætera. — חֶלֶי = חֶלֶי = חֶלֶי, etc. — En los nombres éstos, sin embargo, es decir, en todos los de la clase 5.^a, menos en los de 2.^a radical ך ó י, la antigua forma monosilábica se altera ante las seis primeras afijas de nombre plural, ante las cuales la 1.^a radical lleva schewa y la 2.^a caméts; así, דֶּרֶךְ, camino, dice: singular דֶּרֶכִי, etc; plural דֶּרְכֵי = עֵדֶר, dice: plural עֵדֶרִי, plural עֵדֶרִי, et cætera. — סֶפֶר = סֶפֶר, etc. — סֶפֶרִי, etc. — חֹדֶשׁ, dice: חֹדֶשִׁי, et cæ- tera. — חֹדֶשִׁי, etc. — שְׁעָר, dice: שְׁעָרִי, etc. — שְׁעָרִי, etc. — רִשְׁעִי = רִשְׁעִי = רִשְׁעִי, etc. — אֶהֱלֶה = אֶהֱלֶה, etc. — אֶהֱלֶה (por אֶהֱלֶה, etc.

207. — Cada una de las tres secciones en que hemos dividido esta 5.^a clase se subdivide para los usos de la afijación en varios grupos, y aun hay algún grupo que incluye varias especies, fundándose pre- cisamente esas subdivisiones en la forma que el nombre adopta para la afijación, del todo relacionada con la primitiva. Así la sección 1.^a con-

tiene cuatro grupos, según la forma antigua en singular y cuatro últimas en plural, venga á tomar por vocal, ora un pátaĵ, ora un segól, ora un jirek, ora un caméts-jatúf; así, grupo 1.º: דַּרְכֵי = דַּרְךְּ = דַּרְךְּ, etc.—גַּבְרֵי = גַּבְרָא = גַּבְרָא, etc.—אֲנָשִׁים, plural, אֲנָשִׁים, etc.—Grupo 2.º: דַּבָּשׁ = דַּבִּישׁ = דַּבִּישׁ, etc.—Grupo 3.º: סַפְרֵי = סַפְרָא = סַפְרָא, etc.—דַּבְּשֵׁי = דַּבְּשָׁא = דַּבְּשָׁא, etc.—Grupo 4.º: הַדְּשֵׁי = הַדְּשָׁא = הַדְּשָׁא, et cætera.—הַדְּשֵׁי, etc.

208.—La sección 2.ª comprende tres grupos, según la antigua forma monosilábica, al tomar las afijas en singular y cuatro últimas en plural, venga á quedar ora con pátaĵ, ora con jirek, ora con caméts-jatúf bajo la 1.ª radical; así, grupo 1.º: שַׁעֲרֵי = שַׁעֲרָא, etc.—שַׁעֲרֵי, et cætera.—Grupo 2.º: רַשְׁעֵי, dice רַשְׁעֵי, etc.—רַשְׁעֵי, etc.

209.—La sección 3.ª contiene tres grupos, según se trate, ora de nombres de 2.ª radical Uau (ו), ora de nombres de 2.ª radical Yod (י), ora de nombres de 3.ª radical Yod (י); así tenemos, grupo 1.º: אֲוֵן, dice אֲוֵן = אֲוֵן, etc.—Grupo 2.º: זֵיתֵי = זֵיתָא = זֵיתָא, etc.—Grupo 3.º: אֲרֵי = אֲרֵי (אֲרֵי, etc.).—El grupo 3.º se subdivide en cuatro especies, que se corresponden perfectamente con los cuatro grupos de la sección 1.ª, según, en suma, la forma primitiva venga á quedar, en singular y cuatro últimas en plural, ora con pátaĵ, ora con segól, ora con jirek, ora con caméts-jatúf en 1.ª radical; así tenemos, especie 1.ª: אֲרֵי = אֲרֵי = אֲרֵי, etc.—2.ª, לְהֵי = לְהֵי = לְהֵי, etc.—3.ª, פְּרֵי = פְּרֵי = פְּרֵי, etc.—4.ª, חֲלֵי = חֲלֵי = חֲלֵי, etc.

210.—Aplicando ahora las leyes sentadas en los anteriores párrafos, tendremos en la sección 1.ª, grupo 1.º, דַּרְכֵי = דַּרְכֵי, camino; דַּרְכֵי = דַּרְכֵי, etc.—דַּרְכֵי, etc.—דַּרְכֵי = דַּרְכֵי, etc.—Lo mismo son entre los monosílabos triliteros, גַּבְרֵי = גַּבְרֵי, etc.—גַּבְרֵי, etc.—גַּבְרֵי, et cætera.—אֲנָשִׁים (אִישׁ) (אִישׁ), etc.; plural, אֲנָשִׁים, etc.—אֲנָשִׁים, et cætera.—En el grupo 2.º tenemos, עַדְרֵי = עַדְרָא = עַדְרָא, etc.—עַדְרֵי, et cætera.—עַדְרֵי, etc.—En el grupo 3.º tenemos, סַפְרֵי = סַפְרָא = סַפְרָא, etc.—סַפְרֵי, etc.—סַפְרֵי, etc.—Lo mismo son los monosílabos biliteros, דַּבְּשֵׁי = דַּבְּשָׁא = דַּבְּשָׁא (sin plural) y שְׂכָם, hombro; שְׂכָם = שְׂכָם (sin plural).—En el grupo 4.º, hay que advertir que, ante las seis primeras afijas de nombre plural, ó sea en la excepción de la pri-

mitiva forma, la radical 1.^a toma, ora caméts-jatúf-schewa, ora caméts-jatúf; así tenemos, הָדַשׁ = הִדְדַּשׁ, dice, הִדְדַּשׁוּ, etc.—הִדְדַּשׁוּ, etc.—הִדְדַּשׁוּכֶם, etc.—שָׂרַשׁ, raíz; dice, שָׂרַשׁוּ = שָׂרַשְׁתִּי, etc.—שָׂרַשְׁתִּי, etc.—שָׂרַשְׁתֶּם, etc.

211.—En la sección 2.^a, la guturalidad de la radical 2.^a, unas veces, y de la 3.^a otras, impone leyes nuevas, consistentes en que la gutural exige schewa compuesto en vez del simple, y si hay concurso de schewas, el 1.^o se convierte en pátaj, ante pátaj-schewa, ó en caméts-jatúf, ante caméts-jatúf-schewa; así, pues, en el grupo 1.^o tenemos que la 2.^a radical lleva pátaj-schewa, siempre, en vez del simple, y ante הָ = כֶּם y כֵּן con singular toma pátaj, שָׁעַר, v. g.: dice שָׁעַר = שָׁעַרְתִּי = שָׁעַרְתֶּם, et cætera.—שָׁעַרְתֶּם = שָׁעַרְתֶּם = שָׁעַרְתֶּם, etc.—שָׁעַרְתֶּם = שָׁעַרְתֶּם, etc.—En el grupo 2.^o, ante הָ = כֶּם y כֵּן, lleva pátaj-schewa en 3.^a radical, así, רָשַׁע, dice, רָשַׁעְתִּי = רָשַׁעְתֶּם, etc.—רָשַׁעְתֶּם = רָשַׁעְתֶּם, etc.

212.—En el grupo 3.^o de la 2.^a sección la 2.^a radical lleva caméts-jatúf-schewa de ordinario, en vez del simple, y ante הָ = כֶּם y כֵּן, con singular, lleva caméts-jatúf; así, פָּעַל, dice פָּעַלְתִּי = פָּעַלְתֶּם, et cætera.—פָּעַלְתֶּם = פָּעַלְתֶּם, etc.—פָּעַלְתֶּם, etc.—El nombre, אָהֵל, tienda, reproduce, ante las seis primeras afijas de nombre plural, el punto jólem del singular absoluto, y lleva afija הָ, en vez de הֵ, con singular, de él; así pues, dice אָהֵל = אָהֵלְתִּי = אָהֵלְתֶּם = אָהֵלְתֶּם = אָהֵלְתֶּם, etc.—אָהֵלְתֶּם = אָהֵלְתֶּם = אָהֵלְתֶּם, etc.—אָהֵלְתֶּם = אָהֵלְתֶּם, etc.

213.—El grupo 3.^o, de esta 3.^a sección, ó sean los monosílabos triliteros terminados en Yod (י) radical (substituto de un ה) derivados todos de verbos ל"ה, se subdivide en cuatro especies, que se corresponden perfectamente con los cuatro grupos de la sección 3.^a, como acabamos de ver en su 1.^a especie, tenemos, pues, אָרַי, león.—אָרַי que dice אָרַיְתִי = אָרַיְתֶם, etc.—אָרַיְתֶם, etc.—אָרַיְתֶם, etc.—En su 2.^a especie, tenemos לָהִי, que dice לָהִיְתִי = לָהִיְתֶם, etc.—Dual, לָהִיְתֶם, etc.—לָהִיְתֶם, etc.—En su 3.^a especie, פָּרַי, dice פָּרַיְתִי = פָּרַיְתֶם (advertiendo que ante הָ = כֶּם y כֵּן, toma la 1.^a radical un segól), פָּרַיְתֶם = פָּרַיְתֶם, etc.—פָּרַיְתֶם = פָּרַיְתֶם, etc.—En su 4.^a especie, tenemos que, ante

las seis primeras afijas de nombre plural, la radical 1.^a toma caméts-jatúf-schewa; así, הַלֵּי, enfermedad.—הַלֵּי, dice הַלֵּי = הַלֵּי = הַלֵּי, et cætera.—הַלֵּי, etc.—הַלֵּי, etc. (Véanse los párrafos 360 al 380).

Art. 6.º—Clases 6.^a, 7.^a, 8.^a y 9.^a de masculinos con afijas.

214.—Componen la clase 6.^a de nombres masculinos, en cuestión de afijas, todos aquellos nombres, ora bisilabos, ora monosilabos, en que hay, como única sílaba de vocal variable, la última, puntuada precisamente con tseré y sin que su última radical se duplique nunca ante ningún aditamento final. Subdivídese en dos secciones, á saber: 1.^a, bisilabos, los más de ellos participios benónis de verbos perfectos ó semi-imperfectos ó imperfectos, menos los de los עִי, עִי y לִי; 2.^a, monosilabos.—Sección 1.^a: su ley es la constante perdida del tseré variable de su última sílaba, aunque reapareciendo en una ú otra forma, según el caso lo aconseje, ante las afijas de singular כֵּן y כֵּן, por razón del concurso de schewas inicial resultante; ante esas tres afijas, pues, ora a), según ley general, se torna el primero en jirek, verbí gratiâ: אֲזַיבּ = אֲזַיבּ = אֲזַיבּ, ora b) se convierte en caméts-jatúf el zólem de la 1.^a radical y se suprime el métheg siguiente en los Benónis (זַיבּ = כַּתְּבָהּ), ora c) se pone pátaj en la 2.^a radical (כֹּסֶפֶדּ = מִשְׁפָּדָהּ = מִשְׁפָּדָהּ) ó d) un segól (שֵׁלֶשׁ = מִקְהֵלָהּ = מִקְהֵלָהּ = מִקְהֵלָהּ) ó e) un pátaj-schewa en 3.^a, si es gutural, y la anterior puede quedar con schewa simple (כֶּסֶף = כֶּסֶף).—Así, pues, כתב, el que escribe, dice: כַּתְּבִי = כַּתְּבָהּ = כַּתְּבָהּ, etc.—כתבכם = כתבכם, et cætera.—כֹּסֶפֶדּ, duelo ostentoso, מִשְׁפָּדָהּ = מִשְׁפָּדָהּ, etc.; מִשְׁפָּדָהּ = מִשְׁפָּדָהּ, etc.—מִשְׁפָּדָהּ, ara, מִשְׁפָּדָהּ, etc.; מִשְׁפָּדָהּ = מִשְׁפָּדָהּ, et cætera.—מִקְהֵלָהּ, reunión, y שֵׁלֶשׁ, nieto, no se usan en singular, pero tomarían segól bajo la 2.^a radical ante כֵּן y כֵּן.—מִקְהֵלָהּ, vara, dice מִקְהֵלִי = מִקְהֵלָהּ, etc.; מִקְהֵלֶיךָ = מִקְהֵלֶיךָ, plural femenino מִקְהֵלוֹת (invariable).

215.—Sección 2.^a: los pocos monosilabos que comprende esta sección pierden también todos ellos el tseré variable que llevan, ante toda afija, y deshacen ante כֵּן y כֵּן, el concurso de schewas inicial

resultante, del modo ordinario, es decir, *convirtiendo en jirek su primer schewa*; así בֶּן, *hijo*, dice בְּנִי = בְּנֶה = בְּנֶה = בְּנֶה = בְּנֶה — בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי; plural, בְּנֵים = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי = בְּנֵי; nombre, dice lo mismo que בֶּן, *hijo*, en singular; en plural es femenino, y dice שְׂמוֹת = שְׂמוֹתַי, etc. — עֵץ, *árbol*, en singular es de la clase 1.^a (invariable), y en plural es de la 6.^a, y dice עֵצִים = עֵצַי = עֵצֶיהָ, et cætera. — עֵצִים = עֵצֶיהָ, etc. — בֵּר, *hijo, puro, limpio*, aunque con *pátaj*, es de esta clase, y dice בְּרִי = בְּרָה = בְּרָה = בְּרָה, etc. (Véanse los párrafos 380 al 384).

216.—*Clase 7.^a de los nombres masculinos en punto á la afijación: compónenla nombres numerosos, cuya última radical en todos recibe dáguesh fuerte ante cualquiera aditamento final, dáguesh, unas veces compensativo, otras eufónico. Subdividese en cinco secciones, á saber:*

1.^a, *monosílabos primitivos con esa propiedad de duplicar su 2.^a radical (aparente) ante todo aditamento final, v. g.: יָם, madre (אִמּוֹ);*

2.^a, *monosílabos con igual propiedad de recibir dáguesh fuerte en su última radical, en los que la 2.^a radical נ=כ=ך ha desaparecido, verbi gratiá: בַּת, hija (בְּתִי = בְּתִי);*

— אֶרֶץ, *nariz (אַנְרָ);*

— עֵת, *tiempo (עֵתִי, etc.);*

— אֶת, *azadón (אַתִּי);*

— כֶּסֶם, *tributo (de כִּסֵּם, de כֶּסֶם, contar).*

— 3.^a, *monosílabos, numerosísimos, por cierto, procedentes de verbos ע׳י, en que ha desaparecido la 2.^a radical, teniendo, por tanto, que ponerse dáguesh fuerte compensativo en la 3.^a, ante todo aditamento final, v. g.: פֶּתַח, pedazo (de פָּתַח = פָּתַח, etc.);*

— הָקַל, *ley (de הִקְלוּ = הִקְלוּ);*

— כֹּל, *totalidad (de כָּלָל = כָּלָל);*

— 4.^a, *adjetivos, patronímicos y ordinales, terminados en ך, cuya letra final ך recibe dáguesh fuerte eufónico ante todo aditamento que por el fin se le agregue, v. g.: עָבְרִי, pobre (עָבְרִי);*

— עֵבְרִי, *Hebreo (עֵבְרִי);*

— שְׁלֹשִׁי, *(שְׁלֹשִׁי);*

— 5.^a, *Nombres bisílabos, cuya última radical recibe dáguesh fuerte eufónico ante todo aditamento final, v. g.: מְעַדְנִי = מְעַדְנִי = גִּלְגְּלִי (גִּלְגְּלִי) = גִּלְגְּלִי (שְׁפַנִּי) = שְׁפַנִּי (גִּבּוֹלִי) = גִּבּוֹלִי.*

217.—*La ley que esta clase sigue, en su afijación, es la duplicación constante, con dáguesh fuerte, de la última radical ante todas las afijas, convirtiendo en breve la vocal larga de la penúltima (el camets en pátaj), el*

tseré en jirek y el jólem en caméts-jatuf, unas veces, y en quibbúts, otras, y aun, en algunos casos, el pátaj en jirek), además de la pérdida de la sílaba primera, si es pura, y, sin que su vocal sea señal de distinción, dista del acento tónico. Así, pues, tendremos: Sección 1.^a אֵשׁ, fuego, אֵשִׁי = אֵשְׁךָ = אֵשְׁךָ, etc.; אִשְׁנִי = אִשְׁכֶּם = אִשְׁכֶּן, etc.—אִם, madre, אִמִּי, et cætera.; plural, אִמּוֹת.—יָם, mar, יָמִי, etc.; יָמִי, etc.—Sección 2.^a אָף, nariz (אָפֶךָ) = אָפִי; dual, אָפִים = אָפִי, etc.; בֵּית (בֵּית) = בֵּיתִי, et cætera.; plural, בֵּיתוֹת.—עֵת, tiempo (עֵדוֹת) = עֵתִי, etc.; plural, עֵתוֹת.—Sección 3.^a חָק, ley (חָקֶךָ) = חָקִי = חָקֶךָ = חָקֶךָ, etc.; plural, חָקוֹת = חָקוֹתֶךָ.—גֵּן, huerto (de גִּנְיָן) = גֵּנִי, etc.; plural, גֵּנוֹת.—פֶּת, pedazo (de פֶּתֶת), פֶּתִי, etc.; plural, פֶּתוֹת = פֶּתוֹתֶיךָ.—בָּב, mucho (de בִּבְנִי = בִּבְנֵיךָ; plural, בִּבְנֵי = בִּבְנֵיךָ.—מִדָּה, medida (de מִדָּד, extender), מִדָּתִי = מִדָּתֶךָ (רִבְבִּי), etc.; plural, מִדּוֹת = מִדּוֹתֶךָ: מִס, tributo (por מִכָּסֶּךָ, de כָּסֶּם, contar), מִכּוֹסִי, etc.; plural, מִכּוֹסִים = מִכּוֹסֶיךָ, etc.—חֵת, terror (de חֵתֶת), חֵתִי, etc.—כֹּל, totalidad (de כֹּלֶל), כֹּלִי = כֹּלֶךָ = כֹּלֶךָ, et cætera.—Sección 4.^a עָנִי, pobre (de עָנָה), עָנִי, etc.; עָנִי, etc.—בָּקִי, puro (de בָּקָה), בָּקִי, et cætera; נָקִי, etc.—עִבְרִי, Hebreo, עִבְרִי, etc.—שֵׁנִי, segundo, גַּבְלוֹ, etc.—Sección 5.^a גַּבֹּל, camello, גַּבְלוֹ = גַּבְלוֹךָ; plural, גַּבְלוֹ, etc.—שֶׁפָּן, conejo, שֶׁפָּנִי, etc.—גַּלְגָּל, rueda, גַּלְגָּלִי, etc.; גַּלְגָּלִי.—עֵרוֹם, adivino, mago, arúspice; חֲרָטְמוֹ, etc.; חֲרָטְמוֹ, etc.—עֵרוֹם, desnudo; עֵרוֹמִי = עֵרוֹמֶיךָ = עֵרוֹמֶיךָ = עֵרוֹמֶיךָ, et cætera.—קָטָן, pequeño; קָטָנִי, etc.; קָטָנִי, etc.—אָדָם, rojo, אָדָמִי, et cætera; אָדָמִי, etc.—גִּבְנָנִי, joroba; גִּבְנָנִי = גִּבְנָנִי, etc.—בִּיחֹדֶם, joya (cosa deseable); בִּיחֹדֶם, etc. (Véanse los párrafos 384 al 393).

218.—Clase 8.^a de masculinos en punto á la afijación: comprende tan sólo nombres derivados de verbos ה'ה, cuya 3.^a radical ה está quiescente en segól con acento: desde luego abarca esta clase todos los Benónis y participios de las formas derivadas de los verbos ה'ה, y además otros que no tienen ese carácter, pero que terminan en ה radical, quiescente en segól con tono, v. g.: בָּנָה, constructor; מִבְּנָה.—participio Hiphíl, בִּקְנָה, ganado.—יָפָה, hermoso.—פָּנָה, cara.—Estos nombres pierden ante cualquier aditamento final el ה quiescente:

segól en que terminan y toman *afijas* הַּ = הֶ = הֵ = הוּ, en vez de הֵּ = הֶּ = הַּ, con nombre singular. — Además hay que advertir que si la primera sílaba es pura sin vocal señal de distinción y está distante del acento tónico, se pierde irremisiblemente. Así, pues, tendremos: עֲשֶׂה, *el que hace*; עֲשִׂי = עֲשֶׂה, etc.; עֲשִׂהוּ = עֲשֶׂה, etc.; עֲשִׂנוּ = עֲשֶׂנוּ, etc.; עֲשִׂהוּ, etc. — מִקְנֵה, *ganado*; מִקְנֵי, etc.; מִקְנֵהוּ = מִקְנֵה, מִקְנֵהוּ, et cætera; et cætera; מִקְנֵהוּ = מִקְנֵהוּ, etc. — יִפָּה, *hermoso*; יִפּוּ, etc.; יִפָּהוּ = יִפָּה, etc.; וּפָה, etc.; וּפָהוּ = וּפָהוּ, etc. — שְׂדֵה, *campo*; שְׂדֵי, et cætera; שְׂדֵהוּ = שְׂדֵה, etc.; שְׂדֵהוּ = שְׂדֵהוּ; pl., שְׂדֵהוּ = שְׂדֵהוּ, etc. — פָּנָה, *cara*, sólo en plural usado. — פָּנִים, *faces*; פָּנָי, etc.; פָּנֶיךָ, etc. — מִרְאֵה, *aspecto*, sólo usado en plural; מִרְאֵי, etc.; מִרְאֵיכֶם, etc. (Véanse los párrafos 302 y 393).

219. — Clase 9.ª y última de nombres masculinos, en punto a la *afijación*: abarca unos cuantos nombres, todos monosilábicos, con la propiedad de tomar terminación *paragógica* constructa en ם; en el constructo y ante las *afijas*, reciben además todos ellos *afijas*, al parecer especiales, por cuanto que el punto de *adglutinación* que en singular reciben, ó sea ese ם, *paragógico* constructo, las desfigura algún tanto en el singular; así, pues, sus *afijas* con singular, quedan de este modo: ם, *de mi*. — יָךְ, *de tí masculino*. — יָךְ, *de tí femenino*. — יָוּ, *de él*. — יָהּ, *de ella*. — יָנוּ, *de nosotros*. — יָכֶם, *de vosotros*. — יָכֶנּוּ, *de vosotras*. — יָהֶם, *de ellos*. — יָהֶנּוּ, *de ellas*. — Tenemos, pues, en אָב, *padre*; אָבִי, *padre de*; אָבִי, *padre mio*; אָבִיךָ = אָבִיךָ = אָבִיךָ = אָבִיךָ = אָבִיךָ = אָבִיךָ, etc.; plural femenino, אָבוֹת = אָבוֹת = אָבוֹת, et cætera. — אָח, *hermano*, dice, אָחִי, *hermano de*; אָחִיךָ = אָחִיךָ, etc. — אָחִינוּ = אָחִיכֶם, etc.; Plural, אָחִים = אָחִיךָ = אָחִיךָ = אָחִיךָ = אָחִיךָ = אָחִיךָ, etc. — אָחִיהָ = אָחִיהָ = אָחִיהָ, etc. — חָם, *suegro*, dice, חָמִי, *suegro de*; חָמִיךָ = חָמִיךָ, etc.; Plural, חָמוּם; constructo, חָמוּי, etc.; חָמוּיכֶם, etc. — פֶּה, *boca*, dice, פִּי, *boca de*; פִּי, *boca mia*; פִּיךָ = פִּיךָ = פִּיךָ = פִּיךָ = פִּיךָ = פִּיךָ, etc. — פָּתַח, *perfecto*, dice, con *afija* de ellos (no con otra *afija* usado), פָּתַח = פָּתַח, *oveja*, *res*; con *afija* de él (con otras no se usa), dice, שִׂיחַ = שִׂיחַ (Véanse los párrafos 394 al 401 y su cuadro).

Art. 5.º—Ley de la formación, ora del nombre constructo masculino singular, ora del femenino singular absoluto, ya ordinario, ya segolado, ora de los plurales absolutos, ya masculinos, ya femeninos, ora, en fin, de los constructos, ya femeninos singulares, ya plurales masculinos ó femeninos.

220.—Haremos ahora alto en la teoría de la afijación del nombre, antes de pasar á la del femenino, con objeto de inducir las leyes de la formación del constructo singular masculino, del femenino singular absoluto, del plural absoluto, así masculino, como femenino, y del constructo, ora femenino singular, ora plural, lo mismo el masculino que el femenino, con lo cual facilitaremos mucho el estudio de la afijación del nombre femenino, leyes, por otra parte, perfectamente emanadas de lo expuesto respecto de la afijación de los nombres masculinos, según nuestro especial sistema (Véase el párrafo 401).

221.—*Formación del constructo singular masculino: no obedece á una ley única, aplicable á toda clase de nombres; antes bien, cada una de las nueve en que, para la afijación, le hemos dividido, tiene la suya especial, aunque siempre basada en la teoría general de la mutación de puntos. Así, en la clase 1.^a, tenemos completa invariabilidad, verbi gratiá: חֲבוּר, burro; חֲבוּר, burro de.—En la 2.^a el caméts variable final se convierte en pátaĵ, v. g.: מִכְתָּב, escrito; מִכְתָּב, escrito de.—En la 3.^a, desaparece la vocal variable de la sílaba penúltima, v. g.: כְּבוֹד, gloria; כְּבוֹד, gloria de.—En la 4.^a, se pierde también la vocal de la penúltima sílaba y se pone pátaĵ en vez del caméts ó tseré de la de la última, v. g.: חֵבֶב, cola; חֵבֶב, cola de.—חֲזָק, fuerte; חֲזָק, fuerte de.—זָקֵן, viejo; זָקֵן, viejo de.—חֵבֶר, compañero; חֵבֶר, compañero de; hay, no obstante, algún nombre de esta clase que en el constructo singular se presenta con tseré bajo la 2.^a radical, v. g.: חֵלֶב, leche; חֵלֶב, leche de.—asi como יַעֲקֹב, talón, dice יַעֲקֹב, talón de, y aun se puede añadir que hay varios que ostentan en ese estado una forma como de nombre segolado, v. g.: יָרֵךְ, muslo; יָרֵךְ, muslo de.—כֵּתֵף, espalda; כֵּתֵף, espalda de.—כָּבֵד, pesado; כָּבֵד, pesado de.—גֵּדֵר, muro; גֵּדֵר, ó גֵּדֵר, muro de.—צֵלַע, costilla; צֵלַע =*

צֵלַע, costilla de.—שֵׁעַר, cabellera; שַׁעַר, cabellera de.—עֵשָׁן, humo; עֵשֶׁן, humo de.—הַדָּר, majestad.—הַדָּרָה ó הַדָּרֵה, gloria de.—En la clase 5.^a hay invariabilidad absoluta en el constructo sin afijas, á excepción de los grupos 1.^o y 2.^o de la sección 3.^a, que toman su primitiva forma monosilábica, los del 1.^o con el ך quiescente en punto jólem, y los del 2.^o con el ך quiescente en jirek, como ante las afijas. Así, תְּוֹךְ, mitad, dice תְּוֹךְ, mitad de.—יֵיתָ, aceituna; יֵיתָ, aceituna de.—גֵּיאַ, valle.—גֵּיאַ, asno silvestre, dice, sin embargo, עֵיִר, asnos silvestre de (lo mismo que עֵיִר, ciudad) (plural עֵיִרִים, asnos silvestres.—En la clase 6.^a los monosilabos (sección 2.^a) convierten su tseré en segól seguido de makkáf, v. g.: בֵּן, hijo; בֵּן, hijo de, aunque éste también puede decir בְּנֵי (Gen. XLIX. 11, בְּנֵי אֶתְנָן, el pollino de su asna), y aun בְּנֵי (Num. XXIV. 3. 15, בְּנֵי בְּעֹר, Balaán, hijo de Beor).—שֵׁם, nombre, —שֵׁם, nombre de.—En la 7.^a, si el nombre es bisilabo, con sílaba pura sin vocal señal de distinción en la penúltima, la pierde y además se abrevia la vocal de la última, á no ser que se trate de un ך aun cuyas vocales permanecen invariables. Así, יָם, mar, dice יָם, mar de.—עֵת, tiempo; עֵת, tiempo de.—עַם, pueblo; עַם, pueblo de.—עָנִי, pobre; עָנִי, pobre de.—גְּבֻלָּה, camello; גְּבֻלָּה, camello de.—גְּבֻלָּה, joroba; גְּבֻלָּה, joroba de.—En la clase 8.^a se convierte en tseré el segól de la 2.^a radical, v. g.: רֹעֶה, pastor; יֵעָה = שָׂדֵה = שָׂדֵה. —En la 9.^a, por fin, todos los que á ella pertenecen toman terminación paragógica const ructa en ך, v. g.: אָב, padre; אָבִי, padre de.—אָח, hermano; אָחִי, hermano de.—חָם, suegro; חָמִי, suegro de.—פֶּה, boca; פִּי, boca de (Veáse el párrafo 402).

222.—Formación del femenino singular absoluto con terminación ordinaria: la ley á que obedece dicha terminación genérica es que se ome del nombre masculino singular respectivo con afija de mí, con sólo substituir ésta con la afirmativa nominal genérica הָ: así, clase 1.^a de los masculinos, סוּס, caballo; סוּסִי, caballo mio; סוּסָה, yegua.—Clase 2.^a, בּוֹסֵד, fundación; בּוֹסֵדָה = בּוֹסֵדָה.—Clase 3.^a, גָּדוֹל, grande; גָּדוֹלָה, גדולה. —Clase 4.^a, נִקְמָה, venganza; נִקְמָה, נִקְמָה; נִקְמָה, fuerte, חֲזָקָה = חֲזָקָה; חֲזָקָה, viejo, זָקֵן = זָקֵנָה; זָקֵן, com pañero, חֲבֵרָה = חֲבֵרָה.—En la clase 5.^a tenen בֶּלֶךְ, rey; בֶּלֶךְ =

ספרה = ספרו, libro; ספרי — חרפה = הרפי; baldón, הרף, מלכה, reina. מלכה, פועם — גערה = גערי; muchacho, גערי — אכלה = אכלי; אכל — acento. — En la clase 6.^a, צודה = צודי; = caza, צוד — מועבום = מועבוי; dominador, בשל, דלי, דלי, pobre; הל, הל, ley; יחק — רבה רבי. רב — דלה = medida; רעי = רעה, pastor. — En la clase 8.^a tenemos: רעה, רעי = רעה, pastora. — מוקנה = מוקני; ganado. — En la clase 9.^a hay las anomalías que ya tenemos estudiadas en la teoría del nombre, como apéndice al tratado del género, del número y del régimen: así אב, padre, dice אם, madre; בן, hijo, בת, hija; אה, hermano, אחות, hermana; הם, suegro, הבנות, suegra.

223.—Formación del femenino singular absoluto con terminación extraordinaria segolada ת = ת = ת = ת = sus leyes son las siguientes: 1.^a, cuando la última sílaba del masculino singular respectivo lleva, ora un caméts, ora un tseré (en los Benónis, menos los de los ע'ע, ו'ע, ו'ע, ו'ע, ו'ע, ו'ע, y en los numerales cardinales), ora un pátaj, sin gutural en 3.^a radical, en todos esos casos se pone terminación en ת, á cambio de la afija de mí con el masculino singular; así, חותם, sello, dice חותמי = חותמת = דלי, דלי, pobre mío (por excepción), דלת, puerta (la osciladora). — 2.^o, cuando en el masculino singular hay bajo 2.^a radical un ו, se convierte la afija de mí del singular masculino en ת, v. g.: מויניק, el que hace amamantar. — מויניקת = מויניקי, la que amamanta. — גבור, señor. — גבורת = גבורת, señora (en vez de גבורת, por excepción). — 3.^o, cuando la última radical es ה ע 6, la terminación ת se convierte en ת, v. g.: דע, ciencia. — דעי = דעת = שומע, el que está oyendo, שומעי. — 4.^o, en fin, si el masculino singular respectivo lleva ו ó ו en la última sílaba del absoluto, la afija de mí se convierte en ת, v. g.: בוש, ignominia. — אשכורת = אשכורי, vigilia (parte de la noche), אשכורי = אשכורי = בשת = בוש (Véanse el párrafo 403 y el 406).

224.—Formación de los plurales absolutos, ora masculinos, ora femeninos: su ley es que se derivan (si se trata de los de nombres femeninos, cuya terminación sea en el singular la ordinaria en ה,) del nombre masculino singular respectivo con afija de mí, con sólo convertir

esta afija en la aformativa numérica יום וְיָוֶה; así, pues, tendremos: Clase 1.^a, סוּס, caballo; סוּסַי, mis caballos; סוּסִים = סוּסוֹת. — Clase 2.^a, מוֹסֵד = מוֹסֵדֵי = מוֹסֵדִים = מוֹסֵדוֹת. — Clase 3.^a, גָּדוֹל = גָּדוֹלָה = גָּדוֹלוֹת = גָּדוּלוֹת. — Clase 4.^a, זָקַן = זָקֻנָה = זָקֻנִים = זָקֻנוֹת. — Clase 5.^a, מָלַךְ = מְלֻכָּי = מְלֻכִּים = מְלֻכוֹת = זָקֻנִי = זָקֻנֶיךָ = זָקֻנֵינוּ = זָקֻנוֹתֵינוּ. — Clase 6.^a, מִשְׁלָה = מִשְׁלָהּ = מִשְׁלָהִים = מִשְׁלָהֵינוּ = מִשְׁלָהֵיךָ = מִשְׁלָהֵיךְ = מִשְׁלָהֵינוּ = מִשְׁלָהֵינוּ. — En la clase 7.^a, בָּנָה = בָּנָהּ = בָּנִים = בָּנוֹת = בָּנוּ = בָּנוֹת = בָּנוֹתָם = בָּנוֹתֵינוּ = בָּנוֹתֵינוּ. — En la clase 8.^a, בָּנָה = בָּנָהּ = בָּנִים = בָּנוֹת = בָּנוּ = בָּנוֹת = בָּנוֹתָם = בָּנוֹתֵינוּ = בָּנוֹתֵינוּ. — En la clase 9.^a, en fin, son anómalos los plurales, como ya sabemos, diciendo אַב = אֲבוֹת, madres. — אח = אֲחִים = אֲחֵינוּ, hermanas. — הם = הֵמָּן, suegras.

225.—*Formación del plural femenino absoluto en los nombres de terminación femenina singular segolada: su ley es la conversión de su vocal penúltima (la de la última radical) en caméts y la de la última en vóth*, v. g.: בַּיְסֻרְתַּי, cárcel, plural absoluto. — מִשְׁפָּחָתֵנוּ = מִשְׁפָּחָתֵנוּ, plural absoluto. — אֶשְׁכֵּרְתֵנוּ = אֶשְׁכֵּרְתֵנוּ, vigilia, plural absoluto. — אֶשְׁכֵּרְתֵנוּ — דְּלֵתָתֵנוּ, puerta, plural absoluto. — Sin embargo, en los participios, en vez de caméts, bajo la 2.^a radical, se pone sheva, verbi gratiâ: בַּיְשֻׁלָתֵנוּ, plural absoluto; así mismo, si en el masculino singular respectivo había un jirek-gadol, reaparece esta vocal entre 2.^a y 3.^a radical en el plural femenino absoluto; así, גַּבְרֵתָא, señora (de גַּבּוּר, señor; גַּבּוּרָה, señora), dice גַּבּוּרָתָא, señoras (Véanse los párrafos 405, 407 y 408).

226.—*Formación de los constructos, así femenino singular, como plural masculino y plural femenino: su ley es la derivación inmediata del nombre plural masculino respectivo, con la afija de vosotros, cambiando esta afija en la terminación genérica ó numérica que proceda, ó sea en תִּּ en el constr.° fem.° singular, וִּ en el constructo plural masculino y וְתִּ en el constructo femenino plural; hay, sin embargo, una excepción respecto del constructo femenino singular en los nombres procedentes de la 2.^a, masculina, en los cuales el constructo femenino singu-*

lar toma la forma segolada en תַּתְּוּת, si la última radical es guttural. Así, pues, en nombres cuyo femenino absoluto singular sea de terminación ordinaria: clase 1.^a, סוּסִים = סוּסִיָּם = סוּסִיָּת, *yegua de*; סוּסֵי, *caballos de*; סוּסוֹת. — *yeguas de*. — En la clase 2.^a, מוֹשְׁפָּה, *expansión* (si tal nombre hubiera); מוֹשְׁפָּהָ, *familia*. — מוֹשְׁפָּהָת = מוֹשְׁפָּהָת, *reino* (si hubiera tal nombre); מוֹשְׁפָּהָת = מוֹשְׁפָּהָת, *reino de*. Ambos nombres en el plural constructo dicen, el uno, מוֹשְׁפָּהוֹת; el otro, מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת. — En la clase 3.^a, מוֹצֵאִים = מוֹצֵאִים = מוֹצֵאִים = מוֹצֵאִים. — *salida*, מוֹצֵאִים = מוֹצֵאִים = מוֹצֵאִים = מוֹצֵאִים. — En la 4.^a, מוֹתָקִים = מוֹתָקִים = מוֹתָקִים = מוֹתָקִים. — *dulce*, מוֹתָקִים = מוֹתָקִים = מוֹתָקִים = מוֹתָקִים. — En la 5.^a, מוֹלְכֵי = מוֹלְכֵי = מוֹלְכֵי = מוֹלְכֵי. — *reino*, מוֹלְכֵי = מוֹלְכֵי = מוֹלְכֵי = מוֹלְכֵי. — En la 6.^a, מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת. — *reino de*, מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת. — En la 7.^a, מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת. — *reino de*, מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת. — En la 8.^a, מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת. — *reino de*, מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת = מוֹשְׁפָּהוֹת. — En la 9.^a, en fin, hay anomalías análogas á las ya dichas; así, אָב, dice, אָבוֹתֵיכֶם = אָבוֹת; plural femenino constructo (אָמָּה, *madre*), אָמָּהוֹת = אָמָּהוֹת = אָמָּהוֹת = אָמָּהוֹת (de אָחָה, *hermana*) = אָחָהוֹת = אָחָהוֹת = אָחָהוֹת = אָחָהוֹת (de אָמָּהוֹת, *suegra*) = אָמָּהוֹת = אָמָּהוֹת = אָמָּהוֹת = אָמָּהוֹת (Véase el párrafo 404).

Art. 6.º— Afijación del nombre femenino.

227.— *Dividese el nombre femenino, por razón de las modificaciones de puntos por que pasa al construirse con afijas, en tres clases, á saber: 1.^a, nombres invariables; 2.^a, variables de penúltima sílaba, es decir, de vocal variable bajo la 2.^a radical del nombre (á veces 1.^a aparente);*

3.^a, nombres de terminación femenina segolada.—En la 1.^a clase entran, pues, todos los femeninos derivados de los respectivos masculinos de las clases 1.^a, 3.^a, 5.^a, 6.^a, 7.^a y 8.^a, en que la 1.^a sílaba sea mixta ó con vocal necesaria (de la 9.^a no salen femeninos, sino anómalos).—En la clase 2.^a tenemos los femeninos procedentes de los respectivos masculinos de la clase 4.^a y los de la 6.^a con la 1.^a sílaba pura y no necesaria.—En la clase 3.^a, en fin, se incluyen todos los de terminación femenina segolada, ora sólo para el constructo femenino singular, ora para el absoluto y el constructo, derivados aquéllos de los masculinos respectivos de la clase 2.^a y segolados estos otros propiamente tales, en punto á su terminación genérica (1) (Véase el párrafo 409).

228.—Clase 1.^a, de femeninos con afijas: los nombres de ella, derivados, como ya hemos dicho, de los masculinos respectivos de las clases 1.^a, 3.^a, 5.^a, 6.^a, 7.^a y 8.^a, son del todo invariables en sus puntos, así, por ejemplo:

סוּסָה (1. ^a),	סוּסָתִי, etc.,	סוּסוֹתִי, etc.
מִלְכָּה (5. ^a),	מִלְכָּתִי, etc.,	מִלְכוֹתִי, etc.
חֲרֻבָּה (5. ^a),	חֲרֻבָּתִי, etc.,	חֲרֻבוֹתִי, etc.
צִידָה (5. ^a),	צִידָתִי, etc.,	צִידוֹתִי, etc.
רַבָּה (7. ^a),	רַבָּתִי, etc.,	רַבוֹתִי, etc.
גְּדוּלָּה (3. ^a),	גְּדוּלָּתִי, etc.,	גְּדוּלוֹתִי, etc.
חֲרֻפָּה (5. ^a),	חֲרֻפָּתִי, etc.,	חֲרֻפוֹתִי, etc.
נְעִירָה (5. ^a),	נְעִירָתִי, etc.,	נְעִירוֹתִי, etc.
כּוֹשְׁלָה (6. ^a),	כּוֹשְׁלָתִי, etc.,	כּוֹשְׁלוֹתִי, etc.
מִקְנֵה (8. ^a),	מִקְנֵתִי, etc.,	מִקְנֵוֹתִי, etc.

(Véase el párrafo 410).

(1) Hay Gramática, la misma á que en la clasificación de los nombres masculinos hemos ya aludido, que divide los nombres femeninos en cuatro clases, á saber: 1.^a, invariables; 2.^a, variables de penúltima sílaba; 3.^a, procedentes de masculinos segolados, con terminación ordinaria femenina, en הָ, v. g.: סִפְרָה = חֲרֻבָּה = מִלְכָּה; 4.^a, femeninos segolados con terminación femenina, en תָּ = תֵּ = נְעִירָה = צִידָה; 5.^a, femeninos segolados con terminación femenina, en תָּ = תֵּ = תֵּ. — Es preferible, empero, nuestra clasificación, ya que la clase que añade esta á la nuestra, la de los procedentes de los segolados masculinos, huelga por completo, invariables como todos ellos son.

229.—Clase 2.^a de femeninos en su afijación: abarca, como hemos visto, los derivados de los respectivos masculinos de la clase 4.^a, es decir, bisílabos milrájj con dos caméts ó con tseré y caméts, ya biliteros, ya trilateros con schewa en la 1.^a radical, y además los procedentes de la clase 8.^a masculina en que la sílaba 1.^a sea pura y sin vocal, señal de distinción, ni en ningún concepto necesaria: subdivídese esta clase en dos secciones, á saber: 1.^a, nombres femeninos biliteros con dos caméts ó con tseré y caméts, v. g.: שָׁנָה, año.—שֵׁנָה, sueño.—2.^a, nombres trilateros con schewa en 1.^a radical y dos caméts ó tseré y caméts en la 2.^a y 3.^a, v. g.: צְדָקָה, justicia.—נְבִילָה, cadáver.

230.—Sección 1.^a de la clase 2.^a femenina: subdivídese en dos grupos, á saber: 1.^o, con puntuación de dos caméts, v. g.: שִׁפָּה, labio.—2.^o, con vocalización de tseré y caméts, v. g.: עֲצָה, consejo.—La ley á que obedecen los nombres todos de esta 1.^a sección es la pérdida constante de la vocal de su 1.^a sílaba; así, pues, שִׁפָּה, labio, dice, שִׁפְתִּי = שִׁפְתֶּךָ, etc.—Tiene dual, שִׁפְתַּיִם, que se rige por la ley de los duales, שָׁנָה (1.^o), año, dice שִׁנְתִּי = שִׁנְתֶּךָ, etc.; plural masculino, clase 2.^a, שָׁנִים, años.—עֲצָה, consejo (2.^o), dice עֲצָתִי = עֲצָתֶךָ, etc.—Plural, עֲצוֹתַי, etc.—עֵדָה, reunión.—שֵׁנָה, sueño; son iguales á esto otro.

231.—Sección 2.^a de la clase 2.^a femenina: también se subdivide en dos grupos, según la radical 2.^a tenga caméts ó tseré, como en la sección 1.^a: su ley es la pérdida constante también de la vocal de su 2.^a radical, convirtiéndose luego, por razón del concurso de schewas inicial resultante, el schewa de la 1.^a radical en jirek, ó en pátaj, ante pátaj-schewa; así, pues, tenemos, צְדָקָה, justicia, dice צְדָקָתִי = צְדָקָתֶךָ, et cætera; plural, צְדָקוֹתַי = צְדָקוֹתֶיכֶם = נְבִילָה, necedad, נְבִילָתִי, et cætera; נְבִילוֹתַי, etc.—נְבִילוֹהָ, hormiga, נְבִילוֹתִי, etc.; נְבִילוֹתַי, et cætera.—אֲדָמָה, tierra, אֲדָמוֹתַי, etc.; אֲדָמוֹתַי, etc. (1.^o); todos estos).—נְבִילָה, cadáver, נְבִילָתִי, etc.; נְבִילוֹתַי, etc.—(2.^o), יְקָהָה, obediencia, יְקָהָתִי, etc.; יְקָהוֹתַי, etc.—נִקְמָה, venganza, נִקְמָתִי, etc. נִקְמוֹתַי, et cætera.—(Véase el párrafo 411 al 414).

232.—Clase 3.^a de femeninos en su afijación: están en ellas incluidos todos los que toman terminación femenina reglada en תַּ = תֵּ = תַּ = תֵּ, ora tan sólo para el constructo femenino singular, ora para el femenino absoluto, lo mismo que para el constructo. Subdivi-

dese en dos secciones, según se trate de los nombres femeninos de terminación femenina segolada accidental, ó de los de constante terminación femenina segolada.—Sección 1.^a: subdividese en dos grupos, á saber: 1.^o, los que, tomando en el constructo femenino singular terminación femenina segolada, תַּ = תֵּ, proceden de masculinos de la clase 2.^a, v. g.: מְיֹולָהּ = (מְיֹולָהּ) = מְיֹולָהּ = תְּפֹארָהּ (מְיֹולָהּ) = מְיֹולָהּ = תְּפֹארָהּ. — 2.^o, los que, llevando terminación femenina segolada, תַּ = תֵּ, en el constructo femenino singular, proceden de masculino con jirek-gadól entre 2.^a y 3.^a radical ó con jirek, seguido de dágúesh fuerte en 3.^a radical. La ley del grupo 1.^o es la conversión del caméts de la 2.^a radical en pátafj ante todas las afijas de nombre singular y del caméts de la terminación del absoluto en schewa en los mismos casos, así como ante las afijas de nombre plural la 2.^a radical toma schewa y la 3.^a la vocal *i*, de la terminación femenina plural, Así, pues, tendremos מְיֹולָהּ, como constructos מְיֹולָהּ = מְיֹולָהּ, etc.; plural absoluto, מְיֹולָהּ, plural constructo, מְיֹולָהּ = מְיֹולָהּ, etc.; lo mismo son מְיֹולָהּ, constructo, מְיֹולָהּ = תְּפֹארָהּ, ornamento; מְיֹולָהּ, tarea, faena; constructo, מְיֹולָהּ = מְיֹולָהּ, et cætera; absoluto, מְיֹולָהּ; constructo, מְיֹולָהּ. — En el grupo 2.^o de esta 1.^a sección de la clase 3.^a, hay sólo nombres femeninos, como hemos ya dicho, que tomando terminación femenina segolada en תַּ = תֵּ en el constructo singular, se derivan de masculinos, en los que entre 2.^a y 3.^a radical había un jirek-gadól ó un jirek seguido de dágúesh fuerte en 2.^a radical: su ley es convertir en jirek la vocal tseré ó segól de la 2.^a radical y en schewa el segól de la 3.^a, ante las afijas de nombre singular, y poner el jirek-gadól originario bajo la 2.^a radical y la terminación femenina plural ante las de nombre plural. Así, pues, tenemos מְיֹולָהּ, señora (מְיֹולָהּ, señor); etc.; plural מְיֹולָהּ, así absoluto constructo, מְיֹולָהּ, etc. — מְיֹולָהּ, mujer; constructo, מְיֹולָהּ = מְיֹולָהּ = מְיֹולָהּ ó מְיֹולָהּ = מְיֹולָהּ, etc.; plural absoluto masculino, clase 2.^a, מְיֹולָהּ, constructo, מְיֹולָהּ = מְיֹולָהּ, etc.; et cætera.

233.—Sección 2.^a de la clase 3.^a femenina: abarca nombres femeninos con terminación constante segolada, תַּ = תֵּ = תֵּ = תֵּ: se subdivide en tres grupos, á saber: 1.^o, nombres femeninos segolados en

el absoluto, terminados en $\text{ת} = \text{ת}$, cuya ley es la misma á que se sujeta el grupo 1.º de la sección anterior, tomando, un pátoj bajo la 2.ª radical y schewa bajo la 3.ª ante las afijas de nombre singular, schewa bajo la 2.ª, y la terminación femenina plural ות , ante las afijas de nombre plural.— Grupo 2.º: contiene nombres femeninos con terminación constante segolada en $\text{ת} = \text{ת}$, cuya ley es la misma que la del grupo 2.º de la sección anterior, tomando jirek-catón bajo la 2.ª radical y schewa bajo la 3.ª ante las afijas de nombre singular, y jirek-gadól bajo la 2.ª radical, y la terminación femenina plural ות ante las afijas de nombre plural.— Grupo 3.º: abarca nombres femeninos de terminación constante segolada en ת ; cuya ley es tomar, ora caméts-jutáf, ora quibbúts, bajo la 2.ª radical, y schewa bajo la 3.ª ante las afijas de nombre singular, y schewa bajo la 2.ª y la terminación femenina plural ות , ante las afijas de nombre plural.

234.—De advertir es que todavía hay un nombre, mejor dicho, un infinitivo constructo de Kal de un verbo פ"י לָכַת (de הִלֵּךְ , ir), que, ante las afijas de nombre singular, únicas que, como todo infinitivo constructo, puede tomar, lleva segól bajo la 2.ª radical y schewa bajo la 3.ª, diciendo

$\text{לָכַתְּ} = \text{לָכַתְּ}$, etc., aunque lo más común es que tome jirek en vez del segól, diciendo $\text{לָכַתְּ} = \text{לָכַתְּ}$, etc.; si no fuera porque no hay más ejemplos de eso, podrían formarse cuatro grupos de esta sección, análogos á los cuatro de la sección 1.ª de la clase 5.ª de los nombres masculinos: 1.º, מִלֵּךְ (מִלֵּךְ); 2.º, חָרַף (חָרַף); 3.º, סָפַר (סָפַר); 4.º, חָדַשׁ (חָדַשׁ).—

También es de observar que todos los infinitivos constructos de Kal de verbos, ora פ"ן , ora פ"י , acabados en ת , se construyen con afijas en singular tan sólo, como los nombres del grupo 1.º de esta sección, así como los infinitivos constructos de la misma procedencia terminados en ת corresponden en su afijación al grupo 2.º de la misma sección.—Así, pues, tendremos, clase 3.ª, sección 2.ª, Grupo 1.º

בְּסִגְרוֹת , cárcel.— בְּסִגְרוֹתְךָ , בְּסִגְרוֹתֵי , etc.; plural absoluto, בְּסִגְרוֹת , constructo, $\text{בְּסִגְרוֹתְךָ} = \text{בְּסִגְרוֹתֵי}$, etc.; lo mismo son אֶגְרוֹת , *casta*;

וּזְנוּת , la que amamanta; מוֹדְעַת , familiaridad; כְּתוֹרַת , peristilo, y los infinitivos constructos de Kal, יָדַעַת , *conocer* (de יָדַע).

— גָּבַעַת , *tocar* (de גָּבַע), יָגַעַת , *fatigarse* (de יָגַע), etc.— Grupo 2.º, גְּבִירוֹת = גְּבִירוֹתֵי , etc.; plural, absoluto y constructo, גְּבִירוֹת = גְּבִירוֹתֵי , et

cætera.— *כוֹנֵנוּקָתָא*, *nodriza*, dice *כוֹנֵנְקָתִי* = *כוֹנֵנְקָתְךָ*, etc.; plural, absoluto y constructo, *כוֹנֵנְקוֹתַי* = *כוֹנֵנְקוֹתֶיךָ*, etc.; lo mismo son los infinitivos constructos de Kal de verbos פִּי'ו' ס' פִּי' en תִּלְוָה, לְוָה = *לְוָה* = *לְוָה* (por lo común), etc.— Grupo 3.º, con dos especies, según la 2.ª radical con afijas de nombre singular tome, ora *caméts-jatúf*, ora *quibbúts*: especie 1.ª, *גְּלָגְלָתִי* = *גְּלָגְלָתְךָ*; plural absoluto, *גְּלָגְלוֹתַי*; constructo, *גְּלָגְלוֹתֶיךָ*, etc.; lo mismo son *בְּשָׁת*, *ignominia* (sin plural); *בְּשָׁת*, infinitivo constructo de Kal de *וּבִשָׁת*, *secarse*, y *יִזְלָת*, ídem de *וּזְלָת*, *poder*; *כְּתָנֶתִי*, *túnica*; *כְּתָנֶתִי*, et cætera; plural absoluto, *כְּתָנוֹתַי*; constructo, *כְּתָנוֹתֶיךָ*, et cætera; *כְּתָנוֹתֶיךָ*, etc.; especie 2.ª, *בוֹשְׁמוֹתַי*, *journal*; *בוֹשְׁמוֹתַי*, et cætera; plural absoluto, *בוֹשְׁמוֹתַי*; constructo, *בוֹשְׁמוֹתֶיךָ*, et cætera; *בוֹשְׁמוֹתֶיךָ*, et cætera; *אֲשֵׁמוֹתַי*, *vigilia nocturna*; *אֲשֵׁמוֹתַי*, etc.; plural absoluto, *אֲשֵׁמוֹתַי*; constructo, *אֲשֵׁמוֹתֶיךָ*, etc. (Véanse los párrafos 414 al 423).

Art. 7.º—Afijación del nombre dual, así masculino, como femenino. Teoría previa de la formación del nombre dual, ora masculino, ora femenino.

235.—Antes de pasar á exponer la teoría de la especial mutuación de puntos experimentada por los nombres duales al construirse con afijas, procede que nos detengamos un instante en trazar el procedimiento que se emplea en la formación del nombre dual, ya sea masculino, ya femenino, basado precisamente en la afijación del nombre, ya masculino, ya femenino.—*Formación del nombre dual masculino: la ley á que obedece es, pues, precisamente la misma que la de la formación del femenino singular absoluto ordinario*, es decir, *derívase del masculino singular respectivo con afija de mí, substituyendo ésta con la terminación numérica de dual masculino וּם*, siendo de advertir que de las clases masculinos 8.ª y 9.ª no salen nombres duales. Así, pues, tendremos: clase 1.ª, *וּם*, *día*; *וּם* = *וּם*, *dos días*.—Clase 2.ª, *מוֹלְקָה* (*cogedor*); *מוֹלְקָהּ* = *מוֹלְקָהּ*, *las tenazas*.—Clase 3.ª, *שָׁבוּעַ*, *semana*; *שָׁבוּעַ* = *שָׁבוּעַ*, *dos semanas*.—Clase 4.ª, *כְּנָף*, *ala*; *כְּנָפַי*, *dos alas*.—*כְּתָף*, *espalda*; *כְּתָפַי*, *los dos*

hombros. — עֵקֶב, talón; עֵקְבַי = עֵקְבַיִם, los dos talones. — יֶרֶךְ, muslo; וְיָרְכָי = וְיָרְכָיִם, los dos muslos. — Clase 5.^a, רֶגֶל, pie; רֶגְלָי = רֶגְלָיִם, los dos pies. — כְּפָל, duplicación; כְּפָלִי = כְּפָלִים, doble. — בֹּתֵן, lomo. — כְּתָנִי = כְּתָנַיִם. — אָזֵן, oído; אָזְנִי = אָזְנַיִם, los dos oídos. — Clase 6.^a, (כְּאֵזֶן) — כְּאֵזְנַיִם — כְּאֵזְנַיִם, la balanza (con sus dos platillos). — עֵינַי, ojo; עֵינָי = עֵינָיִם, los dos ojos. — דָּלָה, pozal; דָּלָהּ = דָּלָהּוֹת, los testículos. — כַּף, palma de la mano ó planta del pie; כַּפָּי = כַּפָּיִם, las dos palmas. — אָרַךְ, nariz, cara; אָפִי = אָפִיִּים, las dos fosas nasales, las dos mejillas. — שֵׁן, diente; שֵׁנִי = שֵׁנִיִּים.

236.—Formación del nombre dual femenino: derivase también del respectivo nombre singular originario con afija de mi, con nombre femenino: consta de tres clases, á saber: Clase 1.^a femenina: comprende nombres, los más salidos de la clase 4.^a, masculina con constructo segolado, v. g.: יֶרֶכָה, costado (nombre derivado de la clase 4.^a masculina, en los que tienen algo de los de la 5.^a, es decir, el constructo con forma segolada, יֶרֶךְ, muslo, lado; יֶרֶךְִי muslo de; como si dijera (יֶרֶכִי) = יֶרֶכְתִּי = יֶרֶכְתֵּי, dos muslos, la parte última. — Clase 2.^a: abarca nombres procedentes, como de la 4.^a masculino (con dos cámets ó tseré y cámets): שְׁנָה, año; שְׁנָתִי = שְׁנָתַיִם, dos años. — שִׁפָּה, labio; שִׁפְתִּי = שִׁפְתַיִם, los dos labios. — בִּיאָה, ciento; בִּיאָתִי = בִּיאָתַיִם, doscientos. — בָּאָה, ángulo; בָּאָתִי = בָּאָתַיִם (partes genitales de la mujer). — Clase 3.^a: abarca, ora nombres de terminación femenina segolada, v. g.: כְּבִיצָלָה, timbal; כְּבִיצָלָתִי = כְּבִיצָלָתַיִם, los tímboles. — עֵצְלָה, pigricie; עֵצְלָתִי = עֵצְלָתַיִם, pereza y pigricie á duo (grandísima). — נְהֶשֶׁת, bronce; נְהֶשֶׁתִּי = נְהֶשֶׁתַיִם, las dos espaldas ó grilletes de los pies del preso, ora los invariables femeninos, v. g.: הַבֹּרֶה, montón; הַבֹּרֶתַיִם, dos montones.

237.—Los nombres duales, así masculinos como femeninos, toman las mismas afijas que el nombre plural. Por lo demás, respecto de la mutación de puntos experimentada por los nombres duales al construirse con afijas, hay que dividirlos en tres clases, á saber: 1.^a, invariables; 2.^a, variables de última sílaba; 3.^a, variables de penúltima sílaba. — Clase 1.^a de duales en su afijación: abarca nombres, todos invariables, procedentes, ora de cualquiera de las clases del nombre masculino (excepto los de la 2.^a y los de la 4.^a), y además los de la clase



SECCIÓN TERCERA DE LA TEORÍA GENERAL DE LA AFIJACIÓN

Afijación de la partícula.

Art. 1.º—Teoría general de la afijación de la partícula.

238.—*Reciben las más de las partículas sus correspondientes afijas, así las separadas, como las inseparables, lo mismo que si fueran nombres, sin que sus afijas se diferencien, en lo más mínimo, de las del nombre, con el cual pueden y deben equipararse en este tratado, hasta el punto de que, presentándose las partículas separadas en su construcción con afijas, ora como nombres singulares masculinos, ora como nombres singulares femeninos, ora como nombres plurales masculinos, ora como nombres plurales femeninos, cabe dividirlos, á ese respecto, en cuatro grupos, como pasamos á hacerlo, dejando para más tarde el estudio de la afijación de las partículas inseparables.*

239.—*Grupo 1.º de partículas separadas en su afijación, es decir, partículas separadas que se construyen con afijas, cual nombres singulares masculinos: contiene las siguientes (todas las cuales se corresponden con unas ú otras de las nueve clases de nombres masculinos, que ya conocemos, por lo cual vamos á hacer esa misma clasificación en nueve clases, por más que quede alguna de ellas, respecto de la cual no nos sea fácil aducir ejemplo ninguno de partícula. Tendremos, pues: clase 1.ª, אַתְּ, á, ante el complemento directo (que equivale á אֵת, señal, indicación), dice אֲוֹתִי = אֲוֹתְךָ = אֲוֹתָּךְ = אֲוֹתֵי = אֲוֹתֶהּ = אֲוֹתֵינוּ = אֲוֹתֵיכֶם = אֲוֹתֵיהֶם (אַתְּהֶם) = אֲוֹתֵנוּ (אַתְּנוּ).— בְּעִבּוּרִי, por causa de (en transición) (de causa á efecto).— בְּעִבּוּרְךָ = בְּעִבּוּרֶהּ, etc.— עוֹד, todavía (reiteración, en reiteración de tal estado).— עוֹדְנִי = עוֹדְךָ = עוֹדְהָ = עוֹדְנוּ = עוֹדְכֶם = עוֹדְהֶם = עוֹדְנוּ. — וְשֹׁכֵן = וְשֹׁכֶם = וְשֹׁכֵנִי = וְשֹׁכֵנְךָ = וְשֹׁכֵנֶהּ = וְשֹׁכֵנוּ = וְשֹׁכֵיכֶם = וְשֹׁכֵיהֶם (existencia, es) = וְשֹׁכֵנִי = וְשֹׁכֵנְךָ = וְשֹׁכֵנֶהּ = וְשֹׁכֵנוּ = וְשֹׁכֵיכֶם = וְשֹׁכֵיהֶם*

Art. 2.º—Afixas poco comunes con que se encuentran á veces construídos, así los nombres como las partículas.

245.—*Preséntanse á veces con el nombre, como con la partícula, afijas especiales, un poco diferentes de las ordinarias que tenemos estudiadas, tomadas las más de ellas del Caldeo y muy parecidas á las que hemos visto que acompañan alguna que otra vez al verbo. Así, pues, tenemos, entre las afijas de nombre singular, las siguientes: de ti, masculino, con ה paragógico y acento pausante máximo ó mayor, כָּה, verbi gratiá: כַּפְּךָ (por כֶּכָּךְ, tu mano).—De tí, femenino (tomada del Caldeo), כִּי = עֲוֹנֵכִי, tu pecado (por עֲוֹנֶךָ).—También puede ser כָּה = יָךְ, v. g.: שְׁלִישִׁיתֶיךָ, la tercera parte tuya (por שְׁלִישִׁיתְךָ).—De él, ה, v. g.: אֶהְלֵךְ (por מִלְּאֲכָבְךָ, el angel tuyo (por מִלְּאֲכָךְ).—De él, ה, v. g.: סוּתָהּ, el manto suyo (por סוּתְךָ).—De vosotras, con ה paragógico, כָּה, verbi gratiá: כְּזִמּוֹתֵכֶנָּה, en proporción con la maldad de vosotras (por כְּזִמּוֹתֵיכֶן).—De ellos, כִּי, v. g.: פְּרִיָכֵם, el fruto de ellos (por פְּרִיָם).—También puede ser הֵם, v. g.: כֻּלָּהֶם, la totalidad de ellos (por כֻּלָּם).—De ellas, הֵן = הֵן, v. g.: כֻּלָּהֶן = כֻּלָּהֶן, la totalidad de ellas (por כֻּלָּן). También se ven afijas de nombre singular con nombre plural femenino, v. g.: אֲבוֹתָם, padres de ellos; דּוֹרוֹתָם, generaciones de ellos.*

246.—*Entre las afijas raras de nombre plural, tenemos las siguientes: de tí, femenino, וְכִי = וְכִי, v. g.: עֲלֵיכִי, encima de tí (por עֲלֶיךָ).—De él, לְבִמְנוּחֵי, para tu gran consuelo (para tus grandes consuelos).—De él, וְהִי, los beneficios de él.—De ella, אֶתִּיקוּהָ = וְהָ, las columnas ó pórticos de ella.—De vosotras, כְּסִתּוֹתֵיכֶנָּה = וְכָה, las almohadas de vosotras.—De ellos, וְכִי = וְכִי, á ellos.—De ellas, גּוֹיּוֹתֵיהֶנָּה = וְהֵן, los cuerpos de ellas (Véase el párrafo 343 con el cuadro subsiguiente).*

III.—SINTAXIS HEBREA.

CAPITULO XX.

Art. único.—Generalidades acerca de la sintaxis.

247.—Definiese la *sintaxis hebrea* el estudio de las palabras hebreas, entre sí coordinadas, expresando el juicio. Este, ó sea la proposición, puede llamarse en Hebreo frase, palabra hebrea (derivada del verbo פָּרַשׁ, separar, distinguir, definir, manifestar claramente (aquí el pensamiento) y se divide en simple y compuesta, según contenga una sola proposición ó encierre en sí varias, ora dependientes de una que es la principal, ora al mismo nivel unas y otras, conexonadas por medio de una conjunción; así la frase בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ Génesis I. 1. «En un principio creó Dios los cielos y la tierra», y, en cambio esta otra וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת כָּל-הַחַיָּה וְאֶת-כָּל-הַבְּהֵמָה Génesis VIII, 1: אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל-הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבוּ הַבְּמִיִּם «Mas acordándose Dios de Noé y de toda fiera terrestre y de toda bestia mansa que (había) con él en el Arca, suscitó el Señor cierto viento sobre la tierra (con lo cual bastó) para que fueran ya retirándose las aguas (del diluvio)».

248.—La frase hebrea, empero, sería un logogrifo indescifrable, si no conociéramos á fondo la teoría de los acentos tónicos, ya que las palabras todas, á excepción de la que precede al Makkáf, llevan cada cual su acento, y éste expresa, no sólo la sílaba en que ha de cargarse el tono y la especial melodía con que ha de cantarse, sino la conexión sintáctica ó la separación que en el sentido media entre unas y otras. De ahí, pues, la necesidad que tenemos ahora de entrar de lleno en el estudio de los acentos tónicos. Dividense, ante todo, pues, en prosáicos y poéticos, siendo poéticos todos los que se encuentran usados en los libros bíblicos א' ב' (Job, Proverbios y Salmos), y prosáicos los de los restantes libros (Véanse los párrafos 244 y 245).

CAPÍTULO XXI.

Art. 1.º.—Acentuación prosáica en general.—Acentos prosáicos gráficamente considerados.—Acentos prepositivos.—Acentos pospositivos.

249.—Muy numerosos, más, en suma, de veinte y cinco, y de muy variadas y múltiples figuras, no siempre entre sí muy diferentes, y de muy distintos oficios, como son, los acentos tónicos prosáicos hebreos, hay, ante todo, que fijarse en sus respectivas figuras, dividiéndolos en superiores é inferiores, según se los coloque, ora encima, ora debajo del trazado, y aun hay alguno que se pinta en medio de éste, fijándonos tan sólo en el aspecto gráfico.

250.—Acentos tónicos prosáicos inferiores: son los siguientes: 1.º, *Sil-lúk* (סִלּוּק), (*fin*) (de verso), cuya figura es esta : \equiv , yendo siempre acompañado de uno, que no es ni superior, ni inferior, llamado, *sofpassúk*, que es así: \equiv , y que, junto con el *Sil-lúk*, es de este modo \equiv .—2.º, el *Atnáj* (אַתְנַחְתָּא = אַתְנַחַּךְ) (*descanso*): \equiv .—Cuando va con la primera palabra del versículo, se llama *Jaspá* ó *Sajpá* (סַחְפָּא = חַסְפָּא) el que barre, *vasija de barro*).—3.º, el *Tifjá* (טִפְּחָא, *palmo*); ó *Tarjá* (טַרְחָא, *postración*): \equiv .—4.º, el *Deji* (דְּחִי, *empuje*), ó *Tifjá* inicial: \equiv ; este es como el *Tifjá*, fuera de que va siempre delante de la palabra.—5.º, *Mahafúc* (מַהַפֻּךְ, *retorcido, subvertido*) ó *Schofar-hafúk* (שׁוֹפָר הַפֻּךְ, *trompeta retorcida*) ó *Schofar-mehufpák* (שׁוֹפָר מְהוּפָּךְ, *id*): \equiv .—6.º, *Yetib* (יְתִיב, *él hará volver sentado*) ó *Mahafúc-mokdám* (מַהַפֻּךְ מוֹקְדָּם, *trompeta que va delante*): \equiv ; se distingue del *Mahafúc* en que se pinta siempre delante de la palabra.—7.º, *Mercá-pesutá* (מֵרְכָא פְּסוּטָא, *alargador extendido*) ó *sen-cillo*, ó *Maarik* (מַאֲרִיק, *el que alarga*): \equiv .—8.º, *Mercá-kefulá* (מֵרְכָא כְּפוּלָא, *alargador doble*), ó *Terén juterin* (תֵּרֵן הַיּוֹטְרִין, *dos varitas*): \equiv .—9.º, *Tebir* (תְּבִיר, *quebrado*): \equiv .—10, *Dargá* (דַּרְגָּא, *escala*), ó *Shishelá* (שׁוֹשְׁלָא, *cadena*), ó *Schofár-galgúl* (שׁוֹפָר גַּלְגֻּל, *cuerno ó trompeta de rueda*): \equiv .—11, *Yéraj-ben-yomá* (יָרַח בֶּן-יוֹמָא, *luna de un día*), ó *Yareaj-ben-yomó* (יָרַעַי בֶּן-יוֹמוֹ, *luna de su día*), ó *Galgúl*

(גִּלְגָּל, *rueda*) ó *Ofán Vaagalá* (אוֹפָן וַעגָּלָה, *una rueda y una carreta*): =.—12, *Munáj* (מִינָח, *descanso*), ó *Schofár-Munáj* (שׁוֹפָר מִינָח, *trompeta de descanso*): =.—13, *Schofár-Mecarbél* (שׁוֹפָר מְכַרְבֵּל, *trompeta que ciñe*): = =, *és un Munáj en palabra miljjél ante Zaquéf-katón* (que luego estudiaremos). También puede ir el *Mecarbél* ó *Schofár carbeltá* (שׁוֹפָר כְּרִבְלָתָא, *el cuerno del manto*), así también llamado, aunque *siempre en dicción miljjél, ante un Sególta* (=), acompañado de un *Zarcá* (=), así, = =.—14, *Schofár il-lui* (שׁוֹפָר עֲלוּיָא, *trompeta elevada*), ó *Schofár yashár* (שׁוֹפָר יָשָׁר, *trompeta recta*), ó *Schofár holéc* (שׁוֹפָר הוֹלֵעַ, *trompeta que va avanzando*), y no es más que un *Munáj en palabra milrájj* ante *Zaquéf-catón* ó *Sególta con Zarcá*, así: = = ó = =.—15, *Mayelá* (מַיְאֵלָא, *fortificante, tónico*): es un *Tifjá* en la misma dicción, ora del *Sil-lúk*, ora del *Athnáj*, así: = ó =.—16, *Legarmé* (לְגַרְמוּיָא, *para quebrantamiento*): es un *Pesik* tras de un *Munáj* ó entre dos *Munájs*, así: = : =.

251.—*Acentos tónicos prosáicos superiores: son los siguientes:* 1.º, *Sególta* ó *Segolá* (סְגֹלְתָא = סְגֹלָא, *peculio*), =.—2.º, *Zaquéf-catón* (זַקְרָא קַטוֹן, *elevador pequeño*), =.—3.º, *Zaquéf-gadól* (זַקְרָא גְדוֹל, *elevador grande*), =: úsase este acento tan sólo, ora tras del *Zaquéf-catón*, ora en la primera palabra del versículo, cuando no lleva ningún otro acento, ora inmediatamente después del *Atnáj*.—4.º, *Rebiaj* (רְבִיעִי, *cuadrado*) ó *Rebiji*, según Rab. Jayyúg (רְבִיעִי), =.—5.º, *Shalshéleth* (שְׁלֹשֶׁת, *cadena*) ó *Marim* (מְרִיעִים, *el que truena*) ó *Marid* (מְרִיעִיד, *el tronador*), =: sólo se usa siete veces en prosa y mucho en verso, y esas siempre en la primera palabra del versículo, á cambio del *Sególta*, v. g.: Gén. XIX, 16, XXIV, 12.—6.º, *Pashtà* (פְּשָׁטָא, *extensión*), =: va siempre sobre la última letra de la palabra.—7.º, *Kadmá* (קְדָמָא, *anticipación*), =: tiene la misma figura del *Pashtà*, pero va siempre sobre cualquiera letra de la palabra que no sea la última.—8.º, *Azlá* (אַזְלָא, *el que va andando*), =: es el *Ghéresh* precedido de *Kadmá*.—9.º, *Zarcá* (זַרְקָא, *dispersar*), =: va siempre ante el *Sególta*, sirviendo á éste, por lo cual se le llama al *Sególta Rodéf-lezarcá* (רְדֵף לְזַרְקָא, *el que subsigue al Zarcá*).—

10, Ghéresh (גְּרֵשׁ, expulsor) Téresh (טֵרֵשׁ), ≡: va siempre en la penúltima sílaba de dicción.— 11, Gherasháim (גְּרֵשִׁים, doble expulsor) ó Tursáim (טֵרְסָיִם, doble expulsor), ≡: substituye al Ghéresh, cuando se trata del tono en sílaba final de dicción.— 12, Pazér (פָּזֵר, dispersador) ó Pazér katón (פָּזֵר קָטוֹן, dispersador pequeño): ≡.— 13, Karné-paráh (קַרְנֵי פָּרָא, astas de una becerra) ó Pazér gadól (פָּזֵר גָּדוֹל, dispersador grande): ≡: no se usa más que diez y seis veces, y siempre va precedido de un Yaréaj-ben-yomó ó Galgál.— 14, Telishá-ghedolá (תְּלוּשָׁא גְּדוּלָּא, robustez grande: del verbo לָוֵשׁ, ser fuerte): ≡: va siempre delante de la primera letra de la palabra.— 15, Telishá-Ketannáh (תְּלוּשָׁא קְטַנָּא, robustez pequeña); ≡: va siempre tras de la letra última de la palabra.— Hay también algún acento que no es ni superior ni inferior, como sucede con el Sof-pasúk, que va siempre al final del versículo, y precedido de un Sil-lúk, así, ≡, y el Pesik, ≡|≡, llamado también Legarmé, cuando va tras de un Munáj ó está entre dos Munájs, así, |≡, ≡|≡.— Es de advertir, en fin, que el Munáj hace veces de Métegh, cuando acompaña al Zaquéf-katón en la misma palabra con una sílaba intermedia entre ambos, á lo menos, por lo común, siendo entonces un mero acento enfónico, v. g.: נַעֲרֹכוּ-כְּמוֹם, Exodo, xv, 8; וּבִשְׂבֹת, Gén. xxxvi, 4; אֲרֻמְתֵיכֶם, Gén. xxxvii, 7.

252.— Hay acentos llamados prepositivos, que son los que, aunque trazados delante de la primera letra de la palabra, se los ha de suponer más adelante, allá donde lo reclame la Morfología, son cuatro, á saber: el Deji (≡), el Yetib (≡), el Ghéresh (≡) y el Telishá-ghedolá (≡), v. g.: מְלַכִּים, Melakim.— מְמַלְכֶת, Mamléketh.— הַלַּקְתֶּם, halaktém.— Hay, en cambio, otros acentos llamados pospositivos, á los cuales, aunque trazados al final de la palabra, se los ha de retrogradar hasta la sílaba indicada por la Morfología; son también cuatro, á saber: el Pashtá (≡), el Zarká (≡), el Sególta (≡) y Telishá-ketanná (≡); es de advertir que el Pashtá, ≡ cuando es pospositivo, lleva delante el Kadmá en la misma palabra, así (≡), y los otros tres son siempre pospositivos, v. g.: תְּלַלְכָּנָה, thelákna.— הַמְּלֵךְ, hammélék.— תְּהוּהוּ, thóuh.— יֹשְׁכֶךְ, jóschek (V. los párrafos 446 al 449).

Art. 2.º—Clasificación sintáctica de los acentos tónicos prosáicos.

253.—Considerados los acentos tónicos prosáicos bajo el aspecto de oficio sintáxico que están llamados á desempeñar, divídense en dos clases, á saber: *pausantes* (בִּיבְסִיקִים, los que dividen, según los gramáticos rabínicos) y *continuativos* (בְּיִשְׁרָתִים, los que sirven). Son *pausantes* los que indican que la idea de la palabra que lleva cualquiera de ellos está menos conexiada con la de la que subsigue que con las de las precedentes, equivuliendo á nuestra coma, punto y coma, dos puntos y punto final, y aun algo más, en punto á pausas, que no podemos nosotros expresar. Los *continuativos*, unitivos, ministros ó siervos, pues todos esos nombres tienen, significan, por el contrario, que la idea de aquella palabra está íntimamente unida con la de las que subsiguen. Desde luego hemos de advertir que el versículo hebreo se llama בֵּית, casa, y está dividido en dos mitades, aunque no geométricas, sino de sentido, y, por tanto, de muy desigual medida, llamándose la primera de ellas (tal como se lee) דֶּלֶת, puerta, y la segunda כִּנּוּר, cerradura (Véase el párrafo 449).

254.—Los acentos pausantes se subdividen en varios grados, unos á otros subordinados, de manera que en el segundo, por ejemplo, desempeñan el oficio de continuativos respecto del primero, aunque sea pausante verdadero respecto del tercero y cuarto, y así respectivamente los ulteriores. A la vez cada grado se subdivide en subgrados, igualmente subordinados uno á otro, tal como acabamos de decir, respecto de los grados.—Subdivídense, pues, los acentos pausantes en cuatro grados, á saber: 1.º, pausantes máximos; 2.º, pausantes mayores; 3.º, pausantes menores; 4.º, pausantes mínimos (1).

255.—El cuadro siguiente expone los cuatro grados con sus respectivos subgrados:

(1) Es de advertir que esta nuestra clasificación se corresponde, aunque con distinta nomenclatura, con la que hacía Gesenius, llamando respectivamente Emperadores, Reyes, Duques, Condes y Siervos á los que nosotros denominamos pausantes máximos, pausantes ma-

Grado 1.º—Acentos pausantes máximos.

SUBGRADO 1.º

Sof-pasúk y Sil-lúk..... : =====
1

SUBGRADO 2.º

Athnáj..... =====
A

Grado 2.º—Pausantes mayores.

SUBGRADO 1.º

Segolta..... : =====
2

Zaquéf-katón..... =====
3

Zaquéf-gadół..... =====
12

SUBGRADO 2.º

Tifjá ó Tarjá..... =====
6

Grado 3.º—Pausantes menores.

SUBGRADO 1.º

Rebiaj..... =====

Shalshéleth..... =====
f

yores, pausantes menores, pausantes mísimos y continuativos.— La clasificación del Dr. García Blanco era cuatrinembre, á saber: 1.º, Reyes (*Sof-pasúk, Sil-lúk, Athnáj, Segolta*); 2.º, Señores mayores (*Rebiaj, Zaquéf-katón, Zaquéf-gadół, Tifjá*); 3.º, Señores menores (*Pashá, Zarká, Telishá-ghedół, Karné-pará, Ghéresh, Gheresháim, Yetib, Tebítr, Pazér*); 4.º, Ministros (*Mundáj, Mecarbél ó Jilut, Merká-Peshutá, Merká-kefulá, Kadmáh, Pashá, Telishá-ketanná, Dargá, Yaréaj-ben-yomó, Shalshéleth*).—El Dr. D. Severo Catalina, en fin, hacía esta misma clasificación de su Maestro el Dr. García Blanco, aunque denominando pausantes, subpasantes, continuativos y subcontinuativos á los que éste llamaba Reyes, Señores mayores, Señores menores y Vasallos ó Ministros, é incluía el *Shalshéleth*, á la vez, entre los continuativos y entre los subcontinuativos.—También podríamos llamar, dentro de nuestra clasificación, distingüentes máximos, mayores, menores y mísimos, y continuativos ó unitivos á los que denominamos pausantes máximos, mayores, menores, mísimos y continuativos.

SUBGRADO 2.º

<i>Pashká</i>	=====	ó	<i>Kadmá</i>	=====
<i>Zarká</i>	=====			
<i>Yetib</i>	=====			
<i>Tebir</i>	=====			
<i>Tifjá inicial ó Deji</i>	=====			
<i>Merká-kefulá</i>	=====			

Grado 4.º—Pausantes mínimos.

SUBGRADO 1.º

<i>Ghèresh</i>	(=====)
<i>Ghereshain</i>	(=====)

SUBGRADO 2.º

<i>Telishá-ghedolá</i>	=====
<i>Telishá-ketannáh</i>	=====

SUBGRADO 3.º

<i>Pazér</i>	(=====)
<i>Karné-Pará</i>	(=====)

SUBGRADO 4.º

<i>Pesik</i>	=====
<i>Legarmé</i>	===== =====

256.—Acentos continuativos, son los siguientes :

<i>Munáj</i>	=====
<i>Mecarbél</i>	=====; =====
<i>Jilui</i>	=====; =====

<i>Merká-peshutá</i>	=====
<i>Máhafúc</i>	=====
<i>Dargá</i>	=====
<i>Kadmá</i>	=====
<i>Telishá-Ketanná</i>	=====
<i>Yéraj ó Yaréaj ben-yomó ó Galgál</i>	=====
<i>Tifjá</i>	=====

(Véanse los párrafos 450 al 455):

Art. 3.º.—Procesión estigmatológica ó sea jurisdicción de cada uno de los acentos prosáicos pausantes: Servicio especial de cada uno de los continuativos.

257.—*Jurisdicción del Sil-lúk ó del Athnáj: el Sil-lúk (⌘) y el Athnáj (⌘) van precedidos de un Mercá (⌘), si el sentido lo consiente, y luego vienen un Tifjá (⌘) con su Mercá (⌘), un Tebir (⌘) con su Dargá (⌘), un Pashtá (⌘) con su Kadmá (⌘), un Ghéresh ó Azlá (⌘) con su Kadmá (⌘), un Telisháh-ghedolá (⌘) con su Kadmá (⌘), ó un Telisháh-Ketannáh (⌘) con su Kadmáh (⌘) (ó en vez del Ghéresh (⌘) viene antes un Gheresháim (⌘) con su Munáj (⌘), y por último un Pazér (⌘) con su Munáj (⌘), con tal que á las tres ó cuatro palabras, á contar desde el final del versículo, no reclame el sentido de la cláusula un pausante del segundo ó del tercer grado, cuyos respectivos ministros habrán entonces de aparecer, ó que el versículo, como es lo común, sea corto y no dé para tanto.*

258.—*Jurisdicción del Sególta (⌘): va precedido de un Munáj (⌘) (si no requiere pausa), y luego vienen un Zarká (⌘) con su Munáj (⌘), un Pashtá (⌘) con su Kadmá (⌘), ó un Ghéresh ó Azlá (⌘) con su Kadmá (⌘), ó un Gheresháim (⌘) con su Munáj (⌘), un Telisháh-ghedolá (⌘) con su Munáj (⌘), ó un Telisháh-ketannáh (⌘) con su Munáj (⌘) y un Pazér (⌘) con su Munáj (⌘).*

259.—*Jurisdicción del Zaquéf-ikatón (⌘): lleva delante un Mecar-bél (⌘) ó un Jilui (⌘), y luego viene un Pashtá (⌘) con su Maha-*

fác (≡), un Ghéresh (≡) con su Kadmá (≡), ó un Gheresháim (≡) con su Munáj (≡), ó un Telishá-ghedolá (≡) con su Munáj (≡), ó un Telishá-ketanáh (≡) con su Munáj (≡) y, por último, un Pazér (≡) con su Munáj (≡).

260.—Jurisdicción del Rebiaj (≡): lleva delante de sí un Munáj (≡), y luego vienen un Pashtó (≡) con su Kadmá (≡), ó un Gheresháim (≡) con su Munáj (≡), ó un Ghéresh ó Azlá (≡) con su Kadmá (≡), un Telishá-ghedolá (≡) con su Munáj (≡), ó un Telishá-ketanáh (≡) con su Munáj (≡) y, por último, un Pazér (≡) con su Munáj (≡).

261.—Jurisdicción del Zaquéf-gadól (≡): va siempre solo sin comitativa ninguna especial.

262.—Servicio especial que cada continuativo prosáico presta á determinados pausantes: Servicio del Munáj (≡): préstale este acento á cualquiera de los pausantes, menos el Sil-lúk (:≡) ó el Tifjá (≡), advirtiendo que hay ocasión en que se presenta hasta once veces repetido.—Servicio del Mercá peshutá (≡): sirve, ora al Sil-lúk (:≡), ora al Athnáj (≡), ora al Tifjá (≡), ora al Zarcá (≡), ora al Tebir (≡).—Servicio del Mercá-kefulá (≡): sirve al Tifjá (≡), mediando Dargá (≡).—Servicio del Mahafúc (≡): sirve al Pashtá (≡).—Servicio del Mecarbél (≡) ≡: sirve en palabra Miljjél al Zaquéf-katón ≡ ≡ ó al Segolta, mediante Zarcá, así (≡ ≡ ≡).—Servicio del Jilui sirve al Zaquef-catón en palabra Milrájj (≡ ≡) ó al Segolta, mediando Zarcá, en palabra Milrájj (≡ ≡ ≡).—Servicio del Dargá (≡) ≡: sirve al Tebir (≡) ó al Rebiaj (≡).—Servicio del Kadmá (≡): sirve, ora al Pashtá (≡), ora al Zarcá, (≡) ora al Ghéresh (≡) (que entonces aquel se llama Azlá), ora al Tebir (≡).—Servicio del Telishá-ketanáh (≡): sirve al Kadmá (≡), usado entonces como pausante mayor á cambio del Pashtá (≡).—Servicio del Yaréaj-benyomó ó Galgál (≡): sirve al Karné pará (≡), también llamado Pazér-gadól (Véanse los párrafos 455 y 456).

Art. 3.º—Acentuación poética; acentos poéticos bajo el aspecto gráfico; clasificación de dichos acentos bajo el aspecto sintáxico; jurisdicción de cada uno de los acentos pausantes poéticos.

263.—Los acentos poéticos, es decir, los de los libros אֲבוֹת, ó sean el Job, los Proverbios y los Salmos, son los mismos prosáicos, con varias advertencias, á saber: 1.ª, la de que en los libros poéticos no se ven nunca usados los siguientes: el Sególtá (◌◌), el Zaquéf-katón (◌◌◌), el Zaquéf-gadól (◌◌◌◌), el Yetib (◌◌◌), el Merká-kefulá (◌◌◌◌◌), el Karné-pará (◌◌◌◌◌), el Telishá-ghedolá (◌◌◌◌◌), el Thelishá-ketannáh (◌◌◌◌◌), el Ghéresh (◌◌◌), como no sea unido al Rebiaj (◌◌◌), el Gheresháim (◌◌◌◌), el Mecarbél (◌◌◌◌◌) y el Jilui (◌◌◌◌◌); 2.ª, la de que el Munáj (◌◌◌◌) en poesía se presenta á veces como acento superior, así ◌◌◌◌, en cuyo caso toma el nombre de Iluí (עֲלִי, elevado); 3.ª, la de que en los libros poéticos son muy frecuentes los acentos dobles en una misma palabra, trocando el primero de ellos su nombre substantivo en un adjetivo que califica al segundo: así se ve Mercá-mahafacado, ◌◌◌◌◌; Rebiaj-ghereshado, ◌◌◌◌◌; Mercá zarcado, ◌◌◌◌◌; Mahafác-zarcado, ◌◌◌◌◌; Mahafác-yarejado, ◌◌◌◌◌; Mercá munajado, ◌◌◌◌◌; Munáj munojado, ◌◌◌◌◌; 4.ª, la de que el Yaráj-ben-yomó (◌◌◌◌◌), muy poco usado en prosa, es frequentísimo en poesía; 5.ª, la de que á veces ciertos acentos poéticos toman nombres especiales, á saber: el Mercá-mahafacado se llama Olé-veyoréd (עֲלִיָּהּ יוֹרֵד, uno que está arriba y otro que está abajo) (◌◌◌◌◌); el Merká zarcado (◌◌◌◌◌), y el Mahafác-zarcado (◌◌◌◌◌), se llaman ambos Tsinnorith (צִנּוֹרִית, estridente), á saber: Mercá-Tsinnorith (◌◌◌◌◌) el primero, y Mahafác Tsinnorith (◌◌◌◌◌) el segundo.—El Rebiaj (◌◌◌) se llama Rebiaj-gadól, si va precedido de acento continuativo (v. g.: ◌◌◌◌◌), y se denomina Rebiaj-katón (:◌◌◌), si va ante Sil-lúk (:◌◌◌); así, ◌◌◌, ó Atnáj (◌◌◌).—El Shalshéleth (◌◌◌) se llama Shalshéleth-ghedolá, cuando va ante Pesik (◌◌◌◌◌) se denomina Shalshéleth-ketannáh, cuando no va ante Pesik, así, ◌◌◌◌◌; ◌◌◌◌◌.—El Legarmé no sólo se llama así, cuando va entre dos Munájs, sino que toma el nombre de Legarmé-shalshelado, si subsigue á un Shalshéleth, así ◌◌◌◌◌; Legarmé kadmado, cuando viene

tras un *Kadmá*, así $\overset{\cdot}{\underline{=}}$, y el de *Legarmé mahafacado*, si viene tras un *Mahafác*, así $\overset{\cdot}{\underline{=}}$ (Véase el párrafo 457).

264.—*Clasificación sintáctica de los acentos poéticos: diviendense en las mismas clases que los prosáicos, es decir, en pausantes y continuativos, y los pausantes se subdividen igualmente en cuatro grados, máximos, mayores, menores y mínimos, y cada uno de esos cuatro grados se subdivide en varios subgrados, como allá. El cuadro siguiente desarrolla por completo esa clasificación:*

CLASE 1.^a—ACENTOS PAUSANTES.

Grado 1.^o—Acentos pausantes máximos poéticos.

SUBGRADO 1.^o

Sofpasúk Sil-lúk..... : $\underline{\underline{=}}$ ₁

SUBGRADO 2.^o

Athnáj..... $\underline{\underline{=}}$ _A

Merká mahafacado ú Olé vejored. $\underline{\underline{=}}$ _v

Grado 2.^o—Pausantes mayores.

Tifjá ó Tarjá..... $\underline{\underline{=}}$ _c

Deji ó Tifjá inicial..... $\underline{\underline{=}}$ _r

Grupo 3.^o—Pausantes menores.

SUBGRADO 1.^o

Rebiaj-gadól..... ($\underline{\underline{=}}$)_v $\underline{\underline{=}}$ ($\underline{\underline{=}}$ $\underline{\underline{=}}$)_r

Rebiaj catón..... (: $\underline{\underline{=}}$)₁ $\underline{\underline{=}}$ ₁ ($\underline{\underline{=}}$)_A $\underline{\underline{=}}$

Shalshélet ketanná..... $\underline{\underline{=}}$ ₁

Shalshéleth ghedolá..... ($\underline{\underline{=}}$)₁

Rebiaj ghereshado..... $\underline{\underline{=}}$ _r

SUBGRADO 2.º

<i>Pasthá</i>	=====
<i>Zarcá</i>	=====

Grado 3.º—Pausantes mínimos.

SUBGRADO 1.º

<i>Pazér</i>	=====
--------------------	-------

SUBGRADO 2.º

<i>Pesik</i>	===== =====
<i>Legarmé mahafacado</i>	=====
<i>Legarmé kadmado</i>	=====

CLASE 2.ª—ACENTOS CONTINUATIVOS.

<i>Mercá peshutá</i>	=====
<i>Munáj</i>	=====
<i>Ilui ó Munáj alto</i>	=====
<i>Mahafác</i>	=====
<i>Kadmá</i>	=====
<i>Legarmé mahafacado</i>	=====
<i>Galgal ó Yaréaj-ben-yomó</i>	=====
<i>Tifjá ó Tarja</i>	=====
<i>Mercá zarcado ó Tsinnorith</i>	=====
<i>Mahafác-zarcado ó Tsinnorith</i>	=====
<i>Mercá-Munajado</i>	=====
<i>Munáj-munajado</i>	=====
<i>Mahafác-yarejado</i>	=====
<i>Mercá mahafacado bajo</i>	=====

(Véase el párrafo 457).

265.—*Jurisdicción de los acentos pausantes poéticos:* Por lo común, el verso hebreo es corto, sobre todo el segundo hemistiquio (tomado en la dirección de la escritura), presentándose con sólo tres ó cuatro palabras, llevando el *Sil-lúk* ($\text{(:} \overline{\text{=}})$) ante sí un *Mercá* ($\overline{\text{=}}$), un *Rebiaj ghereshado* ($\text{(:} \overline{\text{=}})$) y un *Munáj* ($\overline{\text{=}}$), ó un *Tifjá* ($\overline{\text{=}}$) y su *Mercá* ($\overline{\text{=}}$).—El otro hemistiquio lleva *Athnáj* ($\overline{\text{=}}$) precedido de *Munáj* ($\overline{\text{=}}$), ó *Mercá* ($\overline{\text{=}}$) y *Tifjá* ($\overline{\text{=}}$) con *Munáj* ($\overline{\text{=}}$), y, si es largo, viene después un *Mercá mahafacado* (*Olé veyoréd*) ($\overline{\text{=}}$) con su *Yaréaj* (*Galgál*) ($\overline{\text{=}}$), *Zarcá* ($\overline{\text{=}}$) con *Munáj* ($\overline{\text{=}}$), *Pazér* ($\overline{\text{=}}$) con *Yaréaj* ($\overline{\text{=}}$) y *Kadmá* ($\overline{\text{=}}$) con *Munáj* ($\overline{\text{=}}$), ó *Zarcá* ($\overline{\text{=}}$) con *Mercá* ($\overline{\text{=}}$), *Kadmá* ($\overline{\text{=}}$) y *Mahafác* ($\overline{\text{=}}$), y *Rebiaj* ($\overline{\text{=}}$) con *Mercá* ($\overline{\text{=}}$), y, por último, un *Mahafác* ($\overline{\text{=}}$).—A veces, en vez del *Mercá mahafacado* ($\overline{\text{=}}$), viene un *Rebiaj* ($\overline{\text{=}}$) con *Mahafác* ($\overline{\text{=}}$), un *Pazér* ($\overline{\text{=}}$) con *Pashtá* ($\overline{\text{=}}$) y un *Mahafác* ($\overline{\text{=}}$).—Si el verso fuera muy largo, que nunca lo es, la jurisdicción del *Sil-lúk* ($\text{(:} \overline{\text{=}})$) abarcaría un *Mercá* ($\overline{\text{=}}$) ó *Munáj* ($\overline{\text{=}}$), un *Tifjá* ($\overline{\text{=}}$) con *Mercá* ($\overline{\text{=}}$) y un *Pazér* ($\overline{\text{=}}$) con su *Yaréaj* ($\overline{\text{=}}$); ó en lugar del *Tifjá* ($\overline{\text{=}}$) se pondría un *Rebiaj ghereshado* ($\text{(:} \overline{\text{=}})$) con su *Munáj* ($\overline{\text{=}}$) ó *Dargá* ($\overline{\text{=}}$), *Pazér* ($\overline{\text{=}}$) y *Yaréaj* ($\overline{\text{=}}$).—El *Athnáj* ($\overline{\text{=}}$), entonces, iría precedido de *Munáj* ($\overline{\text{=}}$) ó *Tifjá* ($\overline{\text{=}}$), (según lo pida el sentido), *Rebiaj* ($\overline{\text{=}}$) con *Kadmá* ($\overline{\text{=}}$), *Pazér* ($\overline{\text{=}}$), *Mercá zarcado* ($\overline{\text{=}}$) ó *Mahafác-zarcado* ($\overline{\text{=}}$).—El *Mercá-mahafacado* ($\overline{\text{=}}$) llevaría delante de sí un *Yaréaj* ($\overline{\text{=}}$), un *Zarcá* ($\overline{\text{=}}$) con su *Munáj* ($\overline{\text{=}}$), un *Pazér* ($\overline{\text{=}}$) con *Yaréaj* ($\overline{\text{=}}$) y un *Kadmá* ($\overline{\text{=}}$) con *Munáj* ($\overline{\text{=}}$).—El *Rebiaj* ($\overline{\text{=}}$) iría con *Munáj* ($\overline{\text{=}}$) y un *Pazér* ($\overline{\text{=}}$) con su *Yaréaj* ($\overline{\text{=}}$).—Es de advertir, en fin, que, aunque casi siempre cierra el *Athnáj* ($\overline{\text{=}}$) el hemistiquio segundo, á veces le reemplaza un *Mercá mahafacado* ($\overline{\text{=}}$) y aun un *Tifjá* ($\overline{\text{=}}$) ó un *Rebiaj* ($\overline{\text{=}}$) ó un *Rebiaj ghereshado* ($\text{(:} \overline{\text{=}})$) (Véanse los párrafos 458 al 561 con los dos cuadros).

CAPÍTULO XXII.

Sintáxis hebrea, en lo más general, y su clasificación.

Art. 1.º—Proposición hebrea.

266.—*Expresión*, como es, la *proposición hebrea de un juicio*, como lo es en toda otra lengua, consta, lo mismo que éste, de tres elementos, á saber: *sujeto*, *cópula* y *atributo*, siendo el *sujeto* aquello de que se afirma algo, *atributo* lo que se afirma del sujeto y *cópula* la palabra que denota la comparación de ambos términos. *Sujeto* puede ser en la *proposición* ó *cláusula hebrea*, ora un *substantivo*, ora una *partícula separada pronominal*, ora otra *proposición entera*. *Atributo* es, ora un *nombre adjetivo*, ora un *verbo adjetivo* que en sí le lleva embebido, lo cual es lo más común. En la *proposición* en que hay *cópula separada del atributo*, es decir, la del *verbo* הָיָה, *ser*, se elide, por lo común, este *verbo*, así como en la del *verbo adjetivo*, cuando se trata de *segunda* ó *primera persona*, también suele omitirse la *partícula separada pronominal personal respectiva*, que de *suyo* va ya embebida en la *aformativa del pretérito*, ó en la *letra hetinal del futuro*. La *proposición hebrea* puede estar, ora sola sin enlace ninguno con otra alguna, ora unida con otras á su mismo nivel, es decir, todas principales, ora, en fin, ejerciendo *jurisdicción sobre otras accesorias*, *incisos suyos*, que modifican, ya al *sujeto*, ya al *atributo*, ya al *verbo*, en cuyo caso, *adverbios*, como son, equivalen, en rigor, á una oración. Así, si decimos: «Ojalá á aquella misma muchacha, á la que diciéndole yo: «Baja é inclina, pues, tu cántaro, y déjame beber», me conteste: «Bebe en hora buena, y además voy á abreviar tus camellos», la convezas (para que se preste á ser su mujer) á favor de mi amo Isaác, y así comprenderé que has obrado benignamente con mi señor!», tenemos aquí dos *proposiciones principales*, á saber: 1.ª, *ojalá convezas á aquella muchacha á favor del mismo Isaác*; 2.ª, *así comprenderé la misericordia tuya obrada con mi señor* (que has obrado benignamente con mi señor), y varios *incisos*, á saber: 1.º, *á la que diciéndole yo* (que cuando yo le

diga); 2.º, *inclina, pues, tu cántaro*; 3.º, *á fin de que yo pueda beber*; 4.º, *conteste ella*; 5.º, *bebe tú*; 6.º, *además abrevaré tus camellos*.

267.—*Dividese la Sintáxis hebrea en general y particular: Sintáxis general es la que estudia los procedimientos de que el Hebreo se vale para enlazar las palabras, ó sea el régimen, la concordancia, la aposición y aun la construcción. Sintáxis particular es, en cambio, la que marca las especiales exigencias, ora del verbo, ora del nombre, ora de la partícula, al enlazarse cada una de esas tres clases de palabras con las otras que les están subordinadas (Véanse los párrafos 461 al 463).*

Art. 2.º—Sintáxis general hebrea: régimen.

268.—*Régimen bajo el aspecto sintáxico: destinado el régimen hebraico á expresar jurisdicción de una palabra sobre la que la subsigue, la cual, á su vez, está subordinada á aquélla en el fondo, ya que es la del regente, sirve, ante todo: 1.º, para indicar posesión ó pertenencia, verbi gratiá: עֶבְדֵי פְרֹעָה, los siervos del Faraón; 2.º, para denotar, ora una cualidad, v. g.: אִשֶּׁת הַיָּל, mujer de verdadero mérito; בֶּן-שְׁמוֹנֶת יָמִים, niño de edad de ocho días; בֶּן-כַּמֹּאת שָׁנָה, hombre de cien años; ora la materia, v. g.: כֶּלִי כֶסֶף, vasijas de plata; ora el precio de las cosas, v. g.: אֶרֶץ אֲרֵבַע מֵאוֹת שֶׁקֶל, tierra de valor de cuatrocientos siclos; 3.º, para significar una parte de una cosa ó una medida, v. g.: אֵיפֹת תְּרִים, una éfa de trigo.—Afecta el régimen, ora al sujeto (Gén. xxiv, 13), ora al atributo (Gén. xxiv, 16), y á veces indica el nombre de la cosa de que se trata, cuando en rigor no haría falta, como al decir nosotros: el río del Ebro, ó el número del año, como cuando nosotros también decimos el año de mil ochocientos noventa y cinco, v. g.: נְהַר הַיַּרְדֵּן, el río del Jordán.—A veces no equivale á un nombre en genitivo, que es lo común, sino á un acusativo regido de preposición, v. g.: חֲבוּסִי, la ofensa contra mí (inferida).—Hay ocasiones en que, en vez del régimen, se usa el circunloquio הָיָה לְ אִשֶּׁר = אִשֶּׁר לְ אִשֶּׁר, entre los dos nombres, de los que el regente podía estar en constructo, á saber: 1.º, cuando el regido es un nombre en constructo, ora seguido de afija, ora subseguido de otro al cual él rige, הַצֵּאן אִשֶּׁר,*

לְאֲבִיהָ el ganado de su padre; 2.º, cuando se trata de indicar el autor de una obra, el amo, el amigo ó el enemigo, v. g.: מִזְמֹרֹת לְדָוִד, salmo de David; 3.º, cuando el regente está indeterminado, בֶּן לְיַעֲקֹב, un hijo de Jacob; 4.º, en las enumeraciones de dias, meses ó años, בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ, en el (día) catorce del mes.—A veces se encuentra usado el constructo aun delante de un nombre que lleva prefija בְּ, טִיבִיחַת בְּקִצּוֹר, la alegría (que suele reinar) en la siega; y, por el contrario, otras veces se usa el nombre en absoluto, cuando el sentido pedia un constructo, יָבוּיִם בְּסִפְפָּר, dias en corto número (breves).—Si hay varios nombres unidos mediante prefija וְ, rigiendo á otro que los subsigue, se interpone el regido tras del primero de los regentes, y después vienen los restantes, cada cual con su afija, יָאֲחִי וְיָסִיף וְיָאֲחִיתִי, los hermanos de José y su hermana.—Si, en fin, hay un adjetivo que califique á un sustantivo con afija, ésta va al final con aquel adjetivo, transformado en sustantivo abstracto, טוֹבֵת וְלֹא כּוֹפְרָה, hermosa, aunque no de rostro.

269.—Ocho son los casos en que puede presentarse el régimen hebreo, á saber: 1.º, régimen íntimo entre dos nombres sustantivos, refundidos en uno sólo, עֲלֵמוֹת (עַל מוֹת) (sombra de muerte) sombra espesísima; 2.º, régimen íntimo entre dos verbos de radicales parecidas ó comunes dos de ellas á ambas raices, resultando un cuatrilitero; רָמַבְ-טַפְּשׁ וְרַמְטֵשׁ, recobrar las carnes; 3.º, régimen íntimo entre un verbo, un nombre ó una partícula y una afija, para indicar en el primer caso un pronombre personal como complemento directo, y en el segundo y tercero el poseedor; יִתֵּן = נִי (יִתֵּן = נִי), él me dará; מֶלֶךְ = נִי (מֶלֶךְ = נִי), mi rey; עָלַי = נִי (עָלַי = נִי), sobre mí; 4.º, régimen íntimo mediante Makkáf entre un verbo y un nombre (sujeto y verbo); וְיָהִי הֶבֶל רָעָה צֹאן, y por cierto que era Abel pastor de ovejas; 5.º, régimen íntimo mediante Makkáf entre una partícula y un verbo; וְיָהִי כִי-הִחַל הָאָדָם לָרֶב עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה, y sucedió que comenzó la humanidad á propagarse sobre las faces de la tierra; 6.º, régimen íntimo mediante Makkáf entre una partícula y un nombre, v. g.: עַל-פְּנֵי תְהוֹם, sobre la faz del abismo; 7.º, régimen íntimo mediante Makkáf entre dos partículas ó sin Makkáf; עַל-כֵּן וְעַזְבֵי אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ, por eso habrá de dejar el hombre, aun á su padre y á su madre; 8.º, régimen menos íntimo entre dos nombres para indicar, ora la posesión,

שָׂרָי אִשְׁתְּ אַבְרָהָם, *Saray, mujer de Abrahám*; ora la cualidad, גְּבוּרָה, *mujer de gran mérito*; ora la medida, חֲמִשִּׁים אַבְהָה, *cincuentena de codo*; ora el precio, אַרְבַּע אֲרָץ כֶּסֶף, *es tierra esa (de valor) de cuatrocientos siglos de plata* (Véanse los párrafos 463 al 466).

Art. 3.º—Concordancia hebrea.

270.—Llámase en Hebreo concordancia la conformidad que, en punto á accidentes gramaticales, se observa entre ciertas palabras, cuyas ideas tienen entre sí estrecha relación que las coloque á un mismo nivel, sin jurisdicción ni dependencia de la una respecto de la otra. La concordancia hebrea, á diferencia de la de otras lenguas, alcanza á algo más que la conformidad en punto á género, número y persona, pues que se extiende á la íntima relación que media entre unos y otros acentos marcados en las palabras que entre sí concuerdan; así, *verbi gratiá*: אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם, *estos (son) los orígenes de los cielos*, es una frase en que no sólo hay conformidad en punto á género y número entre la partícula pronominal demostrativa אֵלֶּה y el sustantivo תּוֹלְדוֹת seguido de הַשָּׁמַיִם, sino que además el acento *Munáj* de אֵלֶּה se corresponde con el *Tifjá* de הַשָּׁמַיִם, precedido de un continuativo en su regente תּוֹלְדוֹת.

271.—Puede presentarse la concordancia hebrea en cinco casos, á saber: 1.º, entre dos nombres, el uno sustantivo y el otro adjetivo, los cuales concuerdan en punto á género y número, v. g.: אִישׁ תָּמִים, *hombre perfecto*; 2.º, entre un nombre y un verbo, unidos con la relación de sujeto y verbo, v. g.: אֱלֹהִים דָּבַר, «*Dios dijo*»: donde el nombre y el verbo concuerdan en género, número y persona; 3.º, entre una partícula pronominal demostrativa y otra personal, cual si fueran sustantivo y adjetivo, v. g.: הִנֵּה אֲנִי, *tú mismo*; 4.º, entre una partícula pronominal demostrativa y un verbo, cual si fueran sujeto y verbo; *verbi gratiá*: הִנֵּה יִבְנֶה, *aquel vendrá*; 5.º, entre una partícula pronominal demostrativa y un sustantivo, cual si fueran sustantivo y adjetivo, v. g.: אִישׁ הַהוּא, *el hombre aquel*.

272.—Discordancias hebráicas: frecuentísimos son los casos en que,

lejos de haber concordancia en Hebreo, hay marcada discordancia, por más que ésta no sea más que aparente. Así la tenemos: 1.º, cuando la cláusula comienza por una partícula adverbial, viniendo después un verbo y tras éste su sujeto, encontrándose éste en plural y aquél en singular, v. g.: עֵתָּהּ יִבְנֶה דְּבַרְיָךְ, ahora vendrá tus palabras.— 2.º, cuando el sujeto es un participio en plural y el verbo va detrás con singular, supliéndose איש ante el participio, v. g.: מְבַרְכֶיךָ יְבָרְכֶךָ, (cualquiera de) los que te bendigan bendecido será.— 3.º, cuando un nombre colectivo, en singular, es sujeto de un verbo en plural; verbi gratiá: הַבְּקָר הַרְשֹׁתִים, la vacada estaban arando.— 4.º, va, por el contrario, el verbo en singular y el nombre en plural, ora cuando éste es uno de los llamados plurales de majestad, v. g.: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, y dijo Dios (en plural) ó cuando un nombre de alta dignidad está en femenino, y su verbo, aunque también en singular, se presenta con género masculino, v. g.: אָמַר הַקְּהֵלֶת, dijo el orador (nombre femenino), ora cuando el sujeto es un nombre plural referente á animales irracionales ó á cosas inanimadas, y su verbo va en singular, v. g.: גַּב-בְּהֵמוֹת שָׂדֵה תִעֲרֹג אֵלֶיךָ, hasta las bestias del campo grita hacia tí....

273.— 5.º, cuando el atributo, ya sea verbo, ya nombre adjetivo, ya nombre substantivo, precede al sujeto, en cuyo caso no hay concordancia ninguna, v. g.: וַיְהִי לְפָנֶיהָ יְלָדִים, y fué (hubo) para Peniná varios hijos: וְיֵשֶׁר בִּשְׂפָמוֹךְ, recto (son) tus juicios; וְעֵינָי עֲבָדֶיךָ, pastor de ovejas (son) (éstos) tus siervos; es de advertir que va el sujeto en plural y el atributo en singular, cuando éste termina la cláusula y la cópula es הוא por הוּא, v. g.: אֲשֶׁנּוּ יְהוָה נִחַלְתָּנוּ, los holocaustos de Adonái (es) su patrimonio.— 6.º, cuando un nombre, como sujeto, viene tras de dos ó más verbos, concierta en género tan sólo con el más inmediato á él, v. g.: אֲבֵל אִמְלֵלָה אֶרֶץ, lloroso y enferma estaba esa tierra.— 7.º, cuando el sujeto de dos verbos se interpone entre ambos, el primero va en singular y el nombre y el segundo verbo van en plural, verbi gratiá: וַיִּשְׁמְעוּ הָאָנָשִׁים וַיִּתְאַבְּלוּ, y así que lo oyó, la gente entristeciéronse mucho.— 8.º, cuando el verbo está en forma pasiva ó es unipersonal ó participio, no hay concordancia ninguna, v. g.: לְפֶתַח חֲמַתָּה רִבְצָה, á la puerta (de tu casa) la culpa

(el pecado) *estará recostado* (cual un cuadrúpedo); וּבְנֵי-בֵית הָיָה לִי, *y vernas hay en mi mano*; וַחֲלַק אֶת-הָאָרֶץ, *será distribuido esta tierra.*—9.º, *cuando el sujeto es un nombre en singular, que va con otro nombre por él regido, el verbo se presenta concertando en número con éste, por más que no sea su sujeto, v. g.:* וְלֵב שָׁנִים יוֹדִיעוּ חֻכָּה, «*y la abundancia de años (de edad) muestren ahora toda la sabiduría (que han allegado).*»—10, *cuando un adjetivo califica á varios sustantivos ó un verbo tiene varios sujetos, ora conciertan uno y otro yendo en plural, ora va en singular, ya en masculino, ya en femenino, si el sustantivo más inmediato ó el sujeto más próximo es también femenino, de todo lo cual son frequentísimos los ejemplos; así vemos* וַתֵּשֶׁר דְּבָרָה וּבָרַק, *y cantó Debora y Barac*; וַתְּדַבֵּר מֵרִים וְאַהֲרֹן בְּמוֹשֶׁה, *habló Maria y Aarón contra Moisés.*

274.—11, *el numeral se presenta casi siempre en discordancia con la cosa contada, sujetándose á ciertas leyes, á saber:* a) *desde el 2 hasta el 11 el nombre en plural precede unas veces y subsigue otras al numeral, puesto, ora en constructo, ora en absoluto, ora en masculino, ora en femenino, aunque por lo común va primero el numeral en absoluto y después viene el nombre, v. g.:* חַמֵּשׁ שָׁנִים, *cinco mujeres*; b) *desde el 11 hasta el 99 va primero el numeral y después se pone el nombre de la cosa contada en plural, á no ser un colectivo* לַיְלָה, *noche*, ó יוֹם, *día*; אִישׁ, שָׁנָה, *hombre, en cuyo caso va en singular, verbi gratiá:* שְׁלֹשִׁים סוּסִים, *treinta caballos*; חַמֵּשִׁים יוֹם, *cincuenta día*; c) *el 100 y el 1.000 generalmente van delante del nombre de la cosa contada, y éste se presenta con el 1.000 en plural y con el 100 en singular, v. g.:* כִּמְאֵה שָׁנָה, *cien año*; אֲלֶה שָׁנִים, *mil años*; d) *en números compuestos suele repetirse el nombre de la cosa contada tras de cada uno de sus elementos, es decir, tras de la unidad, tras de la decena, tras de la centena y tras del millar, con arreglo á su respectiva ley, siguiendo este mismo orden, como si dijéramos nosotros cinco años, y noventa año, y ochocientos año, y mil años, en vez de año mil ochocientos noventa y cinco.*

275.—12, *la partícula separada pronominal relativa* אֲשֶׁר *nunca concuerda con su antecedente, ni lleva jamás prefija, como no sea para convertirse en conjunción, v. g.:* כַּאֲשֶׁר, *asi como*; בְּאֲשֶׁר, *por*

cuanto; כִּי־אִשֶׁר, desde que (aunque por excepción conserva á veces su índole de relativo en לְאִשֶׁר, al cual, y כִּי־אִשֶׁר, de lo que), *ná tampoco toma nunca afija*; así, pues, cuando *habría de llevar pre-fija, la pone tras si unida á una afija*, v. g.: אִישׁ..... אִשֶׁר..... כּוֹכְבוֹ, el hombre de quien אִשֶׁר לְוֹ..... אִישׁ, el hombre para quien; אִשֶׁר אֹתוֹ..... אִישׁ, el hombre á quien; אִשֶׁר בּוֹ..... אִישׁ, el hombre por quien, ó en quien, ó con quien.....; cuando *equivale á nuestro cuyo, se pone tras el אִשֶׁר el nombre del consiguiente con una afija*, verbi gratiá: אִשֶׁר פְּרוֹוֹ..... עֵץ, el árbol cuyo fruto.....—13, las dos partículas separadas adverbiales וַיֵּשׁ (existencia, hay), *había, habrá ciertamente, y אֵין=אֵין=(nada), no hay, no había, no habrá, nunca concuerdan, como verbos, con su sujeto, diciendo lo mismo: וַיֵּשׁ אִישׁ, hay hombre; וַיֵּשׁ אִשָּׁה, hay una mujer; וַיֵּשׁ עֵצִים, hay árboles, ó וַיֵּשׁ אִשֶׁר, hay nigrománticas, y otro tanto pasa con אֵין, como acabamos de decir.—14, cuando un nombre sustantivo va con dos ó más adjetivos, sólo suele concertar con el mas próximo, v. g.: עִיר נְבוֹהָ, ciudad despreciable y disoluta.—15, en la oración de verbo usado en voz pasiva nunca concuerda éste con su sujeto gramatical, verbi gratiá en estos ejemplos: וַיִּחַלֵּק אֶת־הָאָרֶץ, será distribuido esa tierra; הַזֹּאת קָשָׁה הִגֵּד־לִי, una visión dura me ha sido dado á conocer (se me ha mostrado (Véanse los párrafos 466 al 479).*

Art. 4.º—Aposición hebrea.

276.—*Es la aposición hebrea la relación sintáctica que media entre dos palabras, ora sean nombres, ora partículas, cuyas ideas están muy conexionadas, sin que haya ni régimen ni concordancia, sino sólo acentos consecutivos, v. g.: כָּל־נוֹתָנוּ בְּנֵי־אִישׁ־אֶחָד נָחֵנוּ, todos nosotros, hijos de una misma persona (somos) nosotros.—Cuando la aposición es entre dos hombres, indica, ora 1.º, el origen ó procedencia, en cuyo caso se suple, en rigor, una oración de relativo, v. g.: כִּי־אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחֲנוּ, en verdad que personas (que somos), muy próximos parientes (somos) nosotros!; ora 2.º, una medida ó peso, uniéndose entonces por ese medio el nombre de la medida ó del peso, y el de la cosa medida ó pesada, verbi*

gratiâ: סֵאתִים קֵמִים, *dos satas de trigo*; ora 3.º, *la materia de que está hecha una cosa*, v. g.: בֶּקֶר נְהִשֵּׁת, *el buey de bronce*; ora 4.º, *cuando se repite un nombre, bien sea a) en equivalencia de un superlativo*, בְּאֵרוֹת בְּאֵרוֹת הַחֹר, *abundantísimos pozos de asfalto*, bien b); *en el sentido de una totalidad*, v. g.: יוֹם יוֹם, *todos los días*; cada día, bien c), *en expresión de un distributivo*, v. g.: שְׁנַיִם שְׁנַיִם, *de dos en dos*, bien d) *en sentido de variedad y aun oposición*, verbi gratiâ: (אֵין) בְּבֵיתְךָ אֵיפֶה וְאֵיפֶה גְדוּלָה וְקִטְנָה *(no deberá haber) en tu casa, dos (clases de) medidas, á saber: una grande y otra pequeña (para usarlas la una ó la otra, según convenga)*, v. g.: בְּלֵב וְלֵב יִדְבְּרוּ, *con doblez de corazón están hablando (á cada paso)!—Cuando la aposición se presenta entre dos partículas, sirve para denotar una fuerte aseveración*, v. g.: וְאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מֵיּוֹם, *Ah! Yo, ciertamente, á todo trance voy á acarrear un diluvio de agua* (Véanse el párrafo 469 al 471).

Art. 5.º—Construcción hebrea.

277.—*Construcción hebrea: suele ser estilo cortado el que domina en la Literatura hebrea*, muy al contrario de lo que sucede en la Griega y aun en la Latina, donde el *estilo periódico* impera por lo común; así vemos, Gén. 1, 1: בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: «*A lo primero (al principio de los tiempos) creó Dios los cielos y la tierra*». Nada más común que ejemplos de frases por este estilo en la Sagrada Biblia hebrea, sirviendo la prefija וְ de lazo, que une entre sí las diversas proposiciones que el pensamiento reclama para su más ordenada y exacta expresión.—*Hay, sin embargo, ocasiones frecuentes en que dos, tres, cuatro ó más versículos bíblicos son necesarios para completar el sentido, resultando un largo periodo, en que verbos en indicativo con וְ conjuntivo ó versivo pueden y deben traducirse por gerundios nuestros: sirvan de ejemplo de esta construcción los versículos 1 y 9 del capítulo 2.º del Deuteronomio, pudiendo adaptarse perfectamente á la construcción más conforme con los gustos y exigencias de nuestra armoniosa y rica lengua castellana.*

278.—Orden especial en que se colocan las palabras en la proposición hebrea: con poca tendencia al hipérbaton la construcción hebrea, coloca las palabras en el orden lógico, aunque no con extremado rigor, pues antes bien comienza por la dicción más esencial para la mente del que habla, ora sea el verbo, que es lo más común, *verbi gratiâ*: וַיִּשָׂא וַיַּעֲקֹב עֵינָיו, y como alzara Jacob sus ojos.....; ora sea el nombre sujeto de la proposición, v. g.: וְהָאָרֶץ הַיְתֵרָה תְּהִי וְבָרֵהּ, pero la tierra estaba solitaria y vacia; ora sea el nombre que hace veces de complemento directo, v. g.: מִנְעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא-וַיַּעֲשֵׂוּ עִשְׂוֹתַי, cosas que no deben hacerse has hecho (conmigo); ora sea un nombre con una preposición prepositiva ó sea un complemento indirecto, v. g.: בְּזֹאת יִבָּא, «con todo esto (que voy á decir) (en esta forma) (es como) habrá de entrar Aarón en el Santuario»; ora sea un nombre adjetivo, como atributo, v. g.: בְּדוֹלַ עֲוֹנִי כִּנְשָׂא: «tanto grave es mi pecado para que se le pueda perdonar». Lo más común es que venga primero el verbo, después su sujeto con el adjetivo ó proposición incidental dependiente de él, después el complemento directo con todas sus incidencias y por último el complemento indirecto (Veáse los párrafos 471 y 472).

CAPITULO XXIII.

Sintáxis particular: Sintáxis particular del verbo.

Art. 1.º—Sintáxis del verbo en general

279.—Sintáxis particular: como ya hemos dicho, es la parte de la Sintáxis hebrea en que se estudian las especiales exigencias, ora del verbo, ora del nombre, ora de la partícula en punto á las restantes palabras que entran en la proposición. Empezamos este tratado por el estudio del verbo, pasando desde él al del nombre y por último al de la partícula, con objeto de ser así lógicos y consecuentes con nosotros mismos, ya que ese mismo orden observamos en la Morfología, además

de que también nos lo demanda la excepcional importancia que entraña el verbo en comparación con el nombre y con la partícula. *Dentro del tratado del verbo, sintácticamente estudiado, seguiremos el orden mismo que en la Morfología, á saber: el Infinitivo, el Participio, el Pretérito, el Futuro y el Imperativo, hablando luego del Optativo y de la relación del verbo con su sujeto y con su complemento (Véase el párrafo 473).*

Art. 2.º—Usos del infinitivo absoluto.

280.—*Usos del infinitivo absoluto: empléase el infinitivo absoluto en Hebreo, ora, 1.º, para denotar el complemento directo de un verbo que le precede, ya en indicativo, v. g.: לֹא-אָבֹוּ הָלֶךְ, no querían andar, ya en imperativo, v. g.: לְכֹדוּ הַיּוֹטִיב, aprended á obrar bien; ora, 2.º, repitiéndose la raíz verbal, junto al mismo verbo en indicativo, ya sea precediendo el infinitivo, en cuyo caso suele significar un superlativo, verbi gratiá: לֹא-מוֹת תָּמוּתוּן, no moriríais de ningún modo, ya sea subsiguiendo al indicativo, en cuyo caso significa una acción continuada, v. g.: וַיִּשְׁפָּט טָפְטוּ, «y (ahora) está (ese hombre advenedizo) echándose las de superior nuestro á todas horas.....?» ora 3.º, usándose adverbialmente, v. g.: הַרְבֵּה, mucho; הַיּוֹטִיב, bien; כִּלְה, completamente; ora 4.º, cual si fuera un verdadero indicativo tras otro indicativo, v. g.: מִרְדְּנוּ וְסוּר, nos hemos rebelado y nos hemos apartado (de tí)!» (Véase el párrafo 474).*

Art. 3.º—Usos del infinitivo constructo.

281.—*Usos del infinitivo constructo: el infinitivo constructo, cuya indole tanto participa de la del nombre, úsase, ora, 1.º, como sujeto, verbi gratiá: לֹא-טוֹב הָיִית הָאָדָם לְבַדּוֹ, no es conveniente que esté sólo el hombre; ora, 2.º, como complemento directo, v. g.: צָחַק עֵשָׂה לִי אֱלֹהִים, objeto de risa me hace ser ahora el señor; ora, 3.º, como un substantivo, equivalente al infinitivo, en constructo, v. g.: לַעֲת צִנְתָּ, para*

:הַשְּׂאִבוֹת, á la hora en que salian las muchachas por agua. Recibe el infinitivo constructo, con toda frecuencia, *prefijas*, ora un ב, equivaliendo á un gerundio, ora un ל, en sentido también de gerundio ó de un infinitivo regido de la preposición para, siendo de advertir 1.º, que si le precede entonces וַיְהִי, significa «estaba para hacer ya tal ó cual cosa», y 2.º, que á veces se usa perifrásicamente; ora un כו Mosché Ucaléb en sentido negativo (בְּמִלְכָּהּ, para que no reinara), así como también se ve regido de partículas separadas prepositivas, y también admite *afijas* (בְּקִרְאִי, al llamar yo) (Véase el párrafo 475).

Art. 4.º—Usos del participio.

282.—*Usos del participio: el participio, verdadero nombre*, por lo cual se le ve en constructo, á la vez que verbo, por lo que lleva envuelta la noción del tiempo, *equivale, cuando es activo, á un tiempo presente, intermedio entre el pretérito y el futuro, ó al verbo estar, en ese tiempo ó su pretérito, con un gerundio, así como, si es pasivo, debe verse por un participio acabado en ado ó ido. Como verbo, tradúcese, ora por presente*, como acabamos de decir, (כִּי יִדַעַ אֱלֹהִים), *sino que sabe muy bien Dios*, ora por pretérito (עוֹדֵךְ יָהּ בְּדַבֵּר), *todavía (casi) estaba hablando (aquel).....*, ora por un futuro (v. g.: הִנֵּה יָבִיאוּ בָּאִים), *he aquí que vendrán años en que.....*). A veces acompaña al Benóni el pretérito הָיָה ó las partículas אֶם-וְיִשׁ (si es que), v. g.: אֶם-יִשְׁתָּךְ, *si es que estás dispuesto á escucharme.....* (Véase el párrafo 476).

Art. 5.º—Usos del indicativo.

283.—*Aunque el Hebreo disponga sólo de dos tiempos con forma propia, á saber: el pretérito y el futuro, se expresan por medio de ellos todos los matices del tiempo, cual si tuviera en su mano los numerosos tiempos del verbo griego, y toma con toda frecuencia el pretérito como futuro y el futuro como pretérito* (Véase el párrafo 477).

Art. 6.º—Usos del pretérito.

284.— *Ha de verterse el pretérito hebreo, ora, 1.º, como verdadero pretérito perfecto, cuando se trata de una acción del todo pasada, independiente de toda otra, v. g.: Gén. I, 1; ora, 2.º, como pretérito imperfecto, si aquella acción pasada coincidió con otra también pasada, verbi gratiâ: Gén. XXVII, 1; ora, 3.º, como pretérito plusquamperfecto, si la acción aquella pasada fué anterior á la otra también pasada, verbi gratiâ: Gén. II, 1; ora, 4.º, como presente, en acciones inmanentes ó de larga duración, v. g.: לֹא-יָדַעְתִּי, no lo sé; ora, 5.º, como futuro, si va con ׀ versivo; וְסִקְלֵנוּ, van á apedrearme (me apedrearán); ora, 6.º, como imperativo, si va con ׀ versivo y le precede un imperativo, v. g.: וְאַכְרֹתַי אֵלֵיהֶם (anda) y diles; ora, 7.º, como un condicional, yendo con Uau versivo, ya en pretérito imperfecto, ya en pretérito plusquamperfecto, v. g.: II, Sam. VII, 5; ora, en fin, 8.º, como un subjuntivo en presente, siendo siempre la norma el sentido de la frase, verbi gratiâ: וְהִבַּאתִי עָלַי קָלָלָה, me atraería una maldición! (Véanse los párrafos 478 y 479).*

Art. 7.º—Usos del futuro.

285.— *Ha de traducirse el futuro hebreo: ora, 1.º, por una acción venidera, es decir, un verdadero futuro cuando el sentido así lo pide; Génesis IX, 11; ora, 2.º, por un imperativo, dentro todavía de la órbita de la acción venidera, cuando va con el adverbio לֹא, no; Lev. XXVI, 1; ora, 3.º, en esa misma órbita, por un subjuntivo, ya en presente, ya en pretérito imperfecto ó plusquamperfecto, ó por un condicional en pretérito imperfecto ó plusquamperfecto; Gén. I, 3; ora, 4.º, por un optativo en cualquiera de sus tiempos, v. g.: Job. III, 1; ora, 5.º, por una impetración de permiso ó licencia para hacer algo, en cuyo caso, ya se usa en las personas yo ó nosotros la forma con aformativa paragógica הֲ, ya se emplea el futuro apocopado de los verbos הֲ ó la variante del tseré en la forma Hiphil, lo cual, en rigor, equivale á un optativo, cuyo modo se vale del futuro, precedido de la partícula conjuntiva condicio-*

nal אֵם, si... ó לֵי, ó de la frase כִּי-יִתֵּן seguida del infinitivo que exprese la acción que se desea; Deut. XXIII, 6; Job. XXIX, 2; ora, 6.º, por un presente cuando se trata de una acción duradera, ó constante ó próxima á verificarse; בֵּן חָכָם וְשִׂמְחָה-אֵב, todo hijo prudente es causa de alegría para el padre; ora, 7.º, por un pretérito perfecto ó imperfecto ó plusquamperfecto, ya de indicativo, ya de subjuntivo, cuando va precedido de las partículas adverbiales כֵּן, todavía no, ó אֵד, entonces; Job. I, 5; ora, 9.º, por un modo potencial, ya en presente, ya en pretérito imperfecto, condicional; Ex. xv, 5; ora, 10, ya por un pretérito perfecto próximo ó remoto, cuando lleva ׀ versivo, por lo común; Génesis IV, 1; ora, 11, ya por un presente de indicativo, aun llevando ׀ versivo; Gén. XXXII, 6; ora, 12, por un presente ó pretérito perfecto de subjuntivo; Salm. VIII, 4; ora, 13, por un verdadero futuro, aunque lleve ׀ versivo verbi gratiá: Isai. v, 15; (Véanse los párrafos 480 al 484).

Art. 8.º—Usos del imperativo.

286.—Tradúcese el imperativo hebreo: ora, 1.º, por un verdadero mandato, referente á una acción venidera que otro debe ejecutar; ora, 2.º, por una súplica, en cuyo caso suele ir con la partícula interjectiva נָא, yo te lo ruego, quæso, ó לֵי, ojalá, si!.... A veces, habiendo de presentarse varios imperativos, sólo aparece el primero subsiguiéndole un pretérito con sentido de imperativo, v. g.: Levit. XIX, 2. Otras veces viene un imperativo tras de otro imperativo con objeto de expresar el premio que vendrá, si obedece aquél á quien se impone tal mandato, verbi gratiá: Gén. XLII, 18. Otras veces, en fin, el imperativo ha de traducirse como futuro, como acontece cuando subsigue á un futuro, verbi gratiá: Gén. XII, 2 (Véase el párrafo 484).

Art. 9.º—Verbo hebreo en relación con su sujeto y con su complemento.

287.—Verbo hebreo en relación con su sujeto: haciendo caso omiso de los numerosos casos de discordancia que se ofrecen á nuestra vista en Hebreo entre el sujeto y su verbo, de que ya tenemos ha-

blado en la Sintáxis general, hay que advertir que *hay verbos que se conjugan aquí como unipersonales, presentándose en tercera persona singular, seguidos de su sujeto con prefija לְ*, v. g.: צַר-לִי en vez de צָרָתִי, *estoy angustiado (hay angustia en mí)*; כָּמֹר-לִי, *está él lleno de amargura*, en lugar de מִרְתִּי; וְיָדֵי-לִי, *tengo*; הִיָּה-לִי, *poseo*; וַיִּטֵּב-לֵךְ, *te irá bien*; לָכֵּה חָרָה לְךָ, *¿por qué estás (tan) quemado? (¿por qué hay (tanto) encendimiento en ti?)* (Véase el párrafo 485).

288.— *Verbo hebreo en relación con su complemento: Todo verbo transitivo puede llevar consigo un nombre, por lo común regido de la partícula separada prepositiva אֵת, á, como complemento directo y, como tal, indicando el término de la acción. Muy frecuentemente se le ve con un complemento directo derivado de su misma raíz verbal, verbi gratiá: הַמַּטָּא הַמַּטָּא וְיִשְׁלֹוֹם, gran pecado cometió Jerusalén (peccatum peccavit Jerusalem), pudiendo entonces traducirse como un superlativo, como aquí: muy grave pecado cometió Jerusalén. A veces se ve tras del verbo un nombre sin partícula ninguna prepositiva, cual si fuera su complemento directo, denotando, sin embargo, una circunstancia, á saber: el medio, el modo, el instrumento con que se ha hecho, aquello que constituye el término de la acción, v. g.: וַיִּרְחֲצוּ-בַמַּיִם, habrán de lavarse con agua (se lavarán con agua).— Hay verbos que se presentan en esta misma forma, es decir, sin partícula prepositiva ante su complemento indirecto, llevando al parecer dos complementos directos, lo cual acontece, ora, 1.º, con cualquiera verbo en Pihél ó en Hiphíl, verbi gratiá: Salm. xxxvi, 12; ora, 2.º, aun en Kal, cuando el complemento indirecto denota la materia de que se ha hecho aquello á que se refiere la acción, v. g.: Isái. v, 2; ora, 3.º, en sentido expletivo uno de los dos, es decir, el nombre, pues el otro suele ser una afija que va con el verbo, en cuyo significado va ya envuelto aquél, v. g.: Gén. xxxvii, 31.— Hay ciertos verbos que llevan ante su complemento directo una afija בְּ, con, en Castellano innecesaria, como acontece con los siguientes: שָׁמַעַי, oír; קָרָא, llamar; אָחַז, coger, asirse de; דָּבַק, adherirse á; רָאָה, ver, etc.— Otros que de este mismo modo se construyen, con su complemento directo con prefija בְּ, en suma, han de traducirse como verbos compuestos de preposición, pues aquí no hay ningún verbo compuesto de preposición, v. g.: קָרָא בְּשֵׁם יְהוָה, invocar el nombre*

de Adonái.— Construcción llamada *prægnante* es la que se presenta cuando hay que suplir un verbo en gerundio entre un verbo en infinitivo y su complemento directo, v. g.: וַיִּתְמָחוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ «y se quedaron obstupefactos aquellos hombres (mirándose) los unos á los otros».—Hay proposiciones en que un verbo rige á otro verbo en infinitivo, en Castellano, las cuales se construyen aquí: ora, 1.º, poniendo el segundo en infinitivo constructo sin prefija ninguna, verbi gratiâ: אֶחָל תֵּת פְּחָדְךָ, «voy á comenzar á infundirte miedo»; ora, 2.º, poniendo también el segundo en infinitivo constructo con prefija הַ, que es el procedimiento más común, v. g.: וַיַּחְדְּלוּ לְבַנֵּת הָעִיר, y en su virtud dejaron ya de la mano el fundar aquella ciudad; ora, 3.º, mediante el empleo de un futuro con ך versivo para expresar el segundo verbo, lo cual también se ve á cada paso; וַתֹּסֵף וַתֵּלֵד בֵּן «y volvió ella á dar á luz (y tuvo) un niño; ora, 4.º, mediante un participio tras otro, para expresar el segundo verbo, v. g.: וַיִּבְקְשׂוּ אִישׁ יָדַע כֹּמֵגֵן בְּכַנּוֹר, «pueden buscar un hombre que sepa tañer la citara»; ora, 5.º, mediante un futuro por vía del segundo verbo sin ך versivo, v. g.: אֲשׁוּבָה אֶרְעָה ׀ צִאֲנֶךָ אֲשִׁכֶּרֶךָ «¡pueda yo (tan sólo) volver á apacentar tus rebaños la- nares y á ser su guardián!» (Véanse los párrafos 485 al 491).

289.— Construcción del verbo pasivo: preséntase aquí la proposición de voz pasiva formada de varias maneras, á saber: 1.º, poniendo el verbo en pasiva en tercera persona del singular masculino y su sujeto regido de אֵת, á, como un complemento directo tras él, verbi gratiâ: וַיִּחְלַק אֶת-הָאָרֶץ, habrá de distribuirse esa tierra (se distribuirá á esa tierra); 2.º, poniendo el verbo en pasiva, y tras él el nombre del agente precedido de la prefija בו, v. g.: כִּוְהוּהָ כּוֹעֲעֵדִי-גִבֹר כּוֹנְנִי, «¡Ah! Por mano del Señor son consolidados los pasos del hombre....»; 3.º, poniendo el verbo en pasiva concordando con el sujeto de aquella proposición; כִּסְפוּ הַהָרִים צִלָּה, «véanse cubiertos los montes de tinieblas»; 4.º, poniendo el verbo en tercera persona plural masculina y después de él el sujeto pasivo como complemento directo, v. g.: קָרְאוּ בְשִׁמִּי, «será invocado mi nombre (invocarán mi nombre).

290.— Como apéndice á la teoría del verbo en sus relaciones con el complemento, recordaremos que cuando se trata de una proposición en que el verbo es sustantivo, es decir, הָיָה, וַיֵּשׁ, אֵין, suélesele omitir;

verbi gratiâ: הַשְׂמֵר אֶחָיו אֲנִי, «Por ventura, guardián de mi hermano (soy) yo?», y entonces se pone en su lugar una partícula pronominal personal de la misma persona de que se trate, verbi gratiâ: כִּי נִפְשׁ הַבֶּשֶׂר בְּדָם הִיא, «pues ciertamente la fuerza vital de los animales (está vinculada) en la sangre ella». Sin embargo, cuando no puede considerarse como sujeto una partícula pronominal personal, no se acostumbra á elidir el verbo sustantivo, v. g.: גֵּן הַיַּרְדֵּן הָיְתָה, «pero la tierra (esa) estaba con gran soledad y en completo vacío».—En frase de relativo se suprime con frecuencia el verbo sustantivo, v. g.: הַבֹּקֵינָה אֲשֶׁר לְאָבִיָּהּ, el ganado de su padre (que (era) de su padre) (Véase el párrafo 491).

CAPÍTULO XXIV.

Sintáxis particular del nombre.

Art. 1.º—Adjetivo.

291.—Sabido es que en esta lengua no hay apenas forma propia para el adjetivo, aunque comunmente reviste una de éstas que le caracterizan con preferencia al sustantivo, á saber: a) קָטוֹל (גָּדוֹל, grande); b) קָטִיל (תָּמִים, perfecto); c) קָטִיל (חֹזֵק, fuerte); d) קָטִיל (nombre de oficio) (רִכָּב, ginete de oficio); e) קָטִיל (defectos ó deformidades) (אַלֵּם, mudo); f) קָטִיל (צָדִיק, justo); g) קָטוֹל (שָׁקוֹר, borracho).

292.—El adjetivo hebreo se usa todo lo menos que cabe, reemplazándose comunmente con un sustantivo abstracto, á semejanza del procedimiento que en Castellano empleamos al decir caja de oro (en vez de caja áurea); arca de madera (en lugar de arca lignea); así, verbi gratiâ, se dice: בְּגָדֵי קֹדֶשׁ, vestiduras santas; מִאֲזֵנֵי צֶדֶק, balanza fiel, etc.—A veces el sustantivo abstracto en que se convierte el adjetivo se pone delante del sustantivo por él modificado, verbi gratiâ: מִבְּחַרְךָ נְשִׂיךְ, tus más escogidas mujeres (la selección de tus mujeres).

293.—No obstante ese poco uso que aquí se hace del adjetivo, á

veces se ve empleado el adjetivo substantivado, v. g.: שֶׁהוּא, el Omnipotente; אַבְיָר, el toro (el bravo); הַלְּבָנָה, la luna (la blanca).—Aunque el adjetivo debería siempre concertar con su sustantivo en género y número, ya sabemos que ofrece frecuentes discordancias, de las que al pormenor hemos tratado en la *Sintáxis general*.

294.—Además, es preciso advertir: ora, 1.º, que cuando el adjetivo califica á un nombre regente, se coloca inmediatamente tras del regido; ora, 2.º, que, á veces, el adjetivo, á su vez, se presenta rigiendo á otro nombre (Véanse los párrafos 493 y 494).

Art. 2.º—Del género en el nombre.

295.—Sabido es que aquí no hay forma propia más que para el femenino, pues el masculino carece de toda aformativa genérica y el neutro se vale, ya de la partícula pronominal personal masculina singular הוּא, ya de la femenina הִיא. Ahora es cuestión también de recordar que los nombres de animales irracionales son aquí epicenos, tomándose los, ora como masculinos, ora como femeninos, según las cualidades predominantes en la especie, habiendo también ciertos nombres referentes, por ejemplo, ya al siervo, ya al burro, que cuentan con raíz distinta para ambos sexos, por más que lo común sea que una misma raíz, con solo ponerle la aformativa genérica, sirva, ora para el masculino, ora para el femenino, sobre todo en el adjetivo, en el cual eso es constante (Véase el párrafo 495).

Art. 3.º—Del número en el nombre.

296.—Respecto del número nominal hay que advertir: 1.º, que el nombre colectivo debe considerarse como un plural para todos los efectos, aunque concierte, que no es lo común, con verbo ó con su adjetivo, verbi gratiá: וְהָעוֹף יִרְבֵּ בְּאֶרֶץ, «y las aves propáguese en la tierra!» 2.º, que hay, por el contrario, plurales, llamados de Majestad, es decir, los referentes á atributos de la divinidad, y otros varios que denotan la vida, los estados del hombre, las enfermedades, la grande extensión,

los precios de las cosas, algún miembro del cuerpo humano y aun algún nombre abstracto, por vía de superlativo, que tienen que traducirse como nombre singular (Véase el párrafo 496).

Art. 4.º—Declinación.

297.—Sabido es que el nombre hebreo debió contar en tiempos primitivos con tres casos, á saber: un nominativo con la forma en que el diccionario le pone, un genitivo con terminación en ך, como acontece hoy todavía con los de la clase 9.ª, y aun á veces con בן, hijo, y un acusativo con aformativa ה, denotando nombre de lugar, cuyos tres casos se correspondían perfectamente con los del nombre triptota árabe, á saber: nominativo en on (ʿ), genitivo en in (,), y acusativo en an (ʿ). En la forma actual de la lengua, sin embargo, puede decirse que no hay casos, fuera de esos escasos nombres que conservan huella del antiguo genitivo y los adverbios de lugar procedentes de nombres sustantivos de lugar con restos también del primordial acusativo. Hay, pues, que suplir en esta lengua los casos de una ó de otra manera, en cuyo concepto tenemos que estudiar ahora los procedimientos de que el Hebreo se vale para expresarlos.—En cuanto al nominativo, claro está que el nombre que en tal caso se nos presente no ha de estar regido por otro, ni á él le ha de regir partícula ninguna prepositiva, como no sea, por rara excepción, הָא, signo, por lo común, de acusativo.—Respecto del genitivo, exprésase, las más de las veces, por medio del régimen, en el regente, pudiendo á este propósito recordar todo cuanto dijimos acerca de este procedimiento sintáxico en la General y aun en la Morfología.—En cuanto al dativo, se expresa por medio de la prefija הַ, verbi gratiá: וַיִּתֵּן לְיַעֲקֹב, y dió él á Jacob; siendo de advertir que, cuando el verbo es הָיָה, ser, toma éste el significado de tener, poseer, tomándose como sugeto aquel dativo, y lo mismo si la frase es negativa, en cuyo caso se usa אֵין, no hay, no es.—Respecto del acusativo, si indica el complemento directo, va, por lo común, precedido de la partícula prepositiva הַ, en Prosa, pues en Poesía va generalmente sin ella, así como, si se trata de complemento indirecto, va con la partícula prepositiva que la relación respectiva demande, ora sea הַלְּ, que es lo más

común, ora תַּחַת, ora עַל, ora בֵּין, ora עַד, ora בְּנֶגֶד, etc.; ora la terminación הַ, locativa, ora אֵת, (aunque esta rarísima vez se usa en tal sentido), ora se presenta sin preposición ninguna. — En cuanto al vocativo, lleva, por lo común, la prefija הַ del artículo, y á veces ninguna. — Respecto, en fin, del ablativo, exprésase mediante la partícula separada בֵּין, ó la inseparable בִּי, ó ב, según equivalga á nuestras preposiciones por, en, con (Veáanse los párrafos 497 al 506).

CAPITULO XXV.

Sintáxis de la partícula.

SECCIÓN 1.^a—SINTÁXIS DE LA PARTÍCULA SEPARADA.

Art. 1.^o.—Partícula separada pronominal.

298.—*Partícula separada pronominal*: ya tenemos dicho que nada hay más común que la elisión del verbo substantivo, cuando hay un pronombre personal, y, aún más, su uso expletivo, reemplazando al indicado verbo cuando no hace falta ninguna, v. g.: כִּי עִירְמוּם הֵם, porque desnudos (estaban) ellos, y aún á veces también expletivamente se repite el pronombre personal tras de una afija, v. g.: בְּרַכְנֵנוּ גַם-אֲנִי אֲבִי, bendiceme también á mi (yo), joh, padre mio! y aunque no haya afija ninguna delante, v. g.: וְהָיְתָה גַם-הוּא יֶלֶד-בֵּן, y á Seth, también á él, le nació un hijo.—*Partícula separada pronominal demostrativa*: aunque no hay forma propia para marcar la distancia en las partículas demostrativas hebreas, cuando se encuentra repetida en una misma frase alguna de ellas, el ejemplar primero significa éste y el otro denota aquél unas veces y puede traducirse, otras, por el uno uno y por el otro ú otro. También es de advertir que el demostrativo se expresa á veces por medio de la prefija הַ del artículo.—*Partícula separada relativa*: la partícula אֲשֶׁר, rechaza toda prefija (como no sea cuando es conjuntiva) diciendo, בְּאֲשֶׁר, por cuanto, etc.), de manera que, cuando le corresponda llevarla, la pone detrás con una afija, לְ, אֲשֶׁר לְ, ad quem, cui, para quien); (אֲשֶׁר בֵּן, cum quo, in quo, en que, por quien, con

quien, en quien); (אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ, á quo, de quo, por quien); (אֲשֶׁר אֵתוֹ, quem, al cual); (אֲשֶׁר אֵלָיו, hacia el cual, ad quem); (אֲשֶׁר עָלָיו, super quem, encima del cual, etc.) Si se trata de la versión del cuyo castellano, se pone tras del אֲשֶׁר el consiguiente, acompañado de una *afija*, verbi gratiá: עֵץ אֲשֶׁר פְּרִיּוֹ, arbor, cujus fructus, el árbol, cuyo fruto, et cætera).— *Partículas separadas pronominales interrogativas*: la pronominal interrogativa de persona כִּי, ¿quién? y la de cosa מַה = מֵ-מַה = מַה = מֵ-מַה, ¿que? sirven, ora para la forma interrogativa, ora para la expositiva, como acontece en Castellano. La repetición de מַה en la palabra כִּי-מַה, כִּי-מַה significa algo y con negación לֹא, no; לֹא-כִּי-מַה, equivale á nada.— *Pronombres recíprocos é indefinidos*: el pronombre recíproco ipse, ipsa, ipsum, el mismo, la misma, lo mismo en Castellano se expresa en hebreo, ora 1.º, mediante las formas Niphál Hithpáhél y aun Pihél y Puhál, ora 2.º, mediante una *afija*, precedida de uno de los nombres נַפֶּשׁ, alma, vida, persona, mente.— קָרֵב, interior.— לֵב, corazón.— כְּבוֹד, honra, mientras se trate de persona ó del hombre עֵצֶם, hueso, substancia, si se refiere á cosa.— *El pronombre uno, alguno, se traduce aquí por el nombre אִישׁ ó אָדָם ó נַפֶּשׁ*: si se repite, אִישׁ, significa el uno... y el otro, y á veces cada, ó todo.— Unos á otros ó mutuamente se traduce אִישׁ... אֶל-רֵעֵהוּ = אִישׁ... אֶל-אֶחָיו.— *Unas á otras ó mutuamente entre mujeres ó cosas femeninas, es אֶל-אֶחָתָה אִשָּׁה = אִשָּׁה... אֶל-אֶחָתָה*.— *Unos cuantos se vierten simplemente por un nombre substantivo en plural*.— Un quidam, un fulano es aquí פְּלָנִי.— Un Mengano es אֶלְמָנִי (Véanse los párrafos 506 al 512).

Art. 2.º—Partículas separadas adverbiales.

299.— *Partículas separadas adverbiales*: aquí el adverbio no acompaña solamente al verbo y al adjetivo, sino que va también con el nombre substantivo, ora precediéndole, v. g.: מְעַט-מַיִם, un poco de agua, ora subsiguiéndole, bien sea viéndose el substantivo en constructo, verbi gratia: כֹּתֵי מְעַט, gente en corto número (gente de poco), bien sea presentándose dicho nombre en absoluto, en aposición, v. g.: יָדָם הָנֵם, sangre vertida sin razón. Sabido es que hay dos partículas adverbiales,

nombres substantivos, en rigor, **יש**, existencia y **אין=אין**, inexistencia, que desempeñan el papel del verbo substantivo unipersonal es, no es, respectivamente, hay, no hay, y admiten afijas, cual si fueran afirmativas y cuando les precede la partícula condicional, **אם-**, si... equivalen á nuestra frase si es que tú (ó yo, ó él, etc.) ó si es que tú (yo, él, etc.) no.—Es de tener en cuenta el modismo hebreo, (**יש לידו**) ... **יש לאל ידו**, está en mi mano (el hacer tal ó cual cosa) ó **אין לאל ידו**, no está en mi mano (el hacer tal ó cual cosa), modismo que ha pasado al Castellano.—También es de advertir que **אין**, reducido á **אי**, entra en composición, en sentido negativo, con un substantivo, v. g.: **אי-נקני**, criminal (no inocente).—En punto á adverbios negativos, si la negación es absoluta, se usa **לא**, no, con futuro ó **אל**, si envuelve exhortación ó **אין**, si se trata del verbo substantivo ó de un participio. Si un adverbio negativo va con **כל**, sin afija, se traduce **כל**, por ninguno, en vez de todo, así como, si lleva afija, conserva su significado.—Los adverbios de afirmación se usan en frase aseverativa, en que no haya que contestar si, pues entonces se repite el nombre ó verbo que es objeto de la pregunta, ó se contesta, diciendo: **עבדך**, un servidor tuyo; si la respuesta es negativa, se emplea **לא**, rara vez **אל**.—Cuando hay dos adverbios negativos, aumentan la fuerza de la negación, advirtiendo que á veces se sobreentiende el segundo adverbio negativo (Véanse los párrafos 512 al 515).

Art. 3.º.—Partículas separadas prepositivas.

300.—Las partículas separadas prepositivas, unas significan quietud, otras movimiento, otras tiempo, otras lugar, etc., así como unas son simples y otras compuestas. Una de las más comunes es **בין**, procedentes del nombre **בין**, porción, y significa, ora extracción, es decir, de (de entre), de (hecho de tal materia), por mano de, por causa de, según; ora b) punto de partida, desde, al lado de, desde tal época; ora c) preeminencia, más que, ora d) negación con infinitivos constructos, sobre todo.—La partícula **בעד**, derivada del nombre **בעד**, distancia, significa, cerca de, por causa de, detrás de, á favor de.—La partícula **את**, á, derivada del nombre **אות**, señal, va casi siempre ante el com-

plemento directo, en prosa, si está tras del verbo, aunque á veces acompaña á lo que en Latín estaria en nominativo, equivaliendo á aquello de.—La partícula אֵת, con, derivada del nombre אֵתָּה, presencia, significa a) junto á, en poder de, respecto de, de mano de, (en lugar de ב), b) en compañía de, con el auxilio de, contra, al lado de, á favor de.—La partícula עִם, (derivada del nombre עִם = (עִמָּם), asociación), significa, como adverbio, juntamente, además, y (como preposición, se vierte en compañía de, en ayuda de, en unión de, al lado de, contra, respecto de, dentro de, en el cuerpo de, en el ánimo de, y como conjunción, lo mismo que, igualmente que.—La partícula נֶגַד, derivada del nombre נֶגַד, parte anterior, cara, significa delante de, á la vista de, en dirección, hácia, en parangón con, toma prefijas, ora ה, ora כ, modificando su sentido tal como la prefija lo reclame.—La partícula לְמַעַן, derivada del nombre לְמַעַן, propósito, consejo, es, ora a) preposición en sentido de, por causa de, en consideración á, ora b) conjunción, significando á fin de que, ut en Latín, en cuyo sentido acompaña á un futuro, ó á un pretérito con ו versivo.—Partícula יַעַן, derivada del nombre יַעַן, propósito, consideración, es también, ora a) preposición, en sentido de, en consideración á, por causa de, ora b) conjunción, significando porque, por lo mismo que, en cuyo sentido va con pretérito (Veáse los párrafos 515 al 523.

301.—Partícula separada בְּעִבּוּר, derivada del nombre עִבּוּר, transición, ב prefija, es ora prepositiva, significando a) en consideración á, gracias á, en atención á, b) por causa de, bajo el influjo de, ora conjuntiva en sentido de á fin de que, como ut en Latín y como en Árabe ل, con futuro de subjuntivo.—Partícula separada בְּגִלּוֹל, derivada del nombre גִּלּוֹל, estiércol, causa ó asunto, y la prefija ב, significa por causa de.

302.—Partícula separada בְּלֹתִי, derivada del nombre בְּלֹת, consunción, aniquilamiento y terminación paragógica constructa ו, es, ora adverbial, significando no, de ningún modo, ora prepositiva en sentido de, a) á excepción de, como no sea, á no ser, b) por más que, sin, sin contar con; con prefija ה, y seguida de un infinitivo, significa no; con prefija כ significa por no, por causa de que no; precedida de la partícula prepositiva עַד, significa hasta que no, mientras no.

303.—Partícula separada דוֹלְתִי, derivada del nombre דוֹלָה, excepción, y terminación paragógica וי; aunque á veces dice דוֹלְתָּ; como nombre femenino singular constructo es, ora prepositiva en sentido de á excepción de, fuera de, ora conjuntiva, significando fuera de, únicamente, tan sólo (en sentido adverbial en estos dos últimos casos).

304.—Partícula separada לְעֵבֹת, derivada del nombre עֵבֹת, asociación, en constructo femenino singular, y ל prefija, significa, a) en, b) junto á, c) al mismo tiempo que, d) igualmente que, á la par que. A veces lleva dos prefijas, dice כּוֹלְעֵבֹת, significando cerca de (Véanse los párrafos 523 al 526).

305.—Partícula separada לְ = אֶל-, derivada del nombre אֶל, dirección hácia, movimiento, evolución, fuerza para (del verbo אָהַל, volverse, tener fuerza para) es, ora preposición, significando movimiento en sentido de, a) á, hácia, b) hasta en contraposición á בֵּין, desde, c), movimiento hácia, tras de verbos que significan volverse, mirar, mandar, desear, acostumbrarse, d) contra, en contra de, e) en favor de, f) hasta, g) en cantidad de, por espacio de, en extensión de, h) dentro de, i) entre, j) además de, l) en cuanto á, acerca de, m) conforme á, según, n) á, unida á otra partícula separada, v. g.: אֶל-כּוֹחֵץ לְ, significando á la parte de afuera, ora preposición en sentido de quietud, significando a); junto á, á, b) en (lugar en donde).

306.—Partícula separada prepositiva עַד, procedente del nombre עֵדָה, transición, es, ora preposición, significando a) durante, b) hasta, ora conjunción en sentido de, a) mientras que, (ante pretérito ó futuro), b) antes de que, cuando todavía no, c) hasta que, d) cuando, tan pronto como, luego que, e) tanto que, hasta tal punto que.

307.—Partícula separada עָלַי, derivada del nombre עֲלָה, altura, parte superior, es, ora l), preposición en sentido, ya A) ya, a) sobre, encima de, b) gravitar sobre, c) cargar sobre, d) en (librar, confiar en) e) la forma en que algo se hace, f) al tenor de, según, g) á (tirar á), h) en (besar á) grabar en, escribir en, i) contra, j) en favor de; por (interceder por alguien ó á favor de alguien), (hacer algo en nombre de otro), (surgir una idea en la mente), ó fuera de, como no sea, acerca de, junto á, al lado de, k) además de, una cosa sobre otra, m) á pesar de, ya B) significando mayor altura de posición de

una cosa ó persona respecto de otra con varios sentidos, á saber: a) al frente de, al mando de, b) tras de verbos que significan cobijar, proteger, expiar uno un pecado ajeno, rogar á favor de alguien, c) fuera de, d) acerca de, ya C) junto á, en sentido, a) encima de (sin tocar lo que está debajo), b) en, á, c) por todos los lados, todo al rededor, d) en compañía de, e) en (dentro de), f) en frases adverbiales, de, con, ya D) hácia, á, en sentido, a) contra, b) en favor de; ora, 2), conjunción, en sentido, a) aunque, b) por causa de que.—Únese esta partícula עַל á las prefijas, diciendo כַּעֲלֵ, que significa conforme á lo que; מֵעַל, que se toma en estos sentidos, a) de encima de, b) de (encima de la piel de uno), c) de (quitándose uno la carga que gravitaba sobre sus hombros), d) de junto á, del lado de, e) sobre (Véanse los párrafos 526 al 529).

308.—Partícula separada תַּחַת, derivada del nombre תַּחַת, parte baja (del verbo נָחַת, bajar, ó de תָּנַח, descender; en Arabe, تَحَّ، de donde salen el adverbio تَحْتِ, debajo, y la preposición تَحْتِ, debajo de), significa a), debajo de, bajo la jurisdicción de, á las raíces de, bajo la acción de, b), hueco, lugar, en lugar de (en rigor ahí es nombre) c), conjunción, en sentido de porque, por causa de que.—Partícula separada לְפָנַי, derivada del nombre פָּנַי, faces, cara, constructo פָּנַי, y prefija לְ, es, ante todo, a) preposición, en sentido de, a) en presencia de, á la vista de, delante de, b) á la parte de, de delante de, y aun aa), á la cabeza de, al mando de, en la vanguardia de, bb) antes de tal época, cc) en comparación con, con prelación respecto de, dd) en lucha con, en actitud hostil contra, al encuentro de, ee) por, á nombre de, en favor de, ff) por causa de. También se ve לְפָנַי, (con prefija בְּ, significando, a) de delante de, b) por causa de.—Partícula separada מִפְּנֵי, significa a) de delante de, de la cabeza de, b) por mano de, por causa de.—Partícula separada עַל-פְּנֵי, significa a), delante de, b) hácia, c) contra, d) con preferencia á, e) sobre la superficie de, f) sobre, además de, fuera de, como no sea, sino.—Partícula separada אַחֵר, derivada del nombre אַחֵר, la parte de atrás, es a) preposición, en sentido de a) á la parte de atrás de, b) después de, b) adverbio, en sentido de, a) atrás, en la parte más recóndita de, b) después, más adelante, más tarde.—Con prefija בְּ, dice בְּאַחֵרַי, de

detrás de, con la partícula **עַל־**, dice: **אֶל־אַחֲרָי**, á la parte de detrás de.—Partícula separada **בְּלֵעֲדָי**, derivada de la partícula negativa **בִּלְ**, no, para que no, y la prepositiva **עַד**, hasta, lo tocante á, significa a), nada de respecto de, b), fuera de, á excepción de, como no sea. (Véase los párrafos 529 al 532).

309.—Partícula separada **בֵּין**, derivada del nombre substantivo **בֵּין**, espacio, intersticio, intermedio, es a) preposición, en sentido de, a), entre, b), en dentro de, b), conjunción, correspondiéndose con **וְ**, diciendo en suma **וְ..... בֵּין**, en sentido de ora..... ora, ya..... ya, sea..... sea, bien sea..... bien sea.—Únese esta partícula á alguna otra, a) **אֶל־**, en sentido de entre, b) **עַל־**, hasta, entre, c) **בֵּין**, de en medio, por entre. También se encuentra repetido **בֵּין וּבֵין**, diciendo **בֵּין וּבֵין.....**, significando entre..... y entre. También va á veces con prefija **בֵּין**, y seguida la misma partícula **בֵּין** de **וְ**, diciendo **וְ בֵּין וּבֵין**, en sentido de entre.—Partícula separada **סָבִיב**, derivada del nombre substantivo **סָבִיב**, circuito, es a) adverbio, en sentido de en los alrededores, b) preposición, en sentido de, alrededor de, en los alrededores de (Véase el párrafo 532).

Art. 4.º—Sintáxis particular de las partículas separadas conjuntivas.

310.—Escaso, como es, el catálogo de las partículas separadas conjuntivas hebreas, por razón del frecuentísimo uso que se hace de la prefija **וְ**, cuyos múltiples sentidos permiten que se la llame conjunción universal, y substituta de todas las separadas, no deja de tener, sin embargo, excepcional importancia este tratado, sobre todo, respecto de algunas partículas, como **אִם = אֲשֶׁר = כִּי**.—Partícula conjuntiva **כִּי**: derivada esa partícula, según Gesenius, de un antiguo y luego desusado pronombre relativo **כי**, en Sanscrito, *jas, ja, jat*, interrogativo *kas, ka, kin*, en Latín, *qui, quæ, quod*, y aun como conjunción *quod*, es ante todo, a) conjunción, a) relativa, *que*, tras de verbo, b) conjunción final, *para que, á fin de que*, c) conjunción temporal, *cuando*, en ocasión en *que*, d), entonces ciertamente (*si su oración depende de otra condicional*), e) conjunción causal, *porque, por causa de que, por razón*

de que, f) sino que, antes al contrario, antes bien, lejos de eso, b) adverbio, en sentido de, en verdad que, ciertamente.—Unida esta partícula á otra separada, tras de la cual venga ella, convierte á la precedente en conjunción, diciendo עַל-כֵּן = וְעַן-כֵּן, por causa de que, עַל-כֵּן = תַּחַת-כֵּן, por lo mismo que, כֵּן-עַל-כֵּן, puesto que, pues que, ya que.—Antepuesta esta partícula כֵּן á אִם, significa a) sino que, antes b) si, en el caso de que, e) siendo así que, como que, d) pues, si, en el caso de que, e) pero, aunque f) en sentido expletivo respecto de la partícula אִם, como si solo dijera כֵּן, en vez de כֵּן-אִם, en sentido de, a) que en fórmula juratoria, b) cuando, c) porque, pues.—Partícula separada conjuntiva אֲשֶׁר: esta partícula, además de ser pronominal relativa, como ya sabemos, es, á veces, A) conjuntiva, en sentido de, a) que tras de verbos que significan ver, oír, saber, hablar, decir, confesar, jurar ó de nombres de esa misma derivación; b) á fin de que; c) porque; d) si... cuando, en el caso de que, en tal sentido va á veces seguida de un futuro; e) cuando, en la ocasión en que; f) de la misma manera que; B) adverbial, a) en donde, b) entonces, ciertamente.—A veces se ve esta partícula conjuntiva, a) con prefija ב, significando, aa) en donde, b) por razón de que, porque, en cuyo sentido va á veces seguida de un ה, diciendo הַבְּאֲשֶׁר הַ, y aun הַשֶּׁל־, contracción de הַבְּאֲשֶׁר הַ, y con afijas, duplicando el ה, dice הַשֶּׁלְהַ; b) con prefija כִּי, en sentido de como, del mismo modo que, luego que, tan pronto como (Véanse los párrafos 532 al 535).

311.—Partícula separada conjuntiva אִם: esta partícula, en Arabe, $\bar{a} = \bar{a} = \bar{a} = \bar{a}$; en Griego, ἤ; en Latin, En, Ecce, es; A) pronominal demostrativa en sentido de he aquí que, ciertamente, en Latin En, ecce; B) adverbio interrogativo; en Arabe, $\bar{a} = \bar{a}$, equivalente á la partícula inseparable prefija הַ, ¿acaso?... ora a) en frase de interrogación absoluta; ora b) en oración de interrogación disyuntiva, en cuyo caso precede al miembro primero un הַ y al segundo un אִם; ora c) en interrogación dubitativa, cuando se trata de explorar la voluntad ó manifestar una duda; C) conjunción condicional, si... en sentido, aa) en frase suplicatoria, bb) en frase disyuntiva, cc) en fórmula juratoria, aunque, c) cuando, d) como que, puesto que, D) inter-

jección en sentido de ojalá!—Va á veces con prefija הַ, diciendo -הַאֵם, no es cierto que; otras veces va con לֵי, precediendo frase con הַלֵּי, en sentido de, a) ¿por ventura no es cierto que?... b) si no, si es que no, c) en fórmulas juratorias, a) antes al contrario, si no que, antes bien, si no que, lejos de eso.—Partícula separada הֵי = הַיֵּי: es A) conjunción condicional si, aa) ante pretérito, bb) ante futuro, b) aunque, ante participio.—Partícula compuesta הַלֵּי = הַלֵּי: compuesta esta partícula de הֵי, si, לֵי = לֵי = לֵי, no, significa nisi, sino; ora ante pretérito, ora ante participio.—Partícula conjuntiva הַלֵּי: esta partícula, compuesta de הֵי, ó, y לֵי = לֵי, significa a) si no, en frase aseverativa; y si acaso..... no?... en frase interrogativa y dubitativa.—Partícula conjuntiva הַלֵּי: derivada del substantivo הַלֵּי, nada, es A) conjunción en sentido del ne en Latín, que no en Castellano, indicando prohibición, ruego, deseo de impedir algo; en este sentido suele ir acompañado de הַלֵּי; B) adverbio interrogativo ¿acaso no?...—Partícula conjuntiva הַלֵּי: esta partícula, derivada del substantivo הַלֵּי, nada, es A) adverbio a) no, ora con pretérito, ora con futuro, b) cuando, apenas, casi; B) conjunción negativa, que no, con futuro.—Partícula separada הַלֵּי: esta partícula, en rigor, nombre substantivo, accesión, significa, a) por tanto, así, pues; con הַ, ó sea הַלֵּי, significa ¿no es, pues, cierto que?... b) también, c) aunque, por más que; unida á la partícula הַלֵּי, כִּי-הַלֵּי, significa, a) como si esto no bastara todavía, y además, b) tanto más, cuanto que, cuanto menos, pues, e), no es cierto que....?

312.—Partícula separada -גַּם, es ante todo A), conjunción en sentido de a), también, además b), repetido גַּםגַּם, significa ora..... ora, ya..... ya, no sólo..... sino también, tanto..... como, c), por sólo serlo, B), adverbio, a), á la vez, á una, b), sin embargo, no obstante. Unida á כִּי-הַלֵּי, ó sea כִּי-הַלֵּי, significa aunque; también dice á veces -כִּי גַּם, aunque.—Partícula separada הַלֵּי, constructo הַלֵּי, significa a) ó, aut, sive en Latín, b) repetido הַלֵּי..... הַלֵּי, significa ora..... ora, sea que..... sea que, c), ó mejor dicho, d), sino, si es que no, e), si..... f), unos cuantos.—Partícula separada -בִּין, derivada del substantivo בִּין, separación, remoción, es A), conjunción en sentido de a), No sea que..... si no...., de lo contrario, b), no sea que, c), no con subjuntivo, B), adverbio, no (con indicativo).—Partícula separada הַלֵּי = הַלֵּי. deri-

vada del verbo אָוַל, ir delante, significa, por el contrario, sin embargo.

Art. 5.^o—Sintáxis particular de las partículas interjectivas.

313.—Partícula interjectiva אַה, significa, ay de! y lleva tras sí la prefija ל, prepuesta al nombre de la persona de quien se lamenta.—Partícula interjectiva הֵאָהָה, significa, ola! ola! en expresión de alegría.—Partícula interjectiva הֵבָה, esta partícula, en rigor, imperativo de Kal, tú masculino, del verbo יָחַב, poner, significa Vamos! Animo! Ea!—Partícula interjectiva אָוִי=הָוִי, significa, Oh! Ah!—Partícula לָכֵה, imperativo de Kal, tú masculino, en rigor, del verbo הִלָּךְ, ir significa Ea! Vamos! A veces dice לָךְ, en vez de לָכֵה.—Partícula interjectiva בִּי, derivada del nombre בְּעִי ruego, va siempre seguida de אֲדַנִּי ó אֲדַנִּי, diciendo בִּי אֲדַנִּי, un ruego oh Señor (voy á hacerte)!—Partícula interjectiva הַלֵּלָה, significa cosa profana, lejos de....!—Partícula interjectiva נָא: esta partícula, que ha pasado á nuestro país en los dialectos Aragonés y Valenciano, con el adverbio así, diciendo asina, axina y aun en la palabra conservada por la Iglesia Hosanna (הוֹשִׁיעַ נָא), salva tú, ciertamente, significa ciertamente, pues (entre dos comas), en los ruegos, y va, ora con imperativo, ora con futuro, ora con pretérito, ora con otras partículas conjuntivas ó interjectivas.—Partícula interjectiva הֵן=הֵן, esta partícula es A) adverbio a) ciertamente, en verdad, así es, si, enhorabuena, b), por ventura....? B) conjunción a) si.... (condicional), aunque, por más que.—Partícula interjectiva הֵנָּה, significa he aquí que ciertamente, ciertamente.—Partícula interjectiva אַלֵּלִי, significa Ay de....!—Partícula interjectiva אַחֲלִי=אֲחֲלִי, ojala (que de ahí debe derivarse mejor que de la frase arábica أَنْ شَاءَ اللَّهُ si quisiera Dios que, que es el origen que la Academia española le asigna.—Partícula interjectiva אַהֵהָ, significa Ay!!!—Partícula interjectiva אָמֵן: se deriva del verbo אָמַן, apoyar, en Hiphil creer, significa a) 'ojala! así sea, b) ciertamente, como adverbio.

CAPÍTULO XXVI.

SECCIÓN II.—SINTÁXIS DE LAS PARTÍCULAS INSEPARABLES.

Art. 1.º—Sintáxis de las prefijas בְּשֵׁה.

314.—Sin que ahora nos propongamos hablar de los usos de las prefijas בְּ וְ וַ, por causa de ser los mismos de las partículas separadas בֵּן וְ אֲשֶׁר וְ בֵּן, de que ya hemos hablado extensamente, vamos á exponer la teoría sintáctica de la prefija הָ, ya la demostrativa, ya la interrogativa.—Prefija הָ demostrativa: derivada esta partícula de la separada הָ, usada sólo en tiempos muy antiguos, de que no queda huella en Árabe, es, ante todo, A) demostrativa (éste, ese, aquél), ora precediendo al relativo אֲשֶׁר; ora á un pretérito (pero sobreentendiéndose el mismo אֲשֶׁר, B), artículo definido (él, la, lo); en este sentido se usa, a) para determinar una especie entre todas las demás de su género, ó un individuo entre todos los restantes de su especie, b); ante los nombres abstractos y ante los de enfermedades, c); en las comparaciones, d); ante el vocativo, e); ante un adjetivo, que concierta con su sustantivo, para llamar la atención. En cambio, deja de usarse, a); cuando el nombre está determinado, ora por estar rigiendo en régimen menos íntimo á otro nombre; ora por ir con una afija, b); cuando se trata de un nombre propio, c); cuando el adjetivo es atributo, supliéndose la cópula הָיָה.—Acompaña á veces el artículo á los pronombres personales de 3.ª, convirtiéndolos en demostrativos.—En libros bíblicos de los últimos tiempos, suele ir el הָ artículo con un adjetivo, cuando su sustantivo no le lleva, indicando un superlativo, c); artículo indefinido (un, una, unos, unas).—Cuando va con un nombre precedido de כָּל-, significa todo él, todos los, si el nombre es colectivo, y, en cambio, si no va artículo ninguno ante este nombre, hay que traducir כָּל-, como cualquiera.—Partícula interrogativa הֲ: derivada esta partícula de la desusada הֲ, en Árabe, هَلْ, significa ¿acaso no...? por ventura no...?—Cuando se usa simplemente הֲ, equivale á una negación sin pregunta ninguna; en cambio, cuando se usa הֲלֹא=הֲלֹא, ha de traducirse como una proposición

afirmativa. Alguna vez, no obstante, equivale el וְאֵלֶּיךָ á frase afirmativa, por excepción. En preguntas disyuntivas se dice וְאֵלֶּיךָ...וְאֵלֶּיךָ, ó וְאֵלֶּיךָ...וְאֵלֶּיךָ, ó וְאֵלֶּיךָ...וְאֵלֶּיךָ. Unese וְאֵלֶּיךָ á otras partículas, diciendo וְאֵלֶּיךָ = וְאֵלֶּיךָ = וְאֵלֶּיךָ = וְאֵלֶּיךָ.

Art. 2.º—Sintáxis particular de las prefijas וְאֵלֶּיךָ.

315.—*Partícula prefija וְאֵלֶּיךָ: esta partícula, derivada del nombre וְאֵלֶּיךָ, וְאֵלֶּיךָ, clavo, corchete, es conjunción universal, es decir, equivale á toda clase de partículas que enlacen todo lo que se acaba de decir con lo que le subsigue, uniendo, ora versículos, ora proposiciones, ora palabras, en cuyo último caso suele repetirse ante cada uno de los nombres segundo, tercero y ulteriores nombres, aunque á veces sólo se presente ante el último, ó lo más el antepenúltimo. A veces, cuando une dos nombres, significa, a), y en especial, b), esto es, es decir, ó sea, que era (y éste era, c), ora..... ora.—Cuando enlaza proposiciones, al principio de un versículo, equivale, a), á un adverbio, ciertamente, b), ó á la frase adverbial tras esto, c), ó á ahora, pues.—Cuando va en frase interrogativa, puede verse: y bien; otras veces, cuando va con una proposición principal á la que precede otra que le está subordinada, debe traducirse; ora a), enseguida, al momento, bien pronto, luego; ora b), entonces; ora c); y hasta, como también, y aun por añadidura; ora d), cuando; ora e), como; á la manera misma que, del mismo modo que; ora f), ciertamente, en verdad; ora g), pero; á pesar de 'que, no obstante que, siendo así que; ora h), porque, pues; ora i), así, pues, ahora, pues; ora j), á fin de que; para que; ora b) que (tras del verbo, como conjunción, en suma.—Respecto del וְאֵלֶּיךָ versivo, ya de pretérito, ya de futuro, recuérdese lo que se tiene dicho en el tratado de la sintáxis particular, ora del pretérito, ora del futuro.*

316.—*Partícula prefija וְאֵלֶּיךָ: ésta partícula, derivada de la separada adverbial וְאֵלֶּיךָ, así, ó de וְאֵלֶּיךָ, ciertamente que, significa a) así como, de la misma manera que, como en Griego, ὡς; en las comparaciones de igualdad se repite diciendo: וְאֵלֶּיךָ...וְאֵלֶּיךָ, ante cada uno de los términos que se comparan; b) de la misma manera que; c) poco más ó menos, tantos*

(en punto á número) unos cuantos; d) como preposición, á la manera de ó (como conjunción) como, en Latín, *instar*; e) según, conforme á, en consonancia con; f) así como, poco más ó menos, al rededor de, en las horas de; g) el que más, como el que más, en Latín, *latissimé, quám laté*; h) ante un infinitivo significa, ora aa) á la manera misma que; bb) luego que, cuando, tan pronto como, al, ó un gerundio; cc) en la misma proporción en que, tanto como.—Partícula prefija לְ : esta partícula, derivada de la separada prepositiva לְ , significa, ante todo, relación de movimiento, en sentido de a) á, hácia, en Latín, *ad, versus, in*, en Griego, *ἐἰς* respecto de, contra, en (según el verbo al cual sirva y subsiga; b) hasta el punto de, hasta; c) ni tanto como, en ningún concepto, hasta, en lo tocante á, respecto de; d) en (tratándose de transformación ó mudanza de una cosa en otra); e) de (equivaliendo á un genitivo que denote el autor, dueño ó poseedor, tras otro nombre en estado absoluto); f) respecto de, con relación á, en punto á, *quod attinet ad* en Latín; g) por causa de, con ocasión de, á consecuencia de; h) por lo referente á, de respecto de, tras de ciertos verbos que significan hablar, reirse de, llorar); i) en favor de, en obsequio á, en protección de; j) según, conforme á; B) denotando quietud, detención (en un lugar), en sentido de; a) en (con relación de lugar) b) en, á, (con relación de tiempo); c) equivaliendo á un adverbio el nombre á que se prefija; d) con un infinitivo constructo, significa aa) á, para, de; bb) un gerundio (ando ó habiendo en Castellano) ó un pretérito ó imperfecto precedido de la conjunción cuando; cc) como para (con el infinitivo; dd) un subjuntivo regido de la preposición y conjunción, hasta que; ee) un infinitivo con una preposición, regido de otro verbo en indicativo; c) que (conjunción) ante un infinitivo ó un subjuntivo.

317.—Partícula inseparable prefija בְּ : esta partícula, derivada del nombre בַּיִת , casa, según los más de los gramáticos; en Arabe, بِ , significa A) quietud con sentido de, a) en, con relación de lugar; en Griego, ἐν ; en Latín, *in*; b) en, con relación de tiempo; c) en (refiriéndose á una situación especial en que nos vemos colocados); d) en, ora aa) tratándose de un vaso en que se bebía; bb) ó la materia de que una cosa está hecha; cc) ante el complemento directo de varios verbos, como $\text{בְּבַחַר, בְּבִינָה, בְּבִינָה, בְּבִינָה, בְּבִינָה, בְּבִינָה}$; e) en me-

dio de, entre; f) dentro de; B) movimiento, tras de ciertos verbos, cuya acción le lleva consigo, como ir, enviar, dar; poner, ingerir; C) vecindad, con sentido de, a) junto á; ad, apud, en Latín; b) delante de, ante; c) en, á (por sobre); d) en, hasta (indicando movimiento): en este sentido se usa tras de los verbos נָגַע, דָּבַק, דָּרַשׁ, פָּגַע, אָחַז, הִחְזִיק, אָהַב, אָהַב, בָּחַר, כָּוַן, כָּוַן, רָצָה, רָאָה, הִזָּה, הִבִּיט, שָׁמַע, הִרְיָח, y á veces vuelve transitivo al verbo intransitivo, como sucede con נָשָׂה, עָבַד; e) contra, en este sentido va con los verbos מָרָה, בָּרַד, הִתְעַבֵּר, חָרָה, חָטָא, נָלַחַם, מָעַל, מָעַל, פָּשַׁע, פָּשַׁע, בָּגַד; f) según, conforme á; g) según costumbre de; more, en Latín; h) á cambio de, por el precio de; i) en lo referente á; D) sociedad, instrumento; a) con (sociedad); b) con (instrumento); c) aun con; en Latín, Licet.; E) en sentido expletivo (sin traducción posible), y á veces como; F) con un infinitivo equivale á a) un gerundio ó á un indicativo en pretérito, ó pretérito precedido de cuando ó luego que, tan pronto como; G) equivale á veces á a) un pretérito precedido de cuando; b) por razón de que; c) aunque (con un imperfecto de subjuntivo).

Art. 3.º—Sintáxis particular de las partículas afijas.

318.—Sobre la Sintáxis de las afijas, basta observar: 1.º, que á veces la afija no equivale á un complemento directo, sino á uno indirecto regido de la preposición por, hacia, contra, etc.; 2.º, que á veces la afija está usada expletivamente; 3.º, que hay casos en que se impone la repetición del pronombre personal por vía de afija.

ÍNDICE

DE

ESTOS ELEMENTOS DE LA LENGUA HEBREA

	Páginas.
Introducción sobre la importancia del estudio de la lengua hebrea	7
CAPÍTULO I.—Artículo único.—Gramática: su definición y división	8
CAPÍTULO II.—Fonología hebrea.—Art. 1.º—Voz humana; sus elementos... ..	8
Cuadro sinóptico del Alefato	10
Art. 2.º—División de los signos hebreos; su origen.....	11
Art. 3.º—Figura de los signos hebreos.....	11
Art. 4.º—Estado de los signos hebreos	12
Art. 5.º—Uso de los signos hebreos: su valor numérico.....	13
CAPÍTULO III.—Mociones hebreas: su definición y división ..	13
Art. 1.º—Vocales hebreas.....	14
Art. 2.º—Schewas	15
Art. 3.º—Puntos diacríticos hebreos	16
Art. 4.º—Acentos hebreos.....	18
CAPÍTULO IV.—Silaba hebrea; su teoría.....	19
Art. 2.º—Distinción entre ciertas mociones ambiguas.....	20
CAPÍTULO V.—Mutación de puntos.—Art. 1.º—Sus tres leyes.	21
Art. 2.º—Observaciones sobre la mutación de puntos.....	23
CAPÍTULO VI.—Morfología hebrea: su definición.....	25
Art. 2.º—Palabra; su definición y división.....	25
CAPÍTULO VII.—Del verbo hebreo: su definición y división..	26
Art. 2.º—Conjugación hebrea en general.....	26
Art. 3.º—Forma Kal: su teoría completa.....	28
Art. 4.º—Forma Niphál: su teoría.....	33
Art. 5.º—Forma Pihél: su teoría.....	35
Art. 6.º—Forma Puhál: su teoría	38
Art. 7.º—Forma Hiphíl: su teoría.....	39
Art. 8.º—Forma Hophál: su teoría	41
Art. 9.º—Forma Hithpahél: su teoría.....	43
Art. 10.—Forma Hothpahál: su teoría.....	44
Art. 11.—Metátesis á que los verbos, cuya primera radical es ו, ש, ד, י, ז, ה, מ, ו ת, se sujetan en Hithpahél y Hothpahál.....	46
CAPÍTULO VIII.—Art. 1.º—Formas verbales poco usadas ..	47
Art. 2.º—Verbos cuatrílitros y quinquílitros.....	48
CAPÍTULO IX.—Figuras de dicción.....	49

CAPÍTULO X.—Verbos semi-imperfectos.—Art. 1.º: su teoría general.....	50
Art. 2.º—Sección 1.ª de los verbos semi-imperfectos.—Verbos de radical ך.....	50
Art. 3.º—Sección 2.ª de los verbos semi-imperfectos.—Verbos de radical gutural.....	52
CAPÍTULO XI.—Art. 1.º—Verbos imperfectos: su definición y división.....	54
Art. 2.º—Verbos defectivos: su teoría general: sus tres grupos.....	55
Art. 3.º—Verbos defectivos ךֿ׃: su teoría.....	55
Art. 4.º—Verbos defectivos ךֿׂ׃: su teoría.....	56
Art. 5.º—Verbos defectivos ךֿ׃ׂ: su teoría.....	58
Art. 6.º—Verbos defectivos ךֿ׃ׂׂ: su teoría.....	58
CAPÍTULO XII.—Verbos quiescentes: su teoría general.....	59
Art. 2.º—Verbos quiescentes ךֿ׃ׂ: su teoría.....	59
Art. 3.º—Verbos quiescentes ךֿ׃ׂׂ: su teoría.....	60
Art. 4.º—Verbos quiescentes ךֿׂ׃ׂ: su teoría.....	62
Art. 5.º—Verbos quiescentes ךֿׂ׃ׂׂ: su teoría.....	62
Art. 6.º—Verbos quiescentes ךֿׂ׃ׂׂׂ: su teoría.....	64
Art. 7.º—Verbos quiescentes ךֿׂ׃ׂׂׂׂ: su teoría.....	64
Art. 8.º—Verbos quiescentes ךֿׂ׃ׂׂׂׂׂ: su teoría.....	65
Apócope de los verbos ךֿׂ׃ׂ en el futuro é imperativo.....	67
CAPÍTULO XIII.—Verbos doblemente imperfectos; su teoría general.....	69
Art. 2.º—Verbos de dos radicales defectibles.....	69
Art. 3.º—Verbos de una radical defectible y otra quiescible.....	70
Art. 4.º—Verbos de dos radicales quiescibles.....	71
CAPÍTULO XIV.—Verbos triplemente imperfectos.....	72
CAPÍTULO XV.—Verbos de raíz defectiva.....	73
CAPÍTULO XVI.—Despejo de la raíz: sus reglas.....	74
CAPÍTULO XVII.—Del nombre hebreo: su teoría general...	81
Art. 2.º—Nombre hebreo bajo el aspecto del origen.....	81
Art. 3.º—Nombre hebreo bajo el aspecto de la forma.....	84
Art. 4.º—Nombre hebreo bajo el aspecto del género.....	89
Art. 5.º—Nombre hebreo bajo el aspecto del número.....	91
Art. 6.º—Nombre hebreo bajo el aspecto del régimen.....	93
Art. 7.º—Nombre hebreo bajo el aspecto de la cualidad....	97
Art. 8.º—Nombre hebreo bajo el aspecto de la comparación.	103
Art. 9.º—Nombre hebreo bajo el aspecto de la declinación..	105
Art. 10.—Nombre hebreo bajo el aspecto de la movilidad...	106
Art. 11.—Nombre hebreo bajo el aspecto de la mutación de puntos.....	106
Art. 12.—Apéndice al tratado del nombre hebreo respecto de la forma de los derivados verbales.....	107

CAPÍTULO XVIII.—Art. 1.º—De la partícula hebrea: su teoría general.	112
Art. 2.º—Definición de las partículas separadas y su división.	113
Art. 3.º—Partículas separadas pronominales, demostrativas, relativas é interrogativas.	113
Art. 4.º—Partículas separadas adverbiales.	114
Art. 5.º—Partículas separadas prepositivas.	115
Art. 6.º—Partículas separadas conjuntivas.	117
Art. 7.º—Partículas separadas interjectivas.	118
CAPÍTULO XIX.—Art. 1.º—Partícula inseparable: su definición y clasificación.	118
Art. 2.º—Partículas inseparables prefijas.	119
CAPÍTULO XX.—Partículas inseparables afijas: su teoría general.	123
Art. 1.º—Sección 1.ª de la teoría de la afijación.—Afijación del verbo en general.	124
Art. 2.º—Afijación de Kal.	126
Art. 3.º—Afijación de Pihél é Hiphíl.—Variantes raras de afijas de verbo.	130
Sección 2.ª de la teoría de la afijación.—Afijación del nombre. —Art. 1.º—Generalidades.—Afijación del nombre invariable, ya singular, ya plural, ya masculino, ya femenino.	132
Art. 2.º—Clasificación del nombre masculino por razón de la afijación.	134
Art. 3.º—Clases 1.ª, 2.ª y 3.ª de nombres masculinos con afijas.	136
Art. 4.º—Clase 4.ª de nombres masculinos con afijas.	137
Art. 5.º—Clase 5.ª de nombres masculinos con afijas.	138
Art. 6.º—Clases 6.ª, 7.ª, 8.ª y 9.ª de nombres masculinos con afijas.	143
Art. 7.º—Teoría de la formación del constructo singular masculino, del femenino singular absoluto, de los plurales absolutos y del constructo femenino singular ó de los plurales.	147
Art. 8.º—Afijación del nombre femenino en sus tres clases.	151
Sección 3.ª de la teoría de la afijación.—Art. 1.º—Afijación de la partícula.	159
Apéndice á la teoría de la afijación del nombre y de la partícula.—Variantes raras.	163
CAPÍTULO XXI.—Sintáxis hebrea: su definición y generalidades.	164
CAPÍTULO XXII.—Art. 1.º—Acentuación prosáica en general: su estudio gráfico: prepositivos; pospositivos.	165
Art. 2.º—Clasificación sintáctica de los acentos tónicos prosáicos.	168

Art. 3. ^o —Procesión estigmatológica en prosa.....	171
Art. 4. ^o —Acentuación poética: su estudio gráfico: su clasificación; procesión estigmatológica en verso.....	173
CAPÍTULO XXIII.—Sintáxis hebrea, en lo más general, y su clasificación.—Art. 1. ^o —Proposición hebrea.....	177
Art. 2. ^o —Sintáxis general hebrea: régimen.....	178
Art. 3. ^o —Concordancia hebrea.....	180
Art. 4. ^o —Aposición hebrea.....	183
Art. 5. ^o —Construcción hebrea.....	184
CAPÍTULO XXIV.—Art. 1. ^o —Sintáxis particular.—Sintáxis del verbo.—Sintáxis del verbo en general.....	185
Art. 2. ^o —Usos del infinitivo absoluto.....	186
Art. 3. ^o —Usos del infinitivo constructo.....	186
Art. 4. ^o —Usos del participio.....	187
Art. 5. ^o —Usos del indicativo.....	187
Art. 6. ^o —Usos del pretérito.....	188
Art. 7. ^o —Usos del futuro.....	188
Art. 8. ^o —Usos del imperativo.....	189
Art. 9. ^o —Verbo hebreo en relación con su sujeto y con su complemento.....	189
CAPÍTULO XXV.—Sintáxis del nombre.—Art. 1. ^o —Sintáxis del adjetivo.....	192
Art. 2. ^o —Sintáxis del nombre: del género.....	193
Art. 3. ^o —Sintáxis del nombre: del número.....	193
Art. 4. ^o —Sintáxis del nombre en relación con la declinación.—Modo de suplirse los casos.....	194
CAPÍTULO XXVI.—Sintáxis de la partícula.—Sección 1. ^a de la de la separada.—Art. 1. ^o —Separada pronominal.....	195
Art. 2. ^o —Sintáxis de la partícula separada adverbial.....	196
Art. 3. ^o —Sintáxis de la partícula separada prepositiva.....	197
Art. 4. ^o —Sintáxis de la partícula separada conjuntiva.....	201
Art. 5. ^o —Sintáxis de la partícula separada interjectiva.....	204
CAPÍTULO XXVII.—Sintáxis de las partículas inseparables.—Art. 1. ^o —Prefijas בְּיִשְׂרָאֵל.....	205
Art. 2. ^o —Sintáxis de las prefijas וְכֹלֵב.....	206
Art. 3. ^o —Sintáxis de las partículas afijas.....	208

FE DE ERRATAS

DE LOS

ELEMENTOS DE LENGUA HEBREA

Página.	Línea.	DICE.	DEBE DECIR.
8	4. ^a	1894	1895.
11	13	figurilla	figura
12	13	descansaré	descansaré,
13	25	1884	1894
14	16	בִּי	בִּי
15	5. ^a	שׁוּא	שׁוּא
15	15	קִשְׁט	קִשְׁט
21	1. ^a	אֱהֵל	אֱהֵלָה
21	2. ^a	שְׂרָשִׁים	שְׂרָשִׁים
22	11	חֶזֶק	חֶזֶק
22	22	נִכְתְּבָה	נִכְתְּבָה
29	9. ^a	קְטֻלוֹת	קְטֻלוֹת
33	2. ^a	שָׁכַל	שָׁכַל
35	9. ^a	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
35	18	formal substituto	formal que precedía al dá-guesh fuerte substituto
36	35	נִתַּב	נִתַּב
33	2. ^a	נִתְבְּנָה	נִתְבְּנָה
40	16	כִּנְחֻבוֹת	כִּנְחֻבוֹת
40	25	הִנְחִיבָה	הִנְחִיבָה
43	1. ^a	וִנְחִיבוּ	וִנְחִיבוּ
46	9. ^a	הִסְתַּמְרוּ	הִסְתַּמְרוּ
51	30	מִרוֹת	מִרוֹת
56	7. ^a	תִּ	תִּ
59	1. ^a	capitulo XI.	capítulo VII
60	26	תִּ	תִּ
63	18	קִמְתָּ	קִמְתָּ
66	1. ^a	בְּכָ	בְּכָה
66	18	תִּבְכְּנוּ	תִּבְכְּנוּ

Página.	Línea.	DICE.	DEBE DECIR.
66	20	בְּכֹנָה	בְּכֹנָה
67	19	יִבְכָּה	יִבְכָּה
68	21	תִּשִּׂי	תִּשִּׂי
70	1. ^a	2. ^a y 1. ^a	2. ^a (sing. y plur.) y 1. ^a
71	2. ^a	הִכָּה	הִכָּה
71	6. ^a	variante 1. ^a	variedad 1. ^a
71	15	defectibles.	quiescibles
71	16	de una radical defec- tible y otra quiescible	de dos radicales quiesci- bles
74	2. ^a	פִּוץ	פִּוץ
75	26	caldáica de un ver- bo פִּן	caldáica.—Será también de verbo פִּן
78	11	indicio, clase	indicio claro
80	26	גִּדְלָה	גִּדְלָה
83	6. ^a	קִדְשׁ	קִדְשׁ
83	14	כִּלְדָה	כִּלְדָה
84	4. ^a	סִגּוֹל	סִגּוֹל
85	17	segol	segól,
85	22	קִשְׁטָה	קִשְׁטָה
85	19	פִּשְׁעָה	פִּשְׁעָה
92	22	שִׁדְוָה	שִׁדְוָה
93	8. ^a	תִּיבָה	תִּיבָה
94	30	מוֹסִי	מוֹסִי
95	4. ^a	se convierte en י	se convierte en א' en el nominativo, y י' en caso oblicuo.
95	4. ^a	עֵינָיִם, ojos de	עֵינָיִם dos ojos de; עֵינָיִם de dos ojos de.
96	23	אַחִי	אַחִי
98	13	del telón	del talón
99	5. ^a	חַמֻּשָּׁה	חַמֻּשָּׁה
99	7. ^a	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה

Página.	Línea.	DICE.	DEBE DECIR.
102	4. ^a	שְׁלֹשְׁתִּים	שְׁלֹשְׁתִּים
104	1. ^a	á la partícula	la partícula
104	22	פָּהֵלָה	פָּהֵלָה
107	12	Pahelá	Pehelá
107	26	hombre esforzado	(hombre esforzado)
108	19	בְּלוֹת	בְּלוֹת
110	4. ^a	הִדָּשׁ	הִדָּשׁ
111	11	mujer en cinta	mujer en cinta (derivado del verbo הָרָה, quedar en cinta la mujer).
111	12	hermoso (aquel derivado de הָרָה, quedar en cinta la mujer)	hermoso (derivado del verbo יָפָה, ser hermoso).
114	3. ^a	בְּעֵט	בְּעֵט
115	2. ^a	בְּלוֹמְעָה	בְּלוֹמְעָה
115	9. ^a	בְּעֵט	בְּעֵט
117	4. ^a	פָּהֵלָה	פָּהֵלָה
121	29	וְקַטְלוּ	וְקַטְלוּ
123	10	כְּבֵעֵט	כְּבֵעֵט
125	5. ^a	נוּ = הוּ = הִי	נוּ = הוּ = הִי
126	4. ^a	כְּתַבְתּוּ	כְּתַבְתּוּ
127	7. ^a	כְּתַבְתֶּם	כְּתַבְתֶּם
127	16	שְׁאַלְתּוּ	שְׁאַלְתּוּ
127	16	שְׁאַלְתֶּךָ = שְׁאַלְתֶּךָ	שְׁאַלְתֶּךָ = שְׁאַלְתֶּךָ
127	34	radical),	radical):
135	16	ájj	rájj
136	26	אִשָּׁה	אִשָּׁה
139	4. ^a	(עָרִים)	(עָרִים)
147	32	יָרָה	יָרָה
151	8. ^a	בְּזָאִי	בְּזָאִי
151	25	de אַחֲוֵת, hermana)	de אַחֲוֵת, hermana
151	26	(de הַבְּנוֹת, suegra)	de הַבְּנוֹת, suegra
156	6. ^a	בְּלִגְלוֹתֵי	בְּלִגְלוֹתֵי
157	6. ^a	דָּלוּ	דָּלוּ

Página.	Línea.	DICE.	DEBE DECIR.
157	16	וִירָד	יָרַד
158	1. ^a	וְיָמִים	וְיָמִים
158	20	וְרִבְתִּיכֶם	וְרִבְתִּיכֶם
158	29	כִּנְפֵיכֶם	כִּנְפֵיכֶם
159	11	dividirlos	dividirlos
160	19	וְעֵקֶה	וְעֵקֶה
160	2. ^a	לְגֵד	נֶגֶד
161	1. ^a	לְבִדָּה	לְבִדָּה
162	1. ^a	parte alta	parte alta;
162	20	afijas reciben	reciben afijas,
162	20	בֵּה	בֵּה
163	18	כְּלֵהֶם	כְּלֵהֶם
164	12	y la tierra»	y la tierra» es frase simple
164	18	(del diluvio)»	(del diluvio) es frase compuesta
170	1. ^a	Pashtá... ≡	Pashtá... ≡
173	29	(= ≡)	(= ≡) y
184	1. ^a	satas	satos
184	15	de	de
190	5. ^a	בְּרִיתִי	בְּרִיתִי (הוּא)
196	10	כִּי־אֹמְרָה כִּי־אֹמְרָה	כִּי־אֹמְרָה
196	10	nó;	nó,
196	13	Castellano	Castellano,
196	17	hombre	hombre y,
196	22	אֵל-אֲהַתֶּה אִשָּׁה	אִשָּׁה... אֵל-אֲהַתֶּה
199	3. ^a	constructo es	constructo, es
199	23	, ya A), ya a)	ya A) a)
200	28	כּוֹפֵנִי	כּוֹפֵנִי
202	25	אֵן	אֵן

RF. F 438

n.º vl. 1

n.º ct. B-342

Pts. 50 ~

sit

F. vte

A y T. Vincennes

A románica Helrea.

OBRAS DEL MISMO AUTOR

De los orígenes y formación de la lengua castellana y demás neolatinas.—Tesis doctoral leída ante el Claustro de la Universidad Central en Junio de 1858; edición agotada.

Del libro de Job.—Tesis del discurso de recepción profesoral en el Claustro ordinario de la Universidad de Zaragoza, año 1862; edición agotada.

Importancia altísima de los estudios todos de la Facultad de Filosofía y Letras.—Discurso de apertura del curso académico de 1865 á 1866, leído ante el Claustro de la Universidad de Zaragoza; edición agotada.

Gramática hebrea.—Publicada en Leipzig, en 1872; edición agotada.

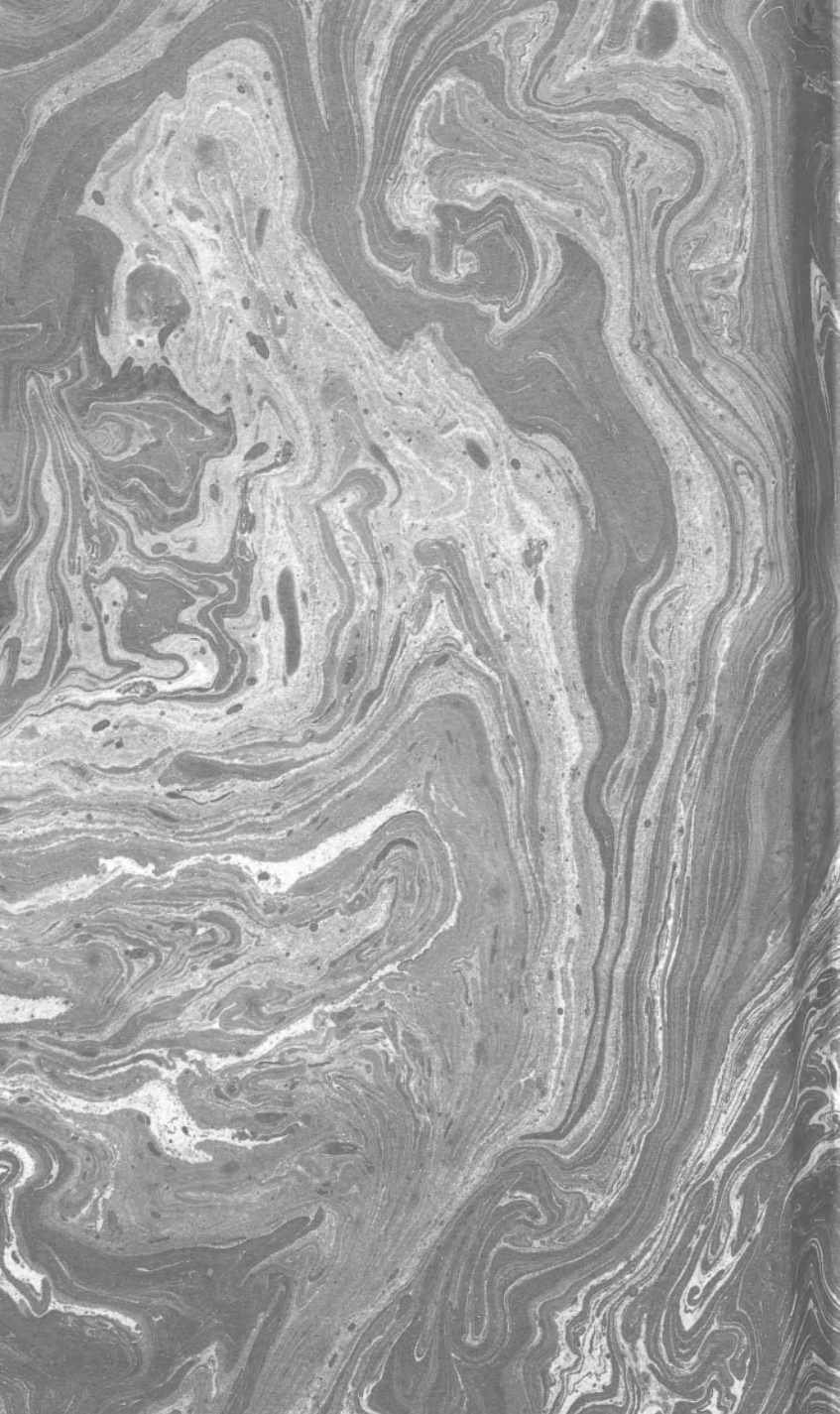
Nueva Gramática hebrea, comparada con otras semíticas.—Publicada en este mismo año, en Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, en un grueso volumen, que contiene: 1.º, una extensa reseña histórica; 2.º, una Gramática hebrea (de 538 páginas); 3.º, un Manual práctico con diez y ocho capítulos bíblicos y otros diez escritos sin puntos, un largo Vocabulario de más de 200 páginas, y unas observaciones referentes al aljamiado hebraico; 4.º, un resumen de la Nueva Gramática hebrea; 5.º, un compendio de Gramática caldea: esta obra se expende al precio de 20 pesetas en Madrid, en casa del autor, Pez, 17, 2.º, y en las librerías de Suárez, Preciados; Hernández (D. Enrique); Amo (D. Gregorio); Fe (D. Fernando), y Guttenberg (calle del Príncipe); Hijos de Subirana, en Barcelona.

Crestomatía hebrea.—Un volumen que contiene trozos hebreos en número de treinta y dos capítulos y un Vocabulario; obra en publicación en casa de los Sucesores de Rivadeneyra, Madrid.

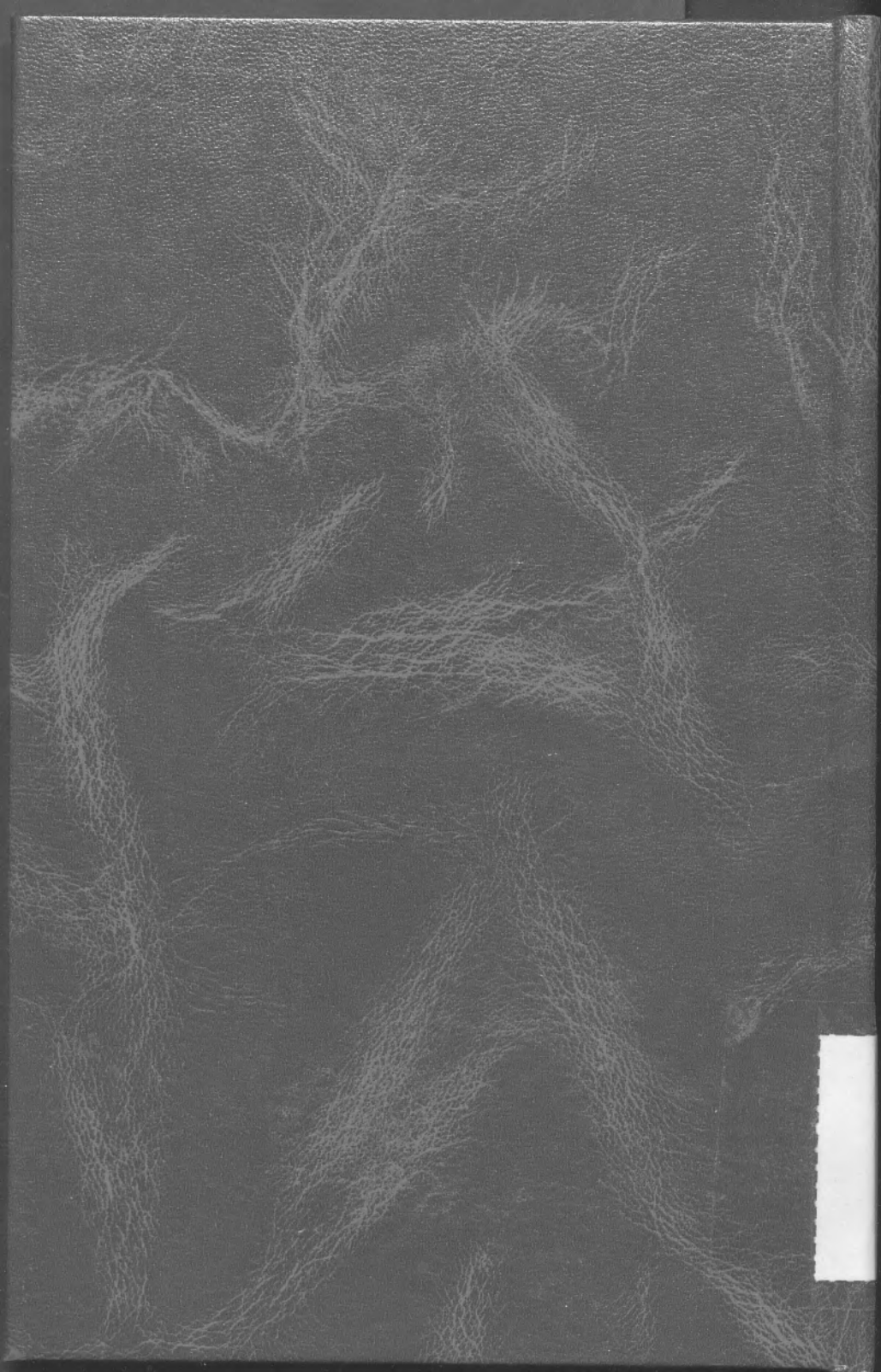
Esta obra se vende al precio de 5 pesetas en casa del autor, Pez, 17, 2.º, y en las demás librerías de Madrid que acaban de citarse.











G 34659

COCCINELLEA

ANTICAMEREA

M. VISCASILLAS

|||

|||